

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳先生是著名的英语教育专家，他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大英语学习者的欢迎。他编写的《英语音标有声读物》和《英语注音有声读物》是学习英语的必备教材。他还在全国各大城市举办了多场英语讲座，为无数人提供了学习英语的机会。他是中国英语教育事业的领军人物，也是英语教育改革的积极推动者。

叶兴阳先生是著名的英语教育专家，他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大英语学习者的欢迎。他编写的《英语音标有声读物》和《英语注音有声读物》是学习英语的必备教材。他还在全国各大城市举办了多场英语讲座，为无数人提供了学习英语的机会。他是中国英语教育事业的领军人物，也是英语教育改革的积极推动者。

叶兴阳先生是著名的英语教育专家，他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大英语学习者的欢迎。他编写的《英语音标有声读物》和《英语注音有声读物》是学习英语的必备教材。他还在全国各大城市举办了多场英语讲座，为无数人提供了学习英语的机会。他是中国英语教育事业的领军人物，也是英语教育改革的积极推动者。

叶兴阳先生是著名的英语教育专家，他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大英语学习者的欢迎。他编写的《英语音标有声读物》和《英语注音有声读物》是学习英语的必备教材。他还在全国各大城市举办了多场英语讲座，为无数人提供了学习英语的机会。他是中国英语教育事业的领军人物，也是英语教育改革的积极推动者。

叶兴阳先生是著名的英语教育专家，他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大英语学习者的欢迎。他编写的《英语音标有声读物》和《英语注音有声读物》是学习英语的必备教材。他还在全国各大城市举办了多场英语讲座，为无数人提供了学习英语的机会。他是中国英语教育事业的领军人物，也是英语教育改革的积极推动者。

叶兴阳先生是著名的英语教育专家，他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大英语学习者的欢迎。他编写的《英语音标有声读物》和《英语注音有声读物》是学习英语的必备教材。他还在全国各大城市举办了多场英语讲座，为无数人提供了学习英语的机会。他是中国英语教育事业的领军人物，也是英语教育改革的积极推动者。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 政治的艺术(the Art Of Politicks) 000001

2. 政治的艺术(the Art Of Politicks) 000002

3. 政治的艺术(the Art Of Politicks) 000003

4. 政治的艺术(the Art Of Politicks) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

政治的艺术(The Art of Politicks)

第1/4页

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] [ˈri:prɪnt; ˌri:ˈprɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[[dʒeɪmz] [ˈbræmstən]]
[JAMES BRAMSTON]
[詹姆斯 布拉姆斯顿]

[詹姆斯·布拉姆斯顿]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪtɪk] (-)
ART of POLITICKS (1729)
艺术 的 政治 (-)

政治艺术 (1729)

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

[ˈwɪljəm] [ˈkɪnzli]
William Kinsley
威廉 金斯利

威廉·金斯利

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈnʌmbər] -
PUBLICATION NUMBER 177
发布 数字 -

出版物编号 177

[ˈwɪljəm] [ˈændru:z] [kla:k] [məˈmɔ:riəl] [ˈlaɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ju:nəvɜ:sji][ʌv; əv][kæləˈfɔ:niə] , [lɔ:s] [ˈændʒəlɪs]
Universiy of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[ˈwɪljəm] [i:] . [ˈkɑ:ŋweɪ] , [ˈwɪljəm] [ˈændru:z] [kla:k] [məˈmɔ:riəl] [ˈlaɪbrəri] [dʒɔ:rdʒ] [ˈrɑ:bərt] [ˈgʌfi] ,
William E . Conway , William Andrews Clark Memorial Library George Robert Guffey ,
威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 乔治 罗伯特 古菲 ,

[ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv][kæləˈfɔ:niə] ,
University of California ,
大学 的 加利福尼亚州 ,

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆；乔治·罗伯特·古菲，加州大学

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs][,mæksɪ'mɪliən][i:] . ['noʊvæk] , [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][,kælə'fɔ:rnɪə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]['deɪvɪd][es] .
Los Angeles Maximillian E . Novak , University of California , Los Angeles David S .
洛杉矶 洛杉矶 马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 大卫 S .
[rouɪd] ,
Rodes ,
罗德斯 ,

洛杉矶 Maximillian E. Novak, 加州大学洛杉矶分校 David S. Rodes,

[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][,kælə'fɔ:rnɪə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][rælf; reɪf] ['kəuɪn] , [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['vɪntən]
James L . Clifford , Columbia University Ralph Cohen , University of Virginia Vinton
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学 拉尔夫 科恩 , 大学 的 弗吉尼亚州 文顿
[ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] ,
A . Dearing ,
一个 . 亲爱的 ,

James L. Clifford, 哥伦比亚大学; Ralph Cohen, 弗吉尼亚大学; Vinton A. Dearing,

[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][,kælə'fɔ:rnɪə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][rɪ'kɑ:ɡooʃ] ['lu:ɪs]
University of California , Los Angeles Arthur Friedman , University of Chicago Louis
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥 路易斯
[ə; eɪ] . ['ləndə] ,
A . Landa ,
一个 . 兰达 ,

加州大学洛杉矶分校 Arthur Friedman, 芝加哥大学 Louis A. Landa,

['prɪnstən] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɜ:rl] ['maɪnər] , ['prɪnstən] [ju:nɪ'vɜ:rsəti]['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ju:nɪ'vɜ:rsəti]
Princeton University Earl Miner , Princeton University Samuel H . Monk , University
普林斯顿 大学 伯爵 矿工 , 普林斯顿 大学 塞繆尔 H . 僧 , 大学
[ʌv; əv] [,mɪnɪ'soʊtə] ['evərɪt] [ti:] . [muə; mo:] ,
of Minnesota Everett T . Moore ,
的 明尼苏达州 埃弗雷特 T . 摩尔 ,

普林斯顿大学的厄尔·迈纳, 普林斯顿大学的塞繆尔·H·蒙克, 明尼苏达大学的埃弗雷特·T·摩尔

[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][,kælə'fɔ:rnɪə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ['lɔ:rəns] [kla:k]['pəuəl] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k]
University of California , Los Angeles Lawrence Clark Powell , William Andrews Clark
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 威廉 安德鲁斯 克拉克
[mə'mɔ:riəl]['lɪbər][dʒeɪmz] ['sʌðələnd] ,
Memorial Libr James Sutherland ,
纪念馆 图书馆 詹姆斯 萨瑟兰 ,

加州大学洛杉矶分校劳伦斯·克拉克·鲍威尔, 威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆詹姆斯·萨瑟兰,

[ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən] [eɪtʃ] . [ti:] . - , [dʒʊnɪʒ] . , [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][,kælə'fɔ:rnɪə] ,
University College , London H . T . Swedenberg , Jr . , University of California ,
大学 大学 , 伦敦 H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 ,
[lɔ:s] ['ændʒəlɪs]['rɑ:bərt]['vɑ:spər] ,
Los Angeles Robert Vosper ,
洛杉矶 洛杉矶 罗伯特 沃斯珀 ,

伦敦大学学院 HT Swedenberg, Jr., 加州大学洛杉矶分校 Robert Vosper,

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈsekɹəteri]

CORRESPONDING SECRETARY

相应的 秘书

通讯秘书

[ˈbevərli] [dʒeɪ] . [ˈɑːnli] , [ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbreri]

Beverly J . Onley , William Andrews Clark Memorial Library

贝弗利 J . 奥尼 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

贝弗利·J·昂利，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌpiː ˈdʒiː] [aɪ]]

[Pg i]

[页 我]

[第 i 页]

[[-] [noʊt] :

[Transcriber's Note :

[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

In the original ,

在 这 原来的 ,

原文中，

[ðə; ði][tekst][ɪz] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈstænzə][ɪn] " [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪtɪk] " [ˌkɔːrɪsˈpɒndz] [tuː; tə]

the text is arranged so that each stanza in " The Art of Politicks " corresponds to

这 文本 是 安排 所以 那 每个 诗节 在 " 这 艺术 的 政治 " 对应 到

[ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ɪn] [ˈhɔːrəsəz] " [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈpoʊətri] " .

a section in Horace's " The Art of Poetry " .

一个 部分 在 贺拉斯的 " 这 艺术 的 诗 " .

文本的编排方式使得《政治的艺术》中的每一节都与贺拉斯《诗歌的艺术》中的一个章节相对应。

[ðə; ði] [ˈeksəːpt] [frʌm; frəm] " [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈpoʊətri] " [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ˈfʊtnəʊts] , [ɪn][ðə; ði]

The excerpts from " The Art of Poetry " are given as footnotes , in the

这 摘录 从 " 这 艺术 的 诗 " 是 给定 作为 脚注 , 在 这

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlætn] . .]

original Latin .]

原来的 拉丁 . .]

《诗歌的艺术》节选以脚注形式给出，原文为拉丁文。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði] [ˈmiːgər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [noʊn] [əˈbaʊt][dʒeɪmz] - [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪbli] [ˈsʌməraɪzd]

The meagre information known about James Bramston's life has been ably summarized

这 微薄 信息 已知 关于 詹姆斯 - 生活 有 到过 能够 总结

[baɪ][ef] . [piː] . [lɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] ([ɑːz] -) .

by F . P . Lock in his introduction to The Man of Taste (ARS 171) .

经过 F . P . 锁 在 他的 介绍 到 这 男人 的 品尝 (农业研究 -) .

关于詹姆斯·布拉姆斯顿生平的少量信息，FP Lock 在其著作《品味之人》（ARS 171）的引言中进行了精辟的总结。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [wiː; wi] [niːd] [ˈoʊnli][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈbræmstən] [siːmz]

For our present purposes , we need only add that Bramston seems

为了 我们的 展示 目的 , 我们 需要 仅有的 添加 那 布拉姆斯顿 似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊp] ,

to have been acquainted with Pope ,

到 有 到过 熟人 和 教皇 ,

就我们目前的目的而言，我们只需补充一点，布拉姆斯顿似乎认识蒲柏。

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:lɪtɪk] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] " ['prɪtɪ] **who saw The Art of Politicks before it was printed and thought it " pretty** **WHO 锯 这 艺术 的 政治 前 它 曾是 打印 和 想法 它 "** 漂亮的 " . " : " .

有人在《政治的艺术》出版前看过这本书，觉得它“很漂亮”。

[[ə; eɪ]] ['bræmstən] [kwɔɪt] ['laɪkli] [met] [poʊp] [θru:] [dʒɑ:n] ['kerəl] , [hu:z] ['sʌsɪks] [ɪ'steɪt] , ['leɪdɪ] - **[A] Bramston quite likely met Pope through John Caryl , whose Sussex estate , Lady -** [一个] 布拉姆斯顿 相当 可能 遇见 教皇 通过 约翰 卡里尔 , 谁 苏塞克斯 财产 , 女士 - [hoʊlt] , **Holt** , 霍尔特 ,

[A] 布拉姆斯顿很可能是通过约翰·卡里尔结识了波普，卡里尔在苏塞克斯的庄园莱迪霍尔特

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] [ʌv; əv] - ['pærɪʃɪz] . **was in the neighborhood of Bramston's parishes** . 曾是 在 这 邻里 的 - 教区 .

当时就在布拉姆斯顿教区附近。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:lɪtɪk] , - [fɜ:rst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəm] , **The Art of Politicks , Bramston's first English poem** , 这 艺术 的 政治 , - 第一的 英语 诗 ,

《政治的艺术》，布拉姆斯顿的第一首英文诗作，

[wʌz; wəz] ['rʌblɪʃt] [ə'na:nɪməsli] [ɪn] - [ænd; ənd]['ædvɜ:taɪzd][ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['kra:nɪk(ə)l][ʌv; əv] **was published anonymously in 1729 and advertised in the Monthly Chronicle of** 曾是 已发布 匿名 在 - 和 广告 在 这 月度 编年史 的

[eɪt] [drɪ'sembər] . **8 December** . 8 十二月 .

该书于 1729 年匿名出版，并在 12 月 8 日的《月刊纪事报》上刊登了广告。

['sevrəl] ['fɑ:lʊd] , [æz; əz][dɪd] [ə'nʌðər] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] , [wʌn][frʌm; frəm] ['edɪnbərə] **Several reimpresions followed , as did another London edition , one from Edinburgh** 一些 重印 随后 , 作为 做过 其他 伦敦 版 , 一 从 爱丁堡 , [ænd; ənd] [tu:] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] , , **and two from Dublin** , , 和 二 从 都柏林 ,

随后又出现了几个再版版本，伦敦版、爱丁堡版、都柏林版（两个版本）也相继面世。

[ɔ:l]['dɜ:tɪd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - . **all dated 1729 , and a London edition of 1731** . 全部 日期 - , 和 一个 伦敦 版 的 - .

所有版本均出版于 1729 年，另有 1731 年伦敦版。

[[bi:]] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:prɪntɪd] [ɪn]['rɑ:bərt] - [kə'lek](ə)n [ʌv; əv]['poʊəmz] , [baɪ] ['sevrəl] [hændz] **[B] It was reprinted in Robert Dodsley's Collection of Poems , by Several Hands** [B] 它 曾是 转载 在 罗伯特 - 收藏 的 诗歌 , 经过 一些 手 (-) , **(1748)** , (-) ,

[B] 它被收录在罗伯特·多兹利的《诗集》（由多人合著，1748 年）中，

[wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]['bræmstən] , [ænd; ənd][ɪn][dʒɑ:n] ['belz] ['klæsɪk(ə)l] **where it was attributed to Bramston , and in John Bell's Classical** 在哪里 它 曾是 归因于 到 布拉姆斯顿 , 和 在 约翰 贝尔的 古典 [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['fju:dʒətɪv]['poʊətɪri] , **Arrangement of Fugitive Poetry** , 安排 的 逃犯 诗 ,

它被认为是布拉姆斯顿的作品，也出现在约翰·贝尔的《古典散文诗编排》中。

[ˈvɑːljəm] [faɪv] (-) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] .
Volume 5 (1789) , with a few notes .
体积 5 (-) , 和 一个 很少 笔记 .

第 5 卷 (1789 年)，附有少量注释。

[[siː]] [ˈhɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] - [kəˈlek(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈræðər]
[C] Horace Walpole's copy of Dodsley's Collection , with a few rather
[C] 贺拉斯 沃尔波尔的 复制 的 - 收藏 , 和 一个 很少 相当
[ʌnɪnˈfɔːrmətɪv] [ˈmænjuskɹɪpt][noʊts] ,
uninformative manuscript notes ,
无信息量 手稿 笔记 ,

[C] 霍勒斯·沃尔波尔收藏的《多兹利藏书》，附有一些不太有用的手稿注释，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪbrəri] ([siː] . - . [eɪ'eɪ] . -) .
is now in the British Library (C . 117 . aa . 16) .
是 现在 在 这 英国 图书馆 (C . - . aa . -) .

现藏于大英图书馆 (C.117.aa.16)。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ˈlaɪkli] [ðæt][ðə; ði]ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - .
It seems likely that the poem was completed in the summer of 1729 .
它 似乎 可能 那 这 诗 曾是 完全的 在 这 夏天 的 - .

这首诗很可能是在 1729 年夏天完成的。

[ðə; ði][moʊst][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [ðæt] [ˈbræmstən] [əˈluːdz] [tuː; tə][ɑːr; ə] [ˈtɒməs] [wʊlstənz] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər]
The most recent events that Bramston alludes to are Thomas Woolston's trial for
这 最多 最近的 活动 那 布拉姆斯顿 暗示 到 是 托马斯 伍尔斯顿 审判 为了
[ˈblæsfəmi] [ʌv; əv][fɔːr] [mɑːrtʃ] ([piː] . -) [ænd; ənd][sɜːr] [pɔːl] - [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][æz; əz]
blasphemy of 4 March (p . 27) and Sir Paul Methuen's resignation as
亵渎神明 的 4 行进 (p . -) 和 先生 保罗 - 辞职 作为
[ˈtreʒərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaʊshoʊld] ,
Treasurer of the King's Household ,
财务主管 的 这 国王学院 家庭 ,

布拉姆斯顿提到的最近事件是托马斯·伍尔斯顿于 3 月 4 日因亵渎罪受审（第 27 页）以及保罗·梅休恩爵士辞去国王宫廷
财务主管一职。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [meɪ] ([piː] . -) .
which was reported in May (p . 13) .
哪个 曾是 据报道 在 可能 (p . -) .

5 月份曾报道过此事（第 13 页）。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[ˈhɔːrəsəz] [ɑːz] [poʊˈetɪkə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɜːrtl] [ˈsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːnθ] -
Horace's Ars Poetica was one of the most fertile sources for eighteenth -
贺拉斯的 阿尔斯 诗艺 曾是 一 的 这 最多 沃 来源 为了 第十八 -
[ˈsentʃəri] [ˌɪmiˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [ædæpˈteɪʃnz] .
century imitations and adaptations .
世纪 仿制品 和 适应 .

贺拉斯的《诗艺》是十八世纪模仿和改编作品最丰富的来源之一。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈsɪriəs] [əˈtempʃs] [tuː; tə] [ˈmæri] [wʌn][ɑːrt][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɔːr][tuː; tə]
Some were completely serious attempts to marry one art to another or to
一些 是 完全地 严肃的 尝试 到 结婚 一 艺术 到 其他 或者 到
[ʃoʊ] [ðæt] [ɔːl][aːts] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndəˈment(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
show that all arts share the same fundamental principles ;
展示 那 全部 艺术 分享 这 相同的 基本的 原则 ;

有些作品是完全严肃的尝试，旨在将一种艺术与另一种艺术结合起来，或者表明所有艺术都共享相同的基本原则；

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][λv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz][dʒɑ:n] [gwinz] [ɑ:rt][λv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] (- ; [ɑ:z] -) .
an example of this type is John Gwynn's Art of Architecture (1742 ; ARS 144) .
一个 例子 的 这 类型 是 约翰 格温的 艺术 的 建筑学 (- ; 农业研究 -) .

约翰·格温的《建筑艺术》(1742 年; ARS 144) 就是此类的一个例子。

[ˈlðər] , [laɪk] ['wɪljəm] ['kɪŋz] [ɑ:rt][λv; əv] ['kʊkəri] (-) [ɑ:r; əɹ] ['daʊnrart] [bə'lesks] .
Others , like William King's Art of Cookery (1708) are downright burlesques .
其他的 , 喜欢 威廉 国王学院 艺术 的 烹饪 (-) 是 彻头彻尾 滑稽剧 .

而像威廉·金的《烹饪艺术》(1708 年) 这样的作品, 则完全是滑稽剧。

- [ˈju:zuəl] ['meθəd] [fɔ:lz] ['sʌmwɐr] [br'twi:n] [ði:z] [ɪk'stri:mz] .
Bramston's usual method falls somewhere between these extremes .
- 通常 方法 瀑布 某处 之间 这些 极端情况 .

布拉姆斯顿通常采用的方法介于这两种极端情况之间。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][ˈju:zɪz][ðə; ði] ['dɪgnəti][λv; əv][ˈpoʊətəri][tu:; tə] [joʊ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti][λv; əv][ˈpɑ:lətɪks][ɔ:r]
He often uses the dignity of poetry to show up the indignity of politics or
他 经常 用途 这 尊严 的 诗 到 展示 向上 这 侮辱 的 政治 或者
[pə'litɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,
political writing ,
政治的 写作 ,

他经常利用诗歌的尊严来揭露政治或政治写作的屈辱。

[æz; əz][ɑ:n][pi:'pi:] .
as on pp :
作为 在 pp .

如第 11 页所示。

[faɪv] - [sɪks] [wer] ['hɔrəsəz] [əd'vaɪs][ɑ:n] [tʃɔɪs] [λv; əv][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [əd'vaɪs]
5 - 6 where Horace's advice on choice of subject is transformed into advice
5 - 6 在哪里 贺拉斯的 建议 在 选择 的 主题 是 转变 进入 建议

第5-6节中, 贺拉斯关于选题的建议被转化为建议。

[[pi: 'dʒi: [i:]
[**Pg ii**]
[页 二、]

[第 ii 页]

[tu:; tə] " ['wi:kli] ['raɪtə-z] [λv; əv] [sɪ'dɪfəs] [nu:z] , " [ɔ:r][ɑ:n][peɪdʒ][ˈseɪvən] ,
to " Weekly Writers of seditious News , " or on page 7 ,
到 " 每周 作家 的 煽动性的 消息 , " 或者 在 页 7 ,

致“每周煽动性新闻撰稿人”, 或见第7页,

[wer] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][λv; əv] [saʊθ] [si:] [stɑ:k] [fɪlz] [ðə; ði] [pleɪs] [λv; əv] ['hɔrəsəz] ['feɪməs]
where the rise and fall of South Sea stock fills the place of Horace's famous
在哪里 这 上升 和 落下 的 南 海 库存 填充 这 地方 的 贺拉斯的 著名的
[kəm'pærɪsn] [λv; əv][ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd] [nu:] - [kɔɪnd] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [li:vz] [λv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
comparison of archaic and new - coined words to the leaves of the forest .
比较 的 古老的 和 新的 - 创造 字 到 这 树叶 的 这 森林 .

南海股票的兴衰正好填补了贺拉斯将古诗词和新词比作森林树叶的著名比喻的空白。

[bʌt; bət] - ['poʊəm] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n][əs'paɪəz][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz][ɪts]['mɑ:d(ə)l] ;
But Bramston's poem more often aspires to the same level as its model ;
但 - 诗 更多的 经常 渴望 到 这 相同的 等级 作为 它是 模型 ;

但布拉姆斯顿的诗歌更常追求与它的原型相同的水平;

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌɑɪ'ti:] [rɪ'zemblz] ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kɪtəfel] [mɔ:r] [ðæn; ðən][mæk]
in this respect it resembles Absalom and Achitophel more than Mac Flecknoe .
在 这 尊重 它 类似 押沙龙 和 阿希托弗 更多的 比 苹果 弗莱克诺 .

在这方面, 它更像押沙龙和亚希多弗, 而不是麦克弗莱克诺。

[ˈsevrəl] [ˈfæktərz][help][tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:z] [poʊˈetɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][Λv; əv] [ˈpɑ:lɪtɪk] [təˈgeðər] .
Several factors help to bring Ars Poetica and The Art of Politicks together .
一些 因素 帮助 到 带来 阿尔斯 诗意 和 这 艺术 的 政治 一起 .
多种因素促成了《诗艺》和《政治的艺术》的联系。

[pərˈhæps][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ˈbræmstən] [kənˈsi:v] [Λv; əv][ˈpɑ:lətɪks][praɪˈmerəli][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜ:rb(ə)l]
Perhaps most important , Bramston conceives of politics primarily as a verbal
也许 最多 重要的 , 布拉姆斯顿 构思 的 政治 主要 作为 一个 口头
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,
或许最重要的是，布拉姆斯顿将政治主要视为一种语言艺术。

[ðə; ði][ju:z][Λv; əv] [spi:tʃ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ˈlðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rs] [Λv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
the use of speech to persuade others to a course of action .
这 使用 的 演讲 到 说服 其他的 到 一个 课程 的 行动 .
运用言语说服他人采取某种行动。

[braɪbz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [kræsə] [ɪnˈsentɪvz] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] , [Λv; əv] [kɔ:rs] ,
Bribes and other crasser incentives appear in the poem , of course ,
贿赂 和 其他 克拉瑟 激励措施 出现 在 这 诗 , 的 课程 ,
当然，诗中也出现了贿赂和其他更粗俗的诱惑手段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [Λv; əv] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈstændərdz] .
but they are clearly the result of declining standards .
但 他们 是 清楚地 这 结果 的 下降 标准 .
但这显然是标准下降的结果。

[fɔ:r; fər][ˈbræmstən] , [ˈretərɪk] [ʃʊd; ʃəd][ˈɡʌvərn][ˈpɑ:lətɪks] ;
For Bramston , rhetoric should govern politics ;
为了 布拉姆斯顿 , 修辞 应该 治理 政治 ;
布拉姆斯顿认为，修辞应该主导政治；

[ðə; ði] [haʊs] [Λv; əv] [ˈkɑ:mənz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌri:ɪnkɑ:rˈneiʃn] [Λv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈsenət] [ɔ:r]
the House of Commons is a reincarnation of a Roman senate or
这 房子 的 公共领域 是 一个 投胎 的 一个 罗马 参议院 或者
[ˈkɔ:rtru:m,ˈkɔ:rtrəm] .
courtroom :
法庭 .
英国下议院是罗马元老院或法庭的重生。

- [ɪnˈklu:ʒ(ə)n][Λv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑ:lətɪks][ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm]
Bramston's inclusion of political writing as well as politics itself in his poem
- 包容性 的 政治的 写作 作为 出色地 作为 政治 本身 在 他的 诗
[ˈɔ:lsoʊ][ˈhelps][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhɔ:rəsəz] [ˈɔ:rbit] .
also helps to keep him in Horace's orbit .
还 帮助 到 保持 他 在 贺拉斯的 轨道 .
布拉姆斯顿将政治写作和政治本身融入他的诗歌中，这也有助于他与贺拉斯保持联系。

[ɑ:n] [ˈhɔ:rəsəz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] [Λv; əv][ˈpoʊətəri][ɪz] [ˈbeɪsɪkli] [rɪˈtɔ:ɾɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pərˈsweɪsɪv] ;
On Horace's side , his conception of poetry is basically rhetorical and persuasive ;
在 贺拉斯的 边 , 他的 概念 的 诗 是 基本上 修辞 和 有说服力的 ;
[aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
it should instruct and delight ,
它 应该 指示 和 喜 ,
贺拉斯认为，诗歌的基本理念是修辞性和说服性的；它应该具有教化和愉悦的作用。

[mu:v] [tu:; tə] [ˈlæftər] [ɔ:r] [terz] .
move to laughter or tears .
移动 到 笑声 或者 眼泪 .
令人捧腹大笑或潜然泪下。

[ˈhɔrəsəz] [ˈredinəs] [tuː; tə][daɪˈgres][ˈɪntuː] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈgɪvz] [ˈbræmstən] [ˈmeni] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz]
Horace's readiness to digress into literary history gives Bramston many opportunities
贺拉斯的 准备就绪 到 离题 进入 文学 历史 给予 布拉姆斯顿 许多 机会
[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
to bring in political history :
到 带来 在 政治的 历史 :

贺拉斯乐于涉足文学史，这给了布拉姆斯顿许多机会来引入政治史。

[ðə; ði] [ɑːz] [poʊˈetɪkə][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] ;
The Ars Poetica is very much concerned with the world of men ;
这 阿尔斯 诗意 是 非常 很多 担心的 和 这 世界 的 男人 ;
《诗艺》 非常关注人类世界 ;

[ˈpoʊəts][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)] [roʊlz] ,
poets are seen in their social roles ,
诗人 是 已见 在 他们的 社会的 角色 ;
人们从社会角色角度看待诗人 ,

[ænd; ənd] [ˈhɔrəsəz] [ˈstændərdz][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [dɪˈkɔːrəm] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [beɪst] [ɑːn][ˈsoʊʃ(ə)]
and Horace's standards of literary decorum are usually based on social
和 贺拉斯的 标准 的 文学 礼仪 是 通常 基于 在 社会的
[nɔːrmz] :
norms :
规范 :

贺拉斯的文学礼仪标准通常是基于社会规范的:

[jʌŋ] [men][ɪn] [pleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [brˈheɪv] [ðə; ði] [wei] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [brˈheɪv] [ɪn]
young men in plays should behave the way young men are observed to behave in
年轻的 男人 在 演出 应该 表现 这 方式 年轻的 男人 是 观察到 到 表现 在
[ˈriːəl][laɪf] .
real life .
真实的生活 :

戏剧中的年轻男性角色应该表现得像现实生活中的年轻男性角色一样。

[ðə; ði] [ɑːz] [poʊˈetɪkə][ˈɔːlsou] [kənˈteɪnz] [ˈsevrəl] [ʃɑːrp] [səˈtɪrɪk][dɑːrts] ;
The Ars Poetica also contains several sharp satiric darts ;
这 阿尔斯 诗意 还 包含 一些 锋利的 讽刺的 飞镖 ;
《诗艺》 中也包含几篇尖锐的讽刺文章 ;

[ˈhɔrəsəz] [ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)]
Horace's contrast between the eloquence of ancient Greece and the commercial
贺拉斯的 对比 之间 这 口才 的 古老的 希腊 和 这 商业的
[əˈrɪθmətɪk] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [roʊm] [slaɪdz] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈlɜːrnɪŋ]
arithmetic of modern Rome slides easily into a contrast between Elizabethan learning
算术 的 现代的 罗马 幻灯片 容易地 进入 一个 对比 之间 伊丽莎白时代 学习
[ænd; ənd][ˈhænoʊˈvɪəriən] [pleɪs] - [ˈhʌntɪŋ] ([piːˈpiː] . - - -) .
and Hanoverian place - hunting (pp . 32 - 33) .
和 汉诺威 地方 - 打猎 (pp . - - -) .

贺拉斯将古希腊的雄辩与现代罗马的商业算术进行了对比，很容易就过渡到伊丽莎白时代的学问与汉诺威王朝的寻觅之地之间的对比（第32-33页）。

[ˈfaɪnəli] , [ˈhɔrəsəz] [ɜːrˈbeɪn][ænd; ənd] [ˈtʃæti] [stɑɪl] [ɪz][æz; əz][ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz]
Finally , Horace's urbane and chatty style is as suitable for other subjects as
最后 , 贺拉斯的 彬彬有礼 和 健谈 风格 是 作为 合适的 为了 其他 主题 作为
[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˈpoʊətri] .
it is for poetry .
它 是 为了 诗 .

最后，贺拉斯的文雅健谈的文风不仅适用于诗歌，也同样适用于其他题材。

[tuː; tə] [ə'pri:ʃiərt] [ˈhɔrəsəz] [ə,dæptə'bɪləti] ,
To appreciate Horace's adaptability ,
到 欣赏 贺拉斯的 适应性 ,

为了欣赏贺拉斯的适应能力，

[wʌn] [ni:d] ['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æən; ən][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn]
one need only imagine the difficulty of writing an art of politics in imitation
— 需要 仅有的 想象 这 困难 的 写作 一个 艺术 的 政治 在 模仿
[ʌv; əv][ˈɑ:rtɪbʊ:lɪd] - " [ɑ:z] [poo'etɪkə] " ɔ:r][ˈɛrə,stɑ:təlz][poo'etɪks] .
of Archibald MacLeish's " Ars Poetica " or Aristotle's Poetics .
的 阿奇博尔德 - " 阿尔斯 诗意 " 或者 亚里士多德的 诗论 .

只需想象一下，要模仿阿奇博尔德 麦克利什的《诗艺》或亚里士多德的《诗学》来撰写政治艺术是多么困难。

[ðoʊ] [hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tuː; tə][ˈpoups] [ɪ'mɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈhɔ:rəs]
Though he does not pretend to Pope's image of himself as a new Horace
尽管 他 做 不是 假装 到 教皇的 图像 的 他自己 作为 一个 新的 贺拉斯
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ˈroʊmən][trə'dɪ(ə)n][tuː; tə] [ber] [ɑ:n] [kən'tempərəri] [sə'saɪəti] ,
bringing the whole weight of Roman tradition to bear on contemporary society ,
带来 这 所有的 重量 的 罗马 传统 到 熊 在 当代的 社会 ,

虽然他并不像波普那样自诩为新贺拉斯，将罗马传统的全部力量带入当代社会，

[ˈbræmstən] [ɪz] ['veri] ['klevər][ɑ:n][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈlev(ə)l][æt; ət][træns'pəʊsɪŋ] [ˈhɔ:rəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Bramston is very clever on the local level at transposing Horace for his own
布拉姆斯顿 是 非常 聪明的 在 这 当地的 等级 在 转置 贺拉斯 为了 他的 自己的
[ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
purposes :
目的 :

布拉姆斯顿非常擅长在地方层面挪用贺拉斯的诗歌来达到自己的目的。

[ˈhɔ:rəs] [rɪ'kaʊnts] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [kəm'pleksəti][ænd; ənd] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][θɪ'ætrɪk(ə)l][ˈmju:zɪk] ,
Horace recounts the increasing complexity and sophistication of theatrical music ,
贺拉斯 叙述 这 增加 复杂 和 复杂 的 戏剧 音乐 ,
贺拉斯叙述了戏剧音乐日益复杂和精妙的发展历程。

[ˈbræmstən][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋli] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riəs] ['kændədets] (
Bramston the increasingly elaborated musical celebrations of victorious candidates (
布拉姆斯顿 这 日益 详细说明 音乐 庆祝活动 的 胜利者 候选人 (
[pi:'pi:] . - - -) ,
pp . **22** - **23**) ,
pp . - - -) ,

布拉姆斯顿指出，庆祝胜利候选人的音乐仪式越来越精心制作（第 22-23 页）。

[ænd; ənd] [ˈhɔrəsəz] [ɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [dr'klaɪn] — "
and Horace's implication that the sophistication of taste is really a decline — "
和 贺拉斯的 含义 那 这 复杂 的 品尝 是 真的 一个 衰退 — "
[æən; ən]
an
— 一个

贺拉斯暗示，品味的成熟实际上是一种衰落——“一种

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ar'aɪ]]
[**Pg** **iii**]
[页 三、]
[第 iii 页]

[ɪm'petʃuəs] [stɑɪl] [brɔ:t] [ɪn][æən; ən][ʌn'woʊntɪd][ˈdɪkʃ(ə)n] " (-) — ['kɑ:nstə,tu:ts][æən; ən][ʌn'spooʊkən]
impetuous style brought in an unwonted diction " (217) — constitutes an unspoken
浮躁 风格 带来 在 一个 不寻常的 措辞 " (-) — 构成 一个 未说出口的
['kɑ:ment] [ɑ:n] - [ˌsʌbdʒekt] .
comment on Bramston's subject .
评论 在 - 主题 .

冲动的风格带来了不寻常的措辞"(217) ——这构成了对布拉姆斯顿主题的一种未言明的评论。

[[i:]] - [peɪdʒ] - [ˈkɒrɪsˈpɒndʒ] [tuː; tə] [ˈhɒrəsəz] [briːf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
[**E**] **Bramston's page 27 corresponds to Horace's brief history of the theatre** ,
[**E**] - 页 - 对应 到 贺拉斯的 简短的 历史 的 这 剧院 ,

[E] 布拉姆斯顿的第27页与贺拉斯的戏剧简史相对应，

[frʌm; frəm] - [ˈtrædʒədi] [ðæt] [hiː; hi][steɪdʒd][ɑːn][ˈwægənz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənsɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
from Thespis's tragedies that he staged on wagons to the silencing of the
从 - 悲剧 那 他 摆拍 在 马车 到 这 沉默 的 这
[ɪkˈsesɪvli] [aʊtˈspɒʊkən] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkɑːmədi] (- - -) .
excessively outspoken chorus of Old Comedy (275 - 84) .
过度 直言不讳 合唱 的 老的 喜剧 (- - -) .

从忒斯庇斯在马车上上演的悲剧，到让古喜剧中过于直言不讳的合唱队噤声（275-84）。

[ˈbræmstən] [rɪˈpleɪsɪz] [ˈθespɪs] [wɪð; wɪθ][dəˈfoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægən] - [ˈmaʊntɪd] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ]
Bramston replaces Thespis with Defoe , and the wagon - mounted stage with
布拉姆斯顿 替换 忒斯庇斯 和 笛福 , 和 这 车皮 - 安装 阶段 和
[ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [ˈpɪləri] .
the cart and pillory .
这 大车 和 示众台 .

布拉姆斯顿用笛福取代了忒斯庇斯，用马车和枷锁取代了马车上的舞台。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈplɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənsɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [ˈbræmstən] [əˈplɔːdʒ] [ðə; ði][ˈsaɪlənsɪŋ]
Instead of deploring the silencing of the chorus , Bramston applauds the silencing
反而 的 痛惜 这 沉默 的 这 合唱 , 布拉姆斯顿 鼓掌 这 沉默
[ʌv; əv] [ˈwʊlstən] .
of Woolston .
的 伍尔斯顿 .

布拉姆斯顿非但没有对合唱团的沉默表示惋惜，反而对伍尔斯顿的沉默表示赞赏。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ˈθespɪs] [ænd; ənd][dəˈfoʊ][ɪz] [ˈklɪrli] [mɑːk] - [həˈroʊɪk] ,
The contrast between Thespis and Defoe is clearly mock - heroic ,
这 对比 之间 忒斯庇斯 和 笛福 是 清楚地 嘲笑 - 英勇 ,
忒斯庇斯和笛福之间的对比显然是滑稽的英雄主义。

[bʌt; bət][ˈbræmstən] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [wʊlstənz] [ˌsɪməˈlærəti][tuː; tə][æn; ən] [ˈeɪnənt] [ˈseɪtər,ˈsætər][ɪz][ə; eɪ]
but Bramston implies that Woolston's similarity to an ancient satyr is a
但 布拉姆斯顿 暗示 那 伍尔斯顿 相似 到 一个 古老的 色狼 是 一个
[dɪˈklaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɪkˈspektrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈklɜːrdʒɪmən] .
decline from the character expected of a modern clergyman .
衰退 从 这 特点 预期的 的 一个 现代的 牧师 .

但布拉姆斯顿暗示，伍尔斯顿与古代萨提尔的相似之处，与现代牧师应有的品格相比有所下降。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊˈetɪk][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈkɑːntekst]
Sometimes the mere fact of changing from a poetic to a political context
有时 这 仅仅 事实 的 变化 从 一个 诗意的 到 一个 政治的 语境
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði][ˈsætəɪər][ɔːr] [ˈhjuːmər] .
produces the satire or humour .
产 这 讽刺 或者 幽默 .

有时，仅仅是从诗歌语境转向政治语境这一事实本身就能产生讽刺或幽默的效果。

[wʌt] [ɪz] [ˈpreɪzwɜːrði] [ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊət] — [ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][fækt][ænd; ənd][ˈfɪkʃ(ə)n]
What is praiseworthy in a poet — the ability to mingle fact and fiction
什么 是 值得称赞 在 一个 诗人 — 这 能力 到 交融 事实 和 小说
[ˈskɪlfəli] (-) — [bɪˈkʌmz] [ˈhaɪli] [aɪˈrɑːnɪk] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] [huː]
skillfully (151) — becomes highly ironic when applied to a politician who
巧妙地 (-) — 变成 高度 讽刺的是 什么时候 应用 到 一个 政治家 WHO

诗人身上值得称赞的特质——巧妙地将事实与虚构融合在一起的能力（151）——当用来形容一位政治家时，就显得极具讽刺意味了。

[ɪn] ['fɔ:lshʊd] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ɪmplɔɪz] ,
In Falsehood Probability employs ,
在 谬误 可能性 雇佣 ,

在虚假概率实施中，

[nɔ:r][hɪz; ɪz][oʊld] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [njuər] [laɪz] [dis'trɔɪz] . ([pi:] . -)
Nor his old Lies with newer Lies destroys . (**p** . **16**)
也不 他的 老的 谎言 和 较新的 谎言 摧毁 . (p . -)

他的旧谎言也无法用新谎言摧毁它。(第16页)

[ˈhɒrəsəz] " [ʌt]['pɪktʃərə] ['poʊɪsɪs] " (-) [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðɪs] [blænd][bʌt; bət] [dɪ'strʌktɪv]
Horace's " ut pictura poesis " (361) produces this bland but destructive
贺拉斯的 " ut 图片 诗学 " (-) 产 这 平淡 但 破坏性的
[ˈkʌplət] :
couplet :
对联 :

贺拉斯的“ut pictura poesis”(361) 产生了这首平淡却又具有破坏性的对句：

[nɑ:t][ˌʌn'laɪk] ['peɪntɪŋz] , ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ə'pɪr] ,
Not unlike Paintings , Principles appear ,
不是 与此不同 绘画 , 原则 出现 ,

与绘画类似，原则也随之出现。

[sʌm; səm][best][æt; ət] ['dɪstəns] , [sʌm; səm] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] .
Some best at distance , some when we are near .
一些 最好的 在 距离 , 一些 什么时候 我们 是 靠近 .

有些事物远观效果最佳，有些事物近观效果最佳。

([pi:] . -)
(**p** . **36**)
(p . -)

(第36页)

[mɔ:r] ['hju:mərəs] [ðæn; ðən] [sə'tɪrɪkl] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [bɪ'twi:n] ['hɒrəsəz] [ˌdeklə'reɪŋ] [ðæt]
More humourous than satirical is the relation between Horace's declaration that
更多的 幽默的 比 讽刺 是 这 关系 之间 贺拉斯的 宣言 那
[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌmi:di'əʊkər][ˈpoʊət] (- - -) [ænd; ənd] -
there's no place for a mediocre poet (372 - 73) and Bramston's
有 不 地方 为了 一个 平庸 诗人 (- - -) 和 -

贺拉斯宣称“平庸诗人没有立足之地”(372-73) 与布拉姆斯顿的言论之间的联系，与其说是讽刺，不如说是幽默。

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wei] [ðə; ði][best][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:l] .
The Middle way the best we sometimes call .
这 中间 方式 这 最好的 我们 有时 称呼 .

我们有时称中庸之道为最佳之道。

[bʌt; bət] - [tɪz][ɪn] ['pɑ:lɪtɪk] [noʊ] [wei] [æt; ət][ɔ:l] .
But ' tis in Politicks no way at all .
但 - 的 在 政治 不 方式 在 全部 .

但这跟政治一点关系都没有。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mi:diəm] : [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm][ɪn] [voʊg]
There is no Medium : for the term in vogue
那里 是 不 中等的 : 为了 这 学期 在 时尚

没有中间商：对于这个流行词来说

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ɪz] , ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ɔ:r] [roʊg] .
On either side is , Honest Man , or Rogue .
在 任何一个 边 是 , 诚实的 男人 , 或者 流氓 .

一边是诚实的人，另一边是无赖。

([pi:'pi:] . - - -)
(pp . 37 - 38)
(pp . - - -)

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pouəmə] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [kəm'pleks][trænsfər'meɪ](ə)n] .
The conclusion of the poem involves a somewhat more complex transformation .
这 结论 的 这 诗 涉及 一个 有些 更多的 复杂的 转型 .
这首诗的结尾部分涉及一种更为复杂的转变。

[hɔ:rəs] [kləuziz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hju:mərəsli] [self] - ['deprəkeɪtɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [poʊ'etɪk]
Horace closes with a humourously self - deprecating description of the " poetic
贺拉斯 关闭 和 一个 幽默地 自己 - 弃用 描述 的 这 " 诗意的
[ɪtʃ] " :
itch " :
痒 " :

贺拉斯以幽默自嘲的方式描述了“诗歌的冲动”：

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['pouət] ['stʌmblz] ['ɪntu:] ['dɪtʃɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['bæbəlz] [hɪz; ɪz] [və:sɪz] [ə'laʊd] ; ['pi:p(ə)l]
the afflicted poet stumbles into ditches as he babbles his verses aloud ; people
这 受苦的 诗人 踉跄 进入 沟渠 作为 他 胡言乱语 他的 诗句 大声 ; 人们
[fli:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
flee from him ,
逃跑 从 他 ,
这位饱受折磨的诗人一边喃喃自语地吟诵着诗句，一边跌跌撞撞地跌入沟渠；人们纷纷逃离他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ; [ɪf] [hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['eniwʌn] ,
and with good reason ; if he catches anyone ,
和 和 好的 原因 ; 如果 他 捕获物 任何人 ,
而且理由充分；如果他抓到任何人，

[[pi: 'dʒi:][aɪ 'vi:]]
[Pg iv]
[页 四]

[hi:; hi] [hæŋz] [ɑ:n][laɪk][ə; eɪ] [li:tʃ] [ænd; ənd] [ri:dz] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][tu:; tə] [deθ] .
he hangs on like a leech and reads his victim to death .
他 悬挂 在 喜欢 一个 水蛭 和 阅读 他的 受害者 到 死亡 .
他像水蛭一样紧紧抓住不放，把受害者读得死去活来。

['bræmstən] [dɪ'skraɪbz] [ə'nʌðər] " [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪtʃ] , " [pɑ:rlə'men'tɪrɪŋ] .
Bramston describes another " sort of itch , " parliamenteering .
布拉姆斯顿 描述 其他 " 种类 的 痒 , " 议会 .
布拉姆斯顿描述了另一种“欲望”：议会活动。

[sɜ:r] ['hæri] ['klɔ:d,pou] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektəz] ;
Sir Harry Clodpole knows better than to make speeches to the electors ;
先生 哈里 泥蝌蚪 知道 更好的 比 到 制作 演讲 到 这 选举人 ;
哈里·克洛德波尔爵士很清楚，最好不要向选民发表演讲；

[hi:; hi] [sə'lisɪts] [ðer; ðər][voʊts][baɪ] ['fi:stɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ([ɔ:r]
he solicits their votes by feasting them , and they run towards him (or
他 请求 他们的 投票 经过 盛宴 他们 , 和 他们 跑步 向 他 (或者
[hɪz; ɪz] ['teɪbl]) , [nɔ:t] [ə'weɪ] .
his table) , not away .
他的 桌子) , 不是 离开 .
他用盛宴来争取他们的选票，而他们非但不逃离，反而向他（或他的餐桌）跑来。

[ðeɪ] , [nɑ:tʃ[hi:; hi] , [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] ['li:tʃɪz] ; " [ðeɪ] ['nevər] [li:v] [him; ɪm] [waɪl] ['hi:z] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]
They , not he , are the leeches ; " they never leave him while he's worth a
他们 , 不是 他 , 是 这 水蛭 ; " 他们 绝不 离开 他 尽管 他是 值得 一个
[groʊt] " ([pi:] . -) .
groat " (p . 45) :
燕麦片 " (p . -) .

他们才是吸血鬼，而不是他；“只要他还值一分钱，他们就永远不会离开他”(第 45 页)。

[ˈbræmstən] — [aɪ ˈti:] [si:mz] [æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [rɪˈfaɪnmənt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][pərˈsoʊnə][ɔ:r]
Bramston — it seems an excessive refinement to speak of a persona or
布拉姆斯顿 — 它 似乎 一个 过多的 精炼 到 说话 的 一个 角色 或者
[ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] — [ˈprez(ə)nts][hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɪmp(ə)l] ,
narrator — presents himself as a rather simple ,
旁白 — 礼物 他自己 作为 一个 相当 简单的 ;
布拉姆斯顿——用“人物”或“叙述者”来形容他似乎有些过于讲究——把自己塑造成一个相当简单的形象，

[nɑːi:v][pəˈlɪtɪk(ə)l][əbˈzɜ:rvər] [hu:] [jə:nz] [fɔ:r; fər] [klɪr] - [kʌt] [dɪˈstɪŋkjənz] [brɪˈtwi:n] [ˈpɑ:rtɪz] ;
naive political observer who yearns for clear - cut distinctions between parties ;
幼稚的 政治的 观察员 WHO 渴望 为了 清除 - 切 区别 之间 各方 ;
一位天真的政治观察家，渴望看到各政党之间泾渭分明的界限；

[hi:; hi][ˈwɒnts][tu:; tə] [noʊ] [wer] [pɑ:ləˈtɪʃnz] [stænd][ɑ:n] [ˈɪfju:z] .
he wants to know where politicians stand on issues .
他 想要 到 知道 在哪里 政治家 站立 在 问题 :
他想知道政治人物对各种问题的立场。

[ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [blɜ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][ˈpɑ:rtɪ][laɪnz] ,
The confusion , the blurring of old party lines ,
这 困惑 , 这 模糊 的 老的 派对 线条 ,
混乱局面，旧有党派界限的模糊不清

[ɪn][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][laɪk][ðə; ði][ˈmɔ:nstər][ɪn][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspi:s] .
in present - day England is like the monster in the frontispiece .
在 展示 - 天 英格兰 是 喜欢 这 怪物 在 这 卷首插图 .
当今的英国就像扉页上的怪物一样。

[ðoʊ] [ˈsɪmp(ə)l] , [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [wel] [ɪnˈfɔ:rmd] .
Though simple , he is also well informed .
尽管 简单的 , 他 是 还 出色地 知情的 .
他虽然为人朴实，但见多识广。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sɪns] [ðə; ði]
He seems to have a good knowledge of British history since the
他 似乎 到 有 一个 好的 知识 的 英国 历史 自从 这
[ˌrestəˈreɪʃn] ,
Restoration ,
恢复 ,
他似乎对英国复辟时期以来的历史有相当深入的了解。

[rɪˈfɜ:ɾɪŋ] [ˈkæʒuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv] - - - ([pi:] . -) , [ðə; ði] [ˈkentɪʃ]
referring casually to the Exclusion Crisis of 1680 - 81 (p . 15) , the Kentish
指 随意地 到 这 排除 危机 的 - - - (p . -) , 这 肯特郡
[pəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ([pi:] . -) ,
Petition of 1701 (p . 10) ,
请愿 的 - (p . -) ,
随意提及 1680-81 年的排斥危机（第 15 页）和 1701 年的肯特请愿书（第 10 页），

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [ˈbʌb(ə)l][ʌv; əv] - ([pi:] . [ˈsevn]) .
and the South Sea Bubble of 1720 (p . 7) .
和 这 南 海 气泡 的 - (p . 7) .
以及 1720 年的南海泡沫事件（第 7 页）。

[ɔ:l] [ði:z] [pæst] [ɪ'vents] [ɑ:r; ə] [ju:st] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [ˈprez(ə)nt][ˈlesnz; 'lesənz] .
All these past events are used to reinforce present lessons .
全部 这些 过去的 活动 是 用过的 到 加强 展示 课程 .

所有这些过去发生的事件都是为了巩固现在的教训。

[hi:; hi][ɪz][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ,
He is up - to - date ,
他 是 向上 - 到 - 日期 ,

他掌握最新信息。

[æz; əz] [[oʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [kə-'ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈmeθju:ən]
as shown by his reference to the recent events in the careers of Methuen
作为 所示 经过 他的 参考 到 这 最近的 活动 在 这 职业生涯 的 梅休恩
[ænd; ənd] [ˈwʊlstən] .
and Woolston .
和 伍尔斯顿 .

正如他提及梅休恩和伍尔斯顿职业生涯中的近期事件所表明的那样。

[hi:; hi] [prə'fesɪz] [fə,mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌpɑ:lə'tɪfɪnz] [ænd; ənd]
He professes familiarity with the characters of the leading politicians and
他 声称 熟悉 和 这 人物 的 这 领导 政治家 和
[ˈɔ:lsoʊ] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] .
also knows something about what is going on in the constituencies .
还 知道 某物 关于 什么 是 去 在 在 这 选区 .

他声称熟悉主要政治人物的性格，也了解选区内正在发生的事情。

[hi:; hi] [noʊz] , [ɔ:r][kleɪmz][tu:; tə] [noʊ] ,
He knows , or claims to know ,
他 知道 , 或者 索赔 到 知道 ,

他知道，或者声称知道，

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈlɪsənə-z, 'lɪsnə-z] [wɪl] [rɪ'ækt][tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈspi:tʃɪz] .
how different kinds of listeners will react to different kinds of speeches .
如何 不同的 种类 的 听众 将要 反应 到 不同的 种类 的 演讲 .

不同类型的听众会对不同类型的演讲作何反应。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈtɔ:ri] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈtɔ:ri] ['ɑ:ksfərd] ,
For a son of Christ Church , one of the most Tory Colleges of Tory Oxford ,
为了 一个 儿子 的 基督 教会 , 一 的 这 最多 保守党 大学 的 保守党 牛津 ,
对于一位毕业于牛津大学基督教会学院（牛津大学最保守的学院之一）的学生来说，

[hi:; hi] [si:mz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [nɑ:n] - [ˈpɑ:rtəzn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [ˈbɑ:əsɪz][du:] [[oʊ] [θru:] .
he seems remarkably non - partisan , though his Opposition biases do show through .
他 似乎 非常 非 - 党派 , 尽管 他的 反对 偏见 做 展示 通过 .

他似乎表现出非凡的中立立场，尽管他的反对派倾向还是有所体现。

[wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] " ['ædɪsənz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [peɪdʒ] " [[oʊz] [ju: 'es] [haʊ] " [tu:; tə] [skri:n] [gʊd]
When he says that " Addison's immortal Page " shows us how " to screen good
什么时候 他 说道 那 " 艾迪生的 不朽 页 " 演出 我们 如何 " 到 屏幕 好的
['mɪnɪstəz] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [reɪdʒ] " ([pi:] . [naɪn]) ,
Ministers from Publick rage " (p : 9) ,
部长们 从 公众 愤怒 " (p : 9) ,

当他说“艾迪生的不朽侍童”向我们展示了如何“使优秀的牧师免受公众的愤怒”(第9页) 时，

[hi:; hi][ɪz] ['klɪrli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]['wɔ:lpəʊl] ,
he is clearly aiming at Walpole ,
他 是 清楚地 瞄准 在 沃尔波尔 ,

他显然是在针对沃尔波尔。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " - [ˈdʒen(ə)rəl] " [sɪns] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ˈʃiːldɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv]
known as the " Screenmaster General " since his success in shielding many of
已知 作为 这 " 一般的 " 自从 他的 成功 在 屏蔽 许多 的
[ðə; ði] [,pəːpi'treɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈbʌb(ə)l] [ɪn] - .
the perpetrators of the South Sea Bubble in 1720 .
这 犯罪者 的 这 南 海 气泡 在 - .

由于他在 1720 年成功庇护了许多南海泡沫事件的肇事者，因此被称为“幕后总指挥”。

([aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] [ðæt] [ˈbræmstən]
(I have not been able to discover the passage of Addison that Bramston
(我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 这 通道 的 艾迪生 那 布拉姆斯顿
[hæd; həd][ɪn][maɪnd] .)
had in mind .)
有 在 头脑 .)
(我未能找到布兰斯顿所指的艾迪生的那段文字。)

[wen] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ][ˈɔːrətər][ɪz][ˈʔːdʒd][nɑːt][tuː; tə] " [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [tʌŋ] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n]
When the aspiring orator is urged not to " join with silver Tongue a brazen
什么时候 这 有抱负的 演说者 是 敦促 不是 到 " 加入 和 银 舌头 一个 厚颜无耻
[feɪs] " ([piː] . -) ,
Face " (p . 24) ,
脸 " (p . -) ,

当有抱负的演说家被劝诫不要“用花言巧语掩盖厚颜无耻的面孔”(第24页) 时，

[ˈwɔːlpəʊl] [ɪz] [əˈgen] [ˈprez(ə)nt][baɪ][ɪnju'endʊʊ] , [fɔːr; fər] " [ˈbreɪz(ə)n] - [feɪs] " [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]
Walpole is again present by innuendo , for " brazen - face " was another of
沃尔波尔 是 再次 展示 经过 影射 , 为了 " 厚颜无耻 - 脸 " 曾是 其他 的
[hɪz; ɪz] [ˈnikneɪmz] .
his nicknames .
他的 昵称 .

沃尔波尔再次以暗示的方式出现，因为“厚颜无耻”是他的另一个绰号。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈbræmstən][ˈɔːlsʊʊ] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌevərˈlæstɪŋ] [feɪm] " [ðæt] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm]
Bramston also makes fun of the " everlasting Fame " that results from
布拉姆斯顿 还 制作 乐趣 的 这 " 永恒 名声 " 那 结果 从
[ˈkwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][ɑːn][sɜːr] [ˈrɑːbɜːts] [neɪm] ([piː] . [sɪks]) .
quibbling on Sir Robert's name (p . 6) .
吹毛求疵 在 先生 罗伯特的 姓名 (p . 6) .

布拉姆斯顿还嘲讽了因争论罗伯特爵士的名字而产生的“永恒的名声”(第 6 页)。

[ˈbræmstən][pər'hæps][hæz; həz][aɪ ˈtiː][bəʊθ] [weɪz] [hɪr] ; [waɪl] [ˈrɪdɪkjuːlɪŋ] [ˈkɑːmənpleɪs] [pʌnz] ,
Bramston perhaps has it both ways here ; while ridiculing commonplace puns ,
布拉姆斯顿 也许 有 它 两个都 方式 这里 ; 尽管 嘲笑 平凡 双关语 ,
布拉姆斯顿或许在这里两全其美；他一方面嘲讽常见的双关语，另一方面.....

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [ɪnˈvaɪts] [juː ˈes][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] " [ˈrɑːbɪn] " [dʌz] [ɪnˈdiːd] [saʊnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] "
he also invites us to remember that " Robin " does indeed sound very much like "
他 还 邀请 我们 到 记住 那 " 罗宾 " 做 的确 声音 非常 很多 喜欢 "
[ˈrɒbɪŋ]] .
robbing .
抢劫 .

他还提醒我们，“Robin”听起来确实很像“robbing”(抢劫)。

" [[piː ˈdʒiː][viː]]
" [**Pg v**]
" [页 v]

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd][aɪˈrɑːnɪk] .
Sometimes he is more subtle and ironic .
有时 他 是 更多的 微妙的 和 讽刺的是 ；

有时他的表达方式更加含蓄和讽刺。

[ðɪs] [ˈsʌt(ə)lti] [kɔːzd] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn] [kənˈtempəreri] [ˈriːdər] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː]
This subtlety caused difficulty for at least one contemporary reader , and may do
这 微妙之处 导致 困难 为了 在 至少 一 当代的 读者 , 和 可能 做
[ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
the same for us :
这 相同的 为了 我们 ；

这种微妙之处至少给一位当代读者带来了理解上的困难，也可能给我们带来同样的困难。

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪt] [ˈpærəleɪz] [ˈhɒrəsəz] [ədˈvaɪs] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [əˈkɪliːz]
Consider the following passage , which parallels Horace's advice always to show Achilles
考虑 这 下列的 通道 , 哪个 平行线 贺拉斯的 建议 总是 到 展示 阿喀琉斯
[ˈræθfl] ,
wrathful ,
愤怒的 ；

请看以下这段文字，它与贺拉斯关于永远要展现阿喀琉斯愤怒一面的建议相呼应：

[ɔːrestɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] :
Orestes mourning , and the like :
奥瑞斯忒斯 丧 , 和 这 喜欢 ；

俄瑞斯忒斯的哀悼，等等：

[tuː; tə] [ˈlaɪklihʊd] [jʊr; jər] [ˈkærəktərz] [kənˈfaɪn] ;
To Likelihood your Characters confine ;
到 可能性 你的 人物 局限 ；

为了限制你的角色可能性；

[dəʊnt][tɜːrn][sɜːr] [pɔːl] [aʊt] , [let][sɜːr] [pɔːl] [rɪˈzeɪn] .
Don't turn Sir Paul out , let Sir Paul resign .
不 转动 先生 保罗 出去 , 让 先生 保罗 辞职 ；

不要赶走保罗爵士，让保罗爵士辞职吧。

[ɪn] [wɔːlpoʊlɪz] [vɔɪs] ([ɪf] [ˈfækjnz] [ɪl] [ɪnˈtend])
In Walpole's Voice (if Factions Ill intend)
在 沃尔波尔的 嗓音 (如果 派系 患病的 打算)

以沃尔波尔的口吻（如果派系心怀恶意）

[gɪv] [ðə; ði] [tuː] [juːnɪˈvɜː(r)sətɪz][ə; eɪ] [frend] ;
Give the two Universities a Friend ;
给 这 二 大学 一个 朋友 ；

给这两所大学一个朋友；

[gɪv] - [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] ;
Give Maidston Wit , and Elegance refin'd ;
给 - 有 , 和 优雅 精炼 ；

赋予梅德斯顿智慧和优雅；

[tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði] [peləmz] [gɪv] [ðə; ði] - [maɪnd] ;
To both the Pelhams give the Scipios Mind ;
到 两个都 这 佩勒姆 给 这 - 头脑 ；

把西庇阿的思想赐给佩勒姆兄弟俩；

[tuː; tə] - , [ˈlɜːrnɪŋ] , [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd][pɑːrts] ;
To Cart'ret , Learning , Eloquence , and Parts ;
到 - , 学习 , 口才 , 和 部分 ；

致卡特雷特、学习、雄辩和部分；

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] , [gɪv] [ɔːl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɑːrts] .
To George the Second , give all English Hearts .
到 乔治 这 第二 , 给 全部 英语 红心 .

将所有英格兰红心献给乔治二世。

([piː] . -)
(**p** : **13**)
(p . -)

(第13页)

[wʌn] [ʌv; əv] - ['ɜːrli] ['riːdɜːz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] ['veri] ['fɔːlti] ,
One of Bramston's early readers found his poem very faulty ,
一 的 - 早期的 读者 成立 他的 诗 非常 故障 ,

布拉姆斯顿的一位早期读者发现他的诗有很多错误。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst] ['kwɒtɪd] .
and many of his complaints were directed against the passage just quoted .
和 许多 的 他的 投诉 是 指导 反对 这 通道 只是 引 .

他的许多抱怨都针对刚才引用的那段文字。

[sʌt] ['ɑːrtləs] [ɑːrt] [dɪd] ['evər] ['mɔːrt(ə)l] [siː] ,
Such artless art did ever mortal see ,
这样的 不矫揉造作 艺术 做过 曾经 凡人 看 ,

世间曾见过如此质朴的艺术，

[ɔːr] ['pɑːlɪtɪk] [soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['pɑːləsi] ?
Or politicks so void of policy ?
或者 政治 所以 空白 的 政策 ?

或者说，政治完全缺乏政策？

[wʌt] [bɑːrd] [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['peləmz] [treɪn] [kəm'per]
What bard but this could Pelham's train compare
什么 诗人 但 这 可以 佩勒姆的 火车 比较

还有什么吟游诗人能比得上佩勒姆的火车呢？

[tuː; tə] ['roʊmən] [sɪpiːoʊz] ['θʌndər] - [boʊlts] [ʌv; əv] [wɔːr] ?
To Roman Scipio's thunder - bolts of war ?
到 罗马 西庇阿的 雷 - 螺栓 的 战争 ?

面对罗马西庇阿的雷霆战锤？

[dɪd] [ɛə] [ðer; ðər] ['wɔːrz] [ɪn'rɪtʃ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [aɪl] ,
Did e'er their wars enrich their native isle ,
做过 曾经 他们的 战争 丰富 他们的 本国的 小岛 ,

他们的战争是否曾使他们的故土富裕起来？

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['treʒərz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['spæɪnɪ] [spɔɪl] ?
With foreign treasures and with Spanish spoil ?
和 外国的 宝藏 和 和 西班牙语 剧透 ?

带着外国珍宝和西班牙战利品？

[bʌt; bət] [hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ænd; ənd] [ster] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] !
and stare with all your ears and eyes !
和 盯 和 全部 你的 耳朵 和 眼睛 !

竖起耳朵，睁大眼睛仔细看！

['wɔːlpəʊl] [ɪz] [frend] [tuː; tə] [juːnɪ'vɜː(r)sətɪz] !
Walpole is friend to Universities !
沃尔波尔 是 朋友 到 大学 !

沃尔波尔是大学的朋友！

[heɪl] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [bəːrd] !
Hail politician bard !
冰雹 政治家 诗人 ！

向政治家吟游诗人致敬！

[wiː; wi] [æsk] [nɑːt] ['weðər]
we ask not whether
我们 问 不是 无论

我们不问是否

[ə; eɪ] [wɪɡ] [ɔːr] ['tɔːri] ; [ðəʊ] [ɑːrt] [bəʊθ] [ænd; ənd] ['niːðər] .
A whig or tory ; thou art both and neither .
一个 辉格党 或者 保守党 ； 你 艺术 两个都 和 两者都不 ；

你既是辉格党人又是托利党人，却又两者都不是。

['poultni] [ænd; ənd] ['wɔːlpəʊl] [iːtʃ] [ə'dɔːrn] [ðəɪ] [leɪz] ,
Poultney and Walpole each adorn thy lays ,
普尔特尼 和 沃尔波尔 每个 装饰 你的 躺下 ；

波尔特尼和沃尔波尔都为你的歌谣增添了光彩，

[wɪtʃ] [wʌn] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['mʌni] [preɪz] .
Which one for love , and one for money praise .
哪个 一 为了 爱 ， 和 一 为了 钱 称赞 ；

哪一个是为爱情而来的赞美，哪一个是为金钱而来的赞美？

[ə'laɪk] [ɑːr; ər] , ['iːkwəli] [ɑːr; ər] [sʌŋ]
Alike are mention'd , equally are sung
相似 是 提到 ， 同样地 是 唱

相似之处被提及，同样被歌颂。

[wɪl] .
Will .
将要 ；

将要。

['ʃɪpən] [stɔːntʃ] , [ænd; ənd] [slaɪt] [sɜːr] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Shippen staunch , and slight Sir Wm .
希彭 坚定 ， 和 轻微 先生 威廉 ；

Shippen 坚定，略显瘦弱，威廉爵士。

[jʌŋ] .
Young .
年轻的 ；

年轻的。

['brɑːmli] [ænd; ənd] ['wɪndəm] [ʃer] [ðə; ði] ['mɑːtli] [streɪn] ,
Bromley and Wyndham share the motley strain ,
布罗姆利 和 温德姆 分享 这 杂乱无章 拉紧 ，

布罗姆利和温德姆都属于杂牌军。

[wɪð; wɪθ] - , ['meɪdstən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pələmz] [tweɪn] .
With Cart'ret , Maidstone , and the Pelhams twain .
和 - ， 梅德斯通 ， 和 这 佩勒姆 马克·吐温 ；

与卡特雷特、梅德斯通和佩勒姆一家。

[[ef]]
[**F**]
[F]

[F]

[ðɪs] ['krɪtɪk][faɪndz] [tu:] [meɪn] [fɔ:ltz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊəmə] : [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ə'baʊt]
This critic finds two main faults in the poem : misinformation and confusion about
这 评论家 发现 二 主要的 故障 在 这 诗 : 误传 和 困惑 关于
[pər'tɪkjələɹ][ˌɪndrɪvɪdʒuəlz][ænd; ənd] ,
particular individuals and ,
特别的 个人 和 ,

这位评论家认为这首诗有两个主要缺陷：一是关于特定人物的错误信息和混乱描述；

[mɔ:ɹ] ['dʒen(ə)rəli] , [æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wɪɡz] [frəm; frəm]['tɔ:ris][ænd; ənd] [ɡɪv] [i:tʃ]
more generally , an inability to distinguish Whigs from Tories and give each
更多的 一般来说 , 一个 无力 到 区分 辉格党 从 保守党 和 给 每个
[ðer; ðər] [du:] .
their due .
他们的 到期的 .

更普遍地说，就是无法区分辉格党人和托利党人，也无法给予双方应有的评价。

[ðɪs] [ləst] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɒks] -
This last complaint of course mocks Bramston's
这 最后的 抱怨 的 课程 模拟 -

最后这条抱怨当然是在嘲讽布拉姆斯顿。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˈvaɪ, 'vi:]]
[**Pg** **vi**]
[页 六]

[第 vi 页]

[lə'ment][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəmə][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]
lament at the beginning of the poem about the current lack of distinction
哀叹 在 这 开始 的 这 诗 关于 这 当前的 缺少 的 区别
[brɪ'twi:n] ['pɑ:rtɪz] .
between parties .
之间 各方 .

诗歌开头哀叹当前各党派之间缺乏区分。

[tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ɪz] [ðɪs] [krɪ'tɪ:k] ['dʒʌstɪfaɪd] ?
To what extent is this critique justified ?
到 什么 程度 是 这 批判 合理的 ?

这种批评在多大程度上是合理的？

[wʌt] [ɪz][ˈbræmstən] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ?
What is Bramston trying to do in this passage ?
什么 是 布拉姆斯顿 尝试 到 做 在 这 通道 ?

布兰斯顿在这段文字中试图表达什么？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈprɑ:bləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] : [sɜ:ɹ] [pɔ:ɪ] ['mɛθju:ən][dɪd] [ɪn'di:d] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]
There is no problem with the second line : Sir Paul Methuen did indeed resign his
那里 是 不 问题 和 这 第二 线 : 先生 保罗 梅休恩 做过 的确 辞职 他的
['ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

第二行没有问题：保罗·梅休恩爵士确实辞职了。

[ænd; ənd][wʌn][gets][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frəm; frəm] [hɜ-'veɪ] ([pi:'pi:] .
and one gets the impression from Hervey (pp .
和 一 获得 这 印象 从 赫维 (pp .

从赫维（第 10 页）可以看出这一点。

- - [tu:'tu:] , -) [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [let] ['eniwʌn] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] .
101 - 2 , 250) that he never let anyone forget that he resigned .
- - 2 , -) 那 他 绝不 让 任何人 忘记 那 他 辞职 .

101-2, 250) 他从未让任何人忘记他已经辞职。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði][moʊst] [kən'venʃən(ə)l] [ʌv; əv][ˈtruːzəmz] .
Thus we have here the most conventional of truisms .

因此 我们 有 这里 这 最多 传统的 的 真理 .

因此，这里我们看到的是最老生常谈的真理。

[ˈwɔːlpəʊl][ɪz][mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .
Walpole is more difficult .

沃尔波尔 是 更多的 难的 .

沃尔波尔更难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][noʊ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈtɔːri] [ˈhɑːtbɛd] .
He was certainly no friend of the universities , which were Tory hotbeds .

他 曾是 当然 不 朋友 的 这 大学 , 哪个 是 保守党 热点地区 .

他当然不是大学的朋友，因为大学是保守党的大本营。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,

在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðər; ðər][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ɔːr] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [mɔːr]
he was reluctant to try to reduce their privileges or bring them more

他 曾是 不情愿的 到 尝试 到 减少 他们的 特权 或者 带来 他们 更多的

[ˈkloʊsli] [ˈʌndər] [ˈɡʌvərnmənt] [kən'troʊl] ,
closely under government control ,

密切 在下面 政府 控制 ,

他不愿削减他们的特权或让他们更紧密地置于政府的控制之下。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈkiːnər] [ɑːpə'zɪ(ə)n] .
for fear of rousing them to keener opposition .

为了 害怕 的 振奋人心的 他们 到 更敏锐 反对 .

以免激起他们更强烈的反对。

[ˈnoʊwər] [els] [dɪd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊ] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] .
Nowhere else did he follow so faithfully his policy of letting sleeping dogs lie .

无处 别的 做过 他 跟随 所以 忠实 他的 政策 的 出租 睡眠 狗 说谎 .

在其他任何地方，他都没有如此忠实地遵循“不去干涉”的原则。

[[dʒiː]] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] , [ðen] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
[G] In a certain sense , then , he might be called a friend of the

[G] 在 一个 肯定 感觉 , 然后 , 他 可能 是 称为 一个 朋友 的 这

[juːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
universities .

大学 .

[G] 从某种意义上说，他可以被称为大学之友。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmin] [huːm] [ˈbræmstən] [miːnz] [baɪ] " - " —
I have been unable to determine whom Bramston means by " Maidston " —

我 有 到过 无法 到 决定 谁 布拉姆斯顿 方法 经过 " - " —

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪntʃ] ,
perhaps one of the Finches ,

也许 一 的 这 雀类 ,

我一直无法确定布拉姆斯顿所说的“梅德斯顿”指的是谁——也许是芬奇家族的某位成员。

[ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈmeɪdstən] , [kent] .
the most prominent family in the area of Maidstone , Kent .

这 最多 著名的 家庭 在 这 区域 的 梅德斯通 , 肯特 .

肯特郡梅德斯通地区最显赫的家族。

-
[ˈkrɪtɪk][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][raɪt][əˈbaʊt][ðə; ði][pələmz]:[ðeɪ][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][wətˈevər][ɪn]
Bramston's critic is certainly right about the Pelhams: they have nothing whatever in
-
评论家 是 当然 正确的 关于 这 佩勒姆: 他们 有 没有什么 任何 在
[ˈka:mən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]-
common with the Scipios:-
常见的 和 这 -:

布拉姆斯顿的批评者对佩勒姆家族的评价确实正确：他们与西庇阿家族没有任何共同之处。

[ˈsɪpi:ʊʊ][æfrɪˈkeɪnəs][ˈmeɪdʒər](- - - / [θri:]) [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪˈlʌstriəs][ˈroʊmən]
Scipio Africanus Major (236 - 184 / 3) was one of the most illustrious Roman
西庇阿 非洲 主要的 (- - - / 3) 曾是 一 的 这 最多 杰出 罗马
[ˈhɪroʊz],
heroes ,
英雄 ,

西庇阿·阿非利加努斯（公元前236年-公元前184/3年）是罗马最杰出的英雄之一。

[ˈkɑːns(ə)l][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈsekənd][ˈpjuːnɪk][wɔːr][ænd; ənd][æŋ; ən][aʊtˈstændɪŋ][ˈmɪləteri][tækˈtɪ(ə)n].
consul during the Second Punic War and an outstanding military tactician:-
领事 期间 这 第二 布匿 战争 和 一个 杰出的 军队 战术家:-

第二次布匿战争期间的执政官，也是一位杰出的军事战术家。

[ˈsɪpi:ʊʊ][æfrɪˈkeɪnəs][ˈmaɪnər]([si:] . - - -) [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɑːns(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
Scipio Africanus Minor (c . 185 - 129) was not only a consul and a
西庇阿 非洲 次要的 (c . - - -) 曾是 不是 仅有的 一个 领事 和 一个
[ˈmɪləteri][ˈhɪroʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][greɪt][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ˈletərz][huːm][ˈsɪsərəʊ][kənˈsɪdərd][ðə; ði][ˈɡretɪst]
military hero but a great patron of letters whom Cicero considered the greatest
军队 英雄 但 一个 伟大的 赞助人 的 信件 谁 西塞罗 经过考虑的 这 最
[ˈroʊmən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl].
Roman of them all:-
罗马 的 他们 全部:-

小西庇阿（约公元前185-129年）不仅是一位执政官和军事英雄，还是一位伟大的文学赞助人，西塞罗认为他是所有罗马人中最伟大的。

[[eɪtʃ]] [ˈtɒməs][ˈpeləm]-[ˈhɑːlz], [duːk][ʌv; əv][ˈnjʊ,kæsl]-[əˈpɑːn]-[taɪn](- - -),
[[H]] **Thomas Pelham - Holles , Duke of Newcastle - upon - Tyne (1693 - 1768)** ,
[[H]] 托马斯 佩勒姆 - 霍利斯 , 公爵 的 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 (- - -) ,
[wɔːlpoʊlz][tʃiːf][ˈleɪk(ə)n][ˈmæɪdʒər], [wʌz; wəz][noʊˈtɔːriəsli][ˈmʌd(ə)l]-[ˈhedɪd],
Walpole's chief election manager , was notoriously muddle - headed ,
沃尔波尔的 首席 选举 经理 , 曾是 臭名昭著 混乱 - 标题 ,

[H] 托马斯·佩勒姆-霍利斯，泰恩河畔纽卡斯尔公爵（1693-1768），沃尔波尔的主要竞选经理，以糊涂著称。

[ˈnɜːrvəs], [ɪmˈbærəst], [ˈswɒmpt][ɪn][ˈpetɪ][ˈdiːteɪl], [səˈspɪʃəs], [ˈfretf(ə)l], [ˈpɑːmpəs], [ænd; ənd]
nervous , embarrassed , swamped in petty detail , suspicious , fretful , pompous , and
紧张的 , 尴尬的 , 淹没 在 小气 细节 , 可疑的 , 烦躁 , 傲慢 , 和
[ɪndɪˈsaɪsɪv].
indecisive:-
优柔寡断:-

紧张、尴尬、被琐事缠身、多疑、焦虑、傲慢、优柔寡断。

[[dʒeɪ]] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðər], [ˈhenri][ˈpeləm](- ? - -), [wʌz; wəz][mʌtʃ][les][wel][noʊn];
[[J]] **His brother , Henry Pelham (1695 ? - 1754) , was much less well known ;**
[[J]] 他的 兄弟 , 亨利 佩勒姆 (- ? - -) , 曾是 很多 较少的出色地 已知 ;
[rɪˈzɜːrvd][ænd; ənd][wɪðˈdrɔːn],
reserved and withdrawn:-
预订的 和 撤回 ,

[J] 他的兄弟亨利·佩勒姆（1695? -1754）名气小得多；性格内向，不爱社交。

[hiː; hi][prɪˈfɜːrd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈbækgraʊnd],
he preferred to work in the background ,
他 首选 到 工作 在 这 背景 ,
他更喜欢幕后工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tæktɪkl] [ænd; ənd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənl] [ə'bɪlətɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['rekəgnaɪzd] [ʌn'tɪl]
and his tactical and organizational abilities were not recognized until
和 他的 战术上的 和 组织 能力 是 不是 认可 直到
[kən'sɪdərəbli] ['leɪtər] .
considerably later .
相当 之后 .

他的战术和组织能力直到很久以后才得到认可。

[[keɪ]] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðen] ,
[K] As far as their public image was concerned , then ,
[K] 作为 远的 作为 他们的 民众 图像 曾是 担心的 , 然后 ,
[K] 就他们的公众形象而言 ,

[noʊ] [tu:] [men][kʊd; kəd][bi:; bi] [les] [laɪk][ðə; ði] - .
no two men could be less like the Scipios .
不 二 男人 可以 是 较少的 喜欢 这 - .

世上再也没有比西庇阿兄弟更截然不同的两个人了。

[moʊst] [kən'tempərə'ɪrɪ:z] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] - [preɪz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['kɑ:rtə-ɪt] , [ɜ:rl] ['grænvɪl] (
Most contemporaries agreed with Bramston's praise of John Carteret , Earl Granville (
最多 同时代人 同意 和 - 称赞 的 约翰 卡特雷特 , 伯爵 格兰维尔 (
- - -) ,
1690 - 1763) ,
- - -) ,

大多数同时代的人都同意布拉姆斯顿对约翰·卡特雷特，格兰维尔伯爵（1690-1763）的赞扬。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ]['men](ə)n] ['ʌðər] , [les] ['ædmərəb(ə)l][treɪts] .
though many of them also mention other , less admirable traits .
尽管 许多 的 他们 还 提到 其他 , 较少的 令人钦佩的 特征 .

不过，他们中的许多人也提到了其他一些不太值得称道的特质。

[[em]] [æz; əz][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [i:] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [hu:z] ['hɑ:rts] [ju:; jʊ] [kən'sʌlt] .
[M] As for George II , it depends on whose hearts you consult .
[M] 作为 为了 乔治 二 , 它 取决于 在 谁 心 你 咨询 .

[M] 至于乔治二世，那就取决于你问的是谁的心了。

[æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['dʒɜ:rnəlɪst] :
An anonymous journalist :
一个 匿名的 记者 :

一位匿名记者：

[wʌt] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔ:l'redi] ['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'feɪnd] [ə'fek](ə)n]
What an Assurance has the Kingdom already given of an unfeigned Affection
什么 一个 保证 有 这 王国 已经 给定 的 一个 恹 感情
[tu:; tə][ðer; ðər]['mædʒɪstɪz] ['pɜ:sənz][ænd; ənd] ['ɡʌvnənmənt] ?
to their Majesties Persons and Government ?
到 他们的 陛下 人 和 政府 ?

王国已经以何种方式向陛下及其人民和政府表达了真挚的爱戴？

[haʊ] [du:][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fʊʊ] [ðæt] [nʌn]
How do the People shew that none
如何 做 这 人们 展示 那 没有任何

人民如何表明没有

[[ˌpi: 'dʒi:]][ˌvi:,aɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ɑ:r; ər][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ][tu:; tə][ðer; ðər]['mædʒɪstɪz] ?
are acceptable to them , but those that are so to their Majesties ?
是 可接受 到 他们 , 但 那些 那 是 所以 到 他们的 陛下 ?

这些对他们来说是可以接受的，但对陛下来说又是可以接受的呢？

[haʊ] [kæn; kən][ˈslɒdʒekts] [ɡɪv] [strɔːŋɡər] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪˈstiːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]
How can Subjects give stronger Proofs of the high Esteem they have their
如何 能 主题 给 更强 证明 的 这 高的 尊重 他们 有 他们的
[ˈsaːvrɪn] [ɪn] ,
Sovereign in ,
主权 在 ,

臣民如何才能更有力地证明他们对君主的高度敬重？

[fɔːr; fər][ˌpenəˈtreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈtaɪərli][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
for Penetration and Wisdom , than those who entirely rely upon the Royal
为了 渗透 和 智慧 , 比 那些 WHO 完全 依靠 之上 这 皇家
[dɪˈsɜːrniŋ] ,
Discerning ,
有洞察力 ,

比起那些完全依赖王室洞察力的人，更需要洞察力和智慧。

[ænd; ənd] [ˈregjuleɪt] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?
and regulate their Conduct by the King's Direction ?
和 调节 他们的 执行 经过 这 国王学院 方向 ?

并按照国王的指示规范他们的行为？

[[en]]
[**N**]
[**N**]

[N]

[ˈwɪljəm] - :
William Pultney :
威廉 - :

威廉·普尔特尼：

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [heɪtɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈspaɪzd] , [ðer; ðər][sʌn][bəʊθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The Queen is hated , the King despised , their son both the one and the other ,
这 女王 是 憎恨 , 这 国王 被鄙视的 , 他们的 儿子 两个都 这 一 和 这 其他 ,
女王遭人憎恨，国王遭人鄙视，他们的儿子却兼具这两种特质。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈfekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪskənˈtent]
and such a spirit of disaffection to the family and general discontent
和 这样的 一个 精神 的 不满 到 这 家庭 和 一般的 不满
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [sprɛd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
with the present Government is spread all over the Kingdom ,
和 这 展示 政府 是 传播 全部 超过 这 王国 ,
这种对家族的不满和对现任政府的普遍不满情绪已经蔓延到整个王国。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]
that it is absolutely impossible for things to go on in the track they are now
那 它 是 绝对地 不可能的 为了 事物 到 去 在 在 这 追踪 他们 是 现在
[ɪn] .
in .
在 .

事情按照他们目前所处的方向发展是绝对不可能的。

[[oʊ]]
[**O**]
[哦]

[O]

[baɪ] [naʊ] - [ˈmeθəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪr] : [hiː; hi][ɪz] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈevriwʌn] ,
By now Bramston's method should be clear : he is praising everyone ,
经过 现在 - 方法 应该 是 清除 : 他 是 赞扬 每个人 ,
现在布拉姆斯顿的方法应该很清楚了：他在表扬所有人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [preɪz] [fɪts][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] ([sʌt] [æz; əz] [ˈkɑːrtəɪt]) [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː]
but the praise fits the Opposition (such as Carteret) much better than it
但 这 称赞 适合 这 反对 (这样的 作为 卡特雷特) 很多 更好的 比 它
[dʌz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ([ðə; ði] [pələmz]) .
does the Government (the Pelhams) .
做 这 政府 (这 佩勒姆) .

但这种赞扬更适合反对派（如卡特雷特），而不是政府（佩勒姆家族）。

[ðer; ðər][ɪz][pərˈhæps] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [əˈbaʊt][ˈwɔːlpəʊl][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [iː] ,
There is perhaps room for doubt about Walpole and George II ,
那里 是 也许 房间 为了 怀疑 关于 沃尔波尔 和 乔治 二 ,
或许沃波尔和乔治二世之间还存在一些值得怀疑的地方。

[bʌt; bət] - [ˈkrɪtɪks] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈaɪrəni][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [pələmz]
but Bramston's critic's failure to see the irony in the comparison of Pelhams
但 - 评论家的 失败 到 看 这 讽刺 在 这 比较 的 佩勒姆
[tuː; tə] - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [[ɪr] [əbˈtuːsnəs] .
to Scipios must be the result of sheer obtuseness .
到 - 必须 是 这 结果 的 透明 迟钝 .

但布拉姆斯顿的批评者未能看出将佩勒姆斯与西庇阿斯相提并论的讽刺意味，一定是愚钝所致。

[ðə; ði] [ˌræʃəˈnæl] [fɔːr; fər] - [tekˈniːk] [brɪˈkʌmz] [ˈklɪrər] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [əˈgen] [æt; ət]
The rationale for Bramston's technique becomes clearer if we look again at
这 理由 为了 - 技术 变成 更清晰 如果 我们 看 再次 在
[ˈhɔːrəs] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɪz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [kənˈvenʃən(ə)l] [əˈpɪnjən]
Horace and recall that the basis of his advice is to follow conventional opinion
贺拉斯 和 记起 那 这 基础 的 他的 建议 是 到 跟随 传统的 观点
.
:
.

如果我们再看看贺拉斯，并回想起他建议的基础是遵循传统观点，那么布拉姆斯顿的方法的理由就更清楚了。

[ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈbræmstən][ɪz][baɪ][,ɪmplɪˈkeɪ(ə)n][ɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)][tuː; tə]
The conventional opinions that Bramston is by implication urging his pupil to
这 传统的 意见 那 布拉姆斯顿 是 经过 含义 敦促 他的 瞳孔 到
[ˈfɑːloʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪjən] [səˈpɔːrtərz] [ænd; ənd] [dɪˈpendənts] .
follow are those of the politician's supporters and dependents .
跟随 是 那些 的 这 政治家们 支持者 和 家属 .

布拉姆斯顿实际上是在敦促他的学生遵循传统观点，而这些传统观点正是这位政治家的支持者和依附者的观点。

[,aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈbræmstən][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmpəlz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n]
It just happens that Bramston has chosen his examples so that the Opposition
它 只是 发生 那 布拉姆斯顿 有 选定 他的 示例 所以 那 这 反对
[kənˈvenʃənz] [ɑːr; ər][ˈkloʊzər][tuː; tə] [rɪˈæləti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [kənˈvenʃən] .
conventions are closer to reality than the Government conventions .
惯例 是 更近 到 现实 比 这 政府 惯例 .

恰好布拉姆斯顿选择的例子使得反对党的惯例比政府的惯例更接近现实。

[[piː]]
[P]
[P]

[P]

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][fʌn] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][kwɔɪt] [ɪnəˈfensɪv] .
All this is fun , but it is quite inoffensive .
全部 这 是 乐趣 , 但 它 是 相当 无害的 .
这一切都很有趣，但并不冒犯人。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈænɪməs] , [noʊ] [ˈviːəməns] , [noʊ][baɪt] .
There's no animus , no vehemence , no bite .
有 不 灵魂 , 不 激烈 , 不 咬 .
没有恶意，没有激烈反应，也没有攻击性。

[ˈpɑːlətɪks][duː][nɑːt] [ˈriːəli] [ɪnˈɡerdʒ] [ˈeni][ʌv; əv] - [strɔːŋ] [kənˈvɪkʃənz] .
Politics do not really engage any of Bramston's strong convictions .
政治 做 不是 真的 从事 任何 的 - 强的 定罪 :

政治与布拉姆斯顿的任何坚定信念都无关。

[ðə; ði][self] - [ˈpɔːtrət] [hiː; hi] [ˈɔfə-z] [juːˈes][ɑːn][ˈpeɪdʒɪz] - - - [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈmeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
The self - portrait he offers us on pages 29 - 30 would be for many political
这 自己 - 肖像 他 优惠 我们 在 页面 - - - 会 是 为了 许多 政治的
[ˈsætəɪrɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ə; eɪ][trænsˈpærənt] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv] [mɑːk] - [ˈɪnəsns] ,
satirists of the period a transparent facade of mock - innocence ,
讽刺作家 的 这 时期 一个 透明的 正面 的 嘲笑 - 无辜 ,

他在第29-30页向我们展示的自画像，对于当时许多政治讽刺作家来说，不过是虚伪无辜的透明面具。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][fɪt] [ˈbræmstən] [ˈveri] [ˈækjəɾətli] :
but it seems to fit Bramston very accurately :
但 它 似乎 到 合身 布拉姆斯顿 非常 准确 :

但这似乎非常符合布拉姆斯顿的情况：

[əˈlæs] [pʊr] [emˈiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɡes] :
Alas Poor Me , you may my fortune guess :
唉 贫穷的 我 , 你 可能 我的 财富 猜测 :

唉，可怜的我，你或许能猜到我的命运：

[aɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hjuːˈmænəti] [prəˈfes] :
I write , and yet Humanity profess :
我 写 , 和 然而 人类 宣称 :

我写作，然而人类却宣称：

[[ˌpiːˈdʒiː][ˌviːəˈrʌˈraɪ]]
[**Pg** **viii**]
[页 八]

[第 viii 页]

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [reɪs] :
I love the King , the Queen , and Royal Race :
我 爱 这 国王 , 这 女王 , 和 皇家 种族 :

我热爱国王、王后和皇室：

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [bʌt; bət][wɑːnt][noʊ] [pleɪs] :
I like the Government , but want no Place :
我 喜欢 这 政府 , 但 想 不 地方 :

我喜欢政府，但不想去某个地方：

[wʌz; wəz][ˈnevər][ɪn][ə; eɪ][plɑːt] , [maɪ] [ˈbreɪnz] [nɑːt][hɜːrt] ;
Was never in a Plot , my Brain's not hurt ;
曾是 绝不 在 一个 阴谋 , 我的 大脑的 不是 伤害 ;

我从没参与过阴谋，我的脑子也没受伤；

[aɪ] [ˈpɑːlɪtɪk] [tuː; tə][ˈpoʊətri][kənˈvɜːrt] .
I Politicks to Poetry convert .
我 政治 到 诗 转变 :

我从政治转向诗歌。

[baɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈækɹɪmoʊni][ʌv; əv][moʊst][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈsætəɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
By contrast to the increasing acrimony of most political satire of the late
经过 对比 到 这 增加 尖刻 的 最多 政治的 讽刺 的 这 晚的
- ,
1720's ,
- ,

与18世纪20年代末期大多数政治讽刺作品日益尖刻的风格形成鲜明对比的是，

[ðɪs] ['ætɪtu:d] [ɪz][æt; ət] [li:st] [rɪ'freʃɪŋ] .
this attitude is at least refreshing .
这 态度 是 在 至少 令人耳目一新 .

这种态度至少令人耳目一新。

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:lɪtɪk]
NOTES TO THE ART OF POLITICKS
笔记 到 这 艺术 的 政治

政治艺术笔记

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['tɑ:pɪkl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:lɪtɪk] ,
Given the topical nature of The Art of Politicks ,
鉴于 这 局部用药 自然 的 这 艺术 的 政治 ,

鉴于《政治的艺术》一书的时事性质，

[ðə; ði][best][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [ɪz]['prɑ:bəbli][tu:; tə] ['ænəteɪt] [ðə; ði]['pəʊəm] .
the best use of my remaining space is probably to annotate the poem .
这 最好的 使用 的 我的 其余的 空间 是 大概 到 注释 这 诗 .

剩余空间的最佳用途或许是给这首诗做注释。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt][ɪts] ['bækgraʊnd] — [ænd; ənd] ['meni] ['mɪstərɪz] [rɪ'meɪn]
From what I have learned about its background — and many mysteries remain
从 什么 我 有 学习 关于 它是 背景 — 和 许多 谜团 保持
— [aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [tʃu:z] [wʌt] [si:mz] [moʊst] ['reləvənt] .
— I have tried to choose what seems most relevant .
— 我 有 尝试 到 选择 什么 似乎 最多 相关的 .

根据我对它的背景所了解的情况——其中仍有许多谜团——我试图选择一些看起来最相关的内容。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] [fʊl] [,ænə'teɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] ['eniweɪ]
In the interests of saving space , and since full annotation is not possible anyway
在 这 兴趣 的 保存 空间 , 和 自从 满的 注解 是 不是 可能的 反正
,
,
,

为了节省空间，而且由于无论如何都无法进行完整的注释，

[aɪ][hæv; həv] [kept] [,dɑ:kjumen'teɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ,
I have kept documentation to a minimum ,
我 有 保留 文档 到 一个 最低限度 ,

我已将文档数量降至最低。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['i:zəli] [ə'veɪləb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [laɪk] [ðə; ði]
especially where the information comes from easily available sources like the
尤其 在哪里 这 信息 来 从 容易地 可用的 来源 喜欢 这
[,dɪˌɛn'bi:] [ɔ:r] ,
DNB or ,
荷兰国家银行或者 ,

尤其是当信息来源于像DNB这样容易获取的来源时，

['kɑ:nvɜ:rsli] , [hæz; həz] [bɪn] [pi:st] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['sɔ:rsɪz] .
conversely , has been pieced together from several sources .
反过来 , 有 到过 拼接 一起 从 一些 来源 .

相反，它是从多个来源拼凑而成的。

[sʌm; səm][wɜ:ɾks][ɑ:r; əɾ] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] [ə,bri:vi'eɪʃn] [ɔ:r] [ˈʊθɜːz] [neɪm] ;
Some works are occasionally referred to by abbreviation or author's name ;
一些 作品 是 偶尔 指 到 经过 缩写 或者 作者的 姓名 ;

有些作品有时会用缩写或作者姓名来指代；

[ðə; ði][wʌnz][nɑ:t] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk](ə)n] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] : [**the ones not mentioned in the Notes to the Introduction are the following** : [这 一个 不是 提及 在 这 笔记 到 这 介绍 是 这 下列的 : [[kju:]] **Q**] 问]

未在引言注释中提及的有以下几类：[Q]

[ˈkɑ:bɪt] : [ˈwɪljəm] ['kɑ:bɪt] , [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] **Cobbett : William Cobbett , The Parliamentary History of England from the** 科贝特 : 威廉 科贝特 , 这 议会 历史 的 英格兰 从 这 [ˈɜ:rlɪst] ['pɪriəd] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - (['lʌndən] : **Earliest Period to the Year 1803 (London :** 最早 时期 到 这 年 - (伦敦 : 科贝特: 威廉·科贝特,《英国议会史,从最早时期到1803年》(伦敦:

[ti:] . [si:] . [ˈhænsərd] , - - -) . **T . C . Hansard , 1806 - 20) .** T . C . 汉萨德 , - - -) .

TC Hansard, 1806-20)。

[ˈeɪɪs] : [ˈdʒɑ:nəθən] [swɪft] , **Ellis : Jonathan Swift ,** 埃利斯: 乔纳森 迅速 ,

埃利斯: 乔纳森·斯威夫特

[ə; eɪ] ['diskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests][ænd; ənd] [dɪ'sɛnfənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nəublz] **A Discourse of the Contests and Dissentions between the Nobles** 一个 话语 的 这 比赛 和 异议 之间 这 贵族 [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] [ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd] [ruʊm] , [ed] . **and Commons in Athens and Rome , ed :** 和 公共领域 在 雅典 和 罗马 , 编辑 :

《论雅典和罗马贵族与平民之间的争论与分歧》

[fræŋk][ert] . [ˈeɪɪs] (['ɑ:ksfərd] : ['klærəndən] [pres] , -) . **Frank H . Ellis (Oxford : Clarendon Press , 1967) .** 坦率 H . 埃利斯 (牛津 : 克拉伦登 按 , -) .

Frank H. Ellis (牛津: 克拉伦登出版社, 1967 年)。

[greɪ] : - [greɪ] , **Grey : Anchitel Grey ,** 灰色的 : - 灰色的 ,

灰色: 安奇特尔灰,

[di'beɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - (**Debates of the House of Commons from the Year 1667 to the Year 1694 (** 辩论 的 这 房子 的 公共领域 从 这 年 - 到 这 年 - (['lʌndən] , -) . **London , 1763) .** 伦敦 , -) .

1667 年至 1694 年下议院辩论记录 (伦敦, 1763 年)。

[ˈtɒməs] : [ˈpi:tər][di:] . [dʒi:] . [ˈtɒməs] , [ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] (**Thomas : Peter D . G . Thomas , The House of Commons in the Eighteenth Century (** 托马斯 : 彼得 D . G . 托马斯 , 这 房子 的 公共领域 在 这 第十八 世纪 ([ˈɑ:ksfərd] : ['klærəndən] [pres] , -) . **Oxford : Clarendon Press , 1971) .** 牛津 : 克拉伦登 按 , -) .

Thomas: Peter DG Thomas,《十八世纪的下议院》(牛津: 克拉伦登出版社, 1971 年)。

-
[tʃɑːrlz] [biː] .
[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌɑːpəˈzi](ə)n [tuː; tə][sɜːr] ['rɑːbərt] [ˈwɔːlpəʊl] - - - (
Realey : **Charles B . Realey** , **The Early Opposition to Sir Robert Walpole 1720 - 1727** (
- : 查尔斯 B . - , 这 早期的 反对 到 先生 罗伯特 沃尔波尔 - - - (
[ˈbɔːrəns] :
Lawrence :
劳伦斯 :

里利：查尔斯·B·里利，《罗伯特·沃波尔爵士早期的反对派，1720-1727》（劳伦斯：

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈkænzəs] [pres] , -) .
University of Kansas Press , 1931) .
大学 的 堪萨斯州 按 , -) .

堪萨斯大学出版社，1931 年)。

[[-] [noʊt] :
[**Transcriber's Note** :
[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[ðə; ði] ['pærəgræf] [ænd; ənd][laɪn] ['nʌmbərz] [ɪn][boʊld] , [wɪt] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈfʊtnəʊts] , [aɪ] . [iː] . [piː] .
The paragraph and line numbers in bold , which begin the footnotes , i . e . P . :
这 段落 和 线 数字 在 大胆的 , 哪个 开始 这 脚注 , 我 . e . P .
[wʌn] , [laɪn][wʌn] .
1 , line 1 :
1 , 线 1 :

以粗体显示的段落和行号是脚注的开始，即第 1 页，第 1 行。

[ɑːr; ər][ˈrefɜːənst, 'rɛfrənst][tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌkɔːrəˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]
are referenced to the original text , they do not correspond to the
是 参考 到 这 原来的 文本 , 他们 做 不是 对应 到 这
[kəmˈpjʊːtəraɪzd][ˈvɜːrɜ(ə)n] .]
computerized version .]
计算机化 版本 :]

均以原文为准，与电脑版不符。

[[aɪ]]
[**i**]
[我]

[我]

[piː] . [wʌn] , [laɪn][wʌn] .
P . 1 , line 1 :
P . 1 , 线 1 :

第 1 页，第 1 行。

[sɜːr][dʒeɪmz] : [sɜːr][dʒeɪmz] ['θɔːrnˌhɪl] ([siː] . - - -) .
Sir James : Sir James Thornhill (c . 1675 - 1734) .
先生 詹姆斯 : 先生 詹姆斯 索恩希尔 (c . - - -) .

詹姆斯爵士：詹姆斯·索恩希尔爵士（约 1675-1734 年）。

[æz; əz][em 'piː][fɔːr; fər] ['weɪməθ] [ænd; ənd] ['mɛlkəm] ['riːdʒɪs] (- - -) [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt]
As MP for Weymouth and Melcombe Regis (1722 - 34) and Serjeant
作为 议员 为了 韦茅斯 和 梅尔科姆 雷吉斯 (- - -) 和 中士
['peɪntər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] (- - -) ,
Painter to the King (1720 - 32) ,
画家 到 这 国王 (- - -) ,

曾任韦茅斯和梅尔科姆雷吉斯选区议员（1722-1734 年）和国王御用画家（1720-1732 年），

[hiː; hi] [ɪmˈbɒdɪz] [ðə; ði]
he embodies the
他 体现 这

他体现了

[,pærəleɪ] [brɪ'twi:n] [ɑ:rt][ænd; ənd][,pɑ:lətɪks] [ðæt] [,ʌndə'laɪz] - [,pəʊəm] .
parallel **between** **art** **and** **politics** **that** **underlies** **Bramston's** **poem** .
平行线 之间 艺术 和 政治 那 底层 - 诗 .
布拉姆斯顿的诗歌中蕴含着艺术与政治的平行关系。

[hɪz; ɪz] [best] - [noʊn] [wɜ:rks][wɜ:r; wər][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [,pɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɪn]
His **best** - **known** **works** **were** **the** **dome** **of** **St** . **Paul's** **and** **the** **paintings** **in**
他的 最好的 - 已知 作品 是 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 和 这 绘画 在
[,ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ][,hɑ:spɪt(ə)]] .
Greenwich **Hospital** .
格林威治 医院 .
他最著名的作品是圣保罗大教堂的穹顶和格林威治医院的壁画。

[,həʊɡɑ:θ] [,mærid] [hɪz; ɪz] [,dɔ:tər] [ɪn] - .
Hogarth **married** **his** **daughter** **in** **1729** .
霍加斯 已婚 他的 女儿 在 - .
霍加斯于 1729 年与他的女儿结婚。

[pi:] . [,tu:'tu:] , [,laɪn][,fɔ:r] .
P . **2** , **line** **4** .
P . 2 , 线 4 .

第 2 页，第 4 行。

[,si:'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[hɜ:veɪz] [,kɑ:ment] [ɑ:n][,edmənd] [ˈɡɪbsən] , [,bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Hervey's **comment** **on** **Edmund** **Gibson** , **Bishop** **of** **London** ,
赫维的 评论 在 埃德蒙 吉布森 , 主教 的 伦敦 ,
赫维对伦敦主教埃德蒙·吉布森 的评论

[hu:] " [ə'fektɪd] [tu:; tə] [kən'sɪliət] [ɪn][,hɪm'self][,bəʊθ] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [wig] [ænd; ənd][,tɔ:ri] ,
who " **affected** **to** **conciliate** **in** **himself** **both** **characters** **of** **Whig** **and** **Tory** ,
WHO " 做作的 到 和解 在 他自己 两个都 人物 的 辉格党 和 保守党 ,
他“试图在自己身上同时调和辉格党人和托利党人的两种性格，

[,dɪ'kleɪɪŋ] [,hɪm'self] [ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ] [wig] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][,tɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] " ([pi:'pi:]
declaring **himself** **always** **a** **Whig** **in** **the** **State** **and** **a** **Tory** **in** **the** **Church** " (**pp**
声明 他自己 总是 一个 辉格党 在 这 状态 和 一个 保守党 在 这 教会 " (pp
. - - -) .
. **90** - **91**) .
. - - - -) .

他宣称自己在国家中永远是辉格党人，在教会中永远是托利党人”(第 90-91 页)。

[,ɡɪbsənz] [,ætɪtʉ:ɪd] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [bæk] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][,fa:r][,æz; əz] [,swɪfts] [,sentɪmənts]
Gibson's **attitude** **can** **be** **traced** **back** **at** **least** **as** **far** **as** **Swift's** **Sentiments**
吉布森的 态度 能 是 追踪 后退 在 至少 作为 远的 作为 斯威夫特的 情感
[,ʌv; əv][,ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [mæn] (-) .
of **a** **Church** **of** **England** **Man** (**1711**) .
的 一个 教会 的 英格兰 男人 (-) .

吉布森的态度至少可以追溯到斯威夫特的《英国国教男子的感伤》（1711 年）。

[[,aɪə'raɪ]]
[[iii]]
[[三、]]

[iii]

[laɪn] - .
line 11 .
线 - .

第 11 行。

[ˈpeɪtriəts] : [ðə; ði][self] - [ə'wɔːrdɪd] [ˌdeɪzɪɡ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ɡruːp] [ʌv; əv] [wɔːlˌpəʊlz]
Patriots : the self - awarded designation of the major group of Walpole's
爱国者 : 这 自己 - 获奖 指定 的 这 主要的 团体 的 沃尔波尔的
[ə'pəʊnənts] .
opponents .
对手 .

爱国者：这是沃尔波尔的主要反对者群体自封的称号。

[[,aɪ 'viː]]
[[iv]]
[[四]]

[iv]

[piː] . [θriː] , [laɪn][sɪks] .
P : 3 , line 6 :
P : 3 , 线 6 :

第 3 页，第 6 行。

[ˈpɑːrləmənt] [dɪ'vəʊtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪksɪŋ] [ˈtɜːrnpaɪk] [təʊlz] .
Parliament devoted considerable time to fixing turnpike tolls .
议会 奉献 大量 时间 到 定影 收费公路 收费 .
议会花费了大量时间来制定收费公路收费标准。

[[viː]]
[[v]]
[[v]]

[v]

[ˈflɜːri] : [ˈɑːndreɪ][ˈhɜːrkjuːl][diː] (- - -) .
Fleury : André Hercule de (1653 - 1743) .
弗勒里 : 安德烈 赫拉克勒斯 德 (- - -) .

弗勒里：安德烈·赫尔克里·德（André Hercule de，1653-1743）。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [ɪn] - ,
Created a cardinal in 1726 ,
创建 一个 红衣主教 在 - ,

1726年被册封为红衣主教

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] [əd'vaɪzər][tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˈeks'viː][ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz]
he was chief adviser to Louis XV of France from that date till his
他 曾是 首席 顾问 到 路易斯 十五 的 法国 从 那 日期 直到 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

从那时起直到去世，他一直是法国国王路易十五的首席顾问。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and therefore a person of great interest to England .
和 所以 一个 人 的 伟大的 兴趣 到 英格兰 .

因此，他是英国非常关注的人物。

[hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [fræns] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
His guiding principle was to keep France at peace with the rest of
他的 指导 原则 曾是 到 保持 法国 在 和平 和 这 休息 的
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

他的指导原则是保持法国与欧洲其他国家的和平。

[['vaɪ, 'vi:]]
[vi]
[六]

[vi]

[pi:] . [fɔ:r] , [laɪnz][tu:'tu:] - [θri:] .
P . 4 , lines 2 - 3 .
P . 4 , 线条 2 - 3 .

第 4 页，第 2-3 行。

" ['tɔ:ri] " [ə'ɾɪdʒənəli] [ment] [æn; ən][ʼaɪrɪ] ['aʊtlɔ:] , [ænd; ənd] " [wɪɡ] " [ə; eɪ] ['skɑ:tɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
" Tory " originally meant an Irish outlaw , and " Whig " a Scottish rebel .
" 保守党 " 起初 意思是 一个 爱尔兰 取缔 , 和 " 辉格党 " 一个 苏格兰 反叛 .
“托利党”最初指的是爱尔兰的亡命之徒，“辉格党”指的是苏格兰的叛乱分子。

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['θɪərəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv] " [wɪɡ] " [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kɜ:rənt] [ɪn] - , [si:]
For other theories of the origin of " Whig " that were current in 1729 , see
为了 其他 理论 的 这 起源 的 " 辉格党 " 那 是 当前的 在 - , 看
[ʊs i: 'di:] .
OED .
牛津英语词典 .

关于 1729 年流行的“辉格党”起源的其他理论，请参阅《牛津英语词典》。

[[,vi:,aɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[laɪn] - .
line 12 .
线 - .

第 12 行。

[,repə'tɪʃ(ə)n] [deɪ] : [ə; eɪ][deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [s'ku:lboɪz] [rɪ'saɪt] ['memərəɪzd] ['lesnz; 'lesənz] .
Repetition Day : a day on which schoolboys recite memorized lessons .
重复 天 : 一个 天 在 哪个 男学生 背诵 记忆 课程 .
复习日：学生们背诵已记住课文的日子。

[[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[pi:] . [faɪv] , [laɪnz]['sevən] .
P . 5 , lines 7 .
P . 5 , 线条 7 .

第 5 页，第 7 行。

[ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] [ɪn] - ['frʌntɪspi:s] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['haɪdɪɡə] ,
The human face in Bramston's frontispiece has been said to resemble Heidegger ,
这 人类 脸 在 - 卷首插图 有 到过 说 到 类似 海德格尔 ,
有人说，布拉姆斯顿扉页插图中的人脸酷似海德格尔。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][,repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪk'stri:m] ['ʌɡlɪnəs] .
but it does not seem to match his reputation for extreme ugliness .
但 它 做 不是 似乎 到 匹配 他的 名声 为了 极端 丑陋 .
但这似乎与他极其丑陋的名声不符。

[si:] [ti:] , [faɪv] , - , - , - - .
See TE , 5 , 92 , 290 , 443 - 44 .
看 TE , 5 , - , - , - - .
参见 TE, 5, 92, 290, 443-44。

[,aɪ'eks]]
[**ix**]
[九]
[ix]
[ɔ:l]['mɪstər] . - ['letərz] [kʌm] [də'rektɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [ə; eɪ] [mə'sjɜ:r]
All Mr Heydegger's Letters come directed to him from abroad , A Monsieur
全部 先生 : - 信件 来 指导 到 他 从 国外 , 一个 先生
, [mə'sjɜ:r] - ,
, **Monsieur Heydegger** ,
, 先生 - ,
海德格先生的所有信件都是从国外寄给他的, 署名是“先生, 海德格先生”。

- ['di'i'es] [plɛ'zɪrz] [di:] - [æŋɡlə'tɜr] .
Surintendant des Plaisirs d ' Angleterre .
- 德斯 快乐 d - 英格兰 .
Surintendant des Plaisirs d' Angleterre。

[[eks]]
[**x**]
[x]
[x]
[pi:] . [sɪks] , [laɪnz][θri:] - [fɔ:r] .
P : 6 , lines 3 - 4 .
P : 6 , 线条 3 - 4 .
第 6 页, 第 3-4 行。

['rɪd,pæθ] : [dʒɔ:rdʒ] ['rɪd,pæθ] ([di:] . -) , [wɪɡ] ['dʒɜ:rnəlist] .
Ridpath : George Ridpath (d . 1726) , Whig journalist .
里德帕斯 : 乔治 里德帕斯 (d . -) , 辉格党 记者 .
里德帕斯: 乔治·里德帕斯(卒于 1726 年), 辉格党记者。

['eɪbəl]['roupər] (- - -) , ['rʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɔ:ri][poust] [bɔɪ] .
Abel Roper (1665 - 1726) , publisher of the Tory Post Boy .
亚伯 罗珀 (- - -) , 出版商 的 这 保守党 邮政 男生 .
阿贝尔·罗珀(1665-1726),《托利党邮童》的出版商。

[[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]]
[**xi**]
[十一]
[xi]

[pi:] . ['sevən] , [laɪn] - .
P : 7 , line 10 .
P : 7 , 线 - .
第 7 页, 第 10 行。

- : ['wɪljəm] - ([ɔ:r] -) ([di:] . -) ,
Pinkethman : William Pinkethman (or Penkethman) (d . 1725) ,
- : 威廉 - (或者 -) (d . -) ,
Pinkethman: William Pinkethman (或 Penkethman) (卒于 1725 年),

[ə; eɪ][ˈkɑːmɪk][ˈæktər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [ˈiːtn] [θriː] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
a comic actor said to have once eaten three chickens in two seconds .
一个 漫画 演员 说 到 有 一次 吃 三 鸡 在 二 秒 .

据说一位喜剧演员曾在两秒钟内吃掉三只鸡。

[siː] [tiː] , [fɔːr] , - , - .
See TE , 4 , 220 , 377 .
看 TE , 4 , - , - .

参见 TE, 4, 220, 377。

[, ˌeks,arˈaɪ]
[xii]
[十二]

[十二]

[laɪn] - .
line 12 .
线 - .

第 12 行。

[ˈmeɪpəʊl] :
Maypole :
五月柱 :

五月柱：

[ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bəˈrɑːmɪtər] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpjʊrɪtən]
This remarkable barometer of intellectual history was razed by the Puritan
这 卓越 晴雨表 的 知识分子 历史 曾是 夷为平地 经过 这 清教徒
[ˈpɑːrləmənt] [ɪn] - .
parliament in 1644 .
议会 在 - .

这座非凡的思想史标杆于 1644 年被清教徒议会夷为平地。

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , - [fiːt] [tʊ:l] , [wʌz; wəz][set][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] ; [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][ə; eɪ]
A new one , 134 feet tall , was set up at the Restoration ; it , or a
一个 新的 一 , - 脚 高的 , 曾是 放 向上 在 这 恢复 ; 它 , 或者 一个
[səkˈsesər] ,
successor ,
接班人 ,

复辟时期竖立了一座新的纪念碑，高134英尺；它或其后继者，

[hæd; həd] [dɪˈkeɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [fiːt] [ɪn] - [wen] [sɜːr][ˈaɪzək] [ˈnuːtən]
had decayed to a height of twenty feet in 1717 when Sir Isaac Newton
有 腐烂的 到 一个 高度 的 二十 脚 在 - 什么时候 先生 艾萨克 牛顿
[əˈkwaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒeɪmz] [paʊnd] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp]
acquired it and presented it to James Pound to use as a telescope
获得 它 和 呈现 它 到 詹姆斯 磅 到 使用 作为 一个 望远镜
[maʊnt] .
mount .
山 .

1717 年，艾萨克·牛顿爵士获得这块岩石时，它已经腐朽到只有 20 英尺高，他把这块岩石送给詹姆斯·庞德用作望远镜支架。

[, ˌeks,arˈaɪ]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[piː] . [ert] , [laɪn][tuːˈtuː] .
P . 8 , line 2 .
P . 8 , 线 2 .

第 8 页，第 2 行。

[ŋjuər] [skwer]：[ˈkævəndɪ] [skwer]，[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] [ˌænəˈteɪ(ə)n]。
Newer Square：**Cavendish Square**，**according to Horace Walpole's annotation**。

较新的 正方形：卡文迪什 正方形，根据 到 贺拉斯 沃尔波尔的 注解。

新广场：根据霍勒斯·沃波尔的注释，是卡文迪什广场。

[ˌpiː ˈdʒiː][eks]]
[**Pg** **x**]
[页 x]

[第 x 页]

[ˌɛks,arˈviː]
[**xiv**]
[十四]

[xiv]

[laɪn][sɪks]。
line 6：线 6：

第 6 行。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ˈpʌtni] [ˈferi] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] -。
The bridge at Putney Ferry was completed in 1729。

这 桥 在 普特尼 渡船 曾是 完全的 在 -。
普特尼渡口桥于 1729 年竣工。

[ˈɛksˈviː]
[**xv**]
[十五]

[xv]

[piː]。[naɪn]，[laɪnz][fɔːr] - [faɪv]。
P 9，lines 4 - 5：P：9，线条 4 - 5：

第 9 页，第 4-5 行。

[ˈtɒməs] [tɪkəlz] [poʊˈetɪkl] [ɪˈpɪsl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət]
Thomas Tickell's poetical Epistle from a Lady in England to a Gentleman at

[,æviːnˈjəʊŋ][went] [θruː] [faɪv] [ɪˈdɪʃnz] [ɪn] -。
Avignon went through five editions in 1717。

阿维尼翁 去 通过 五 版本 在 -。

托马斯·蒂克尔的诗体书信《一位英国女士致阿维尼翁绅士的信》在 1717 年出版了五个版本。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
[**xvi**]
[十六]

[xvi]

[laɪnz][sɪks] - [ˈsevn̩]。
lines 6 - 7：线条 6 - 7：

第 6-7 行。

" [ˈkeɪləb] - " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsuːdənɪm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ðə; ði][ˈkræftsmən]，
" **Caleb D'Anvers** " **was the pseudonym under which appeared The Craftsman**，

" 卡莱布 - " 曾是 这 笔名 在下面 哪个 出现 这 工匠，
“Caleb D'Anvers”是《工匠》杂志发表时的笔名。

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈdʒɜːrn(ə)l][dəˈrektɪd][baɪ] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [ænd; ænd] -。
the opposition journal directed by Bolingbroke and Pultney：

这 反对 杂志 指导 经过 博林布鲁克 和 -。

由博林布鲁克和普尔特尼主编的反对派刊物。

- [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ'rɑ:nɪk] .
Bramston's expression of ignorance must be ironic .
- 表达 的 无知 必须 是 讽刺的是 :
布拉姆斯顿装作无知的样子一定很讽刺。

[[ˌɛksˌviː'ar'aɪ]]
[xvii]
[十七]
[xvii]

[piː] . - , [laɪnz][wʌn] - [tuː'tuː] .
P . 10 , lines 1 - 2 .
P . - , 线条 1 - 2 .

第 10 页，第 1-2 行。

[ˈɑːrθər] [ˈɑːnsləʊ] , [huː] [bɪ'keɪm] [ˈspiːkər] [ɪn] - ,
Arthur Onslow , who became Speaker in 1728 ,
亚瑟 昂斯洛 , WHO 成为 扬声器 在 - ,
亚瑟·昂斯洛于1728年成为议长，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔːl] [ˈmembər] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkəz] [tʃer] [wen] [ˈentəriŋ] [ɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
insisted that all members bow to the Speaker's Chair when entering or leaving the
坚持 那 全部 成员 弓 到 这 演讲者的 椅子 什么时候 进入 或者 离开 这
[haʊs] (['tɒməs] ,
House (Thomas ,
房子 (托马斯 ,
坚持所有议员在进入或离开众议院时都要向议长席鞠躬（托马斯，

[piː] . -) .
p . 356) .
p . -) .

第 356 页)。

[[ˌɛksˌviː'ar'aɪ'aɪ]]
[xviii]
[十八]

[xviii]

[laɪn] - .
line 12 .
线 - .

第 12 行。

[ðə; ði] " [ˈkentiʃ] [pə'tɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɔːri] - [kən'trəʊld] [ˈpɑːrləmənt] [ɑːn][ert]
The " Kentish Petition " was presented to the Tory - controlled Parliament on 8
这 " 肯特郡 请愿 " 曾是 呈现 到 这 保守党 - 受控 议会 在 8
[meɪ] - [baɪ][faɪv][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [kent] .
May 1701 by five gentlemen of Kent .
可能 - 经过 五 先生们 的 肯特 :
1701 年 5 月 8 日，五位肯特郡绅士向托利党控制的议会递交了《肯特郡请愿书》。

[aɪ 'tiː][ˈʒːdʒd] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə][grænt] [ˈspiːdəli] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈsʌbsədɪz] [ðæt] [wʊd]
It urged Parliament to grant speedily to King William the subsidies that would
它 敦促 议会 到 授予 迅速地 到 国王 威廉 这 补贴 那 会
[ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [jʊərə'piːən] [ˈwɔːrz] [ə'ɡenst] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
enable him to pursue his European wars against Louis XIV .
使能够 他 到 追求 他的 欧洲的 战争 反对 路易斯 十四 :
它敦促议会尽快向威廉国王提供补贴，使他能够继续对路易十四发动欧洲战争。

[ˈpɑːrləmənt] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ɪts][wɜːrdz] [sɔːft] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈvoʊtɪd][ðə; ði][pəˈtɪ](ə)n] [sɪˈdɪjəs] , [ˈskændələs]
Parliament did not consider its words soft ; it voted the petition seditious , scandalous
议会 做过 不是 考虑 它是 字 柔软的 ; 它 投票 这 请愿 煽动性的 , 丑闻
,
:
,

议会并不认为这些言辞温和；它投票认定该请愿书是煽动性的、有伤风化的。

[ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] , [ænd; ənd] [əˈrestɪd] [ðə; ði][faɪv] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [ˌðerəˈpɑːn] [brˈkeɪm] [ˈpɑːpjələr]
and insolent , and arrested the five gentlemen , who thereupon became popular
和 傲慢的 , 和 被捕 这 五 先生们 , WHO 于是 成为 受欢迎的
[ˈhɪrəʊz] , [æt; ət] [liːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɪgz] .
heroes , at least among the Whigs .
英雄 , 在 至少 之中 这 辉格党 .

他态度傲慢无礼，逮捕了这五位绅士，这五位绅士因此成为广受欢迎的英雄，至少在辉格党人中是如此。

[siː] [dɪˈfoʊz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkentɪ] [pəˈtɪ](ə)n] (-) [ænd; ənd] [ˈelɪs] , [piːˈpiː] . - - - ,
See Defoe's History of the Kentish Petition (1701) and Ellis , pp . 53 - 56 ,
看 德福的 历史 的 这 肯特郡 请愿 (-) 和 埃利斯 , pp . 53 - 56 ,
- - - .
65 - 66 .
- - - .

参见笛福的《肯特请愿史》（1701 年）和埃利斯，第 53-56 页、65-66 页。

[[ˌeks,ɑɪˈeks]]
[**xix**]
[十九]

[xix]

[piː] . - , [laɪnz][θriː] - [eɪt] .
P . 11 , lines 3 - 8 .
P . - , 线条 3 - 8 .

第 11 页，第 3-8 行。

- : [ˈwɪljəm] - (- - -) , [ˈleɪtər] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [bæθ] .
Pultney : William Pultney (1684 - 1764) , later Earl of Bath .
- : 威廉 - (- - -) , 之后 伯爵 的 洗澡 .

普尔特尼：威廉·普尔特尼（1684-1764），后来的巴斯伯爵。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈpeɪtriət] " [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə][ˈwɔːlpəʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .
The leader of the " Patriot " opposition to Walpole in the House of Commons .
这 领导者 的 这 " 爱国者 " 反对 到 沃尔波尔 在 这 房子 的 公共领域 .

下议院中反对沃尔波尔的“爱国者”党领袖。

[hɜːˈveɪ] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈsiːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [wɜːr; wər] [aʊtˈstændɪŋ] ([piːˈpiː] . - - -) .
Hervey reluctantly concedes that his abilities were outstanding (pp . 790 - 91) .
赫维 勉强 承认 那 他的 能力 是 杰出的 (pp . - - -) .

赫维勉强承认他的能力非常出色（第 790-91 页）。

[[ˌeks ˈeks]]
[**xx**]
[xx]

[xx]

[piː] . - , [laɪn][fɔːr] .
P . 12 , line 4 .
P . - , 线 4 .

第 12 页，第 4 行。

[ðə; ði][rɑːd] : [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
the Rod : that is , the rod of the Serjeant - at - Arms ,
这 杆 : 那 是 , 这 杆 的 这 中士 - 在 - 武器 ,

警棍：即军士长的警棍，

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
the officer responsible for keeping order in the House of Commons .
这 官 负责任的 为了 保持 命令 在 这 房子 的 公共领域 .
负责维持下议院秩序的官员。

[[ˌɛksˈɛks'aɪ]]
[xxi]
[二十一]
[xxi]

[laɪn][saɪks] .
line 6 .
线 6 .
第 6 行。

[ðə; ði][baːr] : [ðə; ði][baːr] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈaʊtər][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][laɪnz]
the Bar : The Bar marked the outer limit of the House , and , as the lines
这 酒吧 : 这 酒吧 标记 这 外 限制 的 这 房子 , 和 , 作为 这 线条
[ɪmˈplaɪ] ,
imply ,
意味着 ,
栏杆：栏杆标志着议会大厦的外边界，正如这些线条所暗示的那样，

[wʌz; wəz] [wer] [əˈfendəz] [stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈreprəˌmændɪd] .
was where offenders stood to be reprimanded .
曾是 在哪里 罪犯 站立 到 是 训斥 .
违规者将在那里接受训诫。

[[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ]]
[xxii]
[二十二]
[xxii]

[laɪnz] - - - .
lines 11 - 12 .
线条 - - - .
第 11-12 行。

[ðə; ði] " [wʌn] [kɔːz] " [ɪz] [prɪˈzuːməbli] [wɔːlpoʊlz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
The " one cause " is presumably Walpole's patronage .
这 " 一 原因 " 是 想必 沃尔波尔的 赞助 .
所谓“唯一原因”，大概是指沃尔波尔的赞助。

[ðə; ði] ['kɔːrniʃ] [kənˈstɪtʃuːənsiːz] [wɜːr; wər] [noʊˈtɔːriəsli] [kəˈrʌpt] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [eɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri]
The Cornish constituencies were notoriously corrupt even by eighteenth - century
这 康沃尔郡 选区 是 臭名昭著 腐败 甚至 经过 第十八 - 世纪
[ˈstændərdz] , [ænd; ənd][ˈwɔːlpəʊl] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][skaːts] [əˈsɪdʒuəsli] .
standards , and Walpole cultivated the Scots assiduously .
标准 , 和 沃尔波尔 栽培 这 苏格兰人 勤勉地 .
即使以十八世纪的标准来看，康沃尔选区的腐败也臭名昭著，沃尔波尔不遗余力地拉拢苏格兰人。

[ə; eɪ] ['skaːtɪʃ] " [lərd] " [ɪz][ə; eɪ] ['lændəʊnər] , [nɑːt][ə; eɪ] " [ɔːrd] " [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [sens] .
A Scottish " laird " is a landowner , not a " lord " in the English sense .
一个 苏格兰 " 领主 " 是 一个 土地所有者 , 不是 一个 " 主 " 在 这 英语 感觉 .
苏格兰的“laird”指的是土地所有者，而不是英语意义上的“lord”。

[[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ]]
[xxiii]
[二十三]
[xxiii]

[pi:] . - , [lain] - .
P . 13 , line 12 .
P . - , 线 - .

[ˈflaɪŋ] - [ˈskwɑːdrən] : [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ɡruːp] [wɪtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə] [voʊt] [baɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈræðər]
Flying - Squadron : apparently a group which claimed to vote by principle rather
飞行 - 中队 : 显然 一个 团体 哪个 声称 到 投票 经过 原则 相当
[ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɑːrti] .
than from attachment to any party .
比 从 依恋 到 任何 派对 .

飞行中队：显然是一个声称投票是出于原则而不是出于对任何政党的依附的团体。

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒiːkɪl, ˈdʒekɪl][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ɪts] [ˈliːdər] .
Sir Joseph Jekyll was considered its leader .
先生 约瑟夫 杰基尔 曾是 经过考虑的 它是 领导者 .

约瑟夫·杰基尔爵士被认为是它的领导者。

[siː] [ˈsedʒwɪk] , [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [tuːˈtuː] , - ; - , [pi:] . - ; [ænd; ənd] [ˌoʊ iː ˈdiː] , "
See Sedgwick , House of Commons , 2 , 175 ; Realey , p . 54 ; and OED , "
看 塞奇威克 , 房子 的 公共领域 , 2 , - ; - , p . - ; 和 牛津英语词典 , "
[ˈskwɑːdrən][ˈseɪvən] , "
Squadron 7 , "
中队 7 , "

参见 Sedgwick，《下议院》，第 2 卷，第 175 页；Realey，第 54 页；以及《牛津英语词典》，“第 7 中队”。

" [ˈskwɑːˌdroʊn][biː] . , " [ænd; ənd] " - .
" **Squadron b . , " and " Squadronist .**
" 中队 b . , " 和 " - .

“中队 b.”和“中队长”。

" [[piː ˈdʒiː][saɪˌzaɪksaɪˌɡzɑɪ]]
" [**Pg xi**]
" [页 十一]

[第 xi 页]

[[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː]]
[**xxiv**]
[二十四]

[xxiv]

[pi:] . - , [lainz] 2ff .
P . 15 , lines 2ff .
P . - , 线条 2ff .

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˈkɜːrən(ə)] [ˈsɪliəs] [ˈtaɪtəs] ([ˈseɪvən][dʒæn] . -) [wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [rɪˈpɔːrtɪd]
The famous speech of Colonel Silius Titus (7 Jan . 1681) was widely reported
这 著名的 演讲 的 上校 西利乌斯 提图斯 (7 一月 . -) 曾是 广泛 据报道
[ɪn] [tuː] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] ;
in two slightly different versions ;
在 二 轻微地 不同的 版本 ;

西利乌斯·提图斯上校的著名演讲（1681 年 1 月 7 日）有两个略有不同的版本，并被广泛报道；

[siː] [ɡreɪ] , [ert] , - [ænd; ənd] [ˈkɑːbɪt] , [ˈfɔːr] , - .
see Grey , 8 , 279 and Cobbett , 4 , 1291 .
看 灰色的 , 8 , - 和 科贝特 , 4 , - .

参见 Grey，8，279 和 Cobbett，4，1291。

[ɪn][bəʊθ] [ði:z] [ˈvɜ:rʒ(ə)nz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [ˈwɛðər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈlaɪən][aʊt][ɔ:r][tu:; tə][let]
In both these versions the question is whether to keep the lion out or to let
在 两个都 这些 版本 这 问题 是 无论 到 保持 这 狮子 出去 或者 到 让
[hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] .
him in and chain him .
他 在 和 链 他 .

这两个版本的问题都是：是把狮子挡在外面，还是把它放进来并用链子拴住。

[ˈbræmstən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [trəˈdɪ(ə)n][ɔ:r] [ˈmɪrli] [ˈeksəsaɪzɪŋ]
Bramston may have been following an independent tradition or merely exercising
布拉姆斯顿 可能 有 到过 下列的 一个 独立的 传统 或者 仅仅 锻炼
[pooˈetɪk][ˈlaɪs(ə)ns] .
poetic license .
诗意的 执照 .

布拉姆斯顿可能是在遵循一种独立的传统，或者仅仅是在运用诗歌创作的自由。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒeɪmz] , [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [er] [tu:; tə]
The lion is , of course , James , Duke of York , the Roman Catholic heir to
这 狮子 是 , 的 课程 , 詹姆斯 , 公爵 的 约克 , 这 罗马 天主教 继承人 到
[ðə; ði] [θroʊn] .
the throne .
这 王座 .

当然，狮子象征的是约克公爵詹姆斯，他是罗马天主教王位继承人。

[[ˌɛksˈɛksˈvi:]]
[**xxv**]
[25]

[xxv]

[leɪn] : [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [leɪn] ([si:] . - - -) , [em ˈpi:][fɔ:r; fər] [ˈwʊstər] - - - .
Lane : Sir Richard Lane (c . 1667 - 1756) , MP for Worcester 1727 - 34 .
车道 : 先生 理查德 车道 (c . - - -) , 议员 为了 伍斯特 - - - .

莱恩：理查德·莱恩爵士（约 1667-1756 年），1727-1734 年伍斯特郡议员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ˈʊgər] [ˈbeɪkər] , [ænd; ənd][sɔ:lt][ˈtreɪdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt]
He was a merchant , sugar baker , and salt trader , and a consistent
他 曾是 一个 商人 , 糖 面包师 , 和 盐 商 , 和 一个 持续的
[səˈpɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
supporter of the administration .
支持者 的 这 行政 .

他是一名商人、糖厂主和盐商，也是政府的坚定支持者。

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdekərəs] [ju:z][ʌv; əv] [ˈbɪblɪkl] [əˈlu:ʒnz] [si:] [ˈsedʒwɪk] , [tu:ˈtu:] ,
For examples of his indecorous use of biblical allusions see Sedgwick , 2 ,
为了 示例 的 他的 不得体 使用 的 圣经 暗示 看 塞奇威克 , 2 ,

关于他不当使用圣经典故的例子，请参见 Sedgwick, 2，

- - - ([ðə; ði] " [ˈbæntərɪŋ] [spi:tʃ] " [ˈmenʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [ju:st] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
197 - 98 (the " bantering speech " mentioned there used the Book of Revelation
- - - (这 " 玩笑 演讲 " 提及 那里 用过的 这 书 的 启示
[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˈmɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ]) ;
to prove that merchants were the best people on earth) ;
到 证明 那 商人 是 这 最好的 人们 在 地球) ;

197-98（其中提到的“戏谑的演讲”引用《启示录》来证明商人是地球上最好的人）；

[ænd; ənd] [ˈnætʃbʊl] , [pi:] . - .
and Knatchbull , p . 137 .
和 克纳奇布尔 , p . - .

以及 Knatchbull，第 137 页。

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]]
[**xxvi**]
[26]

[xxvi]

[piː] . - , [laɪn][faɪv] .
P . 16 , line 5 .
P . - , 线 5 .

第 16 页，第 5 行。

[ˈruːfəs] : [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [iː] , [sʌn][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] , [noʊn] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [ˈruːfəs] ,
Rufus : King William II , son of William the Conqueror , known as William Rufus ,
鲁弗斯 : 国王 威廉 二 , 儿子 的 威廉 这 征服者 , 已知 作为 威廉 鲁弗斯 ,
鲁弗斯: 威廉二世国王, 征服者威廉之子, 又名威廉·鲁弗斯。

[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [iˈvəukt] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] , [æz; əz][ɪn] [ˈpoʊps] [ˈwɪnzər] -
was often evoked as an example of tyranny , as in Pope's Windsor -
曾是 经常 唤起 作为 一个 例子 的 暴政 , 作为 在 教皇的 温莎 -
[ˈfɔːrɪst] .
Forest .
森林 .

它经常被当作暴政的例证, 就像蒲柏笔下的温莎森林一样。

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]]
[**xxvii**]
[xxvii]

[xxvii]

[piː] . - , [laɪnz][naɪn] - - .
P . 17 , lines 9 - 10 .
P . - , 线条 9 - - .

第 17 页，第 9-10 行。

[prɪns] [ˈwɪljəm] : [ˈjʌŋɡər] [sʌn][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] , [ert] [ˈjɪrɪz] [oʊld][ɪn] - ; [lu(:)ˈiːzə] :
Prince William : younger son of George II , eight years old in 1729 ; Louisa :
王子 威廉 : 年轻 儿子 的 乔治 二 , 八 年 老的 在 - ; 路易莎 :
威廉王子: 乔治二世的小儿子, 1729年时8岁; 路易莎:

[ˈjʌŋˌɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [ðen] [faɪv] .
youngest daughter of King George , then five .
最小的 女儿 的 国王 乔治 , 然后 五 .

乔治国王最小的女儿, 当时五岁。

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[**xxviii**]
[二十八]

[xxviii]

[piː] . - , [laɪn][fɔːr] .
P . 18 , line 4 .
P . - , 线 4 .

第 18 页，第 4 行。

[ˈwɪljəm] [ˈʃɪpən] (- - -) [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈtɔːri] , [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aʊtˈspoʊkən]
William Shippen (1673 - 1743) was an extreme Tory , noted for his outspoken
威廉 希彭 (- - -) 曾是 一个 极端 保守党 , 著名的 为了 他的 直言不讳
[əˈtæks] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːlpəʊl] [ˈmɪnɪstri] ,
attacks on the Walpole ministry ,
攻击 在 这 沃尔波尔 部 ,

威廉·希彭（1673-1743）是一位极端的托利党人，以其对沃尔波尔内阁的直言不讳的抨击而闻名。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lændɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['təʊər] .
one of which landed him in the Tower .
一 的 哪个 登陆 他 在 这 塔 .

其中一次事件让他被关进了伦敦塔。

[sɜːr] ['wɪljəm] [jɒndʒ] ([siː] . - - -) [wʌz; wəz][noʊ'tɔːriəs] , [æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n]
Sir William Yonge (c . 1693 - 1755) was notorious , at least among the opposition
先生 威廉 央街 (c . - - -) 曾是 臭名昭著 , 在 至少 之中 这 反对
,
.
,

威廉·扬格爵士（约1693-1755年）臭名昭著，至少在反对派中是如此。

[fɔːr; fər]['vɑːljəb(ə)][bʌt; bət] ['empti] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['wɔːlpəʊl] , " [mə'loʊdiəs] ['nʌθɪŋz] "
for voluble but empty speeches in support of Walpole , " melodious nothings "
为了 健谈的 但 空的 演讲 在 支持 的 沃尔波尔 , " 悦耳动听 什么也没有 "
[æz; əz][wʌŋ]['sætərist][pʊt][,aɪ 'tiː] .
as one satirist put it .
作为 一 讽刺作家 放 它 .

支持沃尔波尔的那些滔滔不绝但空洞无物的演讲，正如一位讽刺作家所说，是“悦耳动听的空话”。

[siː] ['ɔːlsou] [hə'veɪ] , [piː] . - , [ænd; ənd][tiː] , [fɔːr] , - .
See also Hervey , p . 36 , and TE , 4 , 394 .
看 还 赫维 , p . - , 和 TE , 4 , - .

另见 Hervey，第 36 页，以及 TE，4，394。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːlɪtɪk] ['kwʊɪtɪd] [ə'bʌv] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['ʃɪpən] [ænd; ənd]
The attack on The Art of Politicks quoted above complains that Shippen and
这 攻击 在 这 艺术 的 政治 引 多于 抱怨 那 希彭 和
[jɒndʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
Yonge should be mentioned in the same breath ,
央街 应该 是 提及 在 这 相同的 气息 ,

上文引用的对《政治的艺术》一书的抨击抱怨说，希彭和扬格不应该被相提并论。

[bʌt; bət] - [pɔɪnt] ['ɑːbvɪəsli] [ɪz][ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [,em 'piː] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [saɪd]
but Bramston's point obviously is that the young MP cares nothing for either side
但 - 观点 明显地 是 那 这 年轻的 议员 关心 没有什么 为了 任何一个 边
.
:
.

但布拉姆斯顿的观点很明确，这位年轻的议员对任何一方都漠不关心。

[[,ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]]
[**xxix**]
[二十九]

[xxix]

[piː] . - , [laɪn][ert] .
P . 20 , line 8 :
P . - , 线 8 .

第 20 页，第 8 行。

['pɑːli] ['piːtʃəm] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv] [geɪz] ['bɛgərz] ['ɑːprə] .
Polly Peachum is of course the heroine of Gay's Beggar's Opera .
波莉 桃子 是 的 课程 这 女英雄 的 同性恋的 乞丐的 歌剧 .

当然，波莉·皮查姆是盖伊的《乞丐歌剧》中的女主角。

[ðə; ði][roul][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [ləˈvɪniə] [ˈfentən] , [hu:] [ɪˈmiːdiətli] [brˈkeɪm] [ðə; ði][toʊst][ʌv; əv]
The role was played by Lavinia Fenton , who immediately became the toast of
这 角色 曾是 玩 经过 拉维尼亚 芬顿 , WHO 立即地 成为 这 吐司 的
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

这个角色由拉维尼亚·芬顿扮演，她立刻成为伦敦的宠儿。

" [oʊld][sɜːr][dʒɑːn] " [meɪ] [biː; bi][sɜːr][dʒɑːn][ˈhoʊbəːrt] (- - -) ,
" **Old Sir John** " **may be Sir John Hobart (1693 - 1756)** ,
" 老的 先生 约翰 " 可能 是 先生 约翰 霍巴特 (- - -) ,
“老约翰爵士”可能是约翰·霍巴特爵士（1693-1756）。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [mɪs] [ˈfentən] ([siː] [ˈsedʒwɪk] , [tuːˈtuː]
although he was only fifteen years older than Miss Fenton (see Sedgwick , 2
虽然 他 曾是 仅有的 十五 年 老 比 错过 芬顿 (看 塞奇威克 , 2
, -) .
, **142**) :
, -) :

尽管他只比芬顿小姐大十五岁（参见塞奇威克，2，142）。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [speld] " [ˈhʌbəd] ,
His name was sometimes spelled " Hubbard ,
他的 姓名 曾是 有时 拼写 " 哈伯德 ,
他的名字有时被拼写为“Hubbard”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈstænzə] [əˈpɪrz] [ɪn] " [ə; eɪ] [nuː] [ˈbæləd] - [tuː; tə][ˈpɑːli] [ˈpiːtʃəm]
" **and the following stanza appears in " A New Ballad Inscrib'd to Polly Peachum**
" 和 这 下列的 诗节 出现在 " 一个 新的 民谣 - 到 波莉 桃子
" ([ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪbrəri][siː] - - . [aɪ] . [fɔːr] # -) ,
" (**British Library C - 116 . i . 4 # 38**) ,
" (英国 图书馆 C - - . 我 . 4 # -) ,

“以下诗节出现在《献给波莉·皮查姆的新民谣》（大英图书馆 C-116.i.4 #38）中，

[ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [taɪˈpɑːɡrəfi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pərˈhæps][ˈɪndɪˌkeɪts] [ˈheɪsti][ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] :
the cavalier typography of which perhaps indicates hasty composition :
这 骑士 排版 的 哪个 也许 表示 仓促 作品 :
其随意的排版或许表明是仓促完成的：

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛks, aɪˈaɪ]]
[**Pg xii**]
[页 十二]

[第十二页]

[ðen] [keɪm] [sɜːr][dʒeɪ] — — [eɪtʃ] — —
Then came Sir J — — H — —
然后 来了 先生 J — — H — —

然后是J—— H——爵士

[θʌndrɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] - :
Thundring at thy Cubboard :
雷鸣 在 你的 - :

在你的 Cubboard 上敲响百响钟：

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæst][ðəm; ðəm][laɪk][ə; eɪ] -
But you cast them like a Lubboard
但 你 投掷 他们 喜欢 一个 -

但你却像对待一块木板一样对待他们。

[ænd; ənd][dɪd] [suːn] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm] .
And did soon dispatch him .
和 做过 很快 派遣 他 .

很快就将他击毙了。

[hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [sɜ:r][dʒɑ:n][ɔ:st] [aʊt][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['pɔ:lt] , [θɜ:rd] [du:k] [ʌv; əv]['boʊltən] ,
Whoever he was , Sir John lost out to Charles Paulet , third Duke of Bolton ,
谁 他 曾是 , 先生 约翰 丢失的 出去 到 查尔斯 波莱特 , 第三 公爵 的 博尔顿 ,
无论他是谁, 约翰爵士都败给了第三代博尔顿公爵查尔斯·波利特。

[hu:] [kept] [mɪs] ['fɛntən] ['feɪθfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hæd; həd] [θri:] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
who kept Miss Fenton faithfully as his mistress , had three children by her ,
WHO 保留 错过 芬顿 忠实 作为 他的 情妇 , 有 三 孩子们 经过 她 ,
他忠心耿耿地将芬顿小姐当作情妇, 并与她育有三个孩子。

[ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] - .
and married her on the death of his wife in 1751 .
和 已婚 她 在 这 死亡 的 他的 妻子 在 - :
1751年, 他的妻子去世后, 他娶了她。

[[ɛ.kʃ.ksɛks]]
[xxx]
[xxx]
[xxx]

[pi:] . - , [laɪn] - .
P . 21 , line 10 .
P : - , 线 - :
第 21 页, 第 10 行。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [hæd; həd] [ju:st] [es'ti:] . ['sti:vənz] ['tʃæp(ə)][æz; əz][ɪts] ['mi:tɪŋ] [pleɪs]
The House of Commons had used St . Stephen's Chapel as its meeting place
这 房子 的 公共领域 有 用过的 英石 : 斯蒂芬的 教堂 作为 它是 会议 地方
[sɪns] [ðə; ði][mɪd] - [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
since the mid - sixteenth century .
自从 这 中 - 第十六 世纪 :
自十六世纪中叶以来, 下议院一直以圣斯蒂芬教堂作为其会议场所。

['doʊvər] - [kɔ:rt] [ɪz] " [ə; eɪ][prə'vɜ:rbɪəl][tɜ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['spi:kə-z]
Dover - Court is " a proverbial term for a company , in which all are speakers
多佛 - 法庭 是 " 一个 谚语 学期 为了 一个 公司 , 在 哪个 全部 是 演讲者
[ænd; ənd] [nʌn] ['hɪrər] " ([bel]) .
and none hearers " (Bell) .
和 没有任何 听众 " (钟) :
多佛法院是一个“谚语, 用来形容一个所有人都只会说话而没有人会听的公司”(贝尔)。

[[ɛks'ɛks'aɪ]]
[xxxi]
[xxxi]
[xxxi]

[pi:] . - , [laɪn][tu:'tu:] .
P . 23 , line 2 .
P : - , 线 2 :
第 23 页, 第 2 行。

[werts] :
Waits :
等待 :
等待:
" [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɔ:di][ʌv; əv] [wɪnd] ['ɪnstrʊməntəlɪsts] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪti] [ɔ:r] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði]
" a small body of wind instrumentalists maintained by a city or town at the
" 一个 小的 身体 的 风 乐器演奏家 维持 经过 一个 城市 或者 镇 在 这
['pʌblɪk] [tʃɑ:rdʒ] " ([ˌoʊ i: 'di:]) .
public charge " (OED) .
民众 收费 " (牛津英语词典) :
“由城市或城镇以公共费用维持的一小群管乐器演奏家”(牛津英语词典)。

[xxxii]

[lain]	-	.
line	10	.
<u>线</u>	<u>-</u>	<u>.</u>

第 10 行。

[tuː; tə] [sel] ['ba:ɡɪnz] [ɪz][tuː; tə][rɪ'tʌ:n] [ɪn'di:snt] ['ænsəz] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] ['kwɛstʃənz] .
To sell bargains is to return indecent answers to civil questions .
 到 卖 特价商品 是 到 返回 不雅 答案 到 民用 问题 .

兜售廉价商品就是用不雅的答案来回应文明的问题。

$$\left[\frac{[\text{xxxi}]}{[\text{xxxi}]} \right]$$

[xxxiii]

[pi:] . - , [lain][siks] .
P . 24 , line 6 .
 P . - , 线 6 .

第 24 页, 第 6 行。

[ˈmʌðər] [ˈniːdəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [bɔːd] , [ˌnoʊˈtɔːriəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [faʊl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Mother **Needham** **was** **a** **prominent** **bawd** , **notorious** **for** **her** **foul** **language** .
 母亲 尼德姆 曾是 一个 著名的 鸨母 , 臭名昭著 为了 她 犯规 语言 .

尼达姆夫人是一位著名的妓女，以粗俗的语言而臭名昭著。

[si:] [ti:] , [fɔ:r] , - - - , [ænd; ənd][faɪv] , - - - .
See **TE** , **4** , **374 - 75** , **and** **5** , **293 - 94** .
看 TE , 4 , - - - , 和 5 , - - - .

参见 TE, 4, 374-75, 以及 5, 293-94。

[[,ɛks'ɛks'fɔ:r]]
xxxiv
 34

[xxxiv]

lines	7	-	8	.
线条	7	-	8	.

第 7-8 行。

-	"[ænd; ʌnd]"	-	"[rɪ'fɜːr]	[rɪ'spektɪvli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[staɪlz]	[ʌv; əv]	[æn]
" <u>Oldfieldism</u> "	" <u>and</u> "	" <u>Kibberismus</u> "	" <u>refer</u> "	<u>respectively</u>	<u>to</u>	<u>the</u>	<u>styles</u>	<u>of</u>	<u>Anne</u>
-	和	-	参考	分别	到	这	风格	的	安妮

Oldfield , **a well-known actress** ,
 奥尔德菲尔德 , 一个出色地 - 已知 演员

Oldheidismus 和 Kibbelismus 分别指的是著名女演员妮·奥尔德非尔德的风格。

and Colley Cibber , playwright , stage manager , and hero of the Dunciad .
和 科利 密码 , 剧作家 , 阶段 经理 , 和 英雄 的 这 邓西亚德 .

还有剧作家、舞台监督、《愚人颂》的英雄人物科利·西伯。

[ˈmɪsɪz] . [ˈoʊldfɪːld] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈspektɪd] , [bʌt; bət][ˈpoʊp] , [laɪk] [ˈbræmstən] , [siːmz] [tuː; tə]
Mrs . Oldfield was generally respected , but Pope , like Bramston , seems to
太太 . 奥尔德菲尔德 曾是 一般来说 受人尊敬 , 但 教皇 , 喜欢 布拉姆斯顿 , 似乎 到
[hæv; həv] [disˈlaɪkt] [hɜːr; hər] ([tiː] , [fɔːr] , -) .
have disliked her (TE , 4 , 375) :
有 不喜欢 她 (TE , 4 , -) :
奥尔德菲尔德夫人总体上受到尊敬, 但波普和布兰斯顿一样, 似乎不喜欢她 (TE, 4, 375)。

[[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]]
[**xxxv**]
[xxxv]
[xxxv]
[laɪn] - .
line 11 .
线 - .
第 11 行。

[ˈtɔːlbɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbuːbi] [jʌŋ] [ˈlʌvər][ɪn] [ˈrɪtʃəd] - [ˈkɑːmədi][ðə; ði][ˈdʒoʊviəl] [kruː] (-
Tallboy was a booby young lover in Richard Brome's comedy The Jovial Crew (1641
高个子 曾是 一个 鲷鱼 年轻的 情人 在 理查德 - 喜剧 这 乔维尔 全体人员 (-
) ,
) ,
) ,
) ,
高个子是理查德·布罗姆的喜剧《欢乐的船员》(1641 年) 中的一个笨拙的年轻情人。

[ˈpɑːpjələər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
popular throughout the eighteenth century :
受欢迎的 自始至终 这 第十八 世纪 :
在整个十八世纪都很流行。

[[ˌɛksˈɛksˈsɪks]]
[**xxxvi**]
[xxxvi]
[xxxvi]

[piː] . - , [laɪn] - . [mɪst] : [nəˈθænjəl] [mɪst] , [ˈtɔːri][ˈdʒɜːrnəlɪst] .
P . 26 , line 12 . Mist : Nathaniel Mist , Tory journalist .
P . - , 线 - : 薄雾 : 纳撒尼尔 薄雾 , 保守党 记者 :
第 26 页, 第 12 行。米斯特: 纳撒尼尔·米斯特, 托利党记者。

[siː] [tiː] , [faɪv] , - .
See TE , 5 , 448 :
看 TE , 5 , - :
参见 TE, 5, 448。

- : [ˈlɔːrəns] - , [ˈpoʊət] [ˈlɔːriət] - - - , [ˈɔːf(ə)n][ˈrɪdɪˌkjuːld][baɪ][ˈpoʊp] .
Eusden : Laurence Eusden , Poet Laureate 1718 - 30 , often ridiculed by Pope .
- : 劳伦斯 - , 诗人 桂冠 - - - , 经常 嘲笑 经过 教皇 :
尤斯登: 劳伦斯·尤斯登, 1718-30 年的桂冠诗人, 经常受到蒲柏的嘲笑。

[[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]]
[**xxxvii**]
[xxxvii]
[xxxvii]

[laɪn] - .
line 14 .
线 - .
第 14 行。

- ['ɑːprə] [ɪz] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] (-) ,
Cibber's opera is Love in a Riddle (1729) ,
- 歌剧 是 爱 在 一个 谜语 (-) ,

西伯的歌剧是《爱情谜语》(1729年),
.

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] ['kæpɪtəlaɪz][ɑːn][ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər] ['bæləd] ['ɑːprə] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɛɡərz] ['ɑːprə]
designed to capitalize on the craze for ballad opera created by The Beggar's Opera
设计 到 资本化 在 这 狂热 为了 民谣 歌剧 创建 经过 这 乞丐的 歌剧
.
:
.

旨在利用《乞丐歌剧》引发的民谣歌剧热潮。

[[ˌɛksˈɛksˈɛrt]]
[xxxviii]
[38]

[xxxviii]

[piː] . - , [laɪn][faɪv] .
P . 27 , line 5 .
P . - , 线 5 .

第 27 页，第 5 行。

['sensər] :
Censor :
审查 :
.
审查:
.

[sɜːr] ['rɪtʃəd] [stiːl] [æz; əz]['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] , [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætəl] .
Sir Richard Steele as Isaac Bickerstaffe , the nominal author of The Tatler .
先生 理查德 斯蒂尔 作为 艾萨克 比克斯塔夫 , 这 名义上的 作者 的 这 《Tatler》 .
理查德 斯蒂尔爵士饰演艾萨克·比克斯塔夫,《闲谈者》杂志名义上的作者。

[[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]]
[xxxix]
[xxxix]

[xxxix]

[piː] . - , [laɪn][saɪks] .
P . 29 , line 6 .
P . - , 线 6 .

第 29 页，第 6 行。

[wer] ['edmənd] [kɜːrl] [stʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] .
Where Edmund Curll stood was in the pillory .
在哪里 埃德蒙 卷发 站立 曾是 在 这 示众台 .

埃德蒙·柯尔当时就站在示众台上。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[[ˌɛks ˈel]]
[xl]
[XL]

[xl]

[piː] . - , [laɪn][θriː] .
P . 31 , line 3 .
P . - , 线 3 .

第 31 页，第 3 行。

[ˈhjuːgəʊ] - ['klæsɪk][λv; əv][pə'litɪk(ə)] ['saɪəns] , [diː][ˈdʒʊr] ['bɛli] [ˌeɪ 'siː][ˈpeɪsɪs] ,
Hugo Grotius's classic of political science , De jure belli ac pacis ,
雨果 经典的 的 政治的 科学 , 德 法尔 贝利 空调 和平 ,
雨果·格老秀斯的政治学经典《和平战争的法律》

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] - .
was published in 1625 and translated in 1654 .
曾是 已发布 在 - 和 翻译 在 - .
该书出版于1625年，并于1654年翻译成英文。

[[ˈɛks'el'aɪ]]
[**xli**]
[xli]
[xli]

[piː] . - , [laɪn][wʌn] .
P . 32 , line 1 .
P . - , 线 1 .
第 32 页，第 1 行。

- : ['eɪbrəhæm][diː] - , [læmbæsədɜː] [et][ˌɛs,iː'ɛs][fʌŋk'sjɑːnz] ([lɑː] ['heɪ] , -) .
Wickfort : Abraham de Wicquefort , l'Ambassadeur et ses fonctions (La Haye , 1680) .
- : 亚伯拉罕 德 - , 大使 等 ses 函数 (拉 海耶 , -) .
维克福特：亚伯拉罕·德·维克福特，《大使及其职能》（La Haye，1680）。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌməraɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kræftsmən][λv; əv] - [sept] . - .
It was summarized in The Craftsman of 23 Sept . 1727 .
它 曾是 总结 在 这 工匠 的 - 九月 . - .
1727 年 9 月 23 日的《工匠报》对此进行了总结。

[[ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ]]
[**xlii**]
[xlii]
[xlii]

[laɪn][fɔːr] .
line 4 .
线 4 .
第 4 行。

[dʒɑːn][bæŋks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [λv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['feɪvərɪt] ;
John Banks was the author of The Unhappy Favourite ;
约翰 银行 曾是 这 作者 的 这 不开心 最喜欢的 ;
约翰·班克斯是《不幸的宠儿》的作者；

[ɔːr][ðə; ði] [ɜːrɪ] [λv; əv] ['esɪks] (-) [ænd; ənd][λv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [kwiːnz] , [ɔːr][ðə; ði] [deθ] [λv; əv]
or the Earl of Essex (1681) and of The Island Queens , or the Death of
或者 这 伯爵 的 埃塞克斯 (-) 和 的 这 岛 皇后区 , 或者 这 死亡 的
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,
或埃塞克斯伯爵（1681 年）和岛屿女王，或玛丽之死，

[kwiːn] [λv; əv]['skɑːtlənd] ([prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] - ; [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] -) .
Queen of Scotland (prohibited in 1684 ; a revision was produced in 1704) .
女王 的 苏格兰 (禁止 在 - ; 一个 修订 曾是 生产 在 -) .
苏格兰女王（1684 年被禁；1704 年进行了修订）。

[bel] [sez] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] " ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] ['læŋɡwɪdʒ] ,
Bell says that although " written in the most contemptible language ,
钟 说道 那 虽然 " 书面 在 这 最多 可鄙 语言 ,
贝尔说，尽管“用最卑鄙的语言写成，

[jet] [ðeɪ] [ˈnevər][feɪl][tuː; tə][melt][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈɪntuː] [tərz] ,
yet they never fail to melt the audience into tears ,
然而 他们 绝不 失败 到 熔化 这 观众 进入 眼泪 ,
但他们总能感动观众，让他们热泪盈眶。

[ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][dʒuːˈdɪʃəs][ænd; ənd] [wel] - [əˈreɪndʒd] [plɑːts][ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] .
merely by the force of judicious and well - arranged plots and incidents .
仅仅 经过 这 力量 的 明智的 和 出色地 - 安排 图表 和 事件 .
仅仅依靠精心策划和安排的情节和事件的力量。

" [[ˌɛks,ɛlˈɑːrˈɑː]]
" [**xliii**]
" [四十三]

[xliii]

[piː] . - , [laɪn][wʌn] .
P . 33 , line 1 .
P . - , 线 1 .

第 33 页，第 1 行。

[ɑːrtʃ] - [ˈbɪʃəp] : [ˈwɪljəm] [weɪk] , [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [sɪns] - .
Arch - Bishop : William Wake , Archbishop of Canterbury since 1716 .
拱 - 主教 : 威廉 唤醒 , 大主教 的 坎特伯雷 自从 - .
大主教：威廉·韦克，自 1716 年起担任坎特伯雷大主教。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ɪn] - .
He was 72 in 1729 .
他 曾是 - 在 - .

1729年他72岁。

[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roulz] : [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒiːkɪl, ˈdʒekɪl] , [huː] [hæd; həd][held][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
Master of the Rolls : Sir Joseph Jekyll , who had held the office
掌握 的 这 卷 : 先生 约瑟夫 杰基尔 , WHO 有 握住 这 办公室
[sɪns] - ,
since 1717 ,
自从 - ,
掌卷大臣：约瑟夫·杰基尔爵士，自1717年起担任此职。

[wʌz; wəz][əˈbaʊt] - [ɪn] - .
was about 66 in 1729 .
曾是 关于 - 在 - .

1729年时大约66岁。

[[ˌɛks,ɛlˈɑːviː]]
[**xliv**]
[xlv]

[xlv]

[laɪn] - .
line 12 .
线 - .

第 12 行。

[spens] : [ˈtɒməs] [spens] ([diː] . -) , [ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
Spence : Thomas Spence (d . 1737) , Serjeant - at - Arms .
斯宾塞 : 托马斯 斯宾塞 (d . -) , 中士 - 在 - 武器 .
斯宾塞：托马斯·斯宾塞（卒于 1737 年），军士长。

[[ˌɛks,ɛlˈviː]]
[**xlv**]
[xlv]

[xlv]

[pi:] . - , [laɪn][θri:] .
P . 34 , line 3 .
P . - , 线 3 .

[tɔ:ft] : [ɪn] - [wʌn][ˈmeri] [tɔ:ft] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə][ˌsev(ə)nˈti:n] [lɪv; laɪv]
Toft : In 1726 one Mary Toft claimed to have given birth to seventeen live
托夫特：在 - 一 玛丽 托夫特 声称 到 有 给定 出生 到 十七 居住
[ˈræbəts] ,
rabbits ,
兔子 ,

托夫特：1726年，一位名叫玛丽·托夫特的女子声称自己生下了17只活兔子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [[ʊd; ʊd][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [biˈli:vd] [hɜ:r; hər] .
and some who should have known better believed her .
和 一些 WHO 应该 有 已知 更好的 相信 她 .

一些本应更明事理的人竟然相信了她。

[si:] [ˈpəʊps][ˈpəʊəm][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ti:] , [sɪks] , - , [ænd; ənd][ˈhoʊɡɑ:rθs] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
See Pope's poem on her , TE , 6 , 259 , and Hogarth's engraving .
看 教皇的 诗 在 她 , TE , 6 , - , 和 霍加斯的 雕刻 .

参见蒲柏为她所作的诗，《诗集》第6卷，第259页，以及霍加斯的版画。

政治的艺术(The Art of Politicks)

第2/4页

[[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪ]]
[**xlvi**]
[xlvi]

[xlvi]

[θrouz] : [aɪ] . [iː] . , [θrouz] , [ˈleɪbər][peɪnz] .
throws : **i** . **e** . , **throes** , **labor** **pains** .
投掷 : 我 . e . , 阵痛 , 劳动 疼痛 .

痛苦：即阵痛、分娩阵痛。

[[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪ]]
[**xlvii**]
[xlvii]

[xlvii]

[laɪn][ert] .
line **8** .
线 8 .

第 8 行。

[ˈbrɑːmli] [ænd; ənd] [ˈhænmə] : [ˈwɪljəm] [ˈbrɑːmli] (? - - -) , [em ˈpiː][fɔːr; fər][ˈɑːksfərd] - -
Bromley **and** **Hanmer** : **William** **Bromley** (? **1663** - **1732**) , **MP** **for** **Oxford** **1701** - -
布罗姆利 和 汉默 : 威廉 布罗姆利 (? - - -) , 议员 为了 牛津 - -
- , [ˈspiːkər] - - - ;
32 , **Speaker** **1710** - **13** ;
- , 扬声器 - - - ;

布罗姆利和汉默：威廉·布罗姆利（？ 1663-1732 年），1701-1732 年牛津郡议员，1710-1713 年议长；

[sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈhænmə] (- - -) , [huː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈsevrəl] [kənˈstɪtʃuːənsɪːz] [frəm; frəm] - -
Sir **Thomas** **Hanmer** (**1677** - **1746**) , **who** **represented** **several** **constituencies** **from** **1701** - -
先生 托马斯 汉默 (- - -) , WHO 代表 一些 选区 从 - -
- [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈspiːkər] - - - .
27 **and** **was** **Speaker** **1714** - **15** .
- 和 曾是 扬声器 - - - .

托马斯·汉默爵士（1677-1746 年），曾于 1701 年至 1727 年代表多个选区，并于 1714 年至 1715 年担任议长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtɔːri] [ˈhɪrouz] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˈætɜːbəri] ,
They **were** **Tory** **heroes** , **at** **least** **to** **Atterbury** ,
他们 是 保守党 英雄 , 在 至少 到 阿特伯里 ,

至少在阿特伯里眼里，他们是保守党的英雄。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [aɪ][ɪn] - ([fɔrd] , [piː] .
for **having** **refused** **the** **places** **offered** **them** **by** **George** **I** **in** **1715** (**Foord** , **p** .
为了 拥有 拒绝 这 地方 提供 他们 经过 乔治 我 在 - (食物 , p .
-) .
51) .
-) .

因为他们拒绝了乔治一世在 1715 年向他们提供的地位（Foord，第 51 页）。

[[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ]]
[**xlviii**]
[xlviii]

[xlviii]

[pi:] . - , [laɪn][wʌn] .
P . **35** , **line** **1** .
P . - , 线 1 .

[ˈtɑːnsən] : [ˈdʒeɪkəb][ˈtɑːnsən] , [ˈprɑːmɪnənt] ['bʊksələr] .
Tonson : **Jacob** **Tonson** , **prominent** **bookseller** .
汤森 : 雅各布 汤森 , 著名的 书商 .

汤森：雅各布·汤森，著名书商。

[[,ɛks,ɛl'ar'ɛks]]
[**xlix**]
[xlix]

[xlix]

[laɪn][naɪn] .
line **9** .
线 9 .

第9行。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[dɑːm] . [kɑːm] . :
Dom . **Com** . :
多姆 . com . :

国内商业：

" [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
" **Clerk** **of** **the** **House** **of** **Commons** .
" 职员 的 这 房子 的 公共领域 .

“下议院书记员。”

" [[el]]
" [**I**]
" [我]

[I]

[pi:] . - , [laɪn][tuː'tuː] .
P . **36** , **line** **2** .
P . - , 线 2 .

[daɪ][ˈmɑːrtɪs][ɪz] ['tuːzdeɪ] ; ['θɜːrzdɪɪ] [ɪz][daɪ]['dʒɒʊvɪs] .
Die **Martis** **is** **Tuesday** ; **Thursday** **is** **Die** **Jovis** .
死 马蒂斯 是 周二 ; 周四 是 死 乔维斯 .

马丁斯是星期二；星期四是“死亡乔维斯”。

[[li]]
[**li**]
[季]

[li]

[laɪn][sɪks] .
line **6** .
线 6 .

第 6 行。

['wɪndəp] :
Wyndham :
温德姆 :

温德姆：

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈwɪndəm] , [em ˈpiː][fɔːr; fər][ˈsʌməsɪt, -set] - - - , [ˈprɑːmɪnənt] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n] [ˈliːdəɹ]
Sir William Wyndham , **MP for Somerset 1710 - 40** , **prominent opposition leader**
先生 威廉 温德姆 , 议员 为了 萨默塞特郡 - - - , 著名的 反对 领导者
[frʌm; frəm][ðə; ði] 1720s .
from the 1720s .
从 这 1720s .

威廉·温德姆爵士，1710-1740 年担任萨默塞特郡议员，1720 年代起成为著名的反对派领袖。

[siː] [ˈsedʒwɪk] , [tuːˈtuː] , - - - , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .
See Sedgwick , **2** , **562 - 64** , **for his reputation** .
看 塞奇威克 , 2 , - - - , 为了 他的 名声 .

有关他的声誉，请参阅 Sedgwick，2，562-64。

[hɜːˈveɪ] [biˈliːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [wɔːlˈpəʊlz] [ˈhentʃmən] ,
Hervey believed that his high reputation was partly due to Walpole's henchmen ,
赫维 相信 那 他的 高的 名声 曾是 部分 到期的 到 沃尔波尔的 喽啰 ,

赫维认为，他之所以享有如此高的声誉，部分原因要归功于沃尔波尔的亲信。

[huː] [ɪnˈfleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dɪˈfleɪt; ˌdiˈfleɪt] - ([piː] . -) .
who inflated it in order to deflate Pultney's (p . 21) .
WHO 膨胀 它 在 命令 到 放气 - (p . -) .

有人夸大了它，以便贬低普尔特尼（第 21 页）。

[[piː ˈdʒiː][ˌɛks,ɑːˈviː]]
[**Pg xiv**]
[页 十四]

[第十四页]

[[liː]]
[**lii**]
[lii]

[lii]

[piː] . - , [laɪn][fɔːr] .
P . 44 , line 4 .
P . - , 线 4 .

第 44 页，第 4 行。

[sɜːr][ˈrɑːbəɹt] [ˈfæg] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [noʊn] [fɔːr; fər] [hɔːrs] - [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wentʃ] [ðæn; ðən]
Sir Robert Fagg was better known for horse - racing and wenching than
先生 罗伯特 法格 曾是 更好的 已知 为了 马 - 赛车 和 女佣 比
[fɔːr; fər][ˈpɑːlətɪks] ;
for politics ;
为了 政治 ;

罗伯特·法格爵士以赛马和寻欢作乐而闻名，而不是以政治闻名；

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ˈˌhoʊɡɑːrθs] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɛɡərɪz] [ˈɑːprə] [ədˈmaɪərɪŋ] [ləˈvɪniə] [ˈfɛntən]
he appears in Hogarth's painting of The Beggar's Opera admiring Lavinia Fenton
他 出现 在 霍加斯的 绘画 的 这 乞丐的 歌剧 钦佩 拉维尼亚 芬顿
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈbæləd][ˈsɑːtɪd][ɪn][maɪ] [noʊt] [tuː; tə][piː] . - ,
and in the ballad cited in my note to p . 20 ,
和 在 这 民谣 引用 在 我的 笔记 到 p . - ,

他出现在霍加斯的画作《乞丐歌剧》中，对拉维尼亚·芬顿充满爱慕之情；也出现在我在第 20 页注释中引用的民谣中。

[laɪn][ɛɹt] .
line 8 .
线 8 .

第 8 行。

[ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ʌv; əv] [ˈsteɪnɪŋ] , [ˈsʌsɪks] , [ɪn] - ,
Running for Parliament in the borough of Steyning , Sussex , in 1722 ,
跑步 为了 议会 在 这 行政区 的 斯泰宁 , 苏塞克斯 , 在 - ,

1722年，他竞选苏塞克斯郡斯泰宁选区的议员。

[hiː, hi] [keɪm] [ɪn][θɜːrd][ɪn][ə, eɪ][faɪv] - [mæn] [reɪs] [wið; wiθ] [ˌnaɪnˈtiːn] [voʊts] .
he came in third in a five - man race with nineteen votes .
他 来了 在 第三 在 一个 五 - 男人 种族 和 十九 投票 .
在五人竞选中，他获得19票，排名第三。

[hiː, hi][ˈɔːlsʊθ][ræn][θɜːrd][ɪn] - ; [ðə, ði][voʊt][ɪz][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
He also ran third in 1727 ; the vote is not recorded ,
他 还 跑 第三 在 - ; 这 投票 是 不是 记录 ,
他在1727年也曾竞选第三名；但投票结果没有记录。

[ənˈles] - " [tuː] [ˈvoɪsɪz] " [ɪz][tuː; tə][biː, bi][ˈteɪkən] [ˈlɪtərəli] .
unless Bramston's " two Voices " is to be taken literally .
除非 - " 二 声音 " 是 到 是 已采取 字面上地 .
除非布拉姆斯顿所说的“两种声音”要按字面意思理解。

- [diː][ˌmɑːntriˈɑːl]
Université de Montréal
- 德 蒙特利尔
蒙特利尔大学

[ˌpiː ˈdʒiː][ˈɛksˈviː]]
[Pg xv]
[页 十五]
[第十五页]

[noʊts] [tuː; tə][ðə, ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
NOTES TO THE INTRODUCTION
笔记 到 这 介绍
引言注释

[[ə, eɪ]]
[A]
[一个]
[一个]

[ˈletər] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈkerəl] , [sɪks][ˈfɛbjəˌwɛri] . - .
Letter to John Caryl , 6 Feb . 1731 .
信 到 约翰 卡里尔 , 6 二月 . - .
致约翰·卡里尔的信，1731年2月6日。

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [ed] .
Correspondence , ed :
一致 , 编辑 :
通信，编辑。

[dʒɔːrdʒ] [ˈʃɜːbɜːn] ([ˈɑːksfərd] : [ˈklærəndən] [pres] , -) , [θriː] , - .
George Sherburn (Oxford : Clarendon Press , 1956) , 3 , 173 :
乔治 舍伯恩 (牛津 : 克拉伦登 按 , -) , 3 , - .
George Sherburn（牛津：克拉伦登出版社，1956 年），第 3 页，第 173 页。

[siː] [ˈɔːlsʊθ][ˈæntəni] [ˈkoʊlmənz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒeɪmz] [ˈmɪlɜːz] [ˈhɑːrləkwiːn] - [ˈhɔːrəs] (- ;
See also Antony Coleman's introduction to James Miller's Harlequin - Horace (1731 ;
看 还 安东尼 科尔曼的 介绍 到 詹姆斯 米勒的 丑角 - 贺拉斯 (- ;
[ɑːz] -) .
ARS 178) :
农业研究 -) :
另请参阅安东尼·科尔曼为詹姆斯·米勒的《丑角-贺拉斯》（1731 年；ARS 178）所作的介绍。

[[biː]]
[B]
[B]
[B]

[di:] . [ef] . [fɑ:ksən] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] - - - ([ˈkeɪmbɾɪdʒ] : [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [pres] , -) ,
D . **F** . **Foxon** , **English Verse** **1701** - **1750** (**Cambridge** : **The University Press** , **1975**) ,
D . F . 福克森 , 英语 诗 - - - (剑桥 : 这 大学 按 , -) ,
[wʌn] , - .
1 , **77** :
1 , - .

DF Foxon, 《英国诗歌 1701-1750》(剑桥: 剑桥大学出版社, 1975 年), 第 1、77 页。

[aɪ][ʃəd; ʃəd][ˈɔ:lsəʊ][laɪk][tu:; tə] [θæŋk] [ˈmɪstər] . [fɑ:ksən][fɔ:r; fər] [ˈdʒenərəs] [ˈpɜ:rsən(ə)] [help] .
I should also like to thank Mr . Foxon for generous personal help .
我 应该 还 喜欢 到 感谢 先生 . 福克森 为了 慷慨的 个人的 帮助 .
我还要感谢福克森先生慷慨的个人帮助。

[[si:]]
[**C**]
[**C**]
[C]

[aɪ] [oʊ] [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɛlz] [rɪˈdɪʃn] [tu:; tə] [kent] [ˈmʌlɪkɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv]
I owe my knowledge of Bell's edition to Kent Mullikin of the University of
我 欠 我的 知识 的 贝尔的 版 到 肯特 穆利金 的 这 大学 的
[nɔ:ɾθ] [,kærəˈlainə] .
North Carolina :
北 卡罗莱纳 :
我对贝尔版本的了解要归功于北卡罗来纳大学的肯特·穆利金。

[[di:]]
[**D**]
[**D**]
[D]

[ˈwʊlstən] [wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ɑ:n] [fɔ:r] [kaʊnts] [ʌv; əv] [ˈblæsfəmi] [ɑ:n][fɔ:r] [mɑ:ɾtʃ] - .
Woolston was convicted on four counts of blasphemy on 4 March 1729 .
伍尔斯顿 曾是 已定罪 在 四 计数 的 亵渎神明 在 4 行进 - .
1729 年 3 月 4 日, 伍尔斯顿因四项亵渎罪被判有罪。

[hɪz; ɪz] [əˈfendɪŋ] [wɜ:ɾks][wɜ:ɾ; wər][sɪks] [ˈdɪskɔ:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪɾəklz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪvjər] (-
His offending works were six Discourses on the Miracles of our Saviour (1727
他的 犯罪 作品 是 六 论述 在 这 奇迹 的 我们的 救主 (-
- -) .
- **29**) :
- -) .
他那部引起争议的作品是六部《论救世主的奇迹》(1727-29)。

[hi:; hi][ˈnevər][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪn][ʌv; əv] £100 ([pouɾ] , [ˈpouəmz] ([ˈtwɪkənəm]
He never succeeded in paying his fine of £100 (Pope , Poems (Twickenham
他 绝不 成功了 在 付费 他的 美好的 的 £100 (教皇 , 诗歌 (特威克纳姆
[rɪˈdɪʃn] , [dʒənəl] .
Edition , genl :
版 , 将军 :
他始终未能缴纳 100 英镑的罚款 (Pope, 《诗集》(特威克纳姆版, genl.

[ed] .
ed .
编辑 .
编辑

[dʒɑːn] [bʌt] ； [ˈlʌndən] ː [ˈmɛθjuːən] ， [nuː] [ˈheɪv(ə)n] ː [jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] ， - - - -) ， [faɪv] ， **John Butt** ； **London** ː **Methuen** ， **New Haven** ː **Yale University Press** ， **1939 - 69**) ， **5** ， 约翰 屁股 ； 伦敦 ː 梅休恩 ， 新的 避风港 ː 耶鲁大学 大学 按 ， - - - -) ， 5 ， - - - -) 。

459) 。

- - - -) 。

John Butt；伦敦：Methuen，纽黑文：耶鲁大学出版社，1939-69)，5，459)。

[ˌhɪrˈæftər] [rɪˈfɜːrd] [tuːː tə][æz; əz][tiː] 。

Hereafter **referred** **to** **as** **TE** 。

此后 指 到 作为 TE 。

以下简称TE。

- [rezɪɡˈnei(ə)n][ɪz] [ɪˈroʊniəsli] [ˈdeɪtɪd][ɪn] - [ɪn] [ˌdiːˌɛnˈbiː] [ænd; ənd][ɪn] [ˈrɒmni] [ˈsedʒwɪk]
Methuen's resignation is erroneously dated in 1730 in DNB and in Romney Sedgwick
- 辞职 是 错误地 日期 在 - 在 荷兰国家银行 和 在 罗姆尼 塞奇威克
，
，
，

《牛津国家人物传记辞典》(DNB) 和罗姆尼·塞奇威克 (Romney Sedgwick) 的记载均错误地将梅休恩的辞职日期记为1730年。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənʒ] - - - ([nuː] [jɔːk] ː [ˈɑːksfərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] ， - -) ，
The House of Commons 1715 - 1754 (New York ː Oxford University Press , 1970) ，
这 房子 的 公共领域 - - - (新的 约克 ː 牛津 大学 按 ， - -) ，
[tuːˈtuː] ， - - 。

2 ， **254** ː
2 ， - - 。

《下议院 1715-1754》(纽约：牛津大学出版社，1970 年)，第 2 卷，第 254 页。

[siː] [ˈeɪbəl] [ˈbɔɪɜː] ， [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ， - ([meɪ] - -) ， - - ， [ænd; ənd]
See Abel Boyer , The Political State of Great Britain , 37 (May 1729) , 523 , and
看 亚伯 博耶 ， 这 政治的 状态 的 伟大的 英国 ， - (可能 - -) ， - - ， 和
[dʒɑːn] ， [bɔːrd] [hɜːˈveɪ] 。

John , Lord Hervey 。

约翰 ， 主 赫维 。

参见 Abel Boyer，《大不列颠的政治状况》，37（1729 年 5 月），523，以及约翰·赫维勋爵。

[sʌm; səm] [məˈtɪriəlz] [tɔːrdʒ] [ˈmɛm.wɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [iː] ， [ed] 。

Some Materials towards Memoirs of the Reign of King George II , ed 。

一些 材料 向 回忆录 的 这 在位 的 国王 乔治 二 ， 编辑 。

《乔治二世国王统治时期回忆录》部分资料，编者：

[ˈrɒmni] [ˈsedʒwɪk] ([ˈlʌndən] ː [er] [ænd; ənd] [ˈspɑːtɪswʊd] ， - -) ， [piːˈpiː] 。

Romney Sedgwick (London ː Eyre and Spottiswoode , 1931) , pp . 101 - 02 。

罗姆尼 塞奇威克 (伦敦 ː 艾尔 和 斯波蒂斯伍德 ， - -) ， pp 。

Romney Sedgwick（伦敦：Eyre and Spottiswoode，1931 年），第 101-02 页。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuːː tə] [hɜːˈveɪ] ，
According to Hervey ，
根据 到 赫维 ，

据赫维称，

- [ɑːˈstensəb(ə)l][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [rɪˈzaɪnɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪsˈlaɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Methuen's ostensible reason for resigning was his dislike of the general
- 表面上的 原因 为了 辞职 曾是 他的 不喜欢 的 这 一般的
[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ，
conduct of the court ，
执行 的 这 法庭 。

梅休恩辞职的表面理由是他对法庭的总体行为感到不满。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl][ˈriːz(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfeɪljər][tuː; tə][biː; bi][əˈpɔɪntɪd][ˈsekrəteri][ʌv; əv][steɪt] .
his real reason his failure to be appointed Secretary of State .
他的 真实的 原因 他的 失败 到 是 任命 秘书 的 状态 :
他未能被任命为国务卿的真正原因。

[[iː]]
[E]
[E]
[E]

[trænzˈleɪjənz, trænˈsleɪjənz][ʌv; əv][ˈhɔːrəs][ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ləːb][ˈlaɪbrəri][ɪˈdɪʃn] , [trænz] .
Translations of Horace are taken from the Loeb Library edition , trans .
翻译 的 贺拉斯 是 已采取 从 这 勒布 图书馆 版 , 翻译 :
[eɪtʃ] . [ˈrʌʃtən][ˈfɛrklaʊ] ([ˈkeɪmbɪrɪdʒ] ,
H . Rushton Fairclough (Cambridge ,
H : 拉什顿 费尔克劳 (剑桥 ,
贺拉斯的译文取自勒布古典丛书版本，由H. Rushton Fairclough翻译（剑桥大学出版社）。

[mæs] . , [ˈhɑːrvərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][pres] , -) .
Mass . , Harvard University Press , 1961) :
大量的 : , 哈佛大学 大学 按 , -) :
(马萨诸塞州，哈佛大学出版社，1961 年)。

[laɪn][ˈnʌmbərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætn][vɜːrs][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][tekst] .
Line numbers of the Latin verse are in the text .
线 数字 的 这 拉丁 诗 是 在 这 文本 :
拉丁文诗句的行号已在正文中标出。

[[ef]]
[F]
[F]
[F]
" [vəːsɪz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈpɑːlɪtɪk] , " [əˈdɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][.æɪlɪɡˈzændər][pouɹp] ,
" Verses on the Art of Politicks , " Additions to the Works of Alexander Pope ,
" 诗句 在 这 艺术 的 政治 , " 新增内容 到 这 作品 的 亚历山大 教皇 ,
[ɛsˈkwɑɪər] .
Esq :
先生 :
《论政治艺术的诗篇》，亚历山大·蒲柏先生作品集增补。

[təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ˈmeni][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈrouəmz][ænd; ənd][ˈletərz] , [ʌv; əv][kənˈtempərəri][ˈraɪtɜːz] ,
Together with Many Original Poems and Letters , of Contemporary Writers ,
一起 和 许多 原来的 诗歌 和 信件 , 的 当代的 作家 ,
[ˈnevər][brɪˈfɔːr][ˈrʌblɪʃt] ([ˈlʌndən] , -) . [wʌn] . - - - .
Never Before Published (London , 1776) : 1 : 158 - 59 :
绝不 前 已发布 (伦敦 , -) : 1 : - - - :
以及许多当代作家的原创诗歌和信件，从未出版过（伦敦，1776 年）。1.158-59。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvər][wer][ðə; ði][ˈrouəm][wʌz; wəz][fɜːrst][ˈprɪntɪd] .
I have been unable to discover where the poem was first printed .
我 有 到过 无法 到 发现 在哪里 这 诗 曾是 第一的 打印 :
我一直未能找到这首诗最初的发表地点。

[[dʒiː]]
[G]
[G]
[G]

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [plʌm] .
J : H : Plumb :
J : H : 垂直 :
JH Plumb。

[sɜːr][ˈrɑːbərt][ˈwɔːlpəʊl] ([ˈlʌndən] ː [ˈkresɪt]) ː
Sir Robert Walpole (London ː Cresset) ː
先生 罗伯特 沃尔波尔 (伦敦 ː 燭) ː

罗伯特·沃波尔爵士（伦敦：克雷塞特出版社）。

[ˈvɑːl] ː
Vol ː
沃尔 ː

卷

[aɪ] (-) ː
I (1956) ː
我 (-) ː

我（1956）。

[piːˈpiː] ː
pp ː
pp ː

页

- - - ː [sɜːr][ˈedwərd] [ˈnætʃ,bʊl] , [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈdaɪəri] , - - - , [ed] ː
249 - 50 ː Sir Edward Knatchbull , Parliamentary Diary , 1722 - 30 , ed ː
- - - ː 先生 爱德华 克纳奇布尔 , 议会 日记 , - - - , 编辑 ː

249-50；爱德华·纳奇布尔爵士，《议会日记，1722-30》，编辑。

[ə; eɪ] . [en] . [ˈnjuːmən] ([ˈlʌndən] ː [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] , -) , [piː] ː
A ː N ː Newman (London ː Offices of the Royal Historical Society , 1963) , p ː
一个 ː N ː 纽曼 (伦敦 ː 办公室 的 这 皇家 历史 社会 , -) , p ː
- ː
42 ː
- ː

AN Newman（伦敦：皇家历史学会办公室，1963 年），第 42 页。

[[ert]]
[H]
[H]

[H]

[moʊst][ʌv; əv][maɪ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] - [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [kəmˈpænjən]
Most of my information about the Scipios comes from the Oxford Companion
最多的 我的 信息 关于 这 - 来 从 这 牛津 伴侣
[tuː; tə][ˈklæsɪk(ə)l][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ː
to Classical Literature ː
到 古典 文学 ː

我关于西庇阿斯的大部分信息都来自《牛津古典文学指南》。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈviːˈaɪ]]
[Pg xvi]
[页 十六]

[第十六页]

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[]

[ˌdiː.ɛnˈbiː] ː [reɪ] [ə; eɪ] . [ˈkɛltʃ] , [ˈnjʊˌkæsl] ː [ə; eɪ] [duːk] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] ([ˈbɜːrkli] [ænd; ɐnd] [lɔːs]
DNB ː Ray A. Kelch , Newcastle ː A Duke without Money (Berkeley and Los
荷兰国家银行 ː 射线 一个 ː 凯尔奇 , 纽卡斯尔 ː 一个 公爵 没有 钱 (伯克利 和 洛杉矶
[ˈændʒələs] ː
Angeles ː
洛杉矶 ː

DNB；Ray A. Kelch，《纽卡斯尔：一个没有钱的公爵》（伯克利和洛杉矶：

[ˈjuːnrɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] [pres] , - -) , [piːˈpiː] . [naɪn] - - - ; [riːd] ['braʊnɪŋ] , [ðə; ði] [duːk] **University of California Press , 1974) , pp . 9 - 11 ; Reed Browning , The Duke** 大学的加利福尼亚州按 , - -) , pp . 9 - - ; 芦苇勃朗宁 , 这公爵 [ʌv; əv] ['njʊ,kæsl] ([nuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['lʌndən] : **of Newcastle (New Haven and London :** 的纽卡斯尔 (新的避风港和伦敦 : 加州大学出版社, 1974 年), 第 9-11 页; 里德·布朗宁,《纽卡斯尔公爵》(纽黑文和伦敦:

[jeɪl] [ˈjuːnrɪˈvɜːrsəti] [pres] , - -) , [piːˈpiː] . **Yale University Press , 1975) , pp .** 耶鲁大学大学按 , - -) , pp . 耶鲁大学出版社, 1975 年), 第 177 页。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] - [ˌeks,aiˈaiˈai] , - - - . **xi - xiii , 80 - 88 :** 十一 - 十三 , - - - .

xi-xiii, 80-88。

[[keɪ]]
[**K**]
[**K**]

[K]

[diː,ɛnˈbiː] ; ['braʊnɪŋ] , [piː] . - - . **DNB ; Browning , p . 18 :** 荷兰国家银行; 勃朗宁 , p . - - .

DNB; 勃朗宁, 第 18 页。

[[em]]
[**M**]
[**M**]

[M]

[plʌm] , [ˈwɔːlpəʊl] , [tuːˈtuː] (- - -) , - - - ; [həˈveɪ] , [piːˈpiː] . **Plumb , Walpole , 2 (1960) , 52 - 53 ; Hervey , pp .** 垂直 , 沃尔波尔 , 2 (- - -) , - - - ; 赫维 , pp .

Plumb, Walpole, 2 (1960), 52-53; Hervey, 第 100 页。

- - - ; ['braʊnɪŋ] , [piː] . - - ; ['ɑːrtʃɪbɔːld][es] . [fɔrd] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] , - - - **411 - 12 ; Browning , p . 113 ; Archibald S . Foord , His Majesty's Opposition , 1714 -** - - - ; 勃朗宁 , p . - - ; 阿奇博尔德 S . 食物 , 他的陛下反对 , - - - (['ɑːksfərd] : ['klærəndən] [pres] , - -) , [piːˈpiː] . - - - - . **1830 (Oxford : Clarendon Press , 1964) , pp . 142 - 45 :** - (牛津 : 克拉伦登按 , - -) , pp . - - - .

411-12; 勃朗宁, 第 113 页; 阿奇博尔德·S·福德,《国王陛下的反对派, 1714-1830》(牛津:克拉伦登出版社, 1964 年), 第 142-45 页。

[[en]]
[**N**]
[**N**]

[N]

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒɜːrɪn(ə)l] , - - ([tuːˈtuː] [sept] . - -) , [piː] . [wʌn] . **The British Journal , 258 (2 Sept . 1727) , p . 1 :** 这英国杂志 , - - (2 九月 : - -) , p . 1 : 英国期刊, 258 (1727 年 9 月 2 日), 第 1 页。

[[ou]]
[**O**]
[哦]

[O]

[rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ] [həˈveɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - ([piː] . -) .
Reported by Hervey toward the end of 1729 (p . 105) .
据报道 经过 赫维 朝向 这 结尾 的 - (p . -) .
赫维在 1729 年末报道（第 105 页）。

[[piː]]
[**P**]
[P]

[P]

[fɔːr; fər] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ˌaɪdɪˈɑːlədʒi][ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˈstrætədʒiz] , [siː]
For illuminating discussions of Opposition ideology and literary strategies , see
为了 启发性的 讨论 的 反对 思想 和 文学 策略 , 看
[ˈmeɪnəd] [mæk] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] :
Maynard Mack , The Garden and the City :
梅纳德 麦克 , 这 花园 和 这 城市 :
要了解对立意识形态和文学策略的深入探讨，请参阅梅纳德·麦克的《花园与城市》：

[rɪˈtaɪərmənt] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈpouətɪri][ʌv; əv][poʊp] , - - - ([təˈrɑːntoʊ]
Retirement and Politics in the Later Poetry of Pope , 1731 - 1743 (Toronto
退休 和 政治 在 这 之后 诗 的 教皇 , - - - (多伦多
[ænd; ənd][ˈbʌfəloʊ] :
and Buffalo :
和 水牛 :

蒲柏晚期诗歌中的退休与政治，1731-1743（多伦多和布法罗：

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][təˈrɑːntoʊ] [pres] , -) ; [ˈaɪzək] [kræmnɪk] , [ˈbɒlɪŋbruk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɜːrk(ə)l]
University of Toronto Press , 1969) ; Isaac Kramnick , Bolingbroke and his Circle
大学 的 多伦多 按 , -) ; 艾萨克 克拉姆尼克 , 博林布鲁克 和 他的 圆圈
:
:
:
:
:
多伦多大学出版社，1969 年）；艾萨克·克拉姆尼克，《博林布鲁克及其圈子》：

[ðə; ði] [ˈpɑːlɪtɪk] [ʌv; əv][nəˈstældʒə][ɪn][ðə; ði][erɪdʒ][ʌv; əv][ˈwɔːlpəʊl] ([ˈkeɪmbɪdʒ] : [ˈhɑːrvəd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
The Politicks of Nostalgia in the Age of Walpole (Cambridge : Harvard University
这 政治 的 怀旧 在 这 年龄 的 沃尔波尔 (剑桥 : 哈佛大学 大学
[pres] ,
Press ,
按 ,

沃尔波尔时代的怀旧政治（剑桥：哈佛大学出版社，

-) ; [ænd; ənd][dʒeɪ] . [viː] . [ɡerɪnɑːt] [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [diː] . [dʒɪlg] , [ɪːdiːˈes] . , [ðə; ði] [ˈbɛɡərz]
1968) ; and J . V . Guerinot and Rodney D . Jilg , eds . , The Beggar's
-) ; 和 J . V . 盖里诺 和 罗德尼 D . 吉尔格 , 编辑 . , 这 乞丐的
[ˈɑːprə] : [ˈkɒnteksts] ([ˈhæmdən] ,
Opera : Contexts (Hamden ,
歌剧 : 背景 (哈姆登 ,
1968) ；以及 JV Guerinot 和 Rodney D. Jilg 编辑的《乞丐歌剧：语境》（哈姆登，

[kɑːn] . : [ˈɑːrˌkɑːn; ˈɑːrkən] [bʊks] , -) , [ɪː es ˈpiː] .
Conn . : Archon Books , 1976) , esp :
连接 . : 执政官 图书 , -) , 特别 .

康涅狄格州：Archon Books，1976 年），尤其是

[piːˈpiː] . - - - .
pp . 69 - 95 .
pp . - - - .

[[kju:]]
[Q]
[问]

[Q]

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌn] [waɪl] [aɪ][held][ə; eɪ] [li:v]
Part of the research for this introduction was done while I held a Leave
部分的 这 研究 为了 这 介绍 曾是 完毕 尽管 我 握住 一个 离开
[ˈfelʊʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænədə][ˈkaʊns(ə)] ,
Fellowship from the Canada Council ,
奖学金 从 这 加拿大 理事会 ,

本文部分研究工作是在我获得加拿大艺术委员会的休假研究员职位期间完成的。

[hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [səˈpɔ:rt] .
whom I should like to thank for their support .
谁 我 应该 喜欢 到 感谢 为了 他们的 支持 .

我要感谢他们的支持。

[ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [nɒt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][fækˈsɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪtɪk] (-) [ɪz] [ˌri:prəˈdju:st] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
The facsimile of The Art of Politicks (1729) is reproduced by permission from
这 传真 的 这 艺术 的 政治 (-) 是 复制品 经过 允许 从
[ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪˈdɪʃn] ([ˌjelf] [mɑ:rk] :
a copy of the first edition (Shelf Mark :
一个 复制 的 这 第一的 版 (架子 标记 :
《政治艺术》(1729 年) 的影印本经许可复制自第一版副本(书架号:

* PR3326 / B287A8 ; [fɑ:ksən] B383) [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪljəm] [ˈændru:z] [ˌkla:k] [məˈmɔ:riəl] [ˈlaɪbrəri] .
* PR3326 / B287A8 ; Foxon B383) in the William Andrews Clark Memorial Library .
* PR3326 / B287A8 ; 福克森 B383) 在 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 .

*PR3326/B287A8; Foxon B383) 在威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [taɪp] - [peɪdʒ] ([pi:] . -) [ˈmeʒərz] - [eks] - [m; ʌm] .
The total type - page (p . 19) measures 152 x 93 mm .
这 全部的 类型 - 页 (p . -) 措施 - x - 毫米 .
整页文字(第 19 页) 尺寸为 152 x 93 毫米。

— [rɪzəm] [tɛnɪtəs] [ˈæmaɪsi:] ?
— RISUM TENEATIS AMICI ?
— 里苏姆 特尼阿蒂斯 朋友 ?

— RISUM TENEATIS AMICI?

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪtɪk] ,
ART of POLITICKS ,
艺术 的 政治 ,

政治的艺术

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]
In Imitation of
在 模仿 的

模仿

[ˈhɒrəsəz]
HORACE's
贺拉斯的

贺拉斯的

[ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpoʊətɹi] .
ART of POETRY .
艺术 的 诗 .

诗歌的艺术。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈlɔːtn] [ˈɡɪlɪvər] ,
Printed for Lawton Gilliver ,
打印 为了 劳顿 吉利弗 ,

由劳顿·吉利弗印刷

[æʔ; əʔ] [ˈhoʊməz-z] [hed] [əˈɡenst] [,es ˈtiː] . [ˈdʌŋ,stænz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [fliːt] - [striːt] .
at Homer's Head against St . Dunstan's Church in Fleet - Street .
在 荷马 头 反对 英石 : 邓斯坦的 教会 在 舰队 - 街道 .

在舰队街的圣邓斯坦教堂对面的荷马头酒吧。

- :
MDCCXXIX .
- .

MDCCXXIX。

[[,piː ˈdʒiː][wʌŋ]]
[**Pg 1**]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪtɪk] ,
ART of POLITICKS ,
艺术 的 政治 ,

政治的艺术

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]
In Imitation of
在 模仿 的

模仿

[ˈhɒrəsəz]
HORACE's
贺拉斯的

贺拉斯的

[ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpoʊətɹi] . [[wʌŋ]]
ART of POETRY . [**1**]
艺术 的 诗 . [1]

诗歌的艺术。 [1]

[ef][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] [sɜːr][dʒeɪmz] [[aɪ]] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː]
F to a Human Face Sir James [i] should draw
F 到 一个 人类 脸 先生 詹姆斯 [我] 应该 画

F 到人脸 詹姆斯爵士 [i]应该画

[ə; eɪ] [gɛldɪŋz] [meɪn] , [ænd; ənd] ['fɛðɜːz] [ʌv; əv] [mækɔ] ,
A Gelding's Mane , and Feathers of Maccaw ,
一个 阉马的 鬃毛 , 和 羽毛 的 金刚鹦鹉 ,
骗马的鬃毛, 以及金刚鹦鹉的羽毛

[ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv][,siː oʊ 'diː] ,
A Lady's Bosom , and a Tail of Cod ,
一个 女士的 怀 , 和 一个 尾巴 的 鳕鱼 ,
一位女士的胸脯, 以及一条鳕鱼的尾巴

[huː] [kʊd; kəd][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [ɑːd] ?
Who could help laughing at a Sight so odd ?
WHO 可以 帮助 笑 在 一个 视线 所以 奇怪的 ?
看到如此奇特的景象, 谁能忍住不笑呢?

[,piː 'dʒiː][tuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]
[第2页]

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] , ['sɜːrɜz] , [preɪ] [θɪŋk] [brɪ'fɔːr] [jiː; jɪ] ,
Just such a Monster , Sirs , pray think before ye ,
只是 这样的 一个 怪物 , 先生们 , 祈祷 思考 前 是的 ,
先生们, 这简直就是个怪物, 请三思而后行。

[wen] [juː; jʊ][brɪ'hoʊld][wʌn][mæn][bəʊθ] [wɪg] [ænd; ənd]['tɔːrɪ] .
When you behold one Man both Whig and Tory .
什么时候 你 看哪 一 男人 两个都 辉格党 和 保守党 .
当你看到一个人既是辉格党人又是托利党人时。

[nɑːt] [mɔːr] [ɪk'strævəgənt][ɑːr; ər] ['drʌŋkərdz] [driːmz] ,
Not more extravagant are Drunkard's Dreams ,
不是 更多的 靡 是 醉汉的 梦想 ,
《醉汉之梦》也毫不逊色。

[ðæn; ðən] [loʊ] - [tʃɜːrtʃ] ['pɑːlɪtɪk] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [skiːmz] .
Than Low - Church Politicks with High - Church Schemes .
比 低的 - 教会 政治 和 高的 - 教会 方案 .
与其说是低教会政治, 不如说是高教会方案。

[[iː]]
[ii]
[二、]
[ii]

['peɪntəz] , [juːlɪ] [seɪ] , [meɪ] [ðer; ðər][oʊn] ['fænsɪs] [juːz] ,
Painters , you'll say , may their own Fancies use ,
画家 , 你会 说 , 可能 他们的 自己的 幻想 使用 ,
你会说, 画家们可以随心所欲地发挥想象力。

[ænd; ənd] ['friːbɔːrn] ['brɪtnz] [meɪ] [ðer; ðər]['pɑːrtɪ] [tʃuːz] ;
And Freeborn Britons may their Party chuse ;
和 自由出生 英国人 可能 他们的 派对 选择 ;
自由出生的英国人可以选择自己的政党;

[ðæts] [truː] , [aɪ] [oʊn] : [bʌt; bət][kæn; kən][wʌn] [piːs] [biː; bi] [drɔːn]
That's true , I own : but can one Piece be drawn
那就是 真的 , 我 自己的 : 但 能 一 片 是 绘制
没错, 我的确拥有: 但是一张海贼王可以画出来吗?

[fɔːr; fər] [dʌv] [ænd; ənd]['drægən] , ['elɪfənt] [ænd; ənd] [fɔːn] ?
For Dove and Dragon , Elephant and Fawn ?
为了 鸽子 和 龙 , 大象 和 讨好 ?
鸽子与龙, 大象与小鹿?

[[tu:'tu:]] [spi:kə-z] - , [hu:] [grævəti] [pri'tend] ,)
[[2] **Speakers profess'd** , **who Gravity pretend** ,)
[2] 演讲者 - , WHO 重力 假装 ,)
[2] 演讲者声称，重力假装，)

[wið; wiθ] ['mɑ:tlɪ] ['sentɪmənts] [ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] [blend] :)
With motley Sentiments their Speeches blend :)
和 杂乱无章 情感 他们的 演讲 混合 :)
他们的演讲融合了各种各样的情感：)

[br'gɪn] [laɪk] ['peɪtriəts] [[aɪ'aɪ'aɪ]] , [ænd; ənd][laɪk] ['kɔ:ti:əz] [end] .)
Begin like Patriots [iii] , and like Courtiers end .)
开始 喜欢 爱国者 [三、] , 和 喜欢 朝臣 结尾 .)
开始时如爱国者[iii]，结束时如朝臣。)

[[pi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg 3**]
[页 3]
[第3页]

[sʌm; səm] [lʌv] [tu:; tə] [rɔ:r] , [ðə; ði] [kə:nstri'tu:ʃənz] [brʊʊk] ,
Some love to roar , the Constitution's broke ,
一些 爱 到 吼 , 这 宪法的 打破 ,
有些人喜欢咆哮，说宪法已经崩溃了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['neiʃənz] ['dets] [tu:; tə][dʒʊʊk] ;
And others on the Nation's Debts to joke ;
和 其他的 在 这 国家的 债务 到 开玩笑 ;
还有一些人拿国家债务开玩笑；

[sʌm; səm][reɪl] , ([ðei] [heɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] [soʊ] [mʌt]] ,)
Some rail , (they hate a Commonwealth so much ,)
一些 轨 , (他们 恨 一个 联邦 所以 很多 ,)
有些人抱怨（他们如此憎恨英联邦），

[wʌt] [ɛə] [ðə; ði][sʌbdʒekt][bi:; bi] , [ə'genst] [ðə; ði] [dʌt]] ;
What e'er the Subject be , against the Dutch ;
什么 曾经 这 主题 是 , 反对 这 荷兰语 ;
无论臣民是谁，都反对荷兰人；

[waɪl] ['ʌðər] , [wið; wiθ] [mɔ:r] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['fjʊri] ,
While others , with more fashionable Fury ,
尽管 其他的 , 和 更多的 时髦 愤怒 ,
而另一些人，则穿着更时尚的Fury，

[br'gɪn] [wið; wiθ] ['tɜ:rnpaɪk] , [[aɪ 'vi:]] [ænd; ənd] [kən'klu:d] [wið; wiθ] ['flɜ:ri] ;
Begin with Turnpikes , [iv] and conclude with Fleury ;
开始 和 收费公路 , [四] 和 结束 和 弗勒里 ;
从收费公路开始，[iv]最后以弗勒里结束；

[[vi:]]
[**v**]
[v]
[v]

[sʌm; səm] , [wen] [ti: 'ertʃ] - [ə'fer] [wʌz; wəz] [blen'hɑɪmz] ['glɔ:riəs] ['bæt(ə)l] ,
Some , when th ' Affair was Blenheim's glorious Battle ,
一些 , 什么时候 th - 事务 曾是 布伦海姆的 辉煌 战斗 ,
有些人认为，当这场事件是布伦海姆战役时，

- [ə'genst] [ɪm'pɔrtɪŋ] ['aɪrɪ] ['kæt(ə)l] .
Declaim'd against importing Irish Cattle .
- 反对 输入 爱尔兰 牛 .
反对进口爱尔兰牛。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ɛə] [saɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [neɪm] ,
But you , from what e'er Side you take your Name ,
但 你 , 从 什么 曾经 边 你 拿 你的 姓名 ,
但是 你 , 无论你从哪一方取了你的名字 ,

[laɪk] ['ænəz] ['mɑ:tuʊ] , ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
Like Anna's Motto , always be the same .
喜欢 安娜的 座右铭 , 总是 是 这 相同的 .
就像安娜的座右铭一样 , 永远保持不变。

[[,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]
[第4页]

[[θri:]] [aʊt'saɪdz] [dɪ'si:v] , - [tɪz][hɑ:rd][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [noʊ] ;)
[3] Outsides deceive , ' tis hard the Truth to know ;)
[3] 外面 欺骗 , - 的 难的 这 真相 到 知道 ;)
[3] 外在事物具有欺骗性 , 真相难以辨认 ;)

['pɑ:rtɪz] [frʌm; frəm] [kweɪnt] [dɪ,nɑ:mɪ'nei](ə)n] [floʊ] ,)
Parties from quaint Denominations flow ,)
各方 从 古雅 面额 流动 ,)
来自不同教派的聚会纷至沓来 ,)

[æz; əz] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪ] ['æntɪkwəri] [ʃoʊ] .
As Scotch and Irish Antiquaries show .
作为 苏格兰威士忌 和 爱尔兰 古董商 展示 .
正如苏格兰和爱尔兰古物学家所展示的那样。

[['vaɪ, 'vi:]])
[vi])
[六])
[vi])

[ðə; ði] [loʊ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rts] ,
The Low are said to take Fanaticks Parts ,
这 低的 是 说 到 拿 狂热者 部分 ,
据说Low会拿走Fanaticks Parts的零件 ,

[ðə; ði] [haɪ] [ɑ:r; ər] ['blʌdi] ['peɪpɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
The High are bloody Papists in their Hearts .
这 高的 是 血腥 天主教徒 在 他们的 红心 .
这些上议院议员骨子里都是彻头彻尾的天主教徒。

['kɔ:](ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] [tu:; tə][haɪst; 'haɪəst] [fɔ:lts] [hæv; həv][rʌn] ;
Caution and Fear to highest Faults have run ;
警告 和 害怕 到 最高 故障 有 跑步 ;
谨慎和恐惧已经发展到极致 ;

[ɪn] ['pli:zɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] , [ju:; jʊ] [pli:z] [nʌn] .
In pleasing both the Parties , you please none .
在 令人愉悦 两个都 这 各方 , 你 请 没有任何 .
试图取悦双方 , 结果却两边都不满意。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'fekts; 'æf,ekts] [dɪ'kleɪmɪŋ] ['ɛrz] ,
Who in the House affects declaiming Airs ,
WHO 在 这 房子 影响 朗诵 播出 ,
议会中谁有影响力发表演讲 ?

[weɪlz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] - ['æli] [peɪnts] : [ɪn] [fɪʃ] - [stri:t] , [berz] .
Whales in Change - Alley paints : in Fish - Street , Bears .
鲸鱼 在 改变 - 胡同 油漆 : 在 鱼 - 街道 , 熊 .
鲸鱼在换街巷里作画 : 在鱼街 , 熊。

[sʌm; səm] ['mɛtəfɔːrɪz] , [sʌm; səm][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [dɪˈspleɪ] ;)
Some Metaphors , some Handkerchiefs display ;)
一些 隐喻 , 一些 手帕 展示 ;)

有些比喻, 有些手帕展现;)

[ðɪːz] [piːp] [ɪn][hæts] , [waɪl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [pleɪ] ,)
These peep in Hats , while those with Buttons play ,)
这些 窥视 在 帽子 , 尽管 那些 和 按钮 玩 ,)

那些戴着帽子的人偷看, 而那些戴着纽扣的人则玩耍,)

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] - [deɪ] ;
And make me think it Repetition - Day ;
和 制作 我 思考 它 重复 - 天 ;

让我觉得这是重复日;

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]])
[vii])
[七])

[vii])

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðer; ðər] [naɪts] [həˈræŋɪŋ] [hʌŋ][ə; eɪ] - [poʊst] ,
There Knights haranguing hug a neighb'ring Post ,
那里 骑士 长篇大论 拥抱 一个 - 邮政 ,

骑士们在那里高声斥责邻近的哨所,

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈkwɔːrəm] [ˈɔːrətəz] [æt; ət][moʊst] .
And are but Quorum Orators at most .
和 是 但 法定人数 演说家 在 最多 .

他们至多不过是议会演说家而已。

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðʌs] [maɪ][waɪˌnt][ʌv; əv] [sens] [ɪkˈspoʊz] ,)
Sooner than thus my want of Sense expose ,)
俄克拉荷马 比 因此 我的 想 的 感觉 暴露 ,)

比我早些暴露出我对感官的匮乏,)

[aɪˈd] [dek] [aʊt] [ˈbændɪ] - [legz] [wɪð; wɪθ][goʊld] - - [hoʊz] ,)
I'd deck out Bandy - Legs with Gold - Clock't Hose ,)
ID 甲板 出去 班迪 - 腿 和 金子 - - 软管 ,)

我会给罗圈腿穿上金钟丝袜,)

[ɔːr] [wer] [ə; eɪ] [tʊˈpei] - [wɪɡ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [noʊz] .
Or wear a Toupet - Wig without a Nose .
或者 穿 一个 假发 - 假发 没有 一个 鼻子 .

或者戴一顶没有鼻子的假发。

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]])
[viii])
[八])

[viii])

[neɪ] , [aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [hæv; həv][ðəɪ] [fɪz] , [aɪ] [swer] ,
Nay , I would sooner have thy Phyz , I swear ,
不 , 我 会 很快 有 你的 菲兹 , 我 发誓 ,

不, 我宁愿要你的 Phyz, 我发誓。

- [ˈdiːˈes] [plɛˈzɪrɪz] [diː] - [ˌæŋɡləˈtɛr] .
Surintendant des Plaisirs d' Angleterre .
- 德斯 快乐 d - 英格兰 .

Surintendant des Plaisirs d' Angleterre.

[,[ar'eks]]
[ix]
[九]

[ix]

[[fɔ:r]] [ji:; ji] ['wi:kli] ['raɪtə-z] [ʌv; əv] [sɪ'dɪjəs] [nu:z] ,
[4] **Ye Weekly Writers of seditious News** ,
[4] 叶 每周 作家 的 煽动性的 消息 ,

[4] 叶周刊煽动性新闻作家，

[teɪk] [ker] [jʊr; jər]['sʌbdʒekts] ['ɑ:rtfəli] [tu:; tə] [tʃu:z] ,
Take Care your Subjects artfully to chuse ,
拿 关心 你的 主题 巧妙地 到 选择 ,

巧妙地安排你的臣民，

[raɪt] [strɔ:ŋ] , [ɔ:r]['bɒldli][reɪl] ,
Write Panegyrick strong , or boldly rail ,
写 颂扬 强的 , 或者 大胆地 轨 ,

写一篇强有力的颂词，或者大胆地抨击它。

[ju:; jʊ]['kænə:t] [mɪs] [prɪ'fɜ:rmənt] , [ɔ:r][ə; eɪ][gəʊl] .
You cannot miss Preferment , or a Goal .
你 不能 错过 升迁 , 或者 一个 目标 .

你不能错过优先权，也不能错过进球。

[,[pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ræp] [ʌp][jʊr; jər] ['pɔɪzn] [wel] , [nɔ:r] [fɪr] [tu:; tə][seɪ]
Wrap up your Poison well , nor fear to say
裹 向上 你的 毒 出色地 , 也不 害怕 到 说

把你的毒药包好，别害怕说出来

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪ] [læst] [naɪt] [ɪz] [tru:θ] [tu:; tə] [deɪ] ;
What was a Lye last Night is Truth to Day ;
什么 曾是 一个 碱液 最后的 夜晚 是 真相 到 天 ;

昨晚的谎言，今日已成真理；

[tel] [ðɪs] , [sɪŋk] [ðæt] , [ə'raɪv] [æt; ət] [rɪdpæθs] [preɪz] , [[eks]]
Tell this , sink that , arrive at Ridpath's Praise , [x]
告诉 这 , 下沉 那 , 到达 在 里德帕斯 称赞 , [x]

讲述这个，沉没那个，抵达里德帕斯的赞歌，[x]

[let] ['eɪbəl]['rəʊpər][jʊr; jər][æm'bi(ə)n] [reɪz] .
Let Abel Roper your Ambition raise .
让 亚伯 罗珀 你的 志向 增加 .

让 Abel Roper 激发你的雄心壮志。

[tu:; tə] [laɪ] [fɪt] [ɔ:pər'tu:nəti] [əb'zɜ:rv] ,
To Lye fit Opportunity observe ,
到 碱液 合身 机会 观察 ,

观察 Lye 适合的机会，

['seɪvɪŋ] [sʌm; səm]['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ;
Saving some double Meaning in reserve ;
保存 一些 双倍的 意义 在 预订 ;

留一些双关语备用；

[bʌt; bət][oʊ] , [ju:l] ['merɪt] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] ,
But oh , you'll merit everlasting Fame ,
但 哦 , 你会 优点 永恒 名声 ,

但是，你将获得永恒的荣耀。

[ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən][ˈkwɪb(ə)l][ɑːn][sɜːr] [ˈrɑːbəʔts] [neɪm] .

If you can quibble on Sir Robert's Name .
如果 你 能 狡辩 在 先生 罗伯特的 姓名 .

如果你能对罗伯特爵士的名字吹毛求疵的话。

[ɪn] [stɛɪt] - [əˈferz] [juːz][nɑːt][ðə; ði][ˈvʌlgər] [freɪz] ,

In State - Affairs use not the Vulgar Phrase .
在 状态 - 事务 使用 不是 这 庸俗 短语 ,

在国家事务中，不要使用粗俗的语言。

[tɔːk] [wɜːrdz] [skɜːs] [noʊn] [ɪn] [gʊd] [kwiːn] [besɪz] [deɪz] .

Talk Words scarce known in good Queen Besse's days .
讲话 字 稀少 已知 在 好的 女王 贝塞的 天 .

在贝丝女王时代，人们很少使用“谈话词汇”。

[nuː] [tɜːrmz] [let][wɔːr][ɔːr] [ˈtræfɪk] [ˌɪntrəˈduːs] ,

New Terms let War or Traffick introduce .
新的 条款 让 战争 或者 交通 介绍 ,

新条款允许战争或人口贩运引入，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [pəˈsweɪdɪŋ] [ʃɪps] [ɪn][juːz] .

And try to bring Persuading Ships in Use .
和 尝试 到 带来 说服 船舶 在 使用 .

并尝试运用说服力强的船只。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈseɪvən]]

[**Pg** **7**]
[页 7]

[第7页]

[kɔɪn] [wɜːrdz] : [ɪn] [ˈkɔɪnɪŋ] [nɛə] [maɪnd] [ˈkɑːmən] [sens] ,

Coin Words : in coining ne'er mind common Sense ,
硬币 字 : 在 铸币 从未 头脑 常见的 感觉 ,

造词：在创造时永远不要忽视常识，

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][biː; bi] [frentʃ] .

Provided the Original be French .
假如 这 原来的 是 法语 .

前提是原文是法语。

[[faɪv]] [laɪk] [saʊθ] - [siː] [staɪk] , [ɪkˈspreʃənz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] :

[**5**] **Like South - Sea Stock , Expressions rise and fall :**
[5] 喜欢 南 - 海 库存 , 表达式 上升 和 落下 :

[5] 就像南海股票一样，表达方式有起有落：

[kɪŋ] [ˈɛdwɜːdz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [nɑʊ] [noʊ][wɜːrdz][æt; ət][ɔːl] .

King Edward's Words are now no Words at all .
国王 爱德华的 字 是 现在 不 字 在 全部 .

爱德华国王的誓言如今已荡然无存。

[dɪd] [ɔːt] [jʊr; jər] [ˈpriːdisesəz] [ˈdʒiːniəs][kræmp] ?

Did ought your Predecessors Genius cramp ?
做过 应该 你的 前任 天才 抽筋 ?

你的前任天才们是不是犯了什么错？

[ʃʊr] [ɛvɹɪ] [reɪn] [meɪ] [hæv; həv] [ɪts] [ˈprɑːpər][stæmp] .

Sure ev'ry Reign may have it's proper Stamp .
当然 每一个 在位 可能 有 它是 恰当的 邮票 .

当然，每个王朝都有其独特的印记。

[ɔːl] [ˈsʌblɪʝnəri] [θɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] [pɑːrˈteɪk] ;

All Sublunary things of Death partake ;
全部 月下 事物 的 死亡 参加 ;

凡尘世的死亡之物都参与其中；

[wʌt] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ] - [meɪk] ?
What Alteration does a Cent'ry make ?
什么 改造 做 一个 - 制作 ?

一个世纪会带来怎样的变化？

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kə'mi:di:ənz] [ɔ:l][ɑ:r; ər]['mɔ:rt(ə)l] [faʊnd] ,
Kings and Comedians all are mortal found ,
国王 和 喜剧演员 全部 是 凡人 成立 ,

国王和喜剧演员终究都是凡人。

['sizə] [ænd; ənd] - [[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]] [ɑ:r; ər]['ʌndə] [graʊnd] .
Cæsar and Pinkethman [xi] are under Ground .
凯撒 和 - [十一] 是 在下面 地面 - .

凯撒和Pinkethman [xi] 已下地。

[wɒts] [nɑ:t] [distrɔɪd] [baɪ] [taɪmz] [dɪ'vaʊəɪŋ] [hænd] ?
What's not destroy'd by Times devouring Hand ?
是什么 不是 已摧毁 经过 《时代周刊》 吞噬 手 ?

有什么不会被时代吞噬之手摧毁？

['werz, 'hwɜ:z] [trɔɪ] , [ænd; ənd]['werz, 'hwɜ:z][ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [[,eks,ar'aɪ]] [ɪn][ðə; ði][strænd] ?
Where's Troy , and where's the May - Pole [xii] in the Strand ?
在哪里? 特洛伊 , 和 在哪里? 这 可能 - 极 [十二] 在 这 斯特兰德 ?

特洛伊在哪里？斯特兰德的五月柱[xii]又在哪里？

[[,pi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[pi:z] , ['kæbɪdʒz] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪps] [wʌns] [gru:] , [wer]
Pease , Cabbages , and Turnips once grew , where
皮斯 , 卷心菜 , 和 萝卜 一次 生长 , 在哪里

豌豆、卷心菜和芜菁曾经生长在那里。

[naʊ] [stændz] [nu:] [bə:nd] - [stri:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuə] [skwer] ;
Now stands new Bond - street , and a newer Square ;
现在 站立 新的 纽带 - 街道 , 和 一个 较新的 正方形 ;

如今，邦德街已改建成新的街道，广场也已建成；

[[,eks,ar'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[sʌt] [paɪlz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [raɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
Such Piles of Buildings now rise up and down ;
这样的 痔疮 的 建筑物 现在 上升 向上 和 向下 ;

如今，这样的建筑物群拔地而起，蜿蜒而下；

['ʌndən] [ɪt'self] [si:mz] ['gəʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
London itself seems going out of Town .
伦敦 本身 似乎 去 出去 的 镇 .

伦敦本身似乎正在走向衰落。

['aʊə; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [krɔ:st] [frʌm; frəm] ['fʊləm] [ɪn][ə; eɪ] ['werɪ] ,
Our Fathers cross'd from Fulham in a Wherry ,
我们的 父亲们 交叉 从 富勒姆 在 一个 渡船 ,

我们的先辈们乘坐小船从富勒姆渡河而来，

[ðer; ðə] [sʌnz] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] ['pʌtni] - ['ferɪ] .
Their Sons enjoy a Bridge at Putney - Ferry .
他们的 儿子们 享受 一个 桥 在 普特尼 - 渡船 .

他们的儿子们在普特尼渡口玩桥。

[[ˌɛks,ɑrˈviː]]
[**xiv**]
[十四]

[xiv]

[θɪŋk] [wiː; wi] [ðæt] [ˈmɑːdərn] [wɜːrdz] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ɑːr; ər] ?
Think we that modern Words eternal are ?
思考 我们 那 现代的 字 永恒 是 ?

我们认为现代的语言是永恒的吗？

[tʊˈpei] , [ænd; ənd][ˈtɒmpiən] , [ˈkousɪnz] , [ænd; ənd][ˈkɑːlmaːr]
Toupet , and Tompion , Cosins , and Colmar
假发 , 和 汤普森 , 余弦 , 和 科尔马

图佩、汤皮恩、科辛斯和科尔马

[ˌhɪrˈæftər] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][pleɪn][mæn]
Hereafter will be call'd by some plain Man
此后 将要 是 被称为 经过 一些 清楚的 男人

此后，将由某个普通人称呼。

[ə; eɪ][wɪɡ] , [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [steɪz] , [ə; eɪ][fæn] .
A Wig , a Watch , a Pair of Stays , a Fan .
一个 假发 , 一个 手表 , 一个 一对 的 住宿 , 一个 扇子 .

假发、手表、胸衣、扇子。

[tuː; tə] [θɪŋz] [ðəmˈselvz] [ɪf] [taɪm] [sʌt] [tʃeɪndʒ] [əˈfɔːrdz] ,
To Things themselves if Time such change affords ,
到 事物 他们自己 如果 时间 这样的 改变 提供 ,

如果时间允许，事物本身也会发生这样的变化。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrdz] .
Can there be any trusting to our Words .
能 那里 是 任何 信任 到 我们的 字 .

我们的话还能让人相信吗？

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[[sɪks]] [tuː; tə] [skriːn] [gʊd] [ˈminɪstəz] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [reɪdʒ] ,)
[**6**] **To screen good Ministers from Publick rage ,)**
[6] 到 屏幕 好的 部长们 从 公众 愤怒 ,)

[6] 为了筛选出优秀的部长，避免公众愤怒，)

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːrtɪ] [ˈmædnəs] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ] ,)
And how with Party Madness to engage ,)
和 如何 和 派对 疯狂 到 从事 ,)

以及如何通过派对狂欢来参与其中？

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈædɪsənz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [peɪdʒ] .)
We learn from Addison's immortal Page .)
我们 学习 从 艾迪生的 不朽 页 .)

我们从艾迪生的不朽之作《侍童》中学到了很多。)

[ðə; ði] - [rɪˈdɪkjələs] [əˈpɪnjən]
The Jacobite's ridiculous Opinion
这 - 荒谬的 观点

雅各布派的荒谬观点

[ɪz] [sɪːn] [frʌm; frəm] - [ˈletər] [tuː; tə][,æviːnˈjəʊŋ] .
Is seen from Tickel's Letter to Avignon .
是 已见 从 - 信 到 阿维尼翁 .

从蒂克尔写给阿维尼翁的信中可以看出这一点。

[[ˈɛksˈviː]]
[**xv**]
[十五]

[xv]

[bʌt; bət] [huː] [pʊts] [ˈkeɪləbz] [ˈkʌntri] - [ˈkræftsmən]
But who puts Caleb's Country - Craftsman
但 WHO 放置 卡莱布的 国家 - 工匠

但谁会把卡莱布的乡村工匠餐厅放在首位呢？

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]] [aʊt] ,
[**xvi**] **out** ,
[十六] 出去 ,

[xvi] 出局，

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ɪn] [daʊt] .
Is still a secret , and the World's in doubt .
是 仍然 一个 秘密 , 和 这 世界的 在 怀疑 .

这仍然是个秘密，全世界都对此感到疑惑。

[[ˈseɪvən]] [naːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈpærɪʃ] - [klaːks] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːsi] [ˈɛrz] ,
[**7**] **Not long since Parish - Clerks , with saucy airs ,**
[7] 不是 长的 自从 教区 - 职员 , 和 风骚的 播出 ,

[7] 不久前，那些神态轻佻的教区书记员们，

- [kɪŋ] [ˈdeɪvɪdz] [sɑːmz] [tuː; tə] [steɪt] - [əˈferz] .
Apply'd King David's Psalms to State - Affairs .
- 国王 大卫的 诗篇 到 状态 - 事务 .

将大卫王的诗篇应用于国家事务。

[sʌm; səm] [ˈsɜːrt(ə)n] [tjuːnz] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪtɪk] [bɪˈlɔːŋ] ,
Some certain Tunes to Politicks belong ,
一些 肯定 曲调 到 政治 属于 ,

某些特定的曲调与政治有关，

[ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ˈdrʌŋkədz] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] - [sɔːŋ] .
On both Sides Drunkards love a Party - Song .
在 两个都 侧面 醉汉 爱 一个 派对 - 歌曲 .

双方醉汉都喜欢派对歌曲。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[[eɪt]] [ɪf] [fʊl] [ə; eɪ] - [krɔːs] [ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [tʃer] [aɪ] [goʊ] ,
[**8**] **If full a - cross the Speaker's Chair I go ,**
[8] 如果 满的 一个 - 叉 这 演讲者的 椅子 我 去 ,

[8] 如果我完全越过议长席，

[kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [sed] [ðə; ði] [ruːlz] - - [haʊs] [tuː; tə] [noʊ] ?
Can I be said the Rules o'th ' House to know ?
能 我 是 说 这 规则 - - 房子 到 知道 ?

我可以算是了解家规的人吗？

[aɪl] [æsk] , [nɔːr] [ɡɪv] [əˈfens] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtent] ,
I'll ask , nor give offence without intent ,
患病的 问 , 也不 给 罪行 没有 意图 ,

我会询问，但不会无故冒犯。

[nɔːr] [θruː] [ˈmiːə] [ˈʃiːpɪʃnəs] [biː; bi] [ˈɪmpjədənt] .
Nor through meer Sheepishness be impudent .
也不 通过 米尔 羞怯 是 厚颜无耻 .

也不要因为胆怯而厚颜无耻。

[[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑː]]
[**xvii**]
[十七]

[xvii]

[[naɪn]] [ɪn] [æktʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [əˈvɔɪd] [səˈblaɪm] ,
[**9**] **In Acts of Parliament avoid Sublime** ,
[9] 在使徒行传的议会避免升华 ,

[9] 在议会法案中避免使用崇高词，

[nɔːr] [ɛə] [əˈdres] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪn] [raɪm] ;
Nor e'er Address his Majesty in Rhime ;
也不 曾经 地址 他的 威严 在 韵律 ;

绝不以韵文称呼陛下；

[æn; ən][æktʃ][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənts] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] ,
An Act of Parliament's a serious thing ,
一个 行为 的 议会的 一个 严肃的 事物 ,

议会法案是一件严肃的事情，

[brˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [jɪr] [ʌv; əv] [lɔːrd][ænd; ənd] [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] ;
Begins with Year of Lord and Year of King ;
开始 和 年 的 主 和 年 的 国王 ;

以“君王年”和“国王年”开头；

[kiːps] [kloʊz][tuː; tə][fɔːrm] , [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd][ɪz][strikt] ,
Keeps close to Form , in every word is strict ,
保持 关闭 到 形式 , 在 每一个 单词 是 严格的 ,

紧扣形式，字斟句酌，一丝不苟。

[wen] [aɪˈtiː] [wʊd] [peɪnz][ænd; ənd] [ˈpenəltɪz] [ɪnˈflɪkt] .
When it would Pains and Penalties inflict .
什么时候 它 会 疼痛 和 处罚 造成 .

何时会带来痛苦和惩罚。

[sɔːft] [wɜːrdz] [suːt] [best] [pəˈtɪʃənə(r)] [ɪnˈtent] ;
Soft Words suit best Petitioners intent ;
柔软的 字 套装 最好的 请愿者 意图 ;

温和的措辞最符合申请人的意愿；

[sɔːft] [wɜːrdz] , [oʊ][jiː; ji] [pəˈtɪʃənə(r)] [ʌv; əv] [kent] !
Soft Words , O ye Petitioners of Kent !
柔软的 字 , 哦 是的 请愿者 的 肯特 !

肯特郡的请愿者们，请轻声细语！

[[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑː]]
[**xviii**]
[十八]

[xviii]

[[piːˈdʒiː -]]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[-] [huː] [ɛə] [həˈræŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz][vɒt] ,
[**10**] **Who e'er harangues before he gives his Vote** ,
[-] WHO 曾经 长篇大论 前 他 给予 他的 投票 ,

[10] 凡在投票前喋喋不休者，

[ʃʊd; ʃəd][send] [swiːt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtuːnfl] [θrəʊt] .
Should send sweet Language from a tuneful Throat .
应该 发送 甜的 语言 从 一个 悦耳动听 喉 .

应该用悦耳的嗓音唱出甜美的语言。

[[ˌɛks,ɑɪˈɛks]] [ðə; ði][ˈkouldəst] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [kæn; kən][ˈfaɪər] ,
[**xix**] **the coldest Breast** **with Zeal** **can fire** ,
[十九] 这 最冷 胸部 和 热情 能 火 ,
[xix] 最冷的胸膛，带着狂热，可以开火，

[ænd; ənd][ˈrouməŋ] [θɔ:ts] [baɪ] - [staɪl] [ɪnˈspaɪər] ;
 And Roman Thoughts **by Attick Stile** **inspire** ;
和 罗马 想法 经过 - 风格 启发 ;
Attick Stile 的《罗马思想》令人深受启发；

[hi:; hi] [noʊz] [frʌm; frəm] [ˈti:diəs] [ˈræŋɡlɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈɡaɪl]
 He knows from tedious Wranglings **to beguile**
他 知道 从 乏味 争吵 到 欺骗
他深谙如何从冗长的争论中欺骗他人。

[ðə; ði] [ˈsɪriəs] [haʊs] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] ;
 The serious House into a chearful Smile ;
这 严肃的 房子 进入 一个 快乐的 微笑 ;
严肃的屋子瞬间绽放出灿烂的笑容；

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪtriət] [peɪnts] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɪrɪz]
 When the great Patriot paints his anxious Fears
什么时候 这 伟大的 爱国者 油漆 他的 焦虑的 恐惧
当伟大的爱国者描绘他焦虑的恐惧时

[fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡləndz] [ˈseɪfti] , [aɪ][eɪ ˈem][lɔ:st][ɪn] [ˈterz] .
 For England's Safety , I am lost in Tears .
为了 英格兰的 安全 , 我 是 丢失的 在 眼泪 .
为了英格兰的安全，我泪流满面。

[bʌt; bət] [wen] [dʌl] [ˈspi:kə-z] [straɪv] [tu:; tə] [mu:v] [kəmˈpæ(ə)n] ,
 But when dull Speakers strive to move compassion ,
但 什么时候乏味的 演讲者 努力 到 移动 同情 ,
但当平庸的演讲者试图唤起人们的同情心时，

[aɪ][ˈpɪti][ðer; ðər] [pɔr] [ˈhɪrər] , [nɑ:t][ðə; ði][ˈnei(ə)n] :
 I pity their poor Hearers , not the Nation :
我 遗憾 他们的 贫穷的 听众 , 不是 这 国家 :
我同情的是他们可怜的听众，而不是国家：

[ənˈles] [jʌŋ] [ˈmembər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [spi:k] ,
 Unless young Members to the purpose speak ,
除非 年轻的 成员 到 这 目的 说话 ,
除非年轻成员就此目的发言，

[aɪ][fɔ:l][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] , [ɔ:r][aɪ][fɔ:l] [əˈsli:p] .
 I fall a laughing , or I fall asleep .
我 落下 一个 笑 , 或者 我 落下 睡着了 .
要么我大笑起来，要么我睡着了。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[-] [kæn; kən][men][ðer; ðər][ˈɪnwərd] [ˈfæklɪtɪz] [kənˈtroʊl] ?
[**11**] **Can Men their inward Faculties controul** ?
[-] 能 男人 他们的 向内 学院 控制 ?
[11] 人能控制自己的内在能力吗？

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [tʌŋ] [æŋ; ən][ˈɪndeks][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] ?
Is not the Tongue an Index to the Soul ?
是 不是 这 舌头 一个 指数 到 这 灵魂 ？

舌头难道不是灵魂的食道吗？

[læf] [nɑ:t][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][jʊr; jər][gɑ:d] ,
Laugh not in time of Service to your God ,
笑 不是 在 时间 的 服务 到 你的 上帝 ,

在侍奉上帝的时候，不可欢笑。

[nɔ:r] [ˈbʊli] , [wen] [ɪn] [ˈkʌstədi] - - [rɑ:d] ; [ˈeks ˈeks]
Nor bully , when in Custody o'th ' Rod ; [xx]
也不 欺负 , 什么时候 在 保管 - - 杆 ; [xx]

在罗德的监护下，不可欺凌；[xx]

[lʊk] [greɪv] , [ænd; ənd][bi:; bi][frʌm; frəm][dʒoʊks][ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [fɑ:r] ,
Look Grave , and be from Jokes and Grinning far ,
看 严重 , 和 是 从 笑话 和 咧嘴笑 远的 ,

神情严肃，远离玩笑和笑容。

[wen] [brɔ:t] [tu:; tə] [su:] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
When brought to sue for Pardon at the Bar .
什么时候 带来 到 起诉 为了 赦免 在 这 酒吧 :

当被要求在律师协会提起赦免诉讼时。

[ˌeks ˈeks ˈaɪ]
[xxi]
[二十一]

[xxi]

[ɪf] [ðen] [ju:; jʊ][let][jʊr; jər] [ɪl] - - [wɪt] [əˈpɪr] ,
If then you let your ill - tim'd Wit appear ,
如果 然后 你 让 你的 患病的 - - 有 出现 ,

如果你那时让你的不合时宜的机智显露出来，

[naɪts] , [ˈsɪtənz] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rdʒɪs] [wɪl] [snɪr] . [-]
Knights , Citizens , and Burgesses will sneer . [12]
骑士 , 公民 , 和 市民 将要 冷笑 . [-]

骑士、市民和市民议员们会嘲笑。[12]

[fɔ:r; fər][lænd] , [ɔ:r] [treɪd] , [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ˈnəʊŋz] [ˈsaɪər]
For Land , or Trade , not the same Notions sire
为了 土地 , 或者 贸易 , 不是 这 相同的 概念 父系

土地或贸易，并非同一概念。

[ðə; ði] [ˈsɪti] - [ˈmɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈskwaɪər] ;
The City - Merchant , and the Country - Squire ;
这 城市 - 商人 , 和 这 国家 - 乡绅 ;

城市商人与乡村乡绅；

[ðer; ðər] [klaɪmz] [ɑ:r; ər][ˈdɪstənt] , [ðoʊ] - [wʌŋ] [kɔ:z] [ˌeks ˈeks ˈaɪ ˈaɪ] [juˈnaɪts]
Their Climes are distant , tho ' one Cause [xxii] unites
他们的 气候 是 遥远 , 虽然 - 一 原因 [二十二] 联合

虽然地处遥远，但一个共同的原因将他们联系在一起[xxii]

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv][ˈska:tlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rnɪ] [naɪts] .
The Lairds of Scotland , and the Cornish Knights .
这 地主们 的 苏格兰 , 和 这 康沃尔郡 骑士 .

苏格兰的领主和康沃尔的骑士。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[-] [tu:; tə] ['laɪklihəd] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [kən'faɪn] ;
[13] To Likelihood your Characters confine ;
[-] 到 可能性 你的 人物 局限 ；

[13] 限制你的角色可能性；

[dəʊnt][tɜ:rn][sɜ:r] [pɔ:l] [aʊt] , [let][sɜ:r] [pɔ:l] [rɪ'zaɪn] .
Don't turn Sir Paul out , let Sir Paul resign .
不 转动 先生 保罗 出去 , 让 先生 保罗 辞职 .

不要赶走保罗爵士，让保罗爵士辞职吧。

[ɪn] [wɔ:lpoʊlz] [vɔɪs] ([ɪf] ['fækjnz] [ɪl] [ɪn'tend])
In Walpole's Voice (if Factions Ill intend)
在 沃尔波尔的 嗓音 (如果 派系 患病的 打算)

以沃尔波尔的口吻（如果派系心怀恶意）

[gɪv] [ðə; ði] [tu:] [ju:nɪvɜ:(r)sətiz][ə; eɪ] [frend] ;
Give the Two Universities a Friend ;
给 这 二 大学 一个 朋友 ；

给这两所大学一个朋友；

[gɪv] - [wɪt] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] ;
Give Maidston Wit , and Elegance refin'd ;
给 - 有 , 和 优雅 精炼 ；

赋予梅德斯顿智慧和优雅；

[tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] [pələmz] [gɪv] [ðə; ði] - [maɪnd] ;
To both the Pelhams give the Scipios Mind ;
到 两个都 这 佩勒姆 给 这 - 头脑 ；

把西庇阿的思想赐给佩勒姆兄弟俩；

[tu:; tə] - , ['lɜ:rnɪŋ] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd][pɑ:rts] ;
To Cart'ret , Learning , Eloquence , and Parts ;
到 - , 学习 , 口才 , 和 部分 ；

致卡特雷特、学习、雄辩和部分；

[tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] , [gɪv] [ɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɑ:rts] .
To George the Second , give all English Hearts .
到 乔治 这 第二 , 给 全部 英语 红心 .

将所有英格兰红心献给乔治二世。

[-] ['sʌmtaɪmz] [freʃ] [neɪmz] [ɪn] ['pɑ:lɪtɪk] [prə'du:s] ,
[14] Sometimes fresh Names in Politicks produce ,
[-] 有时 新鲜的 姓名 在 政治 生产 ,

[14] 有时，政坛新秀会带来.....

[ænd; ənd] ['fækjnz] [jet] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪntrə'du:s] ;
And Factions yet unheard of introduce ;
和 派系 然而 闻所未闻 的 介绍 ；

以及前所未闻的派系引入；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [ə'tempt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [nu:] ,
And if you dare attempt a thing so new ,
和 如果 你 敢 试图 一个 事物 所以 新的 ,

如果你胆敢尝试这样一件全新的事情，

[meɪk] [tu:; tə][ɪt'self][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['skwɑ:drən] [tru:] .
Make to itself the Flying - Squadron true .
制作 到 本身 这 飞行 - 中队 真的 .

使飞行中队成为真正的自己。

[[,ɛks'eks'ar'ar'aɪ]]
[xxiii]
[二十三]

[xxiii]

[-] [tuː; tə] [spi:k] [ɪz] [friː] , [noʊ] ['membər] [ɪz] - :
[**15**] **To speak is free , no Member is debarr'd** :
[-] 到 说话 是 自由的 , 不 成员 是 - :

[15] 言论自由, 任何成员都不会被禁止发言:

[bʌt; bət] [fʌndz] [ænd; ənd] ['næ(ə)nəl] [ə'kaʊnts] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] :
But Funds and National Accounts are hard :
但 资金 和 国家的 账户 是 难的 :

但是, 基金和国民账户体系很难理解:

['seɪfər][ɑ:n] ['kɑ:mən] [tuː; tə] ['diskɔ:rs] ,
Safer on common Topicks to discourse ,
更安全 在 常见的 主题 到 话语 ,

讨论常见话题更安全,

[ðə; ði][mɔ:lt] - [tæks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪləteri] [fɔ:rs] .
The Malt - Tax , and a Military Force .
这 麦芽 - 税 , 和 一个 军队 力量 .

麦芽税和一支军队。

[ɑ:n] [ði:z] [i:tʃ] ['kɔ:fi] - [haʊs] [wɪl] [lend][ə; eɪ][hɪnt] ,
On these each Coffee - House will lend a hint ,
在 这些 每个 咖啡 - 房子 将要 借 一个 暗示 ,

每家咖啡馆都会给出一些提示,

[br'saɪdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][prɪnt] .
Besides a thousand things that are in Print :
除了 一个 千 事物 那 是 在 打印 :

除了印刷品之外, 还有上千种其他东西。

[bʌt; bət] [sti:l] [nɑ:t][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [nɔ:r] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] :
But steal not Word for Word , nor Thought for Thought :
但 偷 不是 单词 为了 单词 , 也不 想法 为了 想法 :

但不要逐字逐句地抄袭, 也不要照搬思想:

[fɔ:r; fər] [ju:l] [biː; bi] - [tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:t] .
For you'll be teaz'd to death , if you are caught .
为了 你会 是 - 到 死亡 , 如果 你 是 捕捉 .

如果你被抓住了, 你会被戏弄致死的。

[wen] ['fækjəs] ['lɪdər] [boʊst] [ɪn'kri:sɪŋ] [streŋθ] ,
When Factious Leaders boast increasing strength ,
什么时候 派系 领导人 夸 增加 力量 ,

当派系领导人炫耀其日益增长的实力时,

[goʊ][nɑ:t] [tuː] [fɑ:r] , [nɔ:r] ['fɑ:ləʊ] [ev.ɪ] [lenkθ; lenθ] :
Go not too far , nor follow ev'ry Length :
去 不是 也 远的 , 也不 跟随 每一个 长度 :

不要走得太远, 也不要事事都按部就班:

[li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] , [tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪs] [ə'baʊt] ,
Leave room for Change , turn with a grace about ,
离开 房间 为了 改变 , 转动 和 一个 优雅 关于 ,

为改变留出空间, 优雅地转身。

[ænd; ənd] [swer] [juː; jʊ][left] - [ɪm] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] - [ɪm] [aʊt] ,
And swear you left ' em , when you found ' em out ,
和 发誓 你 左边 - 呃 , 什么时候 你 成立 - 呃 出去 ,

当你发现真相后, 发誓你已经离开了他们。

[-] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][ænd; ənd][ˈmɑːdəsti][jər; jər][pɑːrt][meɪnˈteɪn] :
[**16**] **With** **Art** **and** **Modesty** **your** **Part** **maintain** :
[-] 和 艺术 和 谦逊 你的 部分 维持 :

[16] 以艺术和谦逊的态度来维护你的角色:

[ænd; ənd][tɔːk][laɪk] - [ˈtaɪtəs] , [[ˌɛksˈɛksˈɑːviː]] [nɑːt][laɪk][leɪn] ;
 And **talk** **like** **Col'nel** **Titus** , [**xxiv**] **not** **like** **Lane** ;
和 讲话 喜欢 - 提图斯 , [二十四] 不是 喜欢 车道 ;

说话要像提图斯上校[xxiv]，而不是像莱恩；

[[ˌɛksˈɛksˈviː]]
[**xxv**]
[25]

[xxv]

[ðə; ði][ˈtreɪdɪŋ] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][rænts][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [brˈɡɪnz] ,
 The **Trading** - **Knight** **with** **Rants** **his** **Speech** **begins** ,
这 贸易 - 骑士 和 咆哮 他的 演讲 开始 ,

这位咆哮着开始演讲的贸易骑士，

[sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [ænd; ənd][ˈdræɡənz] , [seɪnts] , [ænd; ənd] [kɪŋz] :
 Sun , **Moon** , **and** **Stars** , **and** **Dragons** , **Saints** , **and** **Kings** :
太阳 , 月亮 , 和 星星 , 和 龙 , 圣徒队 , 和 国王 :

太阳、月亮、星星、龙、圣人和国王：

[bʌt; bət][ˈtaɪtəs] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːmən] [sens] ,
 But **Titus** **said** , **with** **his** **uncommon** **Sense** ,
但 提图斯 说 , 和 他的 罕见 感觉 ,

但提图斯凭借他非凡的洞察力说道：

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] - [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [səˈspens] ,
 When **the** **Exclusion** - **Bill** **was** **in** **suspense** ,
什么时候 这 排除 - 账单 曾是 在 悬念 ,

当《排斥法案》悬而未决时，

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [rɔːr] ;
 I **hear** **a** **Lyon** **in** **the** **Lobby** **roar** ;
我 听到 一个 里昂 在 这 大厅 吼 ;

我听到大厅里传来狮子的咆哮声；

[seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈspiːkər] , [[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]
 Say , **Mr** . **Speaker** , **shall** **we** **shut** **the** **door**
说 , 先生 . 扬声器 , 将 我们 关闭 这 门

议长先生，我们是不是该把门关上？

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [ɔːr][[æɪ; ʃəl][wiː; wi][let][hɪm; ɪm][ɪn]
 And **keep** **him** **there** , **or** **shall** **we** **let** **him** **in**
和 保持 他 那里 , 或者 将 我们 让 他 在

把他关在那儿，还是放他进来？

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] [əˈɡen] ?
 To **try** **if** **we** **can** **turn** **him** **out** **again** ?
到 尝试 如果 我们 能 转动 他 出去 再次 ?

看看我们能不能再次把他赶出去？

[-] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈblʌstərərz] [ɪmˈpiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] ,
[**17**] **Some** **mighty** **Blusterers** **Impeach** **with** **noise** ,
[-] 一些 强大的 吹牛大王 劾 和 噪音 ,

[17] 一些强大的吹牛大王用噪音弹劾，

[ænd; ənd][kɔ:l][ðer; ðər][ˈpraɪvət][kraɪ] , [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [vɔɪs] ;
And call their Private Cry , the Nation's Voice ;
和 称呼 他们的 私人的 哭 , 这 国家的 嗓音 ;
并将他们的私人呼声称为国家的声音;

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 16**]
[页 -]
[第16页]

[-] [frʌm; frəm][foʊli:ʊs][ʌv; əv] [əˈkaʊnts] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈhændlz] ,
[18] From Folio's of Accounts they take their handles ,
[-] 从 Folio's 的 账户 他们 拿 他们的 把手 ;
[18] 它们取自账簿,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:ləns] [pru:vz] [ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv] [ˈkændlz] ;
And the whole Ballance proves a pound of Candles ;
和 这 所有的 平衡 证明 一个 磅 的 蜡烛 ;
整个平衡证明是一磅蜡烛;

[æz; əz] [ɪf] [ˈpɔlz] [ˈkju:pələ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][bed] ,
As if Paul's Cupola were brought to bed ,
作为 如果 保罗的 穹顶 是 带来 到 床 ;
仿佛保罗的穹顶被搬到了床上,

[ˈæftər][hɑ:rd] [ˈleɪbər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [ˈpɪnz] [hed] .
After hard Labour , of a small Pin's Head .
后 难的 劳动 , 的 一个 小的 别针 头 .
经过一番苦干, 才得到一枚小针头。

[-] [sʌm; səm][ˈru:fəs] , [,eks'eks'vi:'aɪ]
[19] Some Rufus , [xxvi]
[-] 一些 鲁弗斯 , [26]
[19] 一些鲁弗斯, [xxvi]

[sʌm; səm][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] [brɪŋ] [ɪn] ,
some the Conqueror bring in ,
一些 这 征服者 带来 在 ;
征服者带来的一些东西,

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ˈdʒu:ljes] - [deɪz] [br'ɡɪn] .
And some from Julius Cæsar's days begin .
和 一些 从 尤利乌斯 - 天 开始 .
有些故事始于尤利乌斯·凯撒时代。

[ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈspi:kər] [kæn; kən] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [tʃæps] ,
A cunning Speaker can command his chaps ,
一个 狡猾 扬声器 能 命令 他的 小伙子们 ,
一个狡猾的演说家可以指挥他的部下,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [ˈhju:mər] , [ˈstɑ:ps] ;
And when the House is not in humour , stops ;
和 什么时候 这 房子 是 不是 在 幽默 , 停止 ;
当众议院没有兴致时, 就停止运作;

[ɪn] [ˈfɔ:lshʊd] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ɪmˌplɔɪz] ,
In Falsehood Probability employs ,
在 谬误 可能性 雇佣 ,
在虚假概率实施中,

[nɔ:r][hɪz; ɪz][oʊld] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [njuər] [laɪz] [dɪˈstrɔɪz] .
Nor his old Lies with newer Lies destroys .
也不 他的 老的 谎言 和 较新的 谎言 摧毁 .
他的旧谎言与新谎言也无法摧毁一切。

[-] [ɪf] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] , [juːd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [fɔːl] ,
[**20**] **If when you speak , you'd hear a Needle fall ,**
[-] 如果什么时候 你 说话 , 你会 听到 一个 针 落下 ,

[20] 如果你说话的时候, 会听到针落的声音,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [hɪr] - [hɪmz] [rend] [ðə; ði] [wɔːl] ,
And make the frequent hear - hims rend the wall ,
和 制作 这 频繁 听到 - 他 撕裂 这 墙 ,

让那些经常听到他声音的人撕裂墙壁,

[ɪn] [ˈmætərz] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [teɪst] [ɪnˈgeɪdʒ] ,
In matters suited to your Taste engage ,
在 事情 适合 到 你的 品尝 从事 ,

在符合您口味的事情上参与,

[stiːl] [jʊr; jər] [ˈkwɔːləti] [ænd; ənd] [eɪdʒ] .
Remembring still your Quality and Age .
回忆 仍然 你的 质量 和 年龄 .

别忘了你的品质和年龄。

[ðɑː] [tæsk] [biː; bi] [ðɪs] , [jʌŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [sɔːŋ]
Thy task be this , young Knight , and hear my Song
你的 任务 是 这 , 年轻的 骑士 , 和 听到 我的 歌曲

年轻的骑士, 你的任务就是聆听我的歌声。

[wʌt] [ˈpɔːlɪtɪk] [tuː; tə] [evri] [eɪdʒ] [brɪˈlɔːŋ] .
What Politicks to ev'ry Age belong .
什么 政治 到 每一个 年龄 属于 .

每个时代都应有的政治。

[-] [wen] [ˈbeɪbz] [kæn; kən] [spiːk] , [ˈbeɪbz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
[**21**] **When Babes can speak , Babes should be taught to say ,**
[-] 什么时候 宝贝们 能 说话 , 宝贝们 应该 是 教授 到 说 ,

[21] 当婴儿会说话时, 应该教婴儿说:

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈsekəndz] [helθ] , [həˈzɑː] , [həˈzɑː] !
King George the Second's Health , Huzza , Huzza !
国王 乔治 这 秒 健康 , 好耶 , 好耶 !

祝乔治二世国王身体健康, 万岁, 万岁!

[bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [ˈlætɪn] [fɔːr; fər] [prɪns] [ˈwɪljəmz] [[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪ]] [seɪk] ,
Boys should learn Latin for Prince William's [xxvii] sake ,
男孩们 应该 学习 拉丁 为了 王子 威廉的 [xxvii] 清酒 ,

为了威廉王子, 男孩们应该学习拉丁语[xxvii]。

[ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [lu(ː)ˈiːzə] [ðer; ðər] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [meɪk] .
And Girls Louisa their Example make .
和 女孩们 路易莎 他们的 例子 制作 .

路易莎女孩们树立了榜样。

[-] [mɔːr] [lʌvz] [ðə; ði] [juːθ] , [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
[**22**] **More loves the Youth , just come to his Estate ,**
[-] 更多的 爱 这 青年 , 只是 来 到 他的 财产 ,

[22] 更多人喜爱年轻人, 请到他的庄园来吧,

[tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði] [fiːldz] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'beɪt] ;
To range the fields , than in the House debate ;
到 范围 这 字段 , 比 在 这 房子 辩论 ;

与其在众议院辩论中讨论，不如去考察其他领域；

[mɔːr] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] - [tʌŋ] ,
More he delights in fav'rite Jowler's Tongue ,
更多的 他 美味 在 最爱 - 舌头 ,

他更喜欢吃他最爱的猪舌，

[ðæn; ðən][ɪn] [wɪl] [ˈɪpən] , [ɔːr][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈjɒŋ] : [[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːr]]
Than in Will Shippen , or Sir William Yong : [xxviii]
比 在 将要 希彭 , 或者 先生 威廉 永 : [二十八]

比威尔·希彭或威廉·杨爵士更甚：[xxviii]

[ɪf] [ɪn][wʌn] [tʃeɪs] [hiː; hi][kæn; kən] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [kɪl] ,
If in one Chase he can two Horses kill ,
如果 在 一 追赶 他 能 二 马匹 杀 ,

如果一次追逐中他能杀死两匹马，

[hiː; hi] [ˈkerz] [nɑːt] [ˈtʌpəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] - [tæks] [bɪl] :
He cares not twopence for the Land - Tax Bill :
他 关心 不是 两便士 为了 这 土地 - 税 账单 :

他根本不在乎土地税法案：

[laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] , [ɪn] [ˈwɪmɪn] [nɑːt][ɔː(r)][naɪs] ,
Loud in his Wine , in Women not o'er nice ,
大声 在 他的 葡萄酒 , 在 女性 不是 超过 好的 ,

他酒气大，女人也不太好相处。

[hiː; hi] [dæmz] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɪf] [ðei] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] ;
He damns his Uncles if they give advice ;
他 水坝 他的 叔叔们 如果 他们 给 建议 ;

如果叔叔们给他提建议，他会咒骂他们；

[voʊts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɔːl] ,
Votes as his Father did , when there's a Call ,
投票 作为 他的 父亲 做过 , 什么时候 有 一个 称呼 ,

当接到投票通知时，他会像他父亲一样投票。

[bʌt; bət][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈræðər] , [ˈnevər] [voʊt] [æt; ət][ɔːl] .
But had much rather , never Vote at all .
但 有 很多 相当 , 绝不 投票 在 全部 .

但我宁愿永远不投票。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[-] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfərənt] [tɜːrn][æt; ət] [ˈtwenti] - [sɪks] ,
[**23**] **We take a diff'rent Turn at Twenty - six ,**
[-] 我们 拿 一个 不同的 转动 在 二十 - 六 ,

[23] 我们在二十六岁时采取了不同的策略，

[ænd; ænd][ˈlɔːftɪ] [θɔːts] [ɑːn][sʌm; səm][lɔː(r)dʒ] [ˈdɔːtər] [fɪks] ;
And lofty thoughts on some Lord's Daughter fix ;
和 高远 想法 在 一些 主场 女儿 使固定 ;

以及对一些关于“上帝之女”的崇高想法；

[wɪð; wɪθ][men][ɪn][paʊər] [strikt] [ˈfrendʃɪp] [wiː; wi] [pərˈsuː] ,
With Men in Pow'r strict Friendship we persue ,
和 男人 在 力量 严格的 友谊 我们 追求 ,

我们与权力中的男人们追求严格的友谊，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɪdəərb(ə)][poʊst][ɪn] [vju:] .
With some considerable Post in view .
和 一些 大量 邮政 在 看法 :

考虑到一些重要的帖子。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [fɪrz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][noʊt] ,
A Man of Forty fears to change his Note ,
一个 男人 的 四十 恐惧 到 改变 他的 笔记 ,

一位四十岁的男子害怕更改他的账单，

[wʌn] [wei] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wei] [tu:; tə][voʊt] ;
One way to Speak , and t'other way to Vote ;
一 方式 到 说话 , 和 另一个 方式 到 投票 ;

一种方式是发言，另一种方式是投票；

[ˈkerf(ə)l] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ˈpæ(ə)n] [tu:; tə] [kə'mænd] ,
Careful his Tongue in Passion to command ,
小心 他的 舌头 在 热情 到 命令 ,

他说话谨慎，在激情中难以控制自己。

[ə'vɔɪdz] [ðə; ði][bə:r] , [ænd; ənd] [ˈspi:kəz] [ˈreprəmənd] .
Avoids the Bar , and Speaker's Reprimand .
避免 这 酒吧 , 和 演讲者的 训诫 .

避免受到律师训诫和议长谴责。

[-] [ɪn][bægz][ðə; ði][oʊld][mæn] [lets] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [rʌst] ,
[24] In Bags the Old Man lets his Treasure rust ,
[-] 在 包 这 老的 男人 让我们 他的 宝藏 锈 ,

[24] 在袋子里，老人任由他的珍宝生锈，

[ə'freɪd] [tu:; tə][ju:z][,aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ðə; ði] [fʌndz] [tu:; tə] [trʌst] ;
Afraid to use it , or the Funds to trust ;
害怕的 到 使用 它 , 或者 这 资金 到 相信 ;

不敢使用，或者不敢信任这笔资金；

[wen] [sta:ks] [a:r; ər] [loʊ] , [hi:; hi] [ˈwɒnts][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [baɪ] ,
When Stocks are low , he wants the heart to buy ,
什么时候 股票 是 低的 , 他 想要 这 心 到 买 ,

当股票价格低迷时，他希望人们有信心买入。

[ænd; ənd] [θru:] [mʌt] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [si:z] - [ɪm] [raɪz] [tu:] [haɪ] ;
And through much caution sees ' em rise too high ;
和 通过 很多 警告 看到 - 呃 上升 也 高的 ;

尽管非常谨慎，但还是看到它们升得太高了；

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ˈraɪtli] [dʌn] [sɪns] [ˈsev(ə)nti] - [eɪt] ,
Thinks nothing rightly done since Seventy - eight ,
思考 没有什么 没错 完毕 自从 七十 - 八 ,

认为自1978年以来所做的一切都不妥。

[swɛəz] [ˈprez(ə)nt] [ˈmembər] [du:][nɑ:t] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [preɪt] :
Swears present Members do not talk , but prate :
发誓 展示 成员 做 不是 讲话 , 但 喋喋不休 :

誓言在场的成员不说话，只喋喋不休：

[ɪn] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [ˈsekəndz] [deɪz] , [sez] [hi:; hi] , [ji:; ji][prɪgz] ,
In Charles the Second's days , says he , ye Prigs ,
在 查尔斯 这 秒 天 , 说道 他 , 是的 伪君子 ,

他说，在查理二世的时代，你们这些伪君子！

[ˈtɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːrɪz] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪgz] [wɜːr; wər] [wɪgz] .
Torys were Torys then , and Whigs were Whigs .
保守党 是 保守党 然后 , 和 辉格党 是 辉格党 .

当时的托利党人就是托利党人，辉格党人就是辉格党人。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l] [truːθ] ,
this is a lamentable Truth ,
这 是 一个 令人惋惜的 真相 ,

这是一个令人悲哀的事实。

[wiː; wi] [luːz] [ɪn][eɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [ædˈvæns] [ɪn] [juːθ] :
We lose in age , as we advance in youth :
我们 失去 在 年龄 , 作为 我们 进步 在 青年 :

我们随着年龄增长而衰老，却随着青春的流逝而愈发年轻：

[aɪ] [læf] , [wen] [ˈtwenti] [wɪl] [laɪk] [ˈerti] [tɔːk] ,
I laugh , when twenty will like eighty talk ,
我 笑 , 什么时候 二十 将要 喜欢 八十 讲话 ,

我笑了，二十个人说话像八十个人一样。

[ænd; ənd][oʊld][sɜːr][dʒɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːli] [ˈpiːtʃəm] [wɔːk] .
And old Sir John with Polly Peachum walk .
和 老的 先生 约翰 和 波莉 桃子 走 .

老约翰爵士和波莉·皮查姆一起散步。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]]
[**xxix**]
[二十九]

[xxix]

[-] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] , [ɔːr][tuː; tə] [fɔːls] [rɪˈtɜːrn] ,
[**25**] **Now as to Double , or to False Returns ,**
[-] 现在 作为 到 双倍的 , 或者 到 错误的 返回 ,

[25] 至于 Double 或 False 返回值，

[wen] [ˈpɑːkəts] [ˈsʌfər] , [ænd; ənd] [wen] [ˈæŋɡər] [bɜːrn] ,
When pockets suffer , and when anger burns ,
什么时候 口袋 遭受 , 和 什么时候 愤怒 烧伤 ,

当囊中羞涩，怒火中烧时，

[oʊ] [θɪŋ] [sərˈpæsiŋ] [feɪθ] !
O Thing surpassing faith !
哦 事物 超越 信仰 !

哦，超越信仰的事物！

[naɪt] [straɪvz] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ,
Knight strives with Knight ,
骑士 努力 和 骑士 ,

骑士与骑士并肩作战，

[wen] [bəuθ][hæv; həv] - , [ænd; ənd] [niːðəz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
When both have brib'd , and neither's in the right .
什么时候 两个都 有 - , 和 两者都不是 在 这 正确的 .

当双方都行贿，且双方都没有错的时候。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[ðə; ði] - [self][ɪz][sent][fɔ:r; fər][ɪn][ðæt][keɪs] ,
The Bayliff's self is sent for in that case ,
这 - 自己 是 发送 为了 在 那 案件 ;
在这种情况下, 会把治安官本人召来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [hæd; həd][feɪs][tu:; tə][feɪs] .
And all the Witnesses had face to face .
和 全部 这 证人 有 脸 到 脸 .
所有的证人都面对面地见证了这一切。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['membər] [su:n][ðə; ði][frɔ:d] [ʌn'foʊld] ,
Selected Members soon the fraud unfold ,
已选 成员 很快 这 欺诈罪 展开 ;
部分成员很快识破了骗局。

[ɪn][fʊl] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [tɪz][toʊld] ;
In full Committee of the House 'tis told ;
在 满的 委员会 的 这 房子 - 的 讲述 ;
众议院全体委员会已报告;

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'kredəb(ə)l] [kə'rʌp(ə)n] [ɪz] [dɪstrɔɪd] ,
Th ' incredible Corruption is destroy'd ,
钷 - 极好的 腐败 是 已摧毁 ;
不可思议的腐败已被摧毁。

[ðə; ði] ['tʃɜrmənz] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] - [rɪ'lek(ə)n] [vɔɪd] . [-]
The Chairman's angry , and th ' Election void . [26]
这 主席的 生气的 , 和 th - 选举 空白 . [-]
主席很生气, 选举无效。[26]

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['kæptɪveɪt][ðə; ði][wel] - [bred] [θrɔ:ŋ] ,
Those who would captivate the well - bred throng ,
那些 WHO 会 吸引 这 出色地 - 繁殖 人群 ,
那些想要吸引上流人士目光的人,

[ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [spi:k] , [nɔ:r] [spi:k] [tu:] [lɔ:ŋ] :
Should not too often speak , nor speak too long :
应该 不是 也 经常 说话 , 也不 说话 也 长的 :
不宜说话过多, 也不宜说话过长:

[tʃɜ:rtʃ] , [nɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] ['mætərz] ['evər][tɜ:rn][tu:; tə][spɔ:rt] ,
Church , nor Church Matters ever turn to Sport ,
教会 , 也不 教会 事情 曾经 转动 到 运动 ,
教会, 以及教会事务, 从不涉及体育。

[nɔ:r] [meɪk] [es 'ti:] . ['sti:vənz] ['tʃæpəl] , ['doʊvər] - [kɔ:rt] .
Nor make St . Stephen's Chappel , Dover - Court .
也不 制作 英石 . 斯蒂芬的 查佩尔 , 多佛 - 法庭 .
也不建多佛法院的圣斯蒂芬教堂。

[[ɛ.kse.kseks]]
[xxx]
[xxx]
[xxx]

[-] [ðə; ði] ['spi:kər] , [wen] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ɑ:r; ər] - ,
[27] The Speaker , when the Commons are assembl'd ,
[-] 这 扬声器 , 什么时候 这 公共领域 是 - ,
[27] 议长在下议院开会时,

[meɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [bi:; bi] - ;
May to the Græcian Chorus be resembl'd ;
可能 到 这 希腊语 合唱 是 - ;
愿你如同希腊合唱团一般;

- [tɪz][hɪz; ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈmɑːdɪst][tuː; tə] [ɪˈspaʊz] ,
' **Tis his the Young and Modest to espouse** ,
- 的 他的 这 年轻的 和 谦虚的 到 支持 ,
是他拥护的那些年轻谦逊的人。

[ænd; ənd] [siː] [nʌn] [drɔː] , [ɔːr] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] :
And see none draw , or challenge in the House :
和 看 没有任何 画 , 或者 挑战 在 这 房子 :
而且, 众议院里没有人发起挑战或提出异议:

- [tɪz][hɪz; ɪz][oʊld][ˌhɑːsprɪˈtæləti][tuː; tə][juːz] ,
' **Tis his Old Hospitality to use** ,
- 的 他的 老的 热情好客 到 使用 ,
这是他一贯的待客之道,

[ænd; ənd] [θriː] [gʊd] [ˈprɪntərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tʃuːz] ;
And three good Printers for the House to chuse ;
和 三 好的 打印机 为了 这 房子 到 选择 ;
众议院可以从中挑选三家优秀的印刷厂;

[tuː; tə][let] [iːtʃ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [biː; bi] [hɜːrd] ,
To let each Representative be heard ,
到 让 每个 代表 是 听到 ,
为了让每位代表的发言都能被听到,

[ænd; ənd] [teɪk] [duː] [ker] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [biː; bi] - ,
And take due care the Chaplain be preferr'd ,
和 拿 到期的 关心 这 牧师 是 - ,
务必注意, 牧师应被优先考虑。

[tuː; tə] [hɪr] [noʊ][ˈmoʊʃ(ə)n] [meɪd] [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] ,
To hear no Motion made that's out of joint ,
到 听到 不 运动 制成 那就是 出去 的 联合的 ,
没有听到任何不合时宜的动议。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][spaɪz][hɪz; ɪz][ˈmembər] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
And where he spies his Member , make his point .
和 在哪里 他 间谍 他的 成员 , 制作 他的 观点 .
当他发现他的成员时, 就表明他的观点。

[-] [tuː; tə] [naɪts] [nuː] [ˈtʃoozn] [ɪn][oʊld][taɪm] [wʊd] [kʌm]
[**28**] **To Knights new chosen in old time would come**
[-] 到 骑士 新的 选定 在 老的 时间 会 来
[28] 旧时新选的骑士们将会到来

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈtrʌmpɪt] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [drʌm] ;
The County Trumpet , and perhaps a Drum ;
这 县 喇叭 , 和 也许 一个 鼓 ;
郡号, 或许还有鼓;

[naʊ] [wen] [ə; eɪ][ˈbɜːrdʒɪs] [nuː] [ɪˈlekt] [əˈpɪrɪz] ,
Now when a Burgess new Elect appears ,
现在 什么时候 一个 伯吉斯 新的 选 出现 ,
现在, 当一位新的伯吉斯当选者出现时,

[kʌm] [ˈtreɪnbænd] , [ˈhɔːrsɡɑːrdz] , [fʊtɡɑːrdz] , - ;
Come Trainbands , Horseguards , Footguards , Grenadeers ;
来 火车乐队 , 骑兵卫队 , 护脚板 , - ;
来吧, 火车乐队、骑兵卫队、步兵卫队、掷弹兵;

[wen] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ðə; ði] [taʊn] - [klɜːrk] [telz] ,
When the majority the Town - clerk tells ,
什么时候 这 多数 这 镇 - 职员 讲述 ,

当镇书记员告诉大多数人时，

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [peɪz] [ðə; ði] [ˈfɪdlz] , [weɪts] , [[ˌeksˈeksˈaɪ]] [ænd; ənd] [ˈbelz] :
His Honour pays the Fiddles , Waits , [xxxi] and Bells :
他的 荣誉 支付 这 小提琴 , 等待 , [xxxi] 和 钟声 :

法官大人支付小提琴手、侍从、[xxxi]和钟手的薪水:

[həˈræŋ] [ðə; ði][mɑːb] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz][waɪz][ænd; ənd] [greɪt] ,
Harangues the Mob , and is as wise and great ,
长篇大论 这 暴民 , 和 是 作为 明智的 和 伟大的 ,

他向民众发表讲话，而且既睿智又伟大。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪstɪk] [ˈɔːrəl] [ʌv; əv] [steɪt] .
As the most Mystic Oracle of State .
作为 这 最多 神秘 甲骨文 的 状态 .

作为国家最神秘的预言家。

[-] [wen] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈgrænsʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [stʊd] ,
[29] **When the Duke's Grandson for the County stood** ,
[-] 什么时候 这 公爵的 孙子 为了 这 县 站立 ,

[29] 当公爵的孙子代表郡长竞选时，

[hɪz; ɪz] [biːf] [wʌz; wəz][fæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːkˈtoʊbər] [gʊd] ;
His Beef was fat , and his October good ;
他的 牛肉 曾是 胖的 , 和 他的 十月 好的 ;

他的牛肉肥美，他的十月也丰收；

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [tʊk] [iːtʃ] [ˈplʌsmən] [baɪ][ðə; ði][fɪst] ,
His Lordship took each Ploughman by the fist ,
他的 领主 采取 每个 耕夫 经过 这 拳头 ,

大人一把抓住每个农夫的拳头，

[drʌŋk] [tuː; tə][ðer; ðər] [sʌnz] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɔːtɜːz] ;
Drunk to their Sons , their Wives and Daughters kiss'd ;
醉 到 他们的 儿子们 , 他们的 妻子们 和 女儿们 亲吻 ;

喝醉后，他们的儿子、妻子和女儿都亲吻了；

[bʌt; bət] [wen] [strɔːŋ] [bɪr] [ðer; ðər] [ˈfriːbɔːrn] [ˈhɑːrts] [ɪnfˈleɪmz] ,
But when strong Beer their Freeborn Hearts inflames ,
但 什么时候 强的 啤酒 他们的 自由出生 红心 发炎 ,

但当烈性啤酒点燃他们自由之心时，

[ðeɪ] [sel] [hɪm; ɪm] [ˈbaːɡɪnz] , [[ˌeksˈeksˈtuː]] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [neɪmz] .
They sell him Bargains , [xxxii] and they call him Names .
他们 卖 他 特价商品 , [xxxii] 和 他们 称呼 他 姓名 .

他们卖给他便宜货，[xxxi] 他们辱骂他。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪˈtiː] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnəʊblz] [waɪz]
Thus is it deem'd in English Nobles wise
因此 是 它 被认为 在 英语 贵族 明智的

因此，在英国贵族看来，这很明智。

[tuː; tə] [stuːp] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ˈriːz(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][raɪz] .
To stoop for no one reason but to rise .
到 哈腰 为了 不 一 原因 但 到 上升 .

屈尊俯就，只为崛起。

[-] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈmætərz] [ʃʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃəs] [ɔː] ,
[30] Election matters shun with cautious awe ,
[-] 选举 事情 回避 和 谨慎 敬畏 ,

[30] 对选举事宜保持谨慎敬畏的态度，

[oʊ][ɔːl][jiː; ji][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ;
 O all ye Judges Learned in the Law ;
哦 全部 是的 法官 学习 在 这 法律 ;

诸位精通法律的法官们；

[ə; eɪ][dʒʌdʒ][baɪ][braɪbz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪm'self] [dɪ'greɪdz] ,
 A Judge by Bribes as much himself degrades ,
一个 法官 经过 贿赂 作为 很多 他自己 降解 ,

受贿的法官，其自身也同样堕落。

[æz; əz] [ˈdʌtʃɪs] [ˈdaʊədʒər][baɪ] [ˌmæskə'reɪdz] .
 As Dutchess Dowager by Masquerades .
作为 公爵夫人 老妇 经过 化装舞会 .

化装舞会中的公爵夫人。

[-] [traɪ][nɑːt][wɪð; wɪθ][dʒests] [əb'siːn] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ][smaɪl] ,
[31] Try not with Jests obscene to force a Smile ,
[-] 尝试 不是 和 笑话 猥亵 到 力量 一个 微笑 ,

[31] 不要用粗俗的玩笑强颜欢笑，

[nɔːr][lɑːrd][jɔːr; jər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ˈniːdəmz] [staɪl] : [[ˌeks'eks'θriː]]
 Nor lard your Speech with Mother Needham's Stile : [xxxiii]
也不 猪油 你的 演讲 和 母亲 尼德姆 风格 : [xxxiii]

不要让你的演讲充斥着李约瑟夫人的风格：[xxxiii]

[let] [nɑːt][jɔːr; jər] [tʌŋ] [tuː; tə] - [rʌn] ,
 Let not your tongue to Ωλδφιελδισμυς run ,
让 不是 你的 舌头 到 - 跑步 ,

不要让你的舌头跑到Ωλδφιελδισμυς那里去，

[ænd; ənd] -
 And Κιββερισμυς
和 -

和 Κιββερισμυς

[[ˌeks'eks'fɔːr]] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] [ʃʌn] ;
[xxxiv] with abhorrence shun ;
[34] 和 厌恶 回避 ;

[xxxiv] 厌恶地避开；

[let] [nɑːt][jɔːr; jər] [lʊks] [ə'fektrɪd] [wɜːrdz] [dɪs'greɪs] ,
 Let not your looks affected words disgrace ,
让 不是 你的 看起来 做作的 字 耻辱 ,

不要让你的外表和言辞蒙羞。

[nɔːr][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [tʌŋ] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [feɪs] ;
 Nor join with silver Tongue a brazen Face ;
也不 加入 和 银 舌头 一个 厚颜无耻 脸 ;

不要用巧舌如簧掩盖厚颜无耻；

[let] [nɑːt][jɔːr; jər][hændz] , [laɪk] [ˈtɔːlbɔɪ] , [[ˌeks'eks'faɪv]] [biː; bi] ,
 Let not your hands , like Tallboys , [xxxv] be employ'd ,
让 不是 你的 双手 , 喜欢 高脚杯 , [xxxv] 是 受雇 ,

不要让你的双手像高个子男孩一样[xxxv]被利用，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][mæd][rænt][ʌv; əv][ˈtrædʒədi][əˈvɔɪd] .
And the mad rant of Tragedy avoid .
和 这 疯狂的 咆哮 的 悲剧 避免 .

避免悲剧的疯狂咆哮。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[dʒʌst][ɪn][jʊr; jər] [θɔ:ts] , [ɪn][jʊr; jər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [klɪr] ,
Just in your Thoughts , in your Expression clear ,
只是 在 你的 想法 , 在 你的 表达 清除 ,

只需在你的思想中，在你的清晰表达中，

[ˈni:ðər] [tu:] [ˈmɑ:dist] , [nɔ:r] [tu:] [boʊld] [əˈpɪr] .
Neither too modest , nor too bold appear .
两者都不 也 谦虚的 , 也不 也 大胆的 出现 .

既不显得过于谦虚，也不显得过于大胆。

[-] [ˈʌðər] [ɪn][veɪn][ə; eɪ][laɪk] [səkˈses] [wɪl] [boʊst] ,
[32] Others in vain a like Success will boast ,
[-] 其他的 在 徒劳 一个 喜欢 成功 将要 夸 ,

[32] 其他人徒劳地效仿成功，

[hi:; hi] [spi:ks] [moʊst] [ˈi:zi] , [hu:] [hæz; həz] - [moʊst] . [-]
He speaks most easy , who has study'd most . [33]
他 说话 最多 简单的 , WHO 有 - 最多 . [-]

学得最多的人说话最容易。[33]

[ə; eɪ] [pɪrɪz] [pɜ:rt] [er] [hæz; həz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪz] [spəʊk]
A Peer's pert Heir has to the Commons spoke
一个 同龄人的 活泼 继承人 有 到 这 公共领域 辐

一位贵族的继承人已在下议院发言

[ə; eɪ] [vaɪl] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbɔ:di] [dʒəʊk] ;
A vile Reflection , or a Bawdy Joke ;
一个 卑鄙的 反射 , 或者 一个 粗俗的 开玩笑 ;

卑鄙的倒影，或下流的笑话；

[kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] , [ʌv; əv] [ðɪs] [brˈwer] ,
Call'd to the House of Lords , of this beware ,
被称为 到 这 房子 的 领主 , 的 这 提防 ,

被召至上议院，须知此事。

- [tɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [bentʃ] [wɪl] [ˈnevər] [ber] .
' Tis what the Bishops Bench will never bear .
- 的 什么 这 主教们 长椅 将要 绝不 熊 .

这是主教席永远无法容忍的。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈfri:dəm] [ʃoʊn] ,
Amongst the Commons is such freedom shown ,
在 这 公共领域 是 这样的 自由 所示 ,

在下议院中就展现了这种自由，

[ðeɪ] [læʃ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ɐnd] [əˈtæk] [ðə; ði] [θroʊn] :
They lash each other , and attack the Throne :
他们 睫毛 每个 其他 , 和 攻击 这 王座 :

他们互相攻击，并攻打王座：

[jet] [soʊ] [ˌʌnˈskɪlfʊl] [ɔ:r][soʊ] [ˈfɪrʃ(ə)l] [sʌm; səm] ,
Yet so unskilful or so fearful some ,
然而 所以 不熟练的 或者 所以 可怕 一些 ,

然而，有些人却如此笨拙或如此胆怯，

[fɔːr; fər][naɪn] [ðæt] [spi:k] [ðeəz; ðəz][naɪn] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] [dʌm] .
For nine that speak there's nine - and - forty dumb .
为了 九 那 说话 有 九 - 和 - 四十 哑的 .
九个会说话的，还有四十九个不会说话的。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]
[第26页]

[-] [wen] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] , [æt; ət] [ɡreɪt] [brɪ'tæniəz] [helm] ,
[34] When James the first , at great Britannia's helm ,
[-] 什么时候 詹姆斯 这 第一的 , 在 伟大的 不列颠尼亚的 舵 ,
[34] 当詹姆斯一世执掌大不列颠尼亚帝国时，

- [ðɪs] [wɜːrd] - ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrd] - ['kɔɪnɪŋ] [reɪlm] ,
Rul'd this word - clipping and word - coining Realm ,
- 这 单词 - 剪裁 和 单词 - 铸币 领域 ,
统治着这个词语剪辑和词语创造的领域，

[noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [meɪd] ['priːtens] ,
No words to Royal favour made pretence ,
不 字 到 皇家 偏爱 制成 虚伪 ,
任何对皇室恩宠的言辞都显得虚伪。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'ɡriːd] [ɪn] [saʊnd][ænd; ənd] - [ɪn] [sens] .
But what agreed in sound and clash'd in sense .
但 什么 同意 在 声音 和 - 在 感觉 .
但听起来一致，意思却不符。

[θraɪs] ['hæpi] [hiː; hi] !
Thrice happy he !
三次 快乐的 他 !
他高兴了三倍！

[haʊ] [ɡreɪt] [ðæt] ['spiːkəz] [preɪz] ,
how great that Speaker's praise ,
如何 伟大的 那 演讲者的 称赞 ,
议长给予的赞扬多么令人感动啊！

[huːz] [evɹi] ['pɪriəd] [lʊkt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [weɪz] .
Whose ev'ry Period look'd an hundred ways .
谁 每一个 时期 看起来 一个 百 方式 .
每个时期都有上百种不同的面貌。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
然后呢？

[wiː; wi] [naʊ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [əb'hɔːrəns] [ʃʌn]
we now with just abhorrence shun
我们 现在 和 只是 厌恶 回避
我们现在只有厌恶地回避。

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['kwɪb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [pʌn] ;
The trifling Quibble , and the School - boys Pun ;
这 琐事 狡辩 , 和 这 学校 - 男孩子们 双关语 ;
琐碎的争辩，以及小学生的双关语；

[ðoʊ] - [noʊ] [ɡreɪt] [,kɑːnə'sɜːr] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɪft]
Tho ' no great Connoisseur , I make a shift
虽然 - 不 伟大的 行家 , 我 制作 一个 转移
虽然我不是什么鉴赏家，但我还是换了个装

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] ['dæːfi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][swift] ；
Just to find out a Durfey from a Swift ；
只是 到 寻找 出去 一个 杜菲 从 一个 迅速 ；

只是想弄清楚杜菲和斯威夫特的区别；

[aɪ][kæn; kən][dɪ'sɜːrɪn][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] , [aɪ][hoʊp] ,
I can discern with half an eye , I hope ,
我 能 辨别 和 一半 一个 眼睛 , 我 希望 ,

我希望我能用半只眼睛分辨出来。

[mɪst]
Mist
薄雾

薄雾

[[,ɛks'ɛks'sɪks]] [frʌm; frəm][dʒoʊ] ['ædɪsən] , [frʌm; frəm] - [poʊp] :
[xxxvi] from Jo Addison , from Eusden Pope :
[xxxvi] 从 乔 艾迪生 , 从 - 教皇 :

[xxxvi] 来自 Jo Addison, 来自 Eusden Pope:

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fɑːrs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [kɑːŋɡrevz] [pleɪz] ,
I know a Farce from one of Congreve's Plays ,
我 知道 一个 闹剧 从 一 的 康格里夫的 演出 ,

我知道康格里夫的一部戏剧中的一个闹剧，

[ænd; ənd] - ['ɑːprə]
And Cibber's Opera
和 - 歌剧

还有西伯的歌剧

[[,ɛks'ɛks'sɛvən]] [frʌm; frəm] ['dʒɑːni] [geɪz] .
[xxxvii] from Johnny Gay's .
[xxxvii] 从 约翰尼 同性恋的 .

[xxxvii] 来自 Johnny Gay 的作品。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[-] [wen] [pɜːrt][də'foʊ][hɪz; ɪz] ['pepərz] [rɪt] ,
[35] When pert Defoe his sawcy Papers writ ,
[-] 什么时候 活泼 笛福 他的 索西 文件 写 ,

[35] 当尖锐的笛福写下他那尖锐的论文时，

[hiː; hi][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːrt][wʌz; wəz] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɪt] :
He from a Cart was Pillor'd for his Wit :
他 从 一个 大车 曾是 - 为了 他的 有 :

他因机智而被从马车上抬下示众：

[baɪ][mɑːb][wʌz; wəz] [peltɪd] [hæf][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] [spɛs] ,
By Mob was pelted half a Morning's space ,
经过 暴民 曾是 被毛皮覆盖 一半 一个 早晨 空间 ,

暴徒们被投掷石块砸了半个上午的距离，

[ænd; ənd][ˈrɑːt(ə)n] [egz] - [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] ;
And rotten Eggs besmear'd his yellow face ;
和 烂 鸡蛋 - 他的 黄色的 脸 ;

臭鸡蛋糊了他那张黄脸上；

[ðə; ði] ['sensər] [[,ɛks'ɛks'eɪt]] [ðen] - [ðə; ði] - [aɪl] ,
The Censor [xxxviii] then improv'd the list'ning Isle ,
这 审查 [38] 然后 - 这 - 小岛 ,

审查员[xxxviii]随后改进了聆听岛，

[ænd; ənd][held][bəuθ][ˈpɑ:rtɪz][ɪn][æn; ən][ˈɑ:rtf(ə)l][smaɪl] .
And held both Parties in an artful Smile .

和 握住 两个都 各方 在 一个 巧 微笑 .

并以巧妙的微笑安抚了双方。

[ə; eɪ][ˈskɪblɪŋ][kru:] [naʊ][ˈpɪntɪŋ][ˈwɪntər][brɪŋz] ,)
A Scribbling Crew now pinching Winter brings ,)

一个 涂鸦 全体人员 现在 捏 冬天 带来 ,)

一支涂鸦团队正在创作《冬日暖阳》(Winter Brings),)

[ðæt][spɜː][noʊ][ˈɜ:rθli][nɔ:][noʊ][ˈhevənli][θɪŋz] ,)
That spare no earthly nor no heav'nly things ,)

那 空闲的 不 尘世的 也不 不 天堂般的 事物 ,)

无论是尘世的还是天上的, 都无一幸免。)

[nɔ:][tʃɜ:rtʃ] , [nɔ:][stet] , [nɔ:][ˈtrezərər] , [nɔ:][kɪŋz] .)
Nor Church , nor State , nor Treasurers , nor Kings .)

也不 教会 , 也不 状态 , 也不 财务主管 , 也不 国王 .)

既非教会, 也非国家, 也非财政大臣, 也非国王。)

[bʌt; bət][ˈblæsfəmi][dɪsˈpli:zɪz][ɔ:l][ðə; ði][taʊn] ;)
But Blasphemy displeases all the Town ;)

但 亵渎神明 不悦 全部 这 镇 ;)

但亵渎神明的行为令全镇人都感到不悦;)

[ænd; ənd][fɔ:; fər][dɪˈfaɪɪŋ][ˈskɪptʃər] , [lɔ:] , [ænd; ənd][kraʊn] ,)
And for defying Scripture , Law , and Crown ,)

和 为了 反抗 圣经 , 法律 , 和 王冠 ,)

并且, 因违抗圣经、律法和王室,)

[ˈwʊlstən][ʃʊd; ʃəd][peɪ][hɪz; ɪz][faɪn] , [ænd; ənd][lu:z][hɪz; ɪz][gaʊn] ,)
Woolston should pay his Fine , and lose his Gown ,)

伍尔斯顿 应该 支付 他的 美好的 , 和 失去 他的 袍 ,)

伍尔斯顿应该缴纳罚款, 并没收他的长袍。)

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[-] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] - [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nəlz] [traɪ] [ɔ:l] [weɪz]
[36] It must be own'd the Journals try all ways
[-] 它 必须 是 - 这 期刊 尝试 全部 方式

[36] 期刊必须尝试所有方法才能拥有它

[tu:; tə] [ˈmerɪt] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈpɑ:rtɪ:z] [preɪz] :
To merit their respective Party's praise :

到 优点 他们的 各自 党的 称赞 :

为了赢得各自政党的表扬:

[ðeɪ][dʒɑ:r][ɪn][ˈevri][ˈɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm][speɪn] ;
They jar in every Article from Spain ;

他们 罐 在 每一个 文章 从 西班牙 ;

它们与每一篇来自西班牙的文章都格格不入;

[ə; eɪ][wɔ:; r] [ði:z] [ˈθret(ə)n] , [ðoʊz] [ə; eɪ] [pi:s] [meɪnˈteɪn] :
A War these threaten , those a Peace maintain :

一个 战争 这些 威胁 , 那些 一个 和平 维持 :

这些人威胁要发动战争, 而那些人则维护和平:

[ðoʊ] - [laɪ] [ðeɪ] [wɪl] , [tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [ɔ:l] [ðer; ðər] [du:] ,
Tho ' Lye they will , to give 'em all their due ,

虽然 - 碱液 他们 将要 , 到 给 - 呃 全部 他们的 到期的 ,

虽然他们会撒谎, 但为了给予他们应得的一切,

[ɪn] ['fɔːrən] ['mætərz] , [ænd; ənd] [tuː] .
In Foreign matters , and Domestick too ;
在 外国的 事情 , 和 家养 也 ;

在外交事务方面，以及国内事务方面。

[huː'ɛə] [ðəʊ] [ɑːrt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pəʊstmən] [raɪt] ,
Who'er thou art that would'st a Postman write ;
谁 你 艺术 那 会 一个 邮差 写 ;

无论你是谁，竟想当邮递员，

[ɪn'kwɪər] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hɑːrkən] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] .
Enquire all day , and hearken all the night .
查询 全部 天 , 和 倾听 全部 这 夜晚 .

白天打听，晚上倾听。

[ʃʊr] , [ˌgæzə'tɪr] [ænd; ənd] ['raɪtə-z] [ʌv; əv] ['kʊrənt]
Sure , Gazetteers and Writers of Courants
当然 , 地名词典 和 作家 的 记者

当然，《地名词典》和《新闻作家》

[maɪt] [suːn] [ɪk'siːd] [tiː'eɪtʃ] - [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [fræns] :
Might soon exceed th ' Intelligence of France :
可能 很快 超过 th - 智力 的 法国 :

可能很快就会超过法国的情报水平：

[tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] - [dʌn] [oʊld] ['ɪŋɡlənd] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] ,
To be out - done old England should refuse ,
到 是 出去 - 完毕 老的 英格兰 应该 拒绝 ,

老牌英格兰不愿被比下去，应该拒绝。

[æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [soʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pʌblɪk] [nuːz] ;
As in her Arms , so in her Publick News ;
作为 在 她 武器 , 所以 在 她 公众 消息 ;

正如她在《她的怀抱》中所描述的那样，她的《公众新闻》中也同样如此；

政治的艺术(The Art of Politicks)

第3/4页

[bʌt; bət] [tru:θ] [ɪz] [skers] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][lɑ:rdʒ] ,
But Truth is scarce , the Scene of Action large ,
但 真相 是 稀少 , 这 场景 的 行动 大的 ,
但真理稀少，行动场景广阔。

[ænd; ənd] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [tʃɑ:rdʒ] .
And Correspondence an excessive Charge .
和 一致 一个 过多的 收费 .
通信费用过高。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[-] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [seɪ] , [noʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][wɪt]
[37] There are who say , no Man can be a Wit
[-] 那里 是 WHO 说 , 不 男人 能 是 一个 有
[37] 有人说，没有人能成为机智的人

[ən'les] [fɔ:r; fər] ['njʊget] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ˈbedləm] [fɪt] ;
Unless for Newgate or for Bedlam fit ;
除非 为了 纽盖特 或者 为了 疯人院 合身 ;
除非适合纽盖特监狱或贝德拉姆疯人院；

[let] [ˌpæmfli'tiəz] [ə'bju:sɪv][ˈseɪtər,'sætər] [raɪt] ,
Let Pamphleteers abusive Satyr write ,
让 小册子作者 虐待 色狼 写 ,
让小册子作者辱骂萨提尔来写吧，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [spaɪt] :
To shew a Genius is to shew a Spite :
到 展示 一个 天才 是 到 展示 一个 尽管如此 :
展现天才即展现恶意：

[ðæt] [ˈɔθɜːz] [wɜ:rks] [wɪl] [nɛə] [bi:; bi] [gʊd]
That Author's Works will ne'er be reckon'd good
那 作者的 作品 将要 从未 是 估计 好的
那位作者的作品永远不会被认为是好的。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [wer] [kɜ:rl][ðə; ði][ˈprɪntər]
Who has not been where Curl the Printer
WHO 有 不是 到过 在哪里 卷曲 这 打印机
谁没去过 Curl the Printer 呢？

[[ˌɛks'ɛks'nɑɪn]] [stʊd] .
[xxxix] stood .
[xxxix] 站立 .
[xxxix] 站着。

[-] [pʊr] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ges] :
[38] Alass Poor Me , you may my fortune guess :
[-] 唉 贫穷的 我 , 你 可能 我的 财富 猜测 :
[38] 唉，可怜的我，你可以猜猜我的命运：

[aɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hju:ˈmænəti] [prəˈfes] ;
I write , and yet Humanity profess ;
我 写 , 和 然而 人类 宣称 ;
我写作, 而人类却宣称;

([ðʊʊ] - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [drɪˈlaɪt] [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][dʒʌdʒ] ,
(**Tho ' nothing can delight a modern Judge ,**
(虽然 - 没有什么 能 喜 一个 现代的 法官 ,
(尽管没有什么能让现代法官感到高兴,

[wɪˈðəʊt] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [grʌdʒ])
Without ill - nature and a private Grudge)
没有 患病的 - 自然 和 一个 私人的 怨恨)
(没有恶意和私人恩怨)

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwɪ:n] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [reɪs] :
I love the King , the Queen , and Royal Race :
我 爱 这 国王 , 这 女王 , 和 皇家 种族 :
我热爱国王、王后和皇室:

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət][wɑ:nt][noʊ] [pleɪs] :
I like the Government , but want no Place :
我 喜欢 这 政府 , 但 想 不 地方 :
我喜欢政府, 但不想去某个地方:

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 30**]
[页 -]
[第30页]

[tu:] [loʊ] [ɪn] [laɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][aɪ] ,
Too low in Life to be a Justice I ,
也 低的 在 生活 到 是 一个 正义 我 ,
人生境遇太差, 无法成为法官。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] , [θæŋk] [gɑ:d] , [tu:] [haɪ] ;
And for a Constable , thank God , too high ;
和 为了 一个 警官 , 感谢 上帝 , 也 高的 ;
谢天谢地, 对一名警员来说, 这个温度也太高了;

[wʌz; wəz][ˈnevər][ɪn][ə; eɪ][plɑ:t] , [maɪ] ['breɪnz] [nɑ:t][hɜ:rt] ;
Was never in a Plot , my Brain's not hurt ;
曾是 绝不 在 一个 阴谋 , 我的 大脑的 不是 伤害 ;
我从没参与过阴谋, 我的脑子也没受伤;

[aɪ] ['pɑ:lɪtɪk] [tu:; tə][ˈpoʊətəri][kənˈvɜ:rt] .
I Politicks to Poetry convert .
我 政治 到 诗 转变 .
我从政治转向诗歌。

[-] [ə; eɪ][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n][mʌst; məst] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ri:d])
[**39**] **A Politician must (as I have read)**
[-] 一个 政治家 必须 (作为 我 有 读)
[39] (据我所读到的) 一位政治家必须

[bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] :
Be furnish'd , in the first place , with a Head :
是 配备 , 在 这 第一的 地方 , 和 一个 头 :
首先, 要配备一个头部:

[ə; eɪ] [hed] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌmækiəˈvelɪən] [breɪnz] ,
A Head well fill'd with Machiavelian Brains ,
一个 头 出色地已填充 和 马基雅维利主义者 大脑 ,
一个满脑子权谋诡计的脑袋,

[ænd; ənd] - [wið; wiθ][ˈpresədənts, ˈpresə,dents][ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [rein] :
And stuff'd with Precedents of former Reigns :

和 - 和 先例 的 以前的 统治 :

而且充满了前任雷恩斯的先例:

[mʌst; məst][ˈdʒə:nəlz] [ri:d] , [ænd; ənd][ˈmægnə] [ˈkɑ:rtə] [kwɒt] ;
Must Journals read , and Magna Charta quote ;

必须 期刊 读 , 和 麦格纳 宪章 引用 ;

必读期刊, 并引用《大宪章》;

[bʌt; bət][ækts] [sti:l] [ˈwaɪzər] , [ɪf] [hi:; hi] [spi:ks] [baɪ] [noʊt] :
But acts still wiser , if he speaks by Note :

但 行为 仍然 更明智 , 如果 他 说话 经过 笔记 :

但他的行为仍然更明智, 如果他用以下方式说话:

[lə:nz] [wel] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] [nɛə] [fɪrʒ] [mɪˈsteɪks] :
Learns well his Lesson , and ne'er fears mistakes :

学习 出色地 他的 课 , 和 从未 恐惧 错误 :

他能很好地吸取教训, 并且从不害怕犯错:

[fɔ:r; fər] [ˈredi] [ˈmʌni] [ˈredi] [ˈspi:kə-z] [meɪks] ;
For Ready Money Ready Speakers makes ;

为了 准备好 钱 准备好 演讲者 制作 ;

现成的资金和现成的演讲者;

[hi:; hi][mʌst; məst] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [drɔ:] ,
He must Instructions and Credentials draw ,

他 必须 指示 和 证书 画 ,

他必须绘制指示和证书,

[peɪ] [wel] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [lɔ:] :
Pay well the Army , and protect the Law :

支付 出色地 这 军队 , 和 保护 这 法律 :

给军队优厚待遇, 维护法律尊严:

[[pi: ˈdʒi: -]
[Pg 31]
[- 页 -]

[第31页]

[gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɒts] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:z] [du:] ,
Give to his Country what's his Country's due ,

给 到 他的 国家 是什么 他的 该国的 到期的 ,

把国家应得的给国家。

[bʌt; bət][fɜ:rst][help] [ˈbrʌðərz] , [sʌnz] , [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [tu:] .
But first help Brothers , Sons , and Cousins too .

但 第一的 帮助 兄弟 , 儿子们 , 和 表兄弟 也 .

但首先也要帮助兄弟、儿子和堂兄弟。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ri:d] [ˈgroʊʃəs][əˈpɑ:n][wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] , [[eks ˈel]]
He must read Grotius upon War and Peace , [xl]

他 必须 读 格劳秀斯 之上 战争 和 和平 , [XL]

他必须阅读格劳秀斯的《战争与和平》[xl]

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [ˈdʒʌdʒɪz][ˈsæləri] [ɛnˈkri:s] .
And the twelve Judges Salary encrease .

和 这 十二 法官 薪水 增加 .

十二位法官的薪水也提高了。

[hi:; hi][mʌst; məst][əˈblaɪdʒ][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [nu:] [ˈælaɪz] ,
He must oblige old Friends and new Allies ,

他 必须 必须 老的 朋友们 和 新的 盟国 ,

他必须满足老朋友和新盟友的要求。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [freʃ] [sə'plaɪz] .
And find out Ways and Means for fresh Supplies .
和 寻找 出去 方式 和 方法 为了 新鲜的 补给品 .

并寻找获取新鲜物资的途径和方法。

[hi:; hi][mʌst; məst][ðə; ði] ['wi:vəz] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [rɪ'dres] ,
He must the Weavers Grievances redress ,
他 必须 这 织工 不满 纠正 ,

他必须为织工们伸冤，

[ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] ['wɒnts][ɪn] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:rdz] [ɪk'spres] .
And Merchants wants in Merchants words express .
和 商人 想要 在 商人 字 表达 .

商人想要用商人的语言表达。

[-] [dræmətɪk] ['pouəts][ðæt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [beɪz] ,
[**40**] **Dramatick Poets that expect the Bays** ,
[-] 戏剧 诗人 那 预计 这 海湾 ,

[40] 期待海湾的戏剧诗人，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌl] ['aʊər; ɑ:r][hɪstə:i:z, 'hɪstri:z][fɔ:r; fər][pɑ:rtɪ] [pleɪz] ;
Should cull our Histories for Party Plays ;
应该 淘汰 我们的 历史 为了 派对 演出 ;

应该从我们的历史中挑选素材用于政党戏剧；

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

- [æm'bæsədər] [['eks'el'aɪ]] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðer; ðər] [hed] ,
Wickfort's Ambassador [xli] should fill their head ,
- 大使 [xli] 应该 充满 他们的 头 ,

威克福特大使[xli]应该好好想想，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stert] - ['kerfəli] [bi:; bi] [ri:d] :
And the State - Tryals carefully be read :
和 这 状态 - 试炼 小心 是 读 :

国家审判记录必须仔细阅读：

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['draɪdənz] [mju:z][ænd; ənd] - [plɑ:ts]
For what is Dryden's Muse and Otway's Plots
为了 什么 是 德莱顿的 沉思 和 - 图表

德莱顿的缪斯和奥特威的情节是什么？

[tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['esɪks] [ɔ:r][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] ?
To th ' Earl of Essex or the Queen of Scots ?
到 th - 伯爵 的 埃塞克斯或者 这 女王 的 苏格兰人 ?

是献给埃塞克斯伯爵还是苏格兰女王？

[[eks,el'aɪ'aɪ]]
[**xlii**]
[xlii]

[xlii]

[-] - [tɪz] [sed] [ðæt] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [spi:k] ,
[**41**] ' **Tis said that Queen Elizabeth could speak** ,
[-] - 的 说 那 女王 伊丽莎白 可以 说话 ,

[41] 据说伊丽莎白女王会说话，

[æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [raɪt] - [fʊl] - - [gri:k] ;
At twelve years old , right Attick full - mouth'd Greek ;
在 十二 年 老的 , 正确的 - 满的 - - 希腊语 ;

十二岁时，右阿提克满嘴希腊语；

[hens] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [fɔrkɪ] [æt; ət] [gri:k] [tu:; tə] [drʌdʒ] ,
Hence was the Student forc'd at Greek to drudge ,
因此 曾是 这 学生 被迫 在 希腊语 到 苦力 ,
因此, 希腊语专业的学生被迫苦读。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ɔ:r][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
If he would be a Bishop , or a Judge .
如果 他 会 是 一个 主教 , 或者 一个 法官 :
他会成为主教, 还是法官?

[di'vaɪnz] [ænd; ʌnd]['lɔjə-z, 'lɔɪə-z] [naʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [θraɪv] ,
Divines and Lawyers now don't think they thrive ,
神祇 和 律师 现在 不 思考 他们 蓬勃发展 ,
神职人员和律师现在都不认为自己能混得好。

- [tɪl] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][men] [sti:l] [ə'laɪv] :
'Till promis'd places of men still alive :
- 直到 承诺 地方 的 男人 仍然 活 :
直到那些仍然活着的人们所应许的地方:

[haʊ] [oʊld][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊst] ?
How old is such an one in such a Post ?
如何 老的 是 这样的 一个 一 在 这样的 一个 邮政 ?
这样的帖子里的人物年龄有多大?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , ['hi:z]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɪ'ɔ:lməʊst] :
The answer is , he's seventy - five almost :
这 回答 是 , 他是 七十 - 五 几乎 :
答案是, 他快75岁了:

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]
[第33页]

[ti: 'eɪtʃ] - [ɑ:rtʃ] - ['bɪʃəp] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] ?
Th ' Arch - Bishop , and the Master of the Rolls ?
钷 - 拱 - 主教 , 和 这 掌握 的 这 卷 ?
大主教和掌卷大臣?

[[,ɛks,ɛl'aɪ'ar'aɪ]]
[**xliii**]
[四十三]

[43]

['ni:ðər] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ʌnd] [wʌnz] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['pɔlz] .
Neither is young , and one's as old as Paul's .
两者都不 是 年轻的 , 和 一个人的 作为 老的 作为 保罗的 .
两人都不年轻, 其中一个和保罗的年纪一样大。

[wɪl] [men] , [ðæt] [æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , ['pʌblɪʃ] [bʊks]
Will Men , that ask such Questions , publish books
将要 男人 , 那 问 这样的 问题 , 发布 图书
问出这类问题的人, 会出版书籍吗?

[laɪk] ['lɜ:rnɪd] ['hʊkə-z] [ɔ:r] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['kʊks] ?
Like learned Hooker's or Chief Justice Cook's ?
喜欢 学习 妓女的 或者 首席 正义 库克的 ?
像博学的胡克或首席大法官库克那样?

[[-] [ɑ:n] ['tendər] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][drɪ'skrej(ə)n] [tʌtʃ] ,
[**42**] **On Tender Subjects with discretion touch** ,
[-] 在 投标 主题 和 审慎 触碰 ,
[42] 关于敏感话题, 谨慎对待,

[ænd; ənd][ˈnevər] [seɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] , [ɔ:r] [tu:] [mʌt]] .
And never say too little , or too much .
和 绝不 说 也 小的 , 或者 也 很多 :

永远不要说得太少, 也不要说得太多。

[ɑ:n][ˈtrɪviəl] [ˈmætərz] [ˈflʌrɪfɪz] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ,
On Trivial Matters Flourishes are wrong ,
在 琐碎的 事情 繁花 是 错误的 ,

在琐事上过度修饰是错误的,

[ˈməʊjənz][fɔ:r; fər] [ˈkændlɪz] [ˈnevər] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] [lɔ:ŋ]] :
Motions for Candles never should be long :
动议 为了 蜡烛 绝不 应该 是 长的 :

蜡烛的动议绝不应过长:

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [reɪn] ,
Or if you move , in case of sudden Rain ,
或者如果 你 移动 , 在 案件 的 突然 雨 ,

或者如果你搬家, 万一突然下雨,

[tu:; tə] [[ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [spi:k] [dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd][pleɪn] .
To shut the Windows , speak distinct and plain .
到 关闭 这 视窗 , 说话 清楚的 和 清楚的 .

要关上窗户, 说话要清晰明了。

[ənˈles] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdaʊnrɑɪt] [sens] ,
Unless you talk good English downright Sense ,
除非 你 讲话 好的 英语 彻头彻尾 感觉 ,

除非你的英语说得非常流利, 否则就毫无道理可言。

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ˈsɜ:rdʒənt] [spens] ?
Can you be understood by Serjeant Spence ?
能 你 是 理解 经过 中士 斯宾塞 ?

斯宾塞警官能听懂你的话吗?

[[ˌɛks,ɛlˈɑ:vi:]]
[**xliv**]
[xliv]

[xliv]

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[-] [nu:] [ˈstɔ:rɪz] [ˈɔ:lweɪz] [[ʊd; ʒəd][wɪð; wɪθ] [tru:θ] [əˈɡri:]
[**43**] **New Stories always should with Truth agree**
[-] 新的 故事 总是 应该 和 真相 同意

[43] 新的故事总是应该与真理相符

[ɔ:r] [tru:θs] [hæf] - [ˈsɪstər] , [ˌprɔ:bəˈbɪləti] :
Or Truth's half - Sister , Probability :
或者 真相 一半 - 姐姐 , 可能性 :

或者说, 真理的同父异母妹妹, 概率:

[skɜ:s] [kʊd; kəd] [tɔ:fts] [ˈræbəts] [[ˌɛks,ɛlˈvi:]] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [θrəʊz] [[ˌɛks,ɛlˈvi:ˈaɪ]]
Scarce could Toft's Rabbits [xlv] and pretended throws [xlvɪ]
稀少 可以 托夫特 兔子 [xlv] 和 假装 投掷 [xlvɪ]

稀有的托夫特的兔子[xlv]和假装投掷[xlvɪ]

[ɑ:n][hæf][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈhaʊs] [ɪmˈpəʊz] .
On half the Honourable House impose .
在 一半 这 尊敬的 房子 强加 .

议会一半成员提出要求。

[-] [wen] ['keɪtəʊ] [spi:ks] , [jʌŋ] ['ʃæləʊ] [rʌnz] [ə'veɪ] ,
[44] When Cato speaks , young Shallow runs away ,

[-] 什么时候 卡托 说话 , 年轻的 浅的 跑步 离开 ,

[44] 当卡托说话时, 年轻的沙洛跑开了,

[ænd; ənd] [swɛəz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [dʌl] [hi:; hi] ['kænə:t] [steɪ] :
And swears it is so dull he cannot stay :

和 发誓 它 是 所以 乏味的 他 不能 停留 :

他发誓说这里太无聊了, 他无法继续待下去:

[wen] [reɪks] [brɪ'ɡɪn] [ɑ:n] ['blæsfəmi] [tu:; tə] ['bɔ:rdər] ,
When Rakes begin on Blasphemy to border ,

什么时候 耙子 开始 在 亵渎神明 到 边界 ,

当耙子开始亵渎神明时,

['brɑ:mli] [ænd; ənd] ['hænmə:]
Bromley and Hanmer

布罗姆利 和 汉默

布罗姆利和汉默

[[,eks,el'vi:'aɪ'aɪ]] [kraɪ] [ə'laʊd] — — [tu:; tə] ['ɔ:rdər] .
[xlvi] cry aloud — — To Order .

[xlvi] 哭 大声 — — 到 命令 .

[xlvi] 大声喊叫——为了命令。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['mænli] [sens] [ænd; ənd] [i:z]
The point is this , with manly Sense and ease

这 观点 是 这 , 和 男子气概 感觉 和 舒适

关键在于, 要有男子气概和轻松自如。

[ti:] - [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] [pli:z] .
T 'inform the Judgment , and the Fancy please .

丁 - 通知 这 判断 , 和 这 想要 请 .

请告知法官和幻想家。

[preɪz] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] , [nɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Praise it deserves , nor difficult the thing ,

称赞 它 值得 , 也不 难的 这 事物 ,

它值得赞扬, 而且这件事本身并不难做。

[æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [sɜ:rv] [wʌnz] ['kʌntri:] [ænd; ənd] [wʌnz] [kɪŋ] .
At once to serve one's Countrey and one's King .

在 一次 到 服务 一个人的 国家 和 一个人的 国王 .

立即效忠国家和国王。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[sʌt] ['spi:tɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['welθɪ] - [geɪn] , [[,eks,el'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]])
Such Speeches bring the wealthy Tonson's gain , [xlvi])

这样的 演讲 带来 这 富裕 - 获得 , [xlvi])

这样的演讲给富有的汤森带来了收益, [xlvi])

[frʌm; frəm] [eɪdʒ] [tu:; tə] [eɪdʒ] [ðeɪ] ['mɪnɪtɪd] [rɪ'meɪn] ,)
From Age to Age they minuted remain ,)

从 年龄 到 年龄 他们 已记录 保持 ,)

从古至今, 它们一直存在。

[æz; əz] ['presədənts, 'presə,dents] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] - [reɪn] .)
As Precedents for George the twentieth's Reign .)

作为 先例 为了 乔治 这 - 在位 .)

作为乔治二十世纪统治时期的先例。)

[ˌ -] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ][ˈpɜːrfɪkt] [fəʊnd] ,
[45] **Is there a Man on earth so perfect found** ,
[-] 是 那里 一个 男人 在 地球 所以 完美的 成立 ,
[45] 世上可曾有如此完美的人？

[huː] [nɛə] [mɪˈstʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [sens] [ɔːr][saʊnd] ?
Who ne'er mistook a word in Sense or Sound ?
WHO 从未 误 一个 单词 在 感觉 或者 声音 ?
谁从未在语义或发音方面犯过错误？

[nɑːt] - , [bʌt; bət] [pəˈsɪstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] ;
Not Blund'ring , but persisting is the fault ;
不是 - , 但 持续 是 这 过错 ;
错不在于犯错，而在于坚持；

[noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn][ɪz][ˈlæpsəs] - [θɔːt] :
No mortal Sin is Lapsus Linguae thought :
不 凡人 罪 是 失误 - 想法 :
Lapsus Linguae 认为没有致命的罪过：

[klɑːks] [meɪ] [mɪsˈteɪk] ; - [huː] - [tɪz][frʌm; frəm] ,
Clerks may mistake ; consid'ring who ' tis from ,
职员 可能 错误 ; - WHO - 的 从 ,
办事员可能会出错；考虑到是谁寄来的，

[aɪ][ˈpɑːrd(ə)n][ˈlɪt(ə)l][slɪps][ɪn][klɜːr] .
I pardon little Slips in Cler .
我 赦免 小的 滑倒 在 克莱尔 .
我原谅克莱尔的小失误。

[daːm] . [kɑːm] .
Dom . Com .
多姆 . com .
国内商业

[ˌ,ɛks,ɛlˈaɪˈɛks]
[**xlix**]
[xlix]
[xlix]

[ˌ,piː ˈdʒiː] -
[**Pg 36**]
[页 -]
[第36页]

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
But let me tell you I'll not take his part ,
但 让 我 告诉 你 患病的 不是 拿 他的 部分 ,
但我要告诉你，我不会站在他那边。

[ɪf] [ɛvɹɪ] [ˈθɜːrzdeɪ] [hiː; hi] [deɪt] [daɪ][mɑːrt] .
If ev'ry Thursday he date Die Mart .
如果 每一个 周四 他 日期 死 市场 .
如果他每个星期四都和戴·马特约会。

[ˌel]
[**I**]
[我]
[]

[ʌv; əv] - [ˈmɔːtəlz] - [tɪz][ðə; ði][ˈfɛrt(ə)l] [kɜːrs] ,
Of Sputt'ring mortals ' tis the fatal curse ,
的 - 凡人 - 的 这 致命的 诅咒 ,
对于凡人来说，这是致命的诅咒，

[baɪ] ['mendɪŋ] ['blʌndərz] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [wɜːrs] .
By mending Blunders still to make 'em worse .
经过 修补 失误 仍然 到 制作 - 呢 更糟 :

试图弥补错误，结果却适得其反。

[men] [snɪr] [wen] — — [gets] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɔːt] ,
Men sneer when — — gets a lucky Thought ,
男人 冷笑 什么时候 — — 获得 一个 幸运的 想法 ,

男人嘲笑——走运的想法

[ænd; ənd] [ster] [ɪf] ['wɪndəm]
And stare if Wyndham
和 盯 如果 温德姆

如果温德姆盯着你看

[[li]] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nɑːdɪŋ] [kɔːt] .
[li] should be nodding caught .
[李] 应该 是 点头 捕捉 :

[li] 应该点头被抓住了。

[bʌt; bət] [sliːpɪŋz] [wʌt] [ðə; ði]['waɪzɪst][men] [meɪ] [duː] ,
But sleeping's what the wisest men may do ,
但 睡眠的 什么 这 最明智的 男人 可能 做 ,

但睡觉却是最聪明的人也会做的事。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kə'mɪti] [tʃæns] [tuː; tə][sɪt] - [tɪl] [tuː] .
Should the Committee chance to sit 'till Two .
应该 这 委员会 机会 到 坐 - 直到 二 :

如果委员会有机会开会到两点。

[-] [nɑːt][ʌn'laɪk] ['peɪntɪŋz] , ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɪr] ,
[46] Not unlike Paintings , Principles appear ,
[-] 不是 与此不同 绘画 , 原则 出现 ,

[46] 与绘画类似，原则也随之出现，

[sʌm; səm][best][æt; ət] ['dɪstəns] , [sʌm; səm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] .
Some best at distance , some when we are near .
一些 最好的 在 距离 , 一些 什么时候 我们 是 靠近 :

有些事物远观效果最佳，有些事物近观效果最佳。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['pɑːlɪtɪk] [soʊ] - [groʊn] ,
The love of Politicks so vulgar's grown ,
这 爱 的 政治 所以 - 生长 ,

对庸俗政治的喜爱与日俱增。

[maɪ] ['lænd,lɔrdz] ['pɑːrtɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪn][ɪz] [noʊn] :
My Landlord's Party from his Sign is known :
我的 房东的 派对 从 他的 符号 是 已知 :

从房东的招牌上可以看出，他参加的派对是这样的：

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[mɑːrk][ʌv; əv] [frentʃ] [waɪn] , [siː] ['ɔrməndz] [hed] [ə'pɪr] ,
Mark of French wine , see Ormond's Head appear ,
标记 的 法语 葡萄酒 , 看 奥蒙德 头 出现 ,

法国葡萄酒的标志，请看奥蒙德之首的出现。

[waɪl] - [feɪs] [di'rekts][tuː; tə] [bɪr] [ænd; ənd] [bɪr] :
While Marlborough's Face directs to Beer and Beer :
尽管 - 脸 导演 到 啤酒 和 啤酒 :

而马尔博夫的脸指向啤酒和啤酒：

[sʌm; səm] [bjʊ:'kænənz] , [ðə; ði] ['pəʊps] [hed] [sʌm; səm][laɪk] [best] ,
Some Buchanan's , the Pope's Head some like best ,
一些 布坎南的 , 这 教皇的 头 一些 喜欢 最好的 ,
有些人最喜欢布坎南的, 还有教皇的头像。

[ðə; ði]['dev(ə)]['tævərn][ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒest] .
The Devil Tavern is a standing jest .
这 魔鬼 酒馆 是 一个 常设 笑话 .
“魔鬼酒馆”是一个长期存在的笑话。

[-] [hu:'ɛə] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [sɪ'kjʊr] ,
[47] **Who'e'r you are that have a Seat secure ,**
[-] 谁 你 是 那 有 一个 座位 安全的 ,
[47] 无论你是谁, 只要你拥有一个安全的座位,

['du:li] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][pə'tɪ(ə)n] [ʃʊr] ,
Duly return'd , and from Petition sure ,
正式地 已返回 , 和 从 请愿 当然 ,
已按规定退回, 且根据请愿书确凿无疑,

[stɪk] [tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] [ɪn][,hwɒtsəj'ee(r),,hwʌt-][ju:; jʊ] [seɪ] ;
Stick to your Friends in whatsoe'er you say ;
戳 到 你的 朋友们 在 什么人 你 说 ;
无论你说什么, 都要坚持和你的朋友站在一起;

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ə'vɜ:rʒn] [ʃʌn] [ðə; ði]['mɪd(ə)] [wei] :
With strong aversion shun the Middle way :
和 强的 厌恶 回避 这 中间 方式 :
强烈厌恶中庸之道:

[ðə; ði]['mɪd(ə)] [wei] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:l] ,
The Middle way the best we sometimes call ,
这 中间 方式 这 最好的 我们 有时 称呼 ,
我们有时称中庸之道为最佳之道。

[bʌt; bət] - [tɪz][ɪn] ['pɑ:lɪtɪk] [noʊ] [wei] [æt; ət][ɔ:l] .
But ' tis in Politicks no way at all .
但 - 的 在 政治 不 方式 在 全部 .
但这跟政治一点关系都没有。

[ə; eɪ] - [wʌt] [bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [tɜ:rn][tu:; tə][spɔ:rt] ,
A Trimmer's what both Parties turn to sport ,
一个 - 什么 两个都 各方 转动 到 运动 ,
修剪器是双方都喜欢的运动,

[baɪ] ['kʌntri] [heɪtɪd] , [ænd; ænd] - [æt; ət] [kɔ:rt] .
By Country hated , and despis'd at Court .
经过 国家 憎恨 , 和 - 在 法庭 .
被国家憎恨, 被宫廷鄙视。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 38**]
[页 -]
[第38页]

[hu:] [wʊd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [kʌm] ,
Who would in earnest to a Party come ,
WHO 会 在 认真 到 一个 派对 来 ,
谁会真心实意地来参加政党?

[mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [voʊt] , [nɑ:t] ['wɪmzɪk(ə)] , [bʌt; bət] [plʌm] .
Must give his Vote , not whimsical , but plumb .
必须 给 他的 投票 , 不是 异想天开 , 但 垂直 .
必须投出他的一票, 不是一时兴起, 而是实实在在的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmiːdiəm] : [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ɪn] [voʊg]
There is no Medium : for the term in vogue
那里 是 不 中等的 : 为了 这 学期 在 时尚

没有中间商：对于这个流行词来说

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ɪz] , [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ɔːr] [roʊg] .
On either side is , Honest Man , or Rogue :
在 任何一个 边 是 , 诚实的 男人 , 或者 流氓 :

一边是诚实的人，另一边是无赖。

[kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [[oʊ] ,
Can it be difficult our Minds to show ,
能 它 是 难的 我们的 思想 到 展示 ,

难道我们的思想很难表达出来吗？

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] , [jes] , [ɔːr][noʊ] ?
Where all the Difference is , Yes , or No ?
在哪里 全部 这 不同之处 是 , 是的 , 或者 不 ?

区别究竟在哪里？是，还是否？

[-] [ɪn][ɔːl] [prəˈfeʃənz] , [taɪm] [ænd; ənd][peɪnz] [ɡɪv] [skɪl] ,
[48] In all Professions , Time and Pains give Skill ,
[-] 在 全部 职业 , 时间 和 疼痛 给 技能 ,

[48] 在所有职业中，时间和努力才能带来技能，

[wɪˈðəʊt] [hɑːrd] [ˈstʌdi] , [der] [frɪˈzɪʃnz] [kɪl] ?
Without hard Study , dare Physicians kill ?
没有 难的 学习 , 敢 医生 杀 ?

不经过艰苦学习，医生敢杀人吗？

[kæn; kən][hiː; hi] [ðæt] [nɛə] [riːd] [ˈstætʃuːts][ɔːr] [rɪˈpɔːrts] ,
Can he that ne'er read Statutes or Reports ,
能 他 那 从未 读 法规 或者 报告 ,

他从不阅读法规或报告，他能做到吗？

[ɡɪv] [ˈtʃeɪmbər] - [ˈkaʊns(ə)l] , [ɔːr][ɜːrdʒ] [lɔː] [ɪn] [kɔːrts] ?
Give Chamber - Counsel , or urge Law in Courts ?
给 商会 - 法律顾问 , 或者 敦促 法律 在 法院 ?

给予律师办公室法律顾问，还是敦促法庭采取法律行动？

[bʌt; bət] [ɛvɹɪ] [ˈ(h)wɪpstə] [noʊz] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
But ev'ry Whipster knows Affairs of State ,
但 每一个 鞭子 知道 事务 的 状态 ,

但每个Whipster都知道国事事务，

[nɔːr] [fɪrz] [ɑːn][ˈnaɪsɪst][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [drɪˈbeɪt] .
Nor fears on nicest Subjects to debate .
也不 恐惧 在 最友善的 主题 到 辩论 .

也不担心会讨论一些最有趣的话题。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌerˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] —
A Knight of eighteen hundred pounds a year —
一个 骑士 的 十八 百 磅 一个 年 —

年薪一千八百英镑的骑士——

[huː] [maɪndz][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪˈstɛɪt] [biː; bi] [klɪr] ?
Who minds his Head , if his Estate be clear ?
WHO 思想 他的 头 , 如果 他的 财产 是 清除 ?

只要家境清白，谁会在乎自己的性命？

[ʃɒr] [hiː; hi] [meɪ] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [haʊs] ,
Sure he may speak his mind , and tell the House ,
当然 他 可能 说话 他的 头脑 , 和 告诉 这 房子 ,
他当然可以畅所欲言, 告诉众议院:

[hiː; hi] ['mætərz] [nɑːt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [laʊs] .
He matters not the Government a Louse .
他 事情 不是 这 政府 一个 虱子 .
他无关紧要, 政府不过是个虱子。

[læk] - ['lɜːrnɪŋ] [naɪts] , [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['seɪfli] [sed]
Lack - learning Knights , these things are safely said
缺少 - 学习 骑士 , 这些 事物 是 安全 说
愚昧无知的骑士们, 这些话可以肯定地说。

[tuː; tə] [frendz] [ɪn] ['praɪvət] , [æt; ət][ðə; ði] ['bedfərd] - [hed] :
To Friends in private , at the Bedford - Head :
到 朋友们 在 私人的 , 在 这 贝德福德 - 头 :
在贝德福德海德酒店私下里对朋友们说:

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [brɪfɔːr] [jʊr; jər] [tʌŋ] [rʌnz][ɑːn] ,
But in the House , before your Tongue runs on ,
但 在 这 房子 , 前 你的 舌头 跑步 在 ,
但在众议院, 在你滔滔不绝之前,

[kən'sʌlt] [sɜːr][dʒeɪmz] , [lɔːrd] ['wɪljəmz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
Consult Sir James , Lord William's dead and gone .
咨询 先生 詹姆斯 , 主 威廉的 死的 和 已消失 .
请咨询詹姆斯爵士, 威廉勋爵已经去世了。

[wɜːrdz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪz][ɪn][noʊ] ['membəz] ['paʊər] ,
Words to recall is in no Member's power ,
字 到 记起 是 在 不 成员的 力量 ,
议员无权决定哪些词语需要回忆。

[wʌn][ɪ'sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [meɪ] [send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
One single word may send you to the Tower .
一 单身的 单词 可能 发送 你 到 这 塔 .
一个词就可能把你送到高塔。

[-] [ðə; ði] [rɔŋd] [tuː; tə][help] , [ðə; ði] ['lɔːləs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ,
[49] The wrong'd to help , the lawless to restrain ,
[-] 这 错误 到 帮助 , 这 无法无天 到 抑制 ,
[49] 帮助受冤者, 制止违法者,

[θraɪs] [ɛvɹi] [jɪr] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [-] [reɪn] ,
Thrice ev'ry Year , in ancient Egbert's Reign ,
三次 每一个 年 , 在 古老的 埃格伯特的 在位 ,
在古老的埃格伯特统治时期, 每年三次

[ðə; ði] ['membə] [tuː; tə][ðə; ði] - [went] ,
The Members to the Mitchelgemot went ,
这 成员 到 这 - 去 ,
米切尔格莫特的成员们去了,

[ɪn][ɪ'æftər][ɪ'eɪdʒɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ;
In after Ages call'd the Parliament ;
在 后 年龄 被称为 这 议会 ;
此后, 议会被称为“议会”。

[ˈɜːrli] [ðə; ði] - [dɪd] [brɪˈɡɪn]
Early the Mitchelgemot did begin
早期的 这 - 做过 开始

米切尔格莫特很早就开始了

[tiː] - [ɪnˈroʊl][ðer; ðər][ˈstætʃuːts] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [skɪn] :
T ' enroll their Statutes , on a Parchment Skin :
T - 注册 他们的 法规 , 在 一个 羊皮纸 皮肤 :

他们将他们的章程记录在羊皮纸上:

[fɔːr; fər][ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs] [ˈtriːz(ə)n] [hens] [noʊ] [ruːm] [wʌz; wəz][left] ,
For impious Treason hence no room was left ,
为了 不敬 叛国罪 因此 不 房间 曾是 左边 ,

因此, 由于亵渎神明的叛国行为, 已无容身之地。

[fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] , [fɔːr; fər] [pəˈlɪɡəmi] , [ɔːr] [θeft] :
For Murder , for Polygamy , or Theft :
为了 谋杀 , 为了 一夫多妻制 , 或者 盗窃 :

因谋杀、一夫多妻或盗窃:

[sɪns] [wen] [ðə; ði] [ˈsenəts] [ˈpaʊər][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] [noʊ]
Since when the Senates power both Sexes know
自从 什么时候 这 参议院 力量 两个都 性别 知道

参议院的权力何时赋予了男女双方?

[frʌm; frəm][hɑːps][ænd; ənd][ˈklærət] , [soʊp][ænd; ənd] .
From Hops and Claret , Soap and Callico .
从 酒花 和 酒红色 , 肥皂 和 卡利科 .

从啤酒花和红酒, 肥皂和花布。

[naʊ] - [bɔːz] [jʌŋ] [ˈsenətəz] [brɪŋ] [ɪn]
Now wholesom Laws young Senators bring in
现在 - 法律 年轻的 参议员 带来 在

现在, 年轻的参议员们提出了一些有益的法律。

- [ɡenst] [ɡoʊlz] , [ətəˈniːz] , [ˈbraɪbəri] , [ænd; ənd] [dʒɪn] .
' Gainst Goals , Attornies , Bribery , and Gin .
- 对抗 目标 , 律师 , 受贿 , 和 杜松子酒 .

反对进球、律师、贿赂和杜松子酒。

[sɪns] [sʌtʃ] [ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [steɪt] ,
Since such the nature of the British State ,
自从 这样的 这 自然 的 这 英国 状态 ,

鉴于英国国家的这种性质,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] [ˈpaʊər][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [ɡreɪt] ,
The power of Parliament so old and great ,
这 力量 的 议会 所以 老的 和 伟大的 ,

议会的权力如此古老而强大,

[jiː; ji] - [skwaɪəz][ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ɪˈbɔːds] , - [tɪz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [ker])
Ye ' Squires and Irish Lords , ' tis worth your care)
叶 - 乡绅 和 爱尔兰 领主 , - 的 值得 你的 关心)

各位乡绅和爱尔兰贵族, 这值得你们注意。)

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [ˈsɪti] , [taʊn] , [ɔːr][ˈʃaɪərʃər] ,)
To be return'd for City , Town , or Shire ,)
到 是 已返回 为了 城市 , 镇 , 或者 郡 ,)

(需返回城市、城镇或郡县)

[baɪ] ['ʃerɪf] , [ˈbeɪlɪf] , [ˈkɔːnstəbl] , [ˌɔːrɪ] [ˈmeɪər] .)
By Sheriff , Bailiff , Constable , or Mayor .)
经过 警长 , 法警 , 警官 , 或者 市长 .)

由治安官、法警、警员或市长执行。)

[-] [sʌm; səm] [daʊt] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [hæz; həz] [best] [ˈpriːtens] ,
[50] Some doubt , which to a Seat has best Pretence ,
[-] 一些 怀疑 , 哪个 到 一个 座位 有 最好的 虚伪 ,

[50] 有人怀疑, 哪个席位最有说服力,

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] , [ˌɔːrɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sens] :
A man of Substance , or a man of Sense :
一个 男人 的 物质 , 或者 一个 男人 的 感觉 :

有内涵的人, 或者有见识的人:

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈmembər] [fiːts] [wɪl] [duː] ,
But never any Member feats will do ,
但 绝不 任何 成员 壮举 将要 做 ,

但任何会员的功绩都无济于事。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hed] - [piːs] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] [tuː] ;
Without a Head - piece and a Pocket too ;
没有 一个 头 - 片 和 一个 口袋 也 ;

没有头套, 也没有口袋;

[sens] [ɪz] - [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
Sense is requir'd the depth of Things to reach ,
感觉 是 - 这 深度 的 事物 到 抵达 ,

感知是理解事物深度所必需的。

[ænd; ʌnd] [ˈmʌni] [ˈɡɪvz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [spiːtʃ] .
And Money gives Authority to Speech .
和 钱 给予 权威 到 演讲 .

金钱赋予言论以权威。

[-] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] - [wəʊnt] - [tɪl] [daɪn] ;
[51] A Man of Bus'ness won't 'till ev'ning dine ;
[-] 一个 男人 的 - 惯于 - 直到 晚上 用餐 ;

[51] 商人不到晚上不吃飯;

[əbˈsteɪnz] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] , [ˈkʌmpəni] , [ænd; ʌnd] [waɪn] :
Abstains from Women , Company , and Wine :
弃权 从 女性 , 公司 , 和 葡萄酒 :

禁欲, 不与女性接触, 不与人交往, 不饮酒:

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[frʌm; frəm] [fɪgz] [nuː] [ˈθiːətər] [ˈhiːl] [mɪs] [ə; eɪ] [naɪt] ,
From Fig's new Theatre he'll miss a Night ,
从 无花果的 新的 剧院 地狱 错过 一个 夜晚 ,

他将错过菲格新剧院的一晚,

[ðəʊ] - [kɑːks] , [ænd; ʌnd] [ˈbʊlz] , [ænd; ʌnd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwɪmɪn] [faɪt] :
Tho ' Cocks , and Bulls , and Irish Women fight :
虽然 - 公鸡 , 和 公牛队 , 和 爱尔兰 女性 斗争 :

公鸡、公牛和爱尔兰女人打架:

[nɔːr] [ˈsʌltrɪ] [sʌn] , [nɔːr] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈsoʊkɪŋ] [reɪn] ,
Nor sultry Sun , nor storms of soaking Rain ,
也不 闷热 太阳 , 也不 暴风雨 的 浸泡 雨 ,

既非酷热的烈日, 也非倾盆大雨,

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'teɪn] :
The Man of Bus'ness from the House detain :
这 男人 的 - 从 这 房子 扣留 :
被拘留的商界人士:

[nɔːr] [spiːks] [hiː; hi][fɔːr; fər][noʊ][ˈriːz(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] ,
Nor speaks he for no reason but to say ,
也不 说话 他 为了 不 原因 但 到 说 ,
他说话从不无缘无故, 总是要说:

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] , [ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [deɪ] .
I am a Member , and I spoke to day .
我 是 一个 成员 , 和 我 辐 到 天 .
我是会员, 今天我发言了。

[aɪ] [spiːk] ['sʌmtaɪmz] , [juːl] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kraɪ] ,
I speak sometimes , you'll hear his Lordship cry ,
我 说话 有时 , 你会 听到 他的 领主 哭 ,
我有时说话, 你们就会听到大人喊叫。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][sʌm; səm] [spiːk] [ðæt] [hæv; həv] [les] [sens] [ðæn; ðən][aɪ] .
Because Some speak that have less Sense than I .
因为 一些 说话 那 有 较少的 感觉 比 我 :
因为有些人说话的智商不如我。

[-] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][bəʊθɪ][lənd][ænd; ənd] ['mʌni] [tuː]
[**52**] **The Man that has both Land and Money too**
[-] 这 男人 那 有 两个都 土地 和 钱 也
[52] 既有土地又有金钱的人

[meɪ] ['wʌndəz] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['bɜːroʊ] [duː] :
May wonders in a Trading Borough do :
可能 奇迹 在 一个 贸易 行政区 做 :
愿贸易区奇迹发生:

[ðeɪl] [preɪz] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [kə'mend] [hɪz; ɪz][pɔːrt] ,)
They'll praise his Ven'son , and commend his Port ,)
他们会 称赞 他的 - , 和 表彰 他的 港口 ,)
他们会赞扬他的文森酒, 称赞他的波特酒。

[tɜːrn][ðer; ðər] [tuː] ['fɔːrmər] ['membər] ['ɪntuː][spɔːrt] ,)
Turn their two former Members into Sport ,)
转动 他们的 二 以前的 成员 进入 运动 ,)
将他们的两名前成员转化为体育运动,)

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][laɪks][aɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [kɔːrt] .)
And , if he likes it , Satyrize the Court .)
和 , 如果 他 点赞 它 , - 这 法庭 .)
如果他喜欢, 那就讽刺宫廷吧。)

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 43**]
[页 -]
[第43页]

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] - [tɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ]
But at a Feast ' tis difficult to know
但 在 一个 盛宴 - 的 难的 到 知道
但在宴会上, 很难知道

[frʌm; frəm][ˈriːəl] [frendz] [æn; ən] - [foʊ] ;
From real Friends an undiscover'd Foe ;
从 真实的 朋友们 一个 - 敌人 ;
从真正的朋友到未知的敌人;

[ðə; ði][mæn][ðæt] [swɛəz] [hi;; hi] [wɪl] [ðə; ði][pʊʊl] [sɪ'kjʊr] ,
The man that swears he will the Poll secure ,
这 男人 那 发誓 他 将要 这 轮询 安全的 ,
那个发誓要确保民调结果的人,

[ænd; ənd] [pɔ:nz] [hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt][jʊr; jər] [ɪ'lekʃənz] [ʃʊr] ,
And pawns his Soul that your Election's sure ,
和 兵 他的 灵魂 那 你的 选举的 当然 ,
他甚至抵押了自己的灵魂,以确保你的当选。

[sə'spekt] [ðæt][mæn] : [bɪ'wer] , [ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [raɪt] ,
Suspect that man : beware , all is not right ,
怀疑 那 男人 : 提防 , 全部 是 不是 正确的 ,
怀疑那个人: 小心, 事情并不正常。

['hi:z] , [ten][tu:; tə][wʌn] , [ə; eɪ][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] - [baɪt] .
He's , ten to one , a Corporation - Bite :
他是 , 十 到 一 , 一个 公司 - 咬 :
他十有八九是个企业受害者。

[-] [ɔ:ldərmən][pɔ:nd] , [ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
[**53**] **Alderman Pond , a downright honest Man** ,
[-] 市议员 池塘 , 一个 彻头彻尾 诚实的 男人 ,
[53] 奥尔德曼·庞德, 一个彻头彻尾的诚实人,

[wʊd] [seɪ] , [aɪ]['kænɑ:t] [help][ju:; jʊ] , [ɔ:r][aɪ][kæn; kən] :
Would say , I cannot help you , or I can :
会 说 , 我 不能 帮助 你 , 或者 我 能 :
我会说, 我帮不了你, 或者我可以:

[tu:; tə][spend][jʊr; jər] ['mʌni] , [sɜ:r] , [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ][dʒest] ;
To spend your Money , Sir , is all a jest ;
到 花费 你的 钱 , 先生 , 是 全部 一个 笑话 ;
先生, 花钱对您来说只是一场玩笑;

['mætərz] [ɑ:r; ər] ['setld] , [set][jʊr; jər] [hɑ:rt] [æt; ət][rest] :
Matters are settled , set your heart at rest :
事情 是 定居 , 放 你的 心 在 休息 :
事情已经解决, 请放心:

[wi:v] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] , [ænd; ənd] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
We've made a Compromise , and , Sir , you know ,
我们已经 制成 一个 妥协 , 和 , 先生 , 你 知道 ,
我们已经达成妥协, 先生, 您也知道,

[ðæt] [sendz][wʌn][f'membər] [haɪ] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [loʊ] .
That sends one Member High , and t'other Low .
那 发送 一 成员 高的 , 和 另一个 低的 .
这会让一个成员情绪高涨, 另一个成员情绪低落。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 44**]
[页 -]
[第44页]

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ,
But if his good Advice you would not take ,
但 如果 他的 好的 建议 你 会 不是 拿 ,
但如果你不采纳他的好建议,

['hi:d] [skɔ:rn][jʊr; jər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pʌntʃ] [fər'seɪk] :
He'd scorn your Supper , and your Punch forsake :
他会 轻蔑 你的 晚餐 , 和 你的 冲床 背叛 :
他会鄙视你的晚餐, 抛弃你的潘趣酒:

[li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['maɪtɪ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][bræg] ,
Leave you of mighty Interest to brag ,
离开 你 的 强大的 兴趣 到 吹牛 ,
留给你极大的乐趣去炫耀吧!

[ænd; ʌnd][pʊəl] [tu:] ['vɔɪsɪz] [laɪk][sɜ:r]['rɑ:bərt] [fæg] .
And poll two Voices like Sir Robert Fag .
和 轮询 二 声音 喜欢 先生 罗伯特 同性恋 .
并征询两位像罗伯特·法格爵士这样的意见。

[[li:]]
[**lii**]
[**lii**]
[lii]
[-] [pɑ:rlə'men'tɪrɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪt] ,
[**54**] **Parliamenteeing is a sort of Itch** ,
[-] 议会 是 一个 种类 的 痒 ,
[54] 议会活动就像一种痒,

[ðæt] [wɪl] [tu:] [ɔ:ft] [ʌn'wəri] [naɪts] [brɪwɪtʃ] .
That will too oft unwary Knights bewitch .
那 将要 也 经常 粗心大意 骑士 蛊惑 .
那也会迷惑那些常常粗心大意的骑士。

[tu:] [gʊd] [ɛ'steɪts] [sɜ:r] ['hæri] ['klɑ:d,pʊəl][spɛnt] ;
Two good Estates Sir Harry Clodpole spent ;
二 好的 庄园 先生 哈里 泥蝌蚪 花费 ;
哈里·克洛德波尔爵士挥霍了两处优质庄园;

[seɪt] [θraɪs] , [bʌt; bət] [spoʊk] [nɔ:t][wʌns] , [ɪn] ['pɑ:rləmənt] :
Sate thrice , but spoke not once , in Parliament :
沙特 三次 , 但 辐 不是 一次 , 在 议会 :
他三次出席议会，但一次也没有发言：

[tu:] [gʊd] [ɛ'steɪts] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] — [hu:l] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ?
Two good Estates are gone — Who'll take his word ?
二 好的 庄园 是 已消失 — 谁会 拿 他的 单词 ?
两处优质庄园没了——谁会相信他的话？

[oʊ] ! [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][daɪ] , ['hi:d] [spɛnd][ə; eɪ][θɜ:rd] :
Oh ! should his Uncle die , he'd spend a third :
哦 ! 应该 他的 叔叔 死 , 他会 花费 一个 第三 :
哦！如果他叔叔去世了，他将花费三分之一：

['hi:d] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] [kraʊn] ,
He'd buy a House , his happiness to crown ,
他会 买 一个 房子 , 他的 幸福 到 王冠 ,
他会买一栋房子，这将是他的最大幸福。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['bɜ:rou] - [taʊn] ;
Within a mile of some good Borough - Town ;
之内 一个 英里 的 一些 好的 行政区 - 镇 ;
距离一些不错的城区不到一英里；

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 45**]
[页 -]
[第45页]

[tæg] , [ræg] , [ænd; ʌnd]['bɑ:bteɪl][tu:; tə][sɜ:r] ['həri:z] [rʌn] ,
Tag , Rag , and Bobtail to Sir Harry's run ,
标签 , 抹布 , 和 短尾 到 先生 哈利的 跑步 ,
Tag、Rag 和 Bobtail 参加哈里爵士的跑步活动，

[ˈmen] [ðæt] [hæv; həv] [ˈvɒts] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] :
Men that have Votes , and Women that have none :

男人 那 有 投票 , 和 女性 那 有 没有任何:

拥有投票权的男性，以及没有投票权的女性:

[ˈsʌnz] , [ˈdɒtɜːz] , [ˈgrænsʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [daɪn] ;
Sons , Daughters , Grandsons , with his Honour dine ;

儿子们 , 女儿们 , 孙子们 , 和 他的 荣誉 用餐 ;

儿子、女儿、孙子们与他的家人一起用餐;

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] .
He keeps a Publick - House without a Sign .

他 保持 一个 公众 - 房子 没有 一个 符号 :

他经营着一家没有招牌的酒馆。

[ˈkuːləz] [ænd; ənd] [ˈsmɪθs] [ɪkˈstəʊl][tiː ˈeɪt] - [ɪnˈsuːɪŋ] [tʃɔɪs] ,
Coolers and Smiths extol th ' ensuing Choice ,

冷却器 和 史密斯 赞美 th - 随后 选择 ,

库勒斯和史密斯赞扬了随之而来的选择,

[ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [ˈteɪlɜːz] [ˈboʊst][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈvɔɪs] .
And drunken Taylors boast their right of Voice .

和 醉 泰勒 夸 他们的 正确的 的 嗓音 :

醉醺醺的泰勒们还吹嘘自己有发言权。

[ˈdɪrli] [ðə; ði] [friː] - [bɔːrn] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz] [bɔːt] ,
Dearly the free - born neighbourhood is bought ,

亲爱的 这 自由的 - 出生 邻里 是 买 ,

自由民社区被高价买下,

[ðeɪ] [ˈnevər] [liːv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈhiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ɡroʊt] :
They never leave him while he's worth a groat :

他们 绝不 离开 他 尽管 他是 值得 一个 燕麦片 :

只要他还值一分钱，他们就绝不会离开他:

[soʊ] [ˈliːtʃɪz] [stɪk] , [nɔːr][kwɪt][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [wuːnd] ,
So Leeches stick , nor quit the bleeding wound ,

所以 水蛭 戳 , 也不 辞职 这 出血 伤口 ,

所以水蛭会一直黏在流血的伤口上，不肯离开。

[tɪl] [ɔːf] [ðeɪ] [draːp][wɪð; wɪθ] [ˈskɪnfʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Till off they drop with Skinfuls to the ground .

直到 离开 他们 降低 和 满满的皮肤 到 这 地面 :

直到他们带着满满的皮屑掉到地上。

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .

结束 :

结束。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [ˈklaːk]
WILLIAM ANDREWS CLARK

威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
MEMORIAL LIBRARY

纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˈjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] [ˈændʒəlɪs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˌprbliˈkeɪjnz] [ɪn] [prɪnt]
PUBLICATIONS IN PRINT
出版物 在 打印

印刷出版物

[ˈeksəːpt] [frʌm; frəm] [ˈhɒrəsəz] " [ɑːrt][ʌv; əv][ˈpoʊətri] " [[wʌn]]
Excerpts from Horace's " Art of Poetry " [1]
摘录 从 贺拉斯的 " 艺术 的 诗 " [1]

贺拉斯《诗艺》节选[1]

[ˈhjuːˌmɑːnoʊ][kɑːpiːti] - - -
Humano capiti cervicem Piélor equinam
人类 卡皮蒂 - - -

马头颈鹿

- [es ˈaɪ][ˈviːlɪt] , & [ˈvɛəriəs] - [ˈpluːməs] ,
Jungere si velit , & varias inducere plumas ,
- 是 维利特 , & 各种 - 羽毛 ,

Jungere si velit, & varias归纳羽毛,

- ; - - , [ʌt] - -
Undiq ; collatis membris , ut turpiter atrum
- ; - - , ut - -

乌迪克； 科拉蒂斯·曼布里斯, ut turpiter atrum

- [ɪn] [pɪsɪm] [ˈmjuːliər][fɔːˈməʊsə] - ː
Definat in piscem mulier formosa superne ː
- 在 鱼 穆利尔 福尔摩沙 - ː

上双鱼座的定义：

- [ædmɪsi] , [rɪzəm] [tɛnɪtəs] , [ˈæmaɪsiː] ?
Spectatum admissi , risum teneatis , amici ?
- 准入 , 里苏姆 特尼阿蒂斯 , 朋友 ?

Spectatum acmissi、 risum teneatis、 amici?

[krɛdət] , [pɪsoʊnz] , [ˈɪstiː] [fɔːr] [ˈlɪbrəm]
Credite , Pisones , isti tabulæ fore librum
信用 , 皮松 , 伊斯蒂 表格 前 书

Credite、 Pisones、 isti tabulæ fore librum

[pɜːsɪməlɪm] , [kjuːdʒəs] , [ˈviːlɪt] - [ˈsɒmniə] , -
Persimilem , cujus , velit ægri somnia , vanæ
相似性 , 库朱斯 , 维利特 - 睡眠 , -

Persimilem、 cujus、 velit ægri somnia、 vanæ

- [ˈspiːʃiːz] .
Fingetur species .
- 物种 .

Fingetur 物种。

- [eɪ.tɪˈkjuː] ; -
Pictoribus atq ; Poetis
- atq ; -

Pictoribus atq; Poetis

[kwɪdlɪbət] - ['sempər][fju:ɪt] - [pə]'testæs] ；
Quidlibet audendi semper fuit æqua potestas ；
Quidlibet - 永远 水果 - 权力 ；

Quidlibet audendi semper fuit æqua potestas；

- , & [hæŋk][ˈvi:niəm] - ； - ； - ；
Scimus , & hanc veniam petimusq ； damusq ； vicissim ；
- , & 汉克 veniam - ； - ； - ；

Scimus 和 Hanc veniam petimusq；达穆斯克；变迁：

[ɛs,i'di:][nɑ:n][ʌt] - - - , [nɑ:n][ʌt] ；
Sed non ut placidis coeant immitia , non ut
塞德 非 ut - - - , 非 ut

sed 非 ut placidis coeant immitia，非 ut

[ˈsə:pəntɪz] - - , - [ˈægni; ˈɹg-] . [[tu:ˈtu:]]
Serpentes avibus gementur , tigribus agni . [2]
蛇 - - , - 阿格尼 . [2]

Serpentes avibus gementur, tigribus agni.[2]

- - - ； & ['mægnə] -
Incœptis gravibus plerumq ； & magna professis
- - - ； & 玛格纳 -

Incoeptis gravibus plerumq; & 麦格纳专业

[pɜ:pjuərˈjəs] [leɪt] [ˌkju ju ˈaɪ] - [ˈʌnəs] & [ˈɔ:ltər]
Purpureus late qui splendeat unus & alter
紫红色的 晚的 qui - 乌斯 & 改变

紫红色晚 qui 辉煌 unus & 改变

- ['pænəs] , [kʌm][ˈlu:kəs] & [ˈeɪrə] - ,
Assuitur pannus , cum lucus & ara Dianæ ,
- 翦股颖 , 精液 卢克斯 & ara - ,

Assuitur pannus、cum lucus 和 ara Dianæ，

[ɔ:t] - - [pər] - [ˈæmbɪtəs][ˈæɡroʊs] ,
Aut properantis aquæ per amænos ambitus agros ,
自动 - - 每 - 范围 农业 ,

Aut propantis aquæ per amænos ambitus agros，

[ɔ:t] [ˈflu:mən] - , [ɔ:t] [ˈplu:viəs] - [ˈɑ:kəs] ；
Aut flumen Rhenum , aut pluvius describitur arcus ；
自动 流水 - , 自动 普鲁维乌斯 - 弧 ；

Aut Flumen Rhenum, aut pluvius describitur arcus；

[ɛs,i'di:][ˈnʌŋk][nɑ:n][ˈɪrɑ:r][hɪz; ɪz][ˈloʊkəs] ； & - - ,
Sed nunc non erar his locus ； & fortasse cupressum ,
塞德 nunc 非 错误 他的 轨迹 ； & - - ,

Sed nunc non ear his locus: & fortasse cupressum,

[sɪz] - , [kwɪd][hɑ:k] , [es ˈaɪ] - - -
Scis simulare , quid hoc , si fractis enatat expses
剪刀 - , 英镑 hoc , 是 - - -

Scis simulare、quid hoc、si fractis enatat expses

- , - [ˈdɑ:toʊ][ˌkju ju ˈaɪ] - ？
Navibus , ære dato qui pingitur ？
- , - 数据 qui - ？

Navibus，有什么办法吗？

[ˈæmfərə,æmˈfɔ:rə] -
amphora cæpit
双耳细颈瓶 -

双耳陶罐

Institui , currente rota cur urceus exit ?
- , - 轮值 库尔 熊座 出口 ?

机构，目前退出吗？

- ; [sɪt] - ['sɪmpleks] - & ['ju:nəm, 'u:nəm] . [[θri:]]
Deniq ; sit quidvis simplex duntaxat & unum . [3]
- ; 坐 - 单形 - & — . [3]

德尼克；坐 quidvis simplex duntaxat 和 unum。[3]

- ['spi:ʃi:] ['rektə] ; ['bri:vɪs] [es] [ləbroʊ] ,
Decipimur specie recti ; brevis esse laboro ,
- 物种 直肠 ; 短篇 esse 拉博罗 ,

Decipimur 物种直;布雷维斯·埃斯·拉沃罗，

[əb'skʃjərəs] ['ɛf,ai'oʊ] : - - , ['nɜ:rvaɪ]
Obscurus fio : sectantem lævia , nervi
暗淡者 菲奥 : - - , 神经

Obscurus fio: sectantem lævia, nervi

- - : - ['grɑ:ndiə] , - .
Deficiunt animique : professus grandia , turget :
- - : - 格兰迪亚 , - .

Deficiunt animique: professus grandia, turget。

[,kju ju 'aɪ] - ['kju:pɪt][rem; ,ɑ:r i: 'em] - [ʌn'æm]
Qui variare cupit rem prodigialiter unam
qui - 丘比特 rem - 联合国

Qui variare cupit rem prodigialiter unam

- [sɪlvəs] - , - - .
Delphinum sylvis appingit , fluctibus aprum .
- 西尔维斯 - , - - .

Delphinum sylvis appingit, fluctibus aprum。

[ɪn] ['vɪtɪəm] - - ['fju:gə] , [es 'aɪ]['kærət][ɑ:r'teɪ] .
In vitium ducit culpæ fuga , si caret arte .
在 维蒂姆 - - 飞翔 , 是 插入符号 艺术 .

In vitium ducit culpæ fuga, si caret arte.

- ['sɜ:rkə]['lu:dəm]['feɪbɜ:]['aɪməs] & ['ʌŋ^wi:z]
Æmilium circa ludum faber imus & ungues
- 大约 游戏 费伯 伊姆斯 & 指甲

Æmilium circa ludum faber imus 和 ungues

- , & ['mɔ:lɪz] - [ɔ:r] - ;
Exprimet , & molles imitabitur ore capillos ;
- , & 莫勒斯 - 矿石 - ;

Exprimet 和 molles imitabitur 矿石毛细管；

[ɪnfɛlɪks] ['ɑ:pəɪs] ['sʊmə] , ['kaɪə] - ['tɔʊtəm]
Infelix operis summa , quia ponere totum
英费利克斯 作品 总结 , 奎亚 - 总和

Infelix operis summa, quia ponere totum

- ; [hʌŋk] ['i:goʊ][em 'i:] , [es 'aɪ][kwɪd] - - ,
Nesciet ; hunc ego me , si quid componere curem ,
- ; 亨克 自我 我 , 是 英镑 - - ,

内西特； Hunc ego me, si quid componere curem,

[nɑ:n]['mɑ.ɢɪs] [es] , ['kwa:m]['pra:voʊ]['vi:və,rei]['nɑ:soʊ]
Non magis esse velim , quam pravo vivere naso
非 魔法 esse 维利姆 , 夸姆 普拉沃 生活 鼻

Non Magis esse velim, quam pravo vivere naso

Spectandum nigris oculis nigroq ; capillo . [4]
黑眼 ; 卡皮略 . [4]

Spectandum nigris oculis nigroq;卡皮略。[4]

Sumite materiam vestris , qui scribitis , æquam
维斯特里斯 , qui ,

Sumite materiam ventris, qui scribitis, æquam

Viribus ; & versate diu , quid ferre recusent ,
活力 ; & 多才多艺 迪乌 , 英镑 费雷 ,

病毒； &versate diu, quid ferre recusent,

Quid valeant humeri : cui lecta potenter erit res ,
英镑 英勇 肱骨 : 翠 lecta 埃里特 余 ,

Quid Valeant humeri: cui lecta poter erit res,

Nec facundia deseret hunc nec lucidus ordo .
nec 沙漠 亨克 nec 卢西杜斯 秩序 .

Nec facundia deseret hunc nec lucidus ordo。

Ordinis hæc virtus erit & venus , aut ego fallor ,
秩序 - 维尔图斯 埃里特 & 金星 , 自动 自我 - ,

Ordinis hæc virtus erit & venus, aut egofallor,

Ut jam nunc dicat jam nunc debentia dici :
ut 果酱 nunc - 果酱 nunc - 迪西 :

Ut jam nunc dicat jam nunc debentia dici:

Pleraq ; differat , & præsens in tempus omittat .
- ; - , & [ɪn] ['tempɹs] - .

普莱拉克；不同， & præsens in tempus omittat。

Dixeris egregie , notum si callida verbum
- - , [ˈnoʊtəm][es ˈaɪ][ˈkælɪdə] ['vɜːbləm]

Dixeris egregie, notum si callida verbum

Reddiderit junctura novum ; si forte necesse est
- 连接处 新 ; 是 长处 必要 est

Reddiderit novum；是必要的

Indiciis monstrare recentibus abdita rerum
- [ˈmɒnstɹər] - - [riːˈrʌm]

近来的印记

Fingere cinctutis non exaudita Cethegis
手指 - 非 - -

指蟠

Continget , dabiturq ; licentia sumpta pudenter
- , - ; 许可证 - -

Continget, 达比图尔克；深部许可证

[et][ˈnoʊvə] - ; [ˈnuːpər] - [ˈvɛrbə][ˈfaɪdɛm] , [ˌes ˈaɪ]
Et nova sictaq ; nuper habebunt verba fidem , si
等 新星 - ; 努珀 - 动词 菲德姆 , 是

Et nova sictaq; nuper habebunt verba fidem, si

- [ˈfɑːnt] - . [[ˈfaɪv]]
Græco fonte cadant . [5]
- 丰特 - . [5]

Græco fonte cadant.[5]

— - , - -
— licuit , semperque licebit
— - , - -

—licuit, semperque licebit

- - [ˈnəʊtə] - [ˈnoʊmən] .
Signatum præsente nota procudere nomen .
- - 备注 - 名称 .

Signatum præsente nota prorudere nomen。

[ʌt] - - [ˈproʊnoʊz] [mjuːtəntə] [ɪn][ˈænoʊz] :
Ut Sylvæ foliis pronos mutantur in annos :
ut - - 普罗诺斯 突变 在 年份 :

Ut Sylvæ foliis pronos mudur in annos:

[ˈprɪmə] - , [ˈaɪtə ˈaɪˈtiːˈeɪ][vɜːrˈboʊrəm][ˈviːtəs] - - ,
Prima cadunt , ita verborum vetus interit ætas ,
普里玛 - , 意大利 动词 维图斯 - - ,

Prima cadunt, ita verborum vetus interit ætas,

- [ˈmɔːrtɪ][ˌɛn,ʊʊˈɛs] - ; [sɪv] [rɪˈseptəs]
Debemur morti nos nostraq ; sive receptus
- 死亡 不 - ; sive 受体

Debemur morti nos nostraq; 西夫接受

[ˈtɛrə] [nɛptənɪs] [ˈklæsɪz] - - ,
Terra Neptunus classes aquilonibus arcet ,
泰拉 海王星 课程 - - ,

Terra Neptunus 类 aquilonibus arcet,

[ˈriːdʒɪs][ˈoʊpəs] , - [ˈdiːuː][ˈpæləs] - [ˈreɪmiːz]
Regis opus , sterilisve diu palus aptaque remis
雷吉斯 作品 , - 迪乌 沼泽 - 雷米斯

Regis opus, 无菌 diu palus aptaque remis

- [ɜːbz] [əˈlɪt] & [greɪv] - - .
Vicinas urbes alit & grave sentit aratrum .
- 城市 — & 严重 - - .

Vicinas urbes alit 和坟墓 sentit aratrum。

[sjuː] - - - - [æmniːz]
Seu cursum mutavit iniquum frugibus amnis
seu - - - - 阿姆尼斯

臭草

[ˈdɑːktəs][ˈaɪtər][ˈmiːliːɪs] ; - [ˈfæktə] - ,
Doctus iter melius ; mortalia facta peribunt ,
博士 迭代 梅利乌斯 ; - 事实 - ,

Doctus iter meus; 死亡事实周边，

[ˈniːdəm] - [stet] - & [ˈgreɪə][ˈvaɪvæks] .
Nedum sermonum stet honos & gratia vivax .
尼杜姆 - stet - & 格蕾丝 间日 .

Nedum sermonum stet honos & gratia vivax。

[ˈmʌltə] - [dʒæm] , - ;
Multa renascentur quæ jam cecidere , cadentq ;
穆尔塔 - 果酱 - ;

Multa renascentur quæ jam cecidere, cadentq ;

- [ˈnʌŋk] [sʌnt] [ɪn][ˈɑ:nə,rei, ˈɑ:nə] - , [es ˈaɪ][voʊˈleɪ][ˈju:sʊs] ,
Quæ nunc sunt in honore vocabula , si volet usus ,
- nunc 太阳 在 奥诺雷 - , 是 伏尔泰 美国 ,

Quæ nunc sunt in Honore vocabula, si volet usus,

[kəm] [ˈpi,niz] - [i: es ˈti:] & [ʒuːdʒu:s][ˈnɔ:mə][loʊkwəndi] . [[sɪks]]
Quem penes arbitrium est & jus norma loquendi . [6]
quem 阴茎 - est & 果汁 规范 洛克恩迪 . [6]

Quem penes arbitrium est & jusunorma loquendi.[6]

[ˈrez] - - ; - ; & [ˈtrɪstɪə] [ˈbelə]
Res gestæ regumq ; ducumq ; & tristia bella
余 - - ; - ; & 悲伤 贝拉

Res gestæ regumq;杜库姆克；和特里斯蒂娅·贝拉

[kwʊʊ] - - [ˈnu:mə,roʊ] , - [hoʊˈmɪrəs] .
Quo scribi possent numero , monstravit Homerus .
如此 - - 数字 , - 荷马 .

Quo scribi possent numero, monstravit Homerus。

- - - - [pˈrɪməm] ,
Versibus impariter junctis querimonia primum ,
- - - - 原发 ,

Versibus impariter junctis primum,

[poʊst][ˈi:ti:,æm][ˈvoʊti][ɪnˈklu:sə][i: es ˈti:][ˈvoʊti] [senˈtenʃiə] [ˈkæmpəs] .
Post etiam voti inclusa est voti sententia compos .
邮政 埃蒂亚姆 投票 包括 est 投票 句子 化合物 .

Post etiam voti inclusa est voti Sententia compos。

[kwɪs][ˈteɪmən] - - - [ˈɔ:ktər]
Quis tamen exiguos elegos emiseric auctor
quis 塔门 - - 作家

Quis tamen exiguos elegos emiseric actor

- - , & - [sʌb][ˈdʒu:ɪs][li:; li:s][i: es ˈti:] . [[ˈsɛvən]]
Grammatici certant , & adhuc sub iudice lis est . [7]
- - , & - 子 司法 列表 est . [7]

语法一致，& adhuc sub iudice lis est.[7]

[ˈmju:zə][ˈdɛdɪt] [ˈfɪdɪbəs][di:vouz] - ;
Musa dedit fidibus Divos puerosq ;
穆萨 编辑 菲迪布斯 神 - ;

穆萨·迪特·菲迪布·迪沃斯·普埃罗斯克；

[ˈdi:ɔ:rəm] ,
Deorum ,
德奥鲁姆 ,

Deorum,

[et] - - , & - - [pˈrɪməm] ,
Et pugilem victorem , & equum certamine primum ,
等 - - , & - - 原发 ,

Et pugilem victorem, & equum ceramine primum,

[et] - [kjərəz] , & [ˈli:bərə:][ˈvi:nə] - . [[et]]
Et juvenum curas , & libera vina referre . [8]
等 - 库拉斯 , & 利贝拉 维纳 - . [8]

et juvenum curas, & libera vinareferre.[8]

- [səˈvɑːri] ['vaisəz, 'vaisɪz] - ; [kəˈlɔːrez]
Descriptas servare vices operumq ; colores

- 服务 - 恶习 - ; 颜色

描述servare Vices operumq; 颜色

[kɜːr][ˈiːgoʊ][es ˈaɪ][niːkweɪoʊ] - ; , [ˈpoʊˈiːtə] - ?
Cur ego si nequeo ignoroq ; , poeta salutor ?

库尔 自我 是 内克奥 - ; , 诗人 - ?

Cur ego si nequeo ignoroq;, pota salutor?

[kɜːr] - [ˈpjuːdɛnz] - [ˈkwɑːm] - [ˈmɑːloʊ] ? [[nain]]
Cur nescire pudens prave quam discere malo ? [9]

库尔 - 阴部 - 夸姆 - 坏 ? [9]

Cur nescire pudens prave quam Discere malo?[9]

- - - ['rez][kɑːmɪkə] -
Versibus exponi tragicis res comica nonvult

- - - 余 漫画 -

悲剧与非暴力漫画的论述

- ['aɪtəm] - [eɪ ˈsiː][ˈproʊpiː][sɑːkoʊ]
Indignatur item privatis ac prope socco

- 物品 - 空调 普罗普 socco

愤怒的私人项目

[dɪɡnɪs] - - - - ,
Dignis carminibus narrari cæna Thyestæ ,

尊严 - - - - ,

Dignis carminibus narrari cæna Thyestæ,

[ɪntɜːdəm] ['teɪmən] & ['voʊsɛm] - [tɑːlɪt] ,
Interdum tamen & vocem Comædia tollit ,

间期 塔门 & 词汇 - 收费站 ,

Interdum tamen & vocem Comædia tollit,

- ; [kriːmz] - - [ɔːr] .
Iratusq ; Chremes tumido delitigat ore .

- ; 奶油 - - 矿石 .

伊拉图斯克; Chremes tumido delitigat 矿石。

[ˈtɛlɪfəs] & [ˈpiːljus] , [kɫm] [ˈpɔːpər] & [ˈɛksɫ] - ; ,
Telephus & Peleus , cum pauper & exul uterq ; ,

特莱福斯 & 珀琉斯 , 精液 穷光蛋 & 埃克苏尔 - ; ,

忒勒福斯 & 珀琉斯, cum pauper & exul uterq;,

- [æmˈpʊlə] & [ˈsɛskwi] [ˈvɛrbə] . [-]
Projicit ampullas & sesqui pedalia verba . [10]

- 壶腹 & sesqui 佩德利亚 动词 . [-]

Projicit ampullas 和 sesquipedalia verba.[10]

[nɑːn][ˈsætɪs][,iː es ˈtiː] [ˈpɫkrə] [es] - , [ˈdɫsiːə] - .
Non satis est pulchra esse Poemata , dulcia sunt .

非 满意 est 美丽 esse - , 杜尔西亚 - .

不满足 est pulchra esse Poemata, dulcia sunt。

[ʌt] - - , [ˈaɪtə, ˈaɪˈtiːˈeɪ] - -
Ut ridentibus arrident , ita flentibus adflent

ut - - , 意大利 - -

Ut ridentibus arrident, ita flentibus adflent

[hjuːˈmɑːni] [vɫtəs] ; [es ˈaɪ][vɪs][em ˈiː] [flɪr] , - [,iː es ˈtiː]
Humani vultus ; si vis me flere , dolendum est

人道主义 伏尔图斯 ; 是 视觉 我 弗勒 , - est

人类的意志; si vis me flere, 多伦杜姆 est

[p'ɹɪməm] ['ɪpsi] ['tɪ,bi:] : [tʌŋk] ['tu:ə][,em 'i:]
Primum ipsi tibi : tunc tua me infortunia lædent
原发 伊普西 胫骨 : tunc 图阿 我 - -

Primum ipsi tibi: tunc tua me infortunia lædent

- , [vel] - ; [meɪl] [es 'aɪ] - - ,
Telephe , vel Peleu ; male si mandata loqueris ,
- , 维尔 - ; 男性 是 - - ,

Telephe, vel Peleu; 男性 si mandata loqueris,

[ɔ:t] - [ɔ:t] - . [-]
Aut dormitabo aut ridebo . [11]
自动 - 自动 - . [-]

Aut dormitabo aut ridebo.[11]

['fɔ:rmæt] ['enɪm] ['neɪtʃərə] ['pri:əs][,ɛŋ,ʊʊ'ɛs] ['ɪntəs][æd][ɑ:mnəm]
Format enim Natura prius nos intus ad omnem
格式 埃尼姆 自然 普锐斯 不 内 广告 奥姆内姆

格式 enim Natura prius nos intus ad omnem

- - , & [si:] .
Fortunarum habitum , & c .
- - , & c .

Fortunarum habitum 等。

[pəʊst] [ɛfɜːt] ['æni,maɪ] ['moʊtəs] [,ɪntər'preɪ] ['lɪŋgwə] ['trɪstɪə] -
Post effert animi motus interprete Lingua tristia mæstum
邮政 埃弗特 动漫 莫图斯 翻译 语言 悲伤 -

Post effer animi motusterprete Lingua tristia mæstum

- [ˈvɜrbə] ['di:snt] , & [si:] .
Vultum verba decent , & c .
- 动词 体面的 , & c .

Vultum verba 体面, 等等。

[,es 'aɪ] - [ɪrʌnt] - - ['dɪktə] ,
Si dicentis erunt fortunis absona dicta ,
硅 - erunt - - 格言 ,

Si dicentis erunt fortunis Absona dicta,

['roʊməni,'rɑ:məni] ['tɔ:lənt] ['ekwɪ,tɪz] - ; - . [-]
Romani tollent equites peditesq ; cachinnum . [12]
罗姆人 宽容的 马匹 - ; - . [-]

罗姆语 tollent Equites peditesq;喜树碱。[12]

- ['mʌltəm] - - , [æŋ; əŋ]['hɪrouz] :
Intererit multum Divusne loquetur , an Heros :
- multum - , 一个 英雄 :

Intererit multum Divusne loquetur, 英雄:

- ['veɪgəs] , - - - :
Mercatorne vagus , cultorne virentis agelli :
- 迷走神经 , - - :

Mercatorne vagus, cultorne virentis agelli:

- , [æŋ; əŋ] - : - - , [æŋ; əŋ] - . [-]
Colchus , an Assyrius : Thebis nutritus , an Argis . [13]
- , 一个 - : - - , 一个 - . [-]

Colchus, 一个亚述人: Thebis nutritus, 一个阿尔吉斯人。[13]

[ɔ:t] - - , [ɔ:t] ['si:bi:] [fɪndʒ]
Aut famam sequere , aut sibi convenientia finge
自动 - - , 自动 西比 便利 手指

Aut famam sequere, aut sibi方便手指

[ˈskriptər] ； [es ˈaɪ] [fɔːrt] ；
Scriptor ； honoratum si forte reponis Achillem ；
脚本 ； 是 长处 ；

编剧；荣誉 si forte reponis Achilem,

， [ˈeɪsər] ；
Impiger ； iracundus ； inexorabilis ； acer ；
， ； 宏碁 ；

Impiger、iracundus、inexorabilis、acer、

[ˈdʒuərə] ； [ˈsiːbiː][ˈnɑːtə] ， [ˈnaɪɪl][ˈnɑːn] ； [ˈɑːrmɪs] ；
Jura neget sibi nata ； nihil non arroget armis ；
汝拉 ； 西比 娜塔 ； 虚无 非 武器 ；

Jura neget sibi nata, nihil non arroget armis;

[sɪt] [miˈdiə] [ˈfɛrɑːks] ； ； [ˈaɪnoʊ] ；
Sit Medea ferox invictaq ； ； flebilis Ino ；
坐 美狄亚 费罗克斯 ； ； 井野 ；

坐美狄亚 ferox invictaq； 弗莱比利斯伊诺，

； [ˈɪkˈsaɪən] ， [ˈaɪoʊ][ˈvɑːgə] ， [ˈtrɪstɪs] [ɔˈrestɪz] ． [； -]
Perfidus Ixion ； Io vaga ； tristis Orestes ． [14]
； 伊克西翁 ； 碘 流浪 ； 悲伤 奥瑞斯忒斯 ． [-]

Perfidus Ixion、Io vaga、tristis Orestes。 [14]

； & ；
Siquid inexpertum scenæ committis ； & audes ；
； & ；

不熟练的鱿鱼 committis, & audes

[ˌpɜːrˈsoʊnəm] [ˈfɔːrmər] [noʊvəm] ； [æd][ˈɪmə] ；
Personam formare novam ； servetur ad imum ；
人 形式 诺瓦姆 ； 广告 伊姆 ；

为新人服务，为他人服务

[ˈkwɑːɪs][ˈeːbi] ； & [ˈsiːbiː][kɑːnstet] ． [-]
Qualis ab incæpto processerit ； & sibi constet ． [15]
质量 ab ； & 西比 常数 ． [-]

Qualis ab incæpto processerit, & sibi constet.[15]

[ˌdɪfəˈsɪl] [ˌiː es ˈtiː] [prɑːpri] [kəmˈjuːniːə] [dɪsɪr] ； [tʌk] ；
Difficile est proprie communia dicere ； tuq ；
艰难梭菌 est 专有 公社 掷骰子 ； TUQ ；

Difficile est proprie commia dicere: tuq;

； [ˈkɑːmen] ； [ɪn][ˈæktəs] ；
Rectius Iliacum carmen deducis in actus ；
； 卡门 ； 在 行为 ；

直肌卡门在行动中演绎，

[ˈkwɑːm][es ˈaɪ] ； [ɪɡˈnoʊtə] ； [ˈpraɪməs] ；
Quam si proferres ignota indictaq ； primus ；
夸姆 是 ； 伊格诺塔 ； 普里姆斯 ；

Quam si proferres ignota indictaq； 普里姆斯;

[ˈpʌblɪkə] ； [priːvɑːti][ˈdʒjəris][ɜːrɪt] ， [es ˈaɪ] ；
Publica materies privati juris erit ； si ；
公开 ； 私有 法学 埃里特 ； 是 ；

私人法律公共财产

[ˈnɛk][ˈsɜːrkə][ˈviːləm] ； [ɔːrbəm] ；
Nec circa vilem patulumq ； moraberis orbem ；
nec 大约 恶毒 ； ； 轨道 ；

Nec circa vilem patulumq； 莫拉贝里斯·奥本,

[ˈnɛk] [ˈvɜːbʌm] [ˈvɜːrboʊ] - - [ˈfaɪdəs]
Nec verbum verbo curabis reddere fidus
nec 动词 动词 - - 菲杜斯
Nec verbum verbo curabis reddere fidus

[ˌɪntərˈprɛs] , [ˈnɛk] [sɪk] - - [ˈɪmɪteɪtər][ɪn][ɑːrktəm]
Interpres , nec sic desilies imitator in arctum
翻译 , nec 原文如此 - 模仿者 在 北极星
Interpres, Arctum 中的 nec sic desilies 模仿器

[ʌnˈdiː] [pɛdəm] - - [pjuːdɜː] - - [ɔːt] [ˈɑːpəɪs] [lɛks] . [-]
Unde pedem proferre pudor vetet aut operis lex . [16]
未 佩德姆 - 羞耻 - 自动 作品 莱克斯 . [-]
Unde pedem proferre pudor vetet aut operis lex.[16]

[ˈnɛk] [sɪk] - - [ʌt] [ˈskɪptər] - - [əuˈliːm] .
Nec sic incipies ut Scriptor Cyclicus olim .
nec 原文如此 - ut 脚本 - 奥利姆 .
Nec sic incipies ut Scriptor Cyclicus olim.

- - - & [ˈnɑːbəl] [ˈbeləm] ;
Fortunam Priami cantabo & nobile bellum ;
- - - & 高贵的 战争 ;
Fortunam Priami cantabo 和 nobilebellum;

[ˈkwɑːntoʊ] - - [hɪk][,kju ju ˈaɪ][nɪl] - - ,
Quanto rectius hic qui nil molitur inepte ,
数量 - 喏 qui 零 - - ,
Quanto rectius hic qui nil molitur inepte,

[dɪk][ˈmiːhiː][ˈmjuːzə] [ˈvɪrəm] - - [pəʊst] [ˈtempərə] - -
Dic mihi Musa virum captæ post tempera Trojæ
dic mihi 穆萨 病毒 - 邮政 蛋彩画 -
Dic mihi Musa virum captæ 蛋彩画特洛伊木马

[,kju ju ˈaɪ][ˈmɔːreɪz][ˈhɑːmɪnəm] - - [ˈvɪdɪt] & [ɜːbz] . [-]
Qui mores hominum multorum vidit & urbes . [17]
qui 习俗 人 - 维迪特 & 城市 . [-]
Qui mores hominum multorum vidi & urbes.[17]

[nɑːn] - - [ɛks] [fʌlgɔːr] , [ɛs,iˈdiː][ɛks][ˈfuːmoʊ] [der] [ˈluːsəm]
Non fumum ex fulgore , sed ex fumo dare lucem
非 - 前任 富尔戈尔 , sed 前任 烟雾 敢 光合色素
Non fumum ex fulgore, sed ex fumodar lucem

- - : [-]
Cogitat : [18]
- - : [-]
Cogitat:[18]

[kwɪd] [ˈdɪgnəm] [ˈtɑːntɔː] [ˈfɛrɪt] [hɪk] [prəˈmɪsər] - - ?
Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu ?
英镑 迪格纳姆 短刀 雪貂 喏 承诺人 - ?
Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu?

- - [ˈmɒntiːz] , - - [rɪdɪkjələs] [mʌs] . [-]
Parturiunt montes , nascetur ridiculus mus . [19]
- 蒙特斯 , - 滑稽 音乐 . [-]
Parturiunt montes, nascetur rodiculus mus.[19]

[ˈnɛk] [rɛdətəm] - - [ˈe.bi] - - ,
Nec reditum Diomedis ab interitu Meleagri ,
nec 雷迪图姆 - ab - - ,
Nec reditum Diomedis ab interitu Meleagri,

[ˈnɛk] - [ˈbɛləm] - [ˈɛ.bi][ˈoʊvoʊ] ;
Nec gemino bellum Trojanum orditur ab ovo ;
nec - 战争 - ab 卵 ;

Nec gemino bellum Trojanum orditur ab ovo;

— — & -
— — & quæ
— — & -

—— & quæ

- - - [ˈpɑːsi] , [rɪlɪŋkwɪt] ;
Desperat tractata nitescere posse , relinquit ;
- - - 民兵 , 放弃 ;

Desperat trapata nitescere posse, 放弃;

[ˌeɪ.tɪˈkjuː] ; [ˈaɪtə, ˈaɪˈtiːˈeɪ] - , [sɪk] [ˈvɛrɪs][ˈfɑːlsə] -
Atq ; ita mentitur , sic veris falsa remiscet
atq ; 意大利 - , 原文如此 维里斯 假 -

阿特克; ita mentitur, sic veris falsa remiscet

[ˈpri:məu] [en i:] [ˈmiːdiəm] , [ˈmiɰiʊ] [en i:] - [ˈɪməm] . [-]
Primo ne medium , medio ne discrepet imum . [20]
普里莫 ne 中等的 , 中等 ne - 伊姆 . [-]

Primo ne media, medio ne discrepet imum.[20]

[ˌti ju] [kwɪd] [ˈiːgoʊ] & [ˈpɑːpjʊləs] [ˈmɛkəm] - , [ˈaʊdi; ˈɔːdi] ;
Tu quid ego & populus mecum desideret , audi ;
图 英镑 自我 & 杨树 手册 - , 奥迪 ;

Tu quid ego & populus mecum desideret, 奥迪;

[ˌes ˈaɪ] - - - [mɑːnɛntɪs] , & [juːˈɛsˈkjuː] ;
Si plausoris eges aulæa manentis , & usq ;
硅 - - - 曼蒂斯 , & 乌斯奎特 ;

Si plausoris eges aulæa manentis, & usq;

- [ˈdəʊnek] [ˈkæntɔːr] , [ˈvɑːs] [ˈplɔːdaɪt] , - ,
Sessuri donec cantor , Vos plaudite , dicat ,
- 完成 - 领唱者 , 沃斯 赞扬 , - ,

Sessuri donec cantor, Vos plaudite, dicat,

- - ; - [sʌnt] [ˈtɪ.biː] [ˈmɔːreɪz] ,
Ætatis cujusq ; notandi sunt tibi mores ,
- - ; - 太阳 胫骨 习俗 ,

埃塔蒂斯·库尤斯克; 诺坦迪·桑特·蒂比·摩尔斯,

- ; [dɛrˈkɔːr] - - & [ˈæniːz] . [-]
Mobilibus ; decor naturis dandus & annis . [21]
- ; 装饰风格 - - & 安妮丝 . [-]

移动总线; 装饰 naturis dandus 和 annis。 [21]

- [ˌkju ju ˈaɪ] [ˈvəʊsiːz] [dʒæm] [skɪt] [ˈpju.ə] , & [pɪd] [ˈtʃɛrtʊʊ]
Reddere qui voces jam scit puer , & pede certo
- qui 声音 果酱 scit 普尔 , & 佩德 certo

Reddere qui voces jam scit puer, & pede certo

- - , - [ˈpɛrɪ,bəs] - , & [ɪˈrɑːm]
Signat humum , gestit paribus colludere , & iram
- - , - 不变 - , & 伊拉姆

Signat humum, gestit paribus colludere, & iram

- [ˌeɪ ˈsiː] - - , & [mjuːtəntɜː] [ɪn] [ˈhɔːrəs] . [-]
Colligit ac ponit temere , & mutantur in horas . [22]
- 空调 - - , & 突变 在 小时 . [-]

Colligit ac ponit temere, & mutantur in horas。 [22]

Imberbis juvenis , tandem custode remoto ,
串联 监护人 远程 ,
Imberbis juvenis, 串联保管远程,

Gaudet equis canibusq ; & aprici gramine campi :
高德 马 ; & 格拉明 营地 :
Gaudet Equis canibusq ; 和阿普里西禾谷坎皮:

Cereus in vitium flecti , monitoribus asper ,
仙人掌 在 维蒂姆 , 阿斯珀 ,
Cereus in vitium flecti、 monitoribus asper、

Utilium tardus provisor , prodigus æris ,
塔杜斯 提供者 , 奇迹 ,
Utilium tardus provisor, prodigus æris,

Sublimis , cupidusq ; & amata relinquere pernix . [23]
崇高 , ; & 阿玛塔 放弃 佩尔尼克斯 . [-]
崇高, 丘比特; & amata relinquere pernix.[23]

Conversis studiis ætas animusq ; virilis
; virilis
讨论学习和阿尼穆斯克; 病毒

Quærit opes & amicitias , infervit honori ,
操作 & , ,
Quærit opes & amicitias, infervit Honori,

Commisisse cavet quod mox mutare laboret . [24]
洞穴 狴 莫克斯 突变 . [-]
Commisisse Cavet quod mox mutare Laboret。 [24]

Multa senem circum veniunt incommoda , vel quod
穆尔塔 塞内姆 环 , 维尔 狴
Multa senem circum veniunt incommoda, vel quod

Quærit & inventis miser abstinet ac timet uti :
& 发明家 吝啬鬼 - 空调 时间 尿素 :
Quærit & inventis 守财奴禁酒时间:

Dilator , spe longus iners , avidusq ; futuri ,
扩张器 , 特殊 长 - , - ; 未来 ,
扩张器, spe longus iners, avidusq; 未来,

Difficilis , querulus , laudator temporis acti
- , - , 赞扬者 temporis 行动
艰难, 栎树, 赞美者颞肌活动

Se puero , censor castigatork ; minorum .
塞 - , 审查 - ; 小 .
Se puero, censor constigatorq;小数。

[ˈmʌltə] - [ˈæni] - [sɛkəm] ,
Multa ferunt anni venientes commoda secum ,
穆尔塔 - 安妮 - 精液 ,
Multa Ferunt anni venientes commoda secum,

[ˈmʌltə] - ; [en i:] [fɔ:rt] [vɪrələz]
Multa recedentes adimunt ; ne forte viriles
穆尔塔 - ; ne 长处 阳刚的
Multa recedentes adimunt; 男子气概

- - [ˈpɑ:rti:z] , - ; [vɪrələz] ,
Mandentur juveni partes , pueroq ; viriles ,
- - 部分 , - ; 阳刚的 ,
Mandentur juvenipartes, pueroq;男性,

[ˈsempər] [ɪn] - - ; - - . [-]
Semper in adjunctis ævoq ; morabimur aptis . [25]
永远 在 - - ; - - . [-]
Semper 在 adjunctis ævoq 中; 莫拉比穆尔·普蒂斯[25]

[ɔ:t] - [ˈrez] [ɪn] - , [ɔ:t] [ˈaktə] - ;
Aut agitur res in Scenis , aut acta refertur ;
自动 - 余 在 - , 自动 行动 - ;
Aut agitur res in Scenes, aut actarefertur;

- [ˈɪrɪtənt] [ˈæmɪnoʊz] [dɪmɪ:sə] [pər] [ˈɔ:ris] ,
Segnius irritant aminos demissa per aures ,
- 刺激物 氨基酸 德米萨 每 奥雷斯 ,
Segnius 刺激性氨基酸 demissa per aures,

[ˈkwɑ:m] - [sʌnt] [ˈɔkjulai] - [ˈfaɪdlɑɪbəs] , & -
Quam quæ sunt oculis subjecta fidelibus , & quæ
夸姆 - 太阳 眼 - 忠诚者 , & -
Quam quæ sunt eyes subjecta fidelibus, & quæ

[ˈɪpsi] - [ˈtrædɪt] [ˈspektetər] .
Ipse sibit tradit Spectator .
ipse - 传统 旁观者 .
Ipse sibit tradit Spectator.

- ; - [ˈmi:hi:] [sɪk] , - [oʊˈdiːˈaɪ] . [-]
Quodcunq ; ostendis mihi sic , incredulus odi . [26]
- ; - mihi 原文如此 , - 奥迪 . [-]
库德昆克; ostendis mihi sic, incredulus odi.[26]

[nerˈveɪ][ˈmaɪnər] , [nju:] [sɪt] [ˈkwɪntoʊ] - [eɪ,siːˈtiːjuː]
Neve minor , neu sit quinto productionor actu
妮芙 次要的 , 纽 坐 昆托 - 实际
Neve 小调, neu sat quinto 制作人实际情况

[ˈfæbjələ] , - - [vʌlt] & - - ;
Fabula , quæ posci vult & spectata reponi ;
故事 , - - 沃尔特 & - - ;
Fabula, qua posci vult & spectata reoni;

[ˈnɛk] [ˈdeius, ˈdiəs] - , [ˈnaɪsaɪ] [ˈdɪgnəs] [vɪndɪs] [ˈnoʊdəs]
Nec Deus intersit , nisi dignus vindice nodus
nec 上帝 - , 尼西 尊严 维迪斯 难点
Nec Deus intersit, nisi dignus Vindice nodus

- , [ˈnɛk] [ˈkwɑ:rtə] [loʊkwɪ] [pərˈsoʊnə] - . [-]
Inciderit , nec quarta loqui persona laboret . [27]
- , nec quarta 洛基 角色 - . [-]
Inciderit, nec quarta loqui persona Laboret. [27]

- ['pɑ:rti:z] ['kɔ:rəs] ; ['vɪrəl]
Actoris partes Chorus officiumq ; virile
- 部分 合唱 - ； 阳刚的
演员们合唱团官方； 阳刚的

- : [nju:][kwɪd]['mi:di,ʊs] - ['æktəs]
Defendat : neu quid medios intercinat actus
- : 纽 英镑 媒体 - 行为
被告： neu quid medios intercinat actus

[kwɒd][nɑ:n][prɒpɒʊsi:tʊs] - & - ['æpt] ;
Quod non proposito conducat & hæreat apte ;
狻 非 提议 - & - 合适的 ；
Quod non proposito conducat & hæreat apte；

['ɪli] ['boʊnɪs] - ； & - [ə'maɪkəs'kai] ,
Ille bonis faveatq ; & concilietur amicis ,
伊勒 博尼斯 - ； & - 朋友们 ,
Ille bonis faveatq； 和友好协商，

[et] - - , & ['æ,met] [pɛkɐr] - ；
Et regat iratos , & amet peccare timentes ；
等 - - , & 阿米特 佩卡雷 - ；
Et rega iratos 和 amet peccare timententes：

['ɪli] - - - ['bri:vɪs] , ['ɪli] -
Ille dapes laudet mensæ brevis , ille salubrem
伊勒 - - - 短篇 , 伊勒 -
Ille dapes laudet mensæ brevis, ille salubrem

[dʒæstri:əm] , - ； & - ['oʊtiə][pɔrtɪs] ；
Justitiam , legesq ; & apertis otia portis ；
正义 , - ； & - 奥蒂亚 波蒂斯 ；
正义，法律； & 门缝；

['ɪli] - [kəmɪsə] , - ； - & [ɔrət]
Ille tegat commissa , Deosq ; precetur & oret
伊勒 - 委员会 , - ； - & 或Et
Ille tegat commissa， Deosq； 普雷塞图尔和奥雷特

[ʌt] - [mɪzɜːɪz] , [fɔ:'tju:nə] - . [-]
Ut redeat miseris , abeat fortuna superbis . [28]
ut - 怜悯 , 节拍 福尔图纳 - . [-]
重尝苦难，战胜幸运。[28]

['tɪbiə][nɑ:n] , [ʌt]['hʌŋk] , - - , - ；
Tibia non , ut nunc , Orichalco vincta , tubæq ;
胫骨 非 , ut nunc , - - , - ；
Tibia non、 ut nunc、 Orichalco vincta、 tubæq；

- , [ɛs,i'di:]['tenjʊɪs] - ； - - ,
Æmula , sed tenuis simplexq ; foramine pauco ,
- , sed 细长 - ； - - ,
Æmula, sed tenuis simplexq;有孔 pauco,

- & - - ['ɜ:ræt][ju:trɪ'li:] , & [si:] .
Aspirare & adesse choris erat utilis , & c .
- & - - 埃拉特 利用 , & c .
Aspirare & adesse choriserat utilis 等。

[pɒʊstkwɑ:m] - ['ægroʊs] [ɛkstendɪr] ['vɪktər] , & -
Postquam coepit agros extendere victor , & urbem
波斯特夸姆 - 农业 扩展器 胜利者 , & -
Postquam coepit agros Extendere victor, & urbem

[lɛɪtjə] - , [ˈmʊrʊs] , & [si:] .
Latior amplecti , **muros** , & **c** .
拉蒂尔 - , 穆罗斯 , & c .

Latior amplecti, muros, &c.

[ækˈsesɪt] - ; - ; [laɪtʃɛnfə][ˈmeɪdʒər] ;
Accessit numerisq ; **modisq** ; **licentia major** ;
访问 - ; - ; 许可证 主要的 ;
访问数字；莫迪斯克；专业执照；

[sɪk] [ˈiːtiː.æm][ˈfɪdɪbəs][ˈvəʊsiːz] - - ,
Sic etiam fidibus voces crevere severis ,
原文如此 埃蒂亚姆 菲迪布斯 声音 - - ,
Sic etiam fidibus voces crevere Severis,

[et] - - - - - :
Et tulit eloquium insolitum facundia praeceps :
等 - - - - - :
Et tulit eloquium insolitum facundia praeceps:

- ; [sæɡæks][ˌriːˈrʌm] & [dɪˈvaɪnə][fuːtəri]
Utiliumq ; **sagax rerum & divina futuri**
- ; 萨加克斯 物 & 迪维娜 未来
乌提利乌姆；萨加克斯·雷鲁姆与神圣未来

- [nɑːn] - [senˈtenʃiə] [ˈdelfi] . [-]
Sortilegis non discrepuit sententia Delphis . [29]
- 非 - 句子 德尔菲斯 . [-]
Sortilegis non disrepuit Sententia Delphis.[29]

[ˈkɑːrmaɪn][ˌkju ju ˈaɪ][trɑːdʒɪkoʊ][ˈviːləm] - [ɔb] -
Carmine qui tragico vilem certavit ob hircum
胭脂红 qui 悲剧 恶毒 - 奥布 -
胭脂虫红 certavit ob hircum

- [ˈɡrævɪteɪt] [ˈdʒoʊkəm] - , [iːˈoʊ][kwɒd]
Incolumi gravitate jocum tentavit , eo quod
- 引力 - 乔库姆 - , eo 猩
Incolumi gravitate jocum tentavit, eo quod

- [ˈɜːræt] & [ˈɡrɑːtə] - -
Illecebris erat & grata novitate morandus
- 埃拉特 & grata - -
莫兰杜斯

[ˈspektɪtər] , - ; [ˈsækɹɪs] , & [ˈpoʊtəs] , & [ˈeksˌleks] . [-]
Spectator , functusq ; sacris , & potus , & exlex . [30]
旁观者 , - ; 神圣的 , & 总统 , & 艾克斯 . [-]
观众，功能； sacris、 potus 和 exlex。 [30]

- [ˈliːvɪz] [ɪndɪɡnə] - [ˈvɜːrsəs] ,
Effutire leves indigna Tragoedia versus ,
- 堤坝 土著 - 相对 ,
Effutire leves indign Tragoedia 与，

[ʌt] [ˈfɛstɪs] [məˈtroʊnə] - [dʒuːsə] [diːbəs] ,
Ut festis matrona moveri jussa diebus ,
ut 节日 玛特罗娜 - 尤萨 迪布斯 ,
Ut festis matrona moveri jussa diebus,

- - - - - . [-]
Intererit Satyris paulum pudibunda protervis . [31]
- - - - - . [-]
Intererit Satyris paulum pudibunda protervis.[31]

[nɑ:n][i:goʊ][ɪnɔ:r'hertə] & - ['nɑ:mənə]['soʊləm]
Non ego inornata & dominantia nomina solum
非 自我 饰 & - 诺米娜 灵魂

非自我无性与支配性名义

- ; [pɪsoʊnz] , - ['skriptər][ɑ:mɑ:boʊ] ;
Verbaq ; Pisones , Satyrorum scriptor amabo ;
- ; 皮松 , - 脚本 amabo ;

韦尔巴克； Pisones，Satyrorum scriptor amabo；

[nɛk] [sɪk] - [trɑ:dʒɪkoʊ] [dɪfɜː] ['kɑ:ləri]
Nec sic enitar Tragico differre colori
nec 原文如此 - 悲剧 不同 颜色

不同颜色的悲剧

[ʌt][nɑɪhɪl] - - - , [æn; ən][ɔːdæks]
Ut nihil intersit Davusne loquatur , an audax
ut 虚无 - - - , 一个 奥达克斯

Ut nihil intersit Davusne loquatur，一种 audax

[ˈpiθiæs; -əs] , - - [sɪˈmoʊn] - :
Pythias , emuncto lucrata Simone talentum ;
皮提亚斯 , - - 西蒙娜 - :

Pythias，emuncto lucrata Simone Talentum：

[æn; ən][kʌstɑ:s] - ['deɪ,i][saiˈli:nəs][əˈlʌmnɑɪ] , [-]
An custos famulusque Dei Silenus alumni , [32]
一个 保管人 - 德伊 西勒努斯 校友 , [-]

一位 custos famulusque Dei Silenus 校友，[32]

[ʌt][si:bi:] -
Ut sibi quivis
ut 西比 -

Ut sibi quivis

- ['ɪdem] , - ['mʌltəm] - ; - . [-]
Speret idem , sudet multum frustra ; labore . [33]
- 同上 , - multum - ; - . [-]

Speret idem, sudet multum frustra;拉博雷。[33]

[en i:] - - -
Ne nimium teneris juvenentur
ne - - -

Ne nimium teneris juvenentur

- - ,
versibus unquam ,
- - ,

versibus unquam,

[ɔ:t] - - - ; ['dɪktə] :
Aut immunda crepent ignominiosaq ; dicta :
自动 - - - ; 格言 :

Aut Immunda crepent ignominiosaq;口述：

- ['ɛnɪm] , ['kwaɪbəs][ɪ: es 'ti:]['ekwəs] & ['pɛtər] & ['rez] ,
Offenduntur enim , quibus est equus & pater & res ,
- 埃尼姆 , 奎布斯 est 马 & 父亲 & 余 ,

Offenduntur enim，quibus est equus & pater & res，

[nɛk][es 'aɪ][kwɪd]['frɪktɑɪ] - [proʊbæt] & - [ɛmtɜː]
Nec si quid fricti ciceris probat & nucis emtor
nec 是 英镑 摩擦 - 遗嘱认证 & - emtor

Nec si quid fricti ciceris probat & nucis emtor

[ˈænimɪs] , [-]
Æquis accipiunt animis , donantve coronâ . [34]
动画 , [-]

Æquis accipiunt animis, donantve coronâ.[34]

[æt; ət][ˈnɒstrɪ] - & [nuːˈmɛrɒs] &
At nostri proavi Plautinos & numeros &
在 诺斯特里 - & 数字 &

At nostri proavi Plautinos & numeros &

[lɒdəvɪrɛ] [ˈseɪlɪz] , [ˈpeɪfəntər] - ;
Laudavere sales , nimium patienter utrumq ;
劳达维尔 销售量 , - 耐心 - ;

Laudavere 销售，nimium 病人 utrumq；

[en i:] - , [mɪrɑːtɪ] ; [es ˈaɪ][ˈmoʊdoʊ][ˈiːgoʊ] & [ˈvɑːs]
Ne dicam stultè , mirati ; si modo ego & vos
ne - , 米拉蒂 ; 是 模式 自我 & vos

Ne dicam stultè, mirati; si modo ego 和 vos

- [ˈdɪktəm] ,
Scimus inurbanum lepido seponere dictum ,
- - - 格言 ,

Scimus inurbanum lepido seponere dictum,

- ; - & [ˈɔːrɪ] . [-]
Legitimumq ; sonum digitis callemus & aure . [35]
- ; - & 奥雷 . [-]

合法性；胼胝体和aure.[35]

[ɪɡnɒʊtəm] - [ˈdʒiːnəs] -
Ignotum Tragicæ genus invenisse Camænæ
羊肚菌 - 属 -

Ignotum Tragicæ genus invenisse Camænæ

[ˈdɪkɪ,tʊər] , & - [ˈθɛspɪs] ,
Dicitur , & plaustis vexisse poëmata Thespis ,
迪西图尔 , & - 忒斯庇斯 ,

Dicitur, & plaustis vexisse poëmata Thespis,

- [ˈɔːrə] ;
Quæ canerent agerentq ; peruncti fæcibus ora ;
- - - 奥拉 ;

Quæ canerent agentq; peruncti fæcibus ora;

[pɒʊst] [hʌŋk] - ; -
Post hunc personæ pallæq ; repertor honestæ
邮政 亨克 人 - ; 演员 -

后 Hunc personæ pallæq;诚实的记者

- & - - ,
Æichylus & modicis instravit pulpita tignis ,
- & - 普尔米塔 - ,

Æichylus & modicis instravit Pullita tignis,

[et] - ; [looʁkwi] - ; -
Et docuit magnumq ; loqui nitiq ; cothurno .
等 - ; 洛基 - ; - .

等文档 magnumq；洛基·尼蒂克；科图尔诺。

- [ˈviːtəs][hɪz; ɪz] - [nɑːn][saɪn] [ˈmʌltə]
Successit vetus his Comædia non sine multa
- 维图斯 他的 - 非 正弦 穆尔塔

成功的他的喜剧非正弦莫尔塔

[ˈlɔd] : [ɛs,iˈdi:] [ɪn] [ˈvɪtiəm] [lɪˈbɜ:rtɑ:s] - , & [vɪm]
Laude : sed in vitium libertas excidit , & vim
劳德 : sed 在 维蒂姆 自由 - , & vim

劳德: vitium libertas excidit 中的 sed 和 vim

[ˈdɪgnəm] [ˈli:dʒ][ˈri:dʒaɪ] ; [ləks][i: es ˈti:] [ækˈseptə] , - ;
Dignam lege regi ; lex est accepta , chorusq ;
尊严 法律 区域 ; 莱克斯 est 接受 , - ;

法律规定; 法律接受, 合唱;

- - - [ˈdʒʊr] - . [-]
Turpiter obticuit sublato jure nocendi . [36]
- - - 法尔 - . [-]

Turpiter obticuit sublato jure nocendi.[36]

[nɪl] - [ˈnɒstraɪ] - - ,
Nil intentatum nostri liquere Poetæ ,
零 - - 诺斯特里 - - ,

Nil Intatatum nostri liquere Poetæ,

[ˈnɛk] [ˈmɪnɪməm] - [ˈdi:kəs][vɛˈstɪdʒiə] -
Nec minimum meruere decus vestigia Græca
nec 最低限度 - 德库斯 痕迹 -

Nec 最小 meruere decus vestigia Græca

[ɔsi] - , & [sɛləbrɐr] [dəˈmɛstɪkə] [ˈfæktə] :
Ausi deserere , & celebrare domestica facta :
奥西 - , & 庆祝 家养 事实 :

Ausi deserere 和 Celebrare Domestica 事实:

[neɪ] [ˈvɜ:rtʊti:] [ˈfɔrt, ˈfɒrɛt] - - [ˈɑ:rmɪs] ,
Nee virtute foret clarisve potentius armis ,
妮 美德 森林 - - 武器 ,

Nee virtute foret clarisve potius armis,

[ˈkwɑ:m][ˈlɪŋgwə] , [ˈleɪfɪəm] , [es ˈaɪ][nɑ:n] - [ˈju:nəm, ˈu:nəm]
Quam lingua , Latium , si non offenderet unum
夸姆 语言 , 拉齐奥 , 是 非 - —

Quam lingua、Latium、si non offenderet unum

- ; [ˌpou,ɪˈtɛərəm] - [ˈleɪbər] & [ˈmɔ:rə] . [-]
Quemq ; Poetarum limæ labor & mora . [37]
- ; 诗人 - 劳动 & 猜拳 . [-]

昆姆克; Poetarum limæ 劳动与精神。[37]

[ɪnˈdʒi:niəm] - [ˈkaɪə] - [ɑ:rˈteɪ]
Ingenium miserâ quia fortunatius arte
英格尼姆 - 奎亚 - 艺术

艺术之苦

[ˈkredit] , & - [seɪnoʊs] - [pouˈi:təs]
Credit , & excludit sanos Helicone Poetas
信用 , & - 萨诺斯 - 诗人

信用和排除 sanos Helicone Poetas

[dɪˈmɑ:kɹɪtəs] , [ˈboʊnə][pɑ:rz][nɑ:n] - - [ˈkjʊəræt] ,
Democritus , bona pars non unguem ponere curat ,
德谟克利特 , 博纳 部分 非 - - 策展人 ,

德谟克利特, bona pars non unguem ponere curat,

[nɑ:n] - — —
Non barbam — —
非 - — —

非巴尔巴姆——

- [ɛnim] ['pri:tiəm] - ; -
Nanciscetur enim pretium nomenq ; Poetæ
- 埃尼姆 高级 - ; -

Nanciscetur enim pretium nomenq；诗人

[es 'aɪ][ˈtribəs] - ['keɪpət] - ['nʌŋkwa:m]
Si tribus Anticyris caput insanabile nunquam
硅 部落 - 头 - 永不停止

Si tribus Anticyris caput insanabile nunquam

- [li:tʃi:nou] - ; [-]
Tonsori Licino commiserit ; [38]
- 利奇诺 - ; [-]

通索里·利奇诺委员会；[38]

— — [oʊ][ˈi:goʊ] -
— — O ego lævus
— — 哦 自我 -

—— O ego lævus

[,kju ju 'aɪ] - - [sʌb] [vɜːni] ['tɛmpəɹɪs] ['hɔ:rəm] :
Qui purgor bitem sub verni temporis horam :
qui - - 子 漆皮 temporis 霍拉姆 ；

Qui purgor bitem sub verni temporis horam：

[nɑ:n] ['eɪliəs] - [mə'li:ɔ:rə] - , [ˈvɪrəm]
Non alius faceret meliora poemata , verum
非 阿利乌斯 - 美利奥拉 - , 真理

非 Alius Faceret meliora pomata, verum

[nɪl] ['tɑ:ntɪ][,i: es 'ti:] : ['ergoʊ] - [vaɪs] - , -
Nil tanti est : ergo fungar vice cotis , acutum
零 坦蒂 est : 因此 - 副 - , -

Nil tanti est: ergo fungar Vice cotis, acutum

- - ['ferəm] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['ɪpsi] - ;
Reddere quæ ferrum valet exors ipse secandi ;
- - 铁 代客泊车 前任 ipse - ；

Reddere qua ferrum valet exors ipse secandi；

[ˈmju:nəs] & [ɒˈfɪʃjəm] , [nɪl] - ['ɪpsi] , - :
Munus & officium , nil scribens ipse , docebo :
穆努斯 & 职权 , 零 - ipse , - ；

Munus & officium, nil scribens ipse, docebo:

[ʌnˈdi:] - ['oʊps] , [kwɪd][ˈæ,lɑ:t] - ; - :
Unde parentur opes , quid alat formetq ; Poetam :
未 - 操作 , 英镑 阿拉特 - ; - ；

在父母的帮助下，我们付出了代价；诗：

[kwɪd] - , [kwɪd][nɑ:n] : [kwɔʊ][ˈvɜ:rtəs] , [kwɔʊ][ˈfɛɜːæt] ['erər] . [-]
Quid deceat , quid non : quo virtus , quo ferat error . [39]
英镑 - , 英镑 非 : 如此 维尔图斯 , 如此 费拉特 错误 . [-]

放弃失败，放弃非： quo virtus， quo ferat error。 [39]

[skrɪbendi] ['rɛkti:][ˈsɑ:peri][,i: es 'ti:] & [prɪŋˈkɪpiəm] & ['fɑ:nz] :
Scribendi recte sapere est & principium & fons :
抄写员 直 萨佩尔 est & 原理 & 方斯 ；

Scribendi ecte sapere est、原理和形式：

[rem; ,ɑ:r i: 'em][ˈtɪ.bi:] - [pɑ:tɜːnt] - - ,
Rem tibi Socraticæ poterunt ostendere chartæ ,
雷姆 胫骨 - poterunt - - ,

Rem tibi Socraticæ poterunt ostendere Chartæ，

- ; - [rem; ,ɑ:r i: 'em][nɑ:n][ɪn'vaɪtə] [sekwəntə] .
Verbaq ; provisam rem non invita sequuntur .
- ; - rem 非 邀请 序列 .

韦尔巴克； Provisam rem non invita squuntur。

[,kju ju 'aɪ][daɪdɪsət] - [kwɪd] - , & [kwɪd][ə'maɪkəs'kaɪ] ,
Qui didicit patriæ quid debeat , & quid amicis ,
qui 迪迪西特 - 英镑 - , & 英镑 朋友们 ,

Qui didicit patriæ quid debeat, and quid amicis,

[kwoʊ][sɪt] ['ɑ:mər] ['pərənz] , [kwoʊ]['freɪtər][ə'mændəs] , & ['hɑ:spi:z] ,
Quo sit amore parens , quo frater amandus , & hospes ,
如此 坐 爱 括号 , 如此 兄弟 阿曼杜斯 , & 医院 ,

Quo sat amore parens, quo frater amandus, & hospes,

[kwɒd] [sɪt] - , [kwɒd][dʒu:daisəs] [ɒ'fɪʃiəm] , -
Quod sit conscripti , quod iudicis officium , quæ
坐 坐 - , 坐 司法 职权 , -

征兵时应征入伍，司法时应征入伍，应征入伍

[ˈpɑ:rti:z][ɪn] ['beləm] ['mɪsi] ['du:sɪs] , ['ɪlɪ] -
Partes in bellum missi ducis , ille profecto
部分 在 战争 小姐 杜西斯 , 伊勒 -

战争中的双方，我的保护

- [skɪt] - ; . [-]
Reddere personæ scit convenientia cuiq ; . [40]
- 人 scit 便利 - ; . [-]

Reddere personæ scit方便的cuiq; .[40]

- [ɪg'zemplɑ:r] - ; -
Respicere exemplar vitæ morumq ; jubebo
- 范例 vitæ - ; -

恢复生命范例；朱贝博

- - , & ['verəz][hɪŋk][ˈdu:sɪreɪ][ˈvəusi:z] ;
Doctum imitatorem , & veras hinc ducere voces ;
- - , & 维拉斯 欣克 ducere 声音 ;

Doctum imitatorem，& veras Hinc ducere voces；

[ˈfæbjələ] ['nʌliəs] ['venəɪs] , [saɪn] - & [ɑ:r'teɪ] ,
Fabula nullius veneris , sine pondere & arte ,
故事 零 维纳斯 , 正弦 - & 艺术 ,

Fabula nullius veneris, sine pondere & arte,

- - ['pɑ:pjələm] - ; - ,
Valdus oblectat populum meliusq ; moratur ,
- - 人民 - ; - ,

Valdus oblectat populum meliusq;莫拉图尔,

['kwɑ:m][ˈvɜ:rsəs] - [rɪ:'rʌm] - ; - . [-]
Quam versus inopes rerum nugæq ; canoræ . [41]
夸姆 相对 - 物 - ; - . [-]

Quam 与 inopes rerum nugæq；卡诺拉。[41]

- [ɪn'dʒi:niəm] , - ['dɛdɪt] [ɔ:r] [roʊ'tu:ndəʊ]
Graiis ingenium , Graiis dedit ore rotundo
- 英格尼姆 , - 编辑 矿石 圆形

Graiis ingenium, Graiis deedit ore rotundo

['mju:zə][lɒʊkwi] , & [si:] .
Musa loqui , & c :
穆萨 洛基 , & c .

Musa loqui 等。

[ˈrɒʊməniˌˈrɑːməni][ˈpjʊəri] [ˈlɔːŋɪs] - ['æsəm]
Romani pueri longis rationibus assem
罗姆人 男孩 长腿 - 集会
罗马人长理大会

- [ɪn][ˈpɑːrtiːz] [ˈsentəm] - ; -
Discunt in partes centum diducere ; dicat
- 在 部分 百 - ; -
折扣在partes centum diducere；迪卡特

[ˈfɪliəs] [əˈbɑːni] , [es ˈaɪ][diː] - [rɪmoʊtə][iː es ˈtiː]
Filius urbani , si de quincunce remota est
菲利乌斯 都市 , 是 德 - 雷莫塔 est
Filius Urbani, si de quincunce remota est

[ˈʌŋfiə] , [kwɪd][ˈsuːpə; ˈsjuː-] ?
Uncia , quid superest ?
乌西亚 , 英镑 最强 ?
Uncia, quid superest?

[poʊtɜːɪs] - , [ˈtraɪ,ɛnz] , [iː ˈjuː]
poteris dixisse , triens , eu
波特里斯 - , 特里恩斯 , 欧盟
poteris dixisse, triens, eu

[rem; ɑːr iː ˈem][poʊtɜːɪs] [səˈvɑːri] [tuːˈɑːm] .
Rem poteris servare tuam .
雷姆 波特里斯 服务 图阿姆 .
Rem poteris servare tuam.

— — [ˈredɪt] [ˈʌŋfiə] , [kwɪd][sɪt] ?
— — redit uncia , quid sit ?
— — reddit 乌西亚 , 英镑 坐 ?
—— redit uncia, quid sit?

[ˈsemɪs] ; [æt; ət] - [ænəmoʊs] & [ˈkjʊərə] -
Semis ; at hæc animos ærugo & cura peculi
半 ; 在 - 友情 ærugo & 库拉 -
半成品； at hæc animos ærugo & cura peculi

政治的艺术(The Art of Politicks)

第4/4页

[kʌm] ['seməl] - , - ['kɑ:rmənə][fɪndʒi]
Cum semel imbuerit , speramus carmina fingi
精液 塞梅尔 - , - 卡米娜 手指

暨 semel imbuerit, 胭脂红

['pa:si] - ['si:drəu] & - [sər'vɑ:ndəu] - ? [-]
Posse linenda cedro & lævi servando cupresso ? [42]
民兵 - 雪松 & - 侍奉 - ? [-]

Posse linenda cedro & lævi servando cupresso? [42]

[kwi:kwið] - , ['estəu]['bri:vɪs] , [ʌt] ['si:təu]['dɪktə]
Quicquid præcipies , esto brevis , ut cito dicta
奎奎德 - , esto 短篇 , ut 西托 格言

Quicquid præcipies, esto brevis, ut cito dicta

- ['æni,maɪ] - , - ; ['faɪdəliz] ;
Percipiant animi dociles , teneantq ; fideles ;
- 动漫 - , - ; 信徒们 ;

Percipiant animi dociles, tenantq; 菲德勒斯;

['ɑ:mni] [su:pə-vækjuəm] ['pli:nəu][di:] ['pɛk,təri] ['mænæt] . [-]
Omne supervacuum pleno de pectore manat . [43]
omne 超真空 普莱诺 德 胸 马纳特 . [-]

Omne supervacuum pleno de pectore manat.[43]

[fɪktə] - ['kɔ:zə] [sɪnt]['prɒksimə] ['vɛrɪs] :
Ficta voluptatis causa sint proxima veris :
菲克塔 - 原因 罪恶 近端 维里斯 :

Ficta voluptatis causa sint proxima veris:

['nɛk] - ; [voʊ'leɪ] - ['si:bi:] ['fæbjələ] ['kredi] ,
Nec quodcunq ; volet poscat sibi fabula credi ,
nec - ; 伏尔泰 - 西比 故事 信用 ,

不存在volet poscat sibi fabul credi,

[nju:] - - - - - ['ælvəʊ] . [-]
Neu pransæ Lamiae vivum puerum extrabat alvo . [44]
纽 - - - - - alvo . [-]

Neu pransæ Lamiae vivum puerum extrabat alvo.[44]

- - ['ædʒɪtənt] - - :
Centuriæ Seniorum agitant expertia frugis :
- - 搅拌剂 - - :

Centuriæ Seniorum agitant Expertia frugis:

[sɛlsi] - [ɔstərə] - ['ræmnɪz] .
Celsi prætereunt austera poemata Rhamnes .
塞尔西 - 奥斯特拉 - 拉姆内斯 .

Celsi prætereunt austera pomata Rhamnes。

['ɑ:mni] - ['pʌŋktəm] [,kju ju 'aɪ] - ['ju:taɪl] ['dʌlsi:] ,
Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci ,
omne - 穿刺点 qui - 有用的 甜的 ,

Omne tulit punctum qui Miscuit utile dulci,

Lectorem delectando , pariterq ; monendo ;

Lectorem delectando, pariterq;莫内多;

[hɪk] ['mɪrɛt] ['laɪbər] , [hɪk] & [mer] ['trænzɪt] ,
Hic meret æra liber Sofiis , hic & mare transit ,
囑 仅仅 时代 自由 , 囑 & 母马 交通 ,

Hic meret æra liber Sofiis, hic & mare 交通,

[et] ['lɒŋgəm] ['noʊtəʊ] . [-]
Et longum noto Scriptori prorogat ævium . [45]
等 长 诺托 , [-]

Et longum noto Scriptori prorogat ævium.[45]

[sʌnt] [dɛli:ktə]['tɛrmən] , ['kwaɪbəs] ;
Sunt delicta tamen , quibus ignovisse velimus ;
太阳 德利克塔 塔门 , 奎布斯 ;

Sunt delicta tamen, quibus ignovisse velimus;

[nɑ:n]['sɛmpər] - ; - ['ɑ:kəs] :
Non semper feriet quodcunq ; minabitur arcus :
非 永远 - ; - 弧 :

Non semper feriet quodcunq;米纳图尔弧线:

['vɪrəm] ['u:bi] ['plɒr] ['naɪtənt][ɪn]['kɑ:rmaɪn] , [nɑ:n]['i:goʊ] [pɔs:z]
Verum ubi plura nitent in carmine , non ego paucis
真理 育碧 胸膜 硝化甘油 在 胭脂红 , 非 自我 少

胭脂红中的 Verum ubi plura nitent, 非自我 paucis

- , [kwɑ:z] [ɔ:t] - [su:ɪt] ,
Offendar maculis , quas aut incuria sudit ,
- , quas 自动 - 苏迪特 ,

Offendar maculis, quas aut incuria sudit,

[ɔ:t] [hju:'mænə] - ['kævɪt]['neɪtʊərə] : [kwɪd]['ergoʊ] ?
Aut humana parum cavit natura : quid ergo ?
自动 人类 - 穴 自然 : 英镑 因此 ?

Aut humana parum cavit natura: 因此?

[ʌt] ['skɪptər] [es 'aɪ] - ['ɪdɛm][laɪ'bɹɛ.ji.əs][ju:'ɛs'kju:] ; ,
Ut scriptor si peccat idem librarius usq ; ,
ut 脚本 是 - 同上 图书馆 乌斯奎特 ; ,

Ut scriptor si peccat idem librarius usq;,,

- [i: es 'ti:] - , - ['kærət] : [ʌt] -
Quamvis est monitus , veniâ caret : ut citharædus
- est - , - 插入符号 : ut -

Quamvis est monitus, veniâ 插入符号: ut citharædus

- , - [kju ju 'aɪ] ['sɛmpər] - ['aɪdɪm] :
Ridetur , chordâ qui semper oberrat eidem :
- , - qui 永远 - 艾德姆 :

Ridetur, chordâ qui semper oberrat eidem:

[sɪk] ['mi:hi:][kju ju 'aɪ] ['mʌltəm] - [fɪt] - ['ɪli] ,
Sic mihi qui multum cessat fit Chærilus ille ,
原文如此 mihi qui multum - 合身 - 伊勒 ,

Sic mihi qui multum cessat fit Chærilus ille,

[kɛm] [bɪs] - ; ['boʊnəm][kʌm] - ['mɪrər] , & ['ɪdɛm]
Quem bis terq ; bonum cum risu mirror , & idem
quem bis - ; 博努姆 精液 - 镜子 , & 同上

Quem bis terq; Bonum cum risu 镜子, 同上

- - ; ['boʊnəs][dɔrmətæt][hoʊ'mɪrəs] ;
Indignor quandoq ; bonus dormitat Homerus ;
- - ; 奖金 睡眠 荷马 ;
侮辱 quandoq;荷马鲁斯奖金宿舍;

[ˈvɪrəm] [oʊ'pər][ɪn][ˈlɒŋɡoʊ][ˈef'eɪ:'es][i: es 'ti:] - [sɑ:mənəm] . [-]
Verum opere in longo fas est obrepere somnum . [46]
真理 歌剧 在 隆戈 快 est - 索姆努姆 . [-]
Verum opere in longo fas est obrepere somnum.[46]

[ʌt][ˈpɪk'tjərə] - [ɜ:rɪt] , - [es 'aɪ] - [stəs]
Ut Pictura Poësis erit , quæ si propius stes
ut 图片 - 埃里特 , - 是 - stes
Ut Pictura Poësis erit, qua si propius stes

[ti:] - ['mɑ.ɔʒɪs] & - , [es 'aɪ] - - ;
Te capiet magis & quædam , si longius abstes ;
特 - 魔法 & - , 是 - - ;
Te capiet magis & quædam, si longius abstes;

- ['æ,mæt][əbskjʊrəm] , [voʊ'leɪ] - [sʌb] ['lu:s] [vɪdərɪ] ;
Hæc amet obscurum , volet hæc sub luce videri ;
- 阿米特 暗影 , 伏尔泰 - 子 露西 维德里 ;
Hæc amet obscurum, volet hæc sub luce videri;

- - ['seməl] , - ['di:.sɪ:z] [rɛpɛtɪ:tə] - . [-]
Hæc placuit semel , hæc decies repetita placebit . [47]
- - 塞梅尔 , - 衰落 重复 - . [-]
Hæc plauit semel, hæc decies repetita placebit.[47]

[oʊ][ˈmeɪdʒər] - — — [hɑ:k][ˈtɪ.bi:]['dɪktəm]
O major juvenum — — hoc tibi dictum
哦 主要的 - — — hoc 胫骨 格言
O大调青年——hoc tibi dictum

[ˈtɑ:l] ['mɛməər] , ['sɜ:rtɪs][ˈmi:diəm] & - ['ri:bəs]
Tolle memor , certis medium & tolerabile rebus
托勒 记忆 , certis 中等的 & - 谜语
托尔记忆、中等证明和可容忍谜题

- [kənsɛdɪ] ; — — —
Rectè concedi ; — — —
- concedi ; — — —
Rectè concedi; ———

— — - - [es] -
— — - Mediocribus esse Poëtis
— — - - esse -
——— 《平庸的诗人》

[nɑ:n][ˈhɑ:mɪ,ni:z] , [nɑ:n][di:'i:] , [nɑ:n] - -
Non homines , non Dii , non concessere columnæ
非 人 , 非 迪 , 非 - -
非个人、非 Dii、非特许专栏æ

[sɪk] , ['ænɪmɪs][ˈneɪtəm] - ; ['poʊmə:] - ,
Sic , animis natum inventumq ; Poema juvandis ,
原文如此 , 动画 出生 - ; 诗歌 - ,
原文如此, aninis natum inventumq; 青年诗,

[es 'aɪ] - [ə; ei] ['sʌmoʊ] - , - [æd][ˈɪməm] . [-]
Si paulum a summo discessit , vergit ad imum . [48]
硅 - 一个 相扑 - , - 广告 伊姆 . [-]
Si paulum a summo discessit, vergit ad imum.[48]

[,kju ju 'aɪ] [nəsɪt] , - [ɑ:rmɪs] :
Ludere qui nescit , campestribus abstinet armis :
- qui nescit , - 武器 :

Ludere qui nescit, campestribus 禁欲武器:

- ; - , - , - , - , - ,
Indoctusq ; pilæ , discive , trochive , quiescit ,
- ; - , - , - , - , - ,

因多克图斯; pilæ, discive, trochive, quiescit,

[en i:] - [rɪzəm] - [ɪm'pju:n] ;
Ne spissæ risum tollant impune coronæ ;
ne - 里苏姆 - 不受惩罚 冠 ;

Ne spissæ risum tollant impune corona;

[,kju ju 'aɪ] [nəsɪt] , ['vɜ:rsəs][ˈteɪmən][oʊ'det] [fɪŋgə] . — —
Qui nescit , versus tamen audet fingerere . — —
qui nescit , 相对 塔门 奥德特 手指 . — —

Qui nescit, 与 tamen audet Fingere 相对。——

— — - ?
— — quidni ?
— — - ?

—— quidni?

['laɪbər] , & - , - [ˈsensəs] -
Liber , & ingenuus , præsertim census equestrem
利伯 , & - , - 人口普查 -

Liber, & ingenuus, præsertim census equestrem

- - , - ; - [ˈe.bi][ˈɑ:mnɪ] .
Summam nummorum , vitioq ; remotus ab omni .
- - , - ; - ab 全能 .

Summam nummorum, vitioq; 远程遥控。

- [ˈɪntəs] - , - -
Membranis intus positis , delere licebit
- 内 - , - -

腹膜, 虱子

[kwɒd][nɑ:n] - : [nəsɪt] [vɔ:ks] [ˈmɪsə] - . [-]
Quod non edideris : nescit vox missa reverti . [49]
狺 非 - : nescit 声音 弥撒 - . [-]

Quod non edideris: nescit vox missa reverti。[49]

- [ˈhɑ:mɪ,ni:z][ˈfeɪsər] - ;
Sylvestres homines facere interpretari ;
- 人 面 - ;

Sylvestres 人类面对 interpretari;

[ˈdi:ɔ:rəm]
Deorum
德奥鲁姆

德奥鲁姆

- & - - - [ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus] ,
Cædibus & victu fædo deterruit Orpheus ,
- & - - - 俄耳甫斯 ,

Cædibus & victu fædo 阻止俄耳甫斯，

— — [fju:ɪt] - [ˌseɪpɪˈenʃə] [ˈkwɑ:ndəm]
— — Fuit hæc sapientia quondam
— — 水果 - 智慧 quondam

——过去的智慧

[ˈpʌblɪkə] - , [ˈseɪkrə] - :
Publica privatis secernere , sacra profanis :
公开 - , 神圣 - :

Publica privatis secernere, sacra profanis:

- - [ˈvɑːɡoʊ] , [dɜr] [ˈdʒuərə] - :
Concubitu prohibere vago , dare jura maritis :
- - 流浪汉 , 敢 汝拉 - :

Concubitu prohibere vago, 敢于 jura maritis:

[ˈɑːpɪdə] - , [lɪˈdʒɪz] [ɪnsɪdɜr] - .
Oppida moliri , leges incidere ligno .
奥皮达 - , 法律 入射 - .

Oppida moliri, leges incidere ligno.

— — - [pər][ˈkɑːrmənə] [ˈsɔːtiːz]
— — Dictæ per carmina sortes
— — - 每 卡米娜 种类

—— Dictæ per carmina sortes

[et] - [ˈvaɪə][,iː es ˈtiː] , & [ˈɡreɪʃə] [ˈriːɡəm]
Et vitæ monstrata via est , & gratia regum
等 vitæ - 通过 est , & 格蕾丝 regum

Et vitæ monstrata via est, & gratia regum

- [tɛntəːtə] [ˈmoʊdɪs] : - ; - ,
Pieriis tentata modis : ludusq ; repertus ,
- 帐篷 莫迪斯 : - ; - ,

粉蝶: ludusq; 重奏,

[et] - - [ˈfaɪnɪs] .
Et longorum operum finis .
等 - - 结束 .

Et longorum operum finis.

— — — — [en iː] [fɔːrt] -
— — — — ne forte pudori
— — — — ne 长处 -

——— ne forte pudori

[sɪt][ˈtɪ.biː][ˈmjuːzə] - & [ˈkæntɔːr][əˈpɑːloʊ] . [-]
Sit tibi Musa lyræ solers & cantor Apollo . [50]
坐 胫骨 穆萨 - 鞋匠 & 领唱者 阿波罗 . [-]

坐 tibi Musa lyræ solers 和领唱 Apollo。[50]

- - - [ˈkɑːmen] , [æn; ən][ɑːrˈteɪ] ,
Naturâ fieret laudabile carmen , an arte ,
- - - 卡门 , 一个 艺术 ,

Naturâ fieret laudabile carmen, 艺术,

- [iː es ˈtiː] ; [iːˈɡoʊ][ˈnɛk][ˈstuːdiəm][saɪn] - - ,
Quæsitum est ; Ego nec studium sine divite venâ ,
- est ; 自我 nec 学习 正弦 - - ,

奎西图姆东部; 自我 nec studium sine divite venâ,

[ˈnɛk] [ruːd] [kwɪd][ˈpraːfɪt][ˈvɪdiəʊ][ɪnˈdʒiːniəm] ; [ɔːlˈtɪriəs] [sɪk]
Nec rude quid profit video ingenium ; alterius sic
nec 粗鲁的 英镑 利润 视频 英格尼姆 ; 另类 原文如此

Nec 粗暴的外汇利润视频 ingenium; 阿尔特留斯原文如此

[ɔlˈtɛrə] - - [ˈrez] & - - . [-]
Altera poscit opem res & conjurat amicè . [51]
奥特拉 - - 余 & - - . [-]

Altera poscit opem res & conjurat amicè.[51]

[,kju ju 'aɪ] - - [mɛtəm] ,
Qui studet optatam cursu contingere metam ,
qui - - - - 元 ,
Qui Studet optatam cursu contingere metam,

[ˈmʌltə] - - ; [ˈpju.ə] ; - & - ,
Multa tulit fecitq ; puer ; sudavit & alsit ,
穆尔塔 - - ; 普尔 ; - & - ,
Multa tulit fecitq; 普洱; 苏达维特和阿尔西特,

- [ˈvenə] & [ˈvi:nou] ,
Abstinuit vener & vino ,
- 维纳 & 葡萄酒 ,
Abstinuit 门窗和葡萄酒,

[ˈnʌŋk] - [i: es ˈti:] - , [i:goʊ][ˈmirə] - [ˈpæŋgoʊ] :
Nunc fatis est dixisse , Ego mira poemata pango :
努克 - est - , 自我 米拉 - 潘戈 :
Nunc fatis est dixisse, Ego mira pomata pango:

- [ɪkˈstri:məm] [ˈskeɪbi:z] , [ˈmi:hi:] [tɜ:p] - [i: es ˈti:] ,
Occupet extremum scabies , mihi turpe relinqui est ,
- 极值 疥 , mihi 松节油 - est ,
占领性极度疥疮, mihi turpe relinqui est,

[et][kwɒd][nɑ:n] - [seɪn] - - . [-]
Et quod non didici sane nescire fateri . [52]
等 狴 非 - 理智 - - . [-]
Et quod non didici sane nescire fateri.[52]

- - [æd][ˈlu:krəm][ˈaɪər][ˈpoʊˈi:tə]
Assentatores jubet ad lucrum ire Poeta
- - 广告 利润 愤怒 诗人
诗人的代表者

[ˈdaɪvi:z][ˈægrɪs] , [ˈdaɪvi:z] - [ɪn] - [nʌmɪs] ;
Dives agris , dives positis in fænore nummis ;
潜水 农业 , 潜水 - 在 - 钱币 ;
Dives agris, dives positis in fænore nummis;

[es ˈaɪ][ˈvɛroʊ][i: es ˈti:] - [,kju ju ˈaɪ] - - [pɑ:sɪt]
Si vero est unctum qui rectè ponere possit
硅 维罗 est - qui - - 可能
Si vero est unctum qui rectè ponere possit

[et] - [ˈli:vai][proʊ] - , & - [ˈɑ:rkɪs]
Et spondere levi pro paupere , & eripere arctis
等 - 利维 专业 - , & - 北极
Et spondere levi pro paupere 和 eripere arctis

- - , - , [es ˈaɪ] - [ɪnˈtɜ:r]
Litribus implicitum , mirabor , si sciet inter
- - , - , 是 - 间
Litribus implicum, mirabor, si sciet inter

- - - ; [ˈbi:ətəs] - .
Noscere mendacem verumq ; beatus amicum .
- - - ; 贝塔斯 - .
Noscere mendacem verumq; 友谊。

[ti ju][sju:] - , [sju:][kwɪd] - [ˈvi:lɪs][kju:i] ,
Tu seu donaris , seu quid donare velis cui ,
图 seu - , seu 英镑 - 维利斯 翠 ,
Tu seu donaris, seu quid donare velis cui,

- [æd][ˈvɜːrsəs][ˈtɪ.biː][fæktʊʊz][ˈduːsɪreɪ][ˈpliːnəm]
Noilto ad versus tibi factos ducere plenum
- 广告 相对 胫骨 事实 ducere 全体会议

Noilto ad 与 tibi factos ducere plenum

- : - ['ɛnɪm] , - , ['benɪ] , ['rɛktiː] .
Lætitiæ : clamabit enim , pulchre , bene , recte .
- : - 埃尼姆 , - , 好处 , 直 .

Lætitiæ: clamabit enim、pulchre、bene、recte。

— — [es 'aɪ][ˈkɑːrmənə][kɑːn'deɪz] ,
— — si carmina condes ,
— — 是 卡米娜 康德斯 ,

—— si carmina condes,

[ˈnʌŋkwɑːm][tiː] - ['æniˌmaɪ][sʌb] [vʌlp] [lʌtɛnts] [-]
Nunquam te fallant animi sub vulpe latentes [53]
永不停止 te - 动漫 子 狐狸 潜在 [-]

Nunquam te Fallant animi sub vulpe Latentes[53]

- - - , ['kɔːrɪdʒ] [soʊdz]
Quintilio siquid recitares , corrigere sodes
- - - , 更正 索德斯

Quintilio siquid recitares、corrigere sodes

[hɑːk] - & [hɑːk] : ['miːliːɪs][tiː] ['pɑːsi] -
Hoc aiebat & hoc : melius te posse negares
hoc - & hoc : 梅利乌斯 te 民兵 -

Hoc aiebat & hoc: melius te posse negares

[bɪs] - - ['frʌstrə] , - - .
Bis terque expertum frustra , delere jubelat .
bis - - 挫折 , - - .

Bis terque Expertum frustra, delere jubelat。

[es 'aɪ] [dɪfɛndɜː] [dɪ'lɪktəm] , ['kwɑːm] [vɜːtɜː] ,
Si defendere delictum , quam vertere , malles ,
硅 辩护者 犯罪行为 , 夸姆 维特雷 , 锤子 ,

Si Defere delictum, quam vertere, malles,

[ˈnʌləm] ['ʌltrə] ['vɜːbləm] [ɔːt] [ɑːpɜːæm] - - ,
Nullum ultra verbum aut operam insumebat inanem ,
空 极端主义者 动词 自动 操作 - - ,

Nullum ultra verbum aut operam insumebat inanem,

[kwɪn] [saɪn] [riːvɑːli] - & ['tuːə][ˈsoʊləs][ɑːmɑːrz] . [-]
Quin sine rivali teque & tua solus amares . [54]
奎因 正弦 里瓦尔 - & 图阿 索鲁斯 阿马雷斯 . [-]

Quin sine fancy teque & tua solus amares.[54]

[ʌt] ['meɪlə] [kɛm] ['skeɪbiːz] [ɔːt] ['mɔːbəʊs] ['riːdʒiəs] - ,
Ut mala quem scabies aut morbis regius urget ,
ut 马拉 quem 疥 自动 疾病 雷吉乌斯 - ,

Ut mala quem 疥疮 aut morbis regius rusht,

— - - ; -
— - dicam Siculiq ; poetæ
— - - ; -

—— dicam Siculiq; poetæ

- - — —
Narrabo interium — —
- - — —

纳拉博中间——

[ˈnɛk] [ˈsɛməl] [hɑːk] [ˈfiːsɪt] , [ˈnɛk] [es ˈaɪ] - [ɜːrɪt] , [dʒæm]
Nec semel hoc fecit , nec si retractus erit , jam
nec 塞梅尔 hoc 费西特 , nec 是 - 埃里特 , 果酱

Nec semel hoc fecit、nec sitractus erit、果酱

[fiːt] [ˈhoʊmoʊ] , [ɔːt] [poʊnət] - [ˈmɔrtɪs] - .
Fiet homo , aut ponet famosæ mortis amorem .
自行车 同型人 , 自动 波内特 - 死亡 - .

Fiethomo, aut ponet famosæ mortis amorem。

- - [fʌgæt] - - :
Indoctum doctumque fugat recitator acerbus :
- - 富加特 - - :

Indoctum doctumque fugat recitator acerbus：

[kɛm] [ˈvɛroʊ] - , [ˈtenɪt] - ; - ;
Quem vero arripuit , tenet occiditq ; legendo ;
quem 维罗 - , 信条 - ; - ;

Quem vero arripuit，原则 occiditq；传说；

[nɑːn] - [kjuːtɪm] , [ˈnaɪsaɪ] [plɛnə] - , [hiˈruːdəu] .
Non missura cutem , nisi plena cruoris , hirudo :
非 - 可爱 , 尼西 普莱纳 - , 蛭 .

Non missura Cutem、nisi plena cruoris、hirudo。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

